叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第983期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第983期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第983期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第983期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 65 }
{ - }

{65}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 983 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第983号。]

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
OCTOBER 29 , 1898 .
十月 - , - .

1898年10月29日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[weə(r)] ['swɔləuz] [bɪld] .
WHERE SWALLOWS BUILD .
在哪里 燕子 建造 .

燕子筑巢的地方。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔːt] :
OUR PUZZLE POEM REPORT :
我们的 谜 诗 报告 :

我们的谜题诗报告：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːs] .
A SHORT STORY IN VERSE .
一个 短的 故事 在 诗 .

一首诗体短篇小说。

[g'ɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
" ABOUT PEGGY SAVILLE .
" 关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['edɪtə(r)] .
TO OUR EDITOR .
到 我们的 编辑 .

致我们的编辑。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
THE RULES OF SOCIETY .
这 规则 的 社会 .

社会规则。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
FROM LONDON TO DAMASCUS .
从 伦敦 到 大马士革 .

从伦敦到大马士革。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

['aʊə(r)] [njuː] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .
OUR NEW PUZZLE POEM .
我们的 新的 谜 诗 .

我们的新谜题诗。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITIONS .
我们的 补充 故事 比赛 .

我们的补充故事竞赛。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .
SPECIAL NOTICE TO OUR READERS .
特别的 注意 到 我们的 读者 .

致读者特别通知。

[weə(r)] ['swɔləuz] [bɪld] .
WHERE SWALLOWS BUILD .
在哪里 燕子 建造 .

燕子筑巢的地方。

[baɪ] ['seərə] .
By SARAH DOUDNEY .
经过 莎拉 杜德尼 .

作者：莎拉·杜德尼。

" - [əʊ] , [juː; jʊ] [rɪtʃ] [men] ! -
" ' OH , YOU RICH MEN ! '
" - 哦 , 你 富有的 男士 ! -

“哦，你们这些有钱人！”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [saɪ] .
SHE INTERRUPTED WITH A WEARY SIGH .
她 中断 和 一个 厌倦 叹 .

她疲惫地叹了口气，打断了谈话。

" [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .] { - }
" All rights reserved .] { 66 }
" 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{66}

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ˈkɑːdɪgən] , [huː] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈhəʊstəs] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv]
Cardigan , who had learnt from his young hostess all that she could tell of
开襟衫 , WHO 有 学会了 从 他的 年轻的 女主人 全部 那 她 可以 告诉 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdresmeɪkə(r)] ,
her dressmaker ,
她 裁缝 ,

卡迪根从他年轻的女主人那里了解到了她所能讲述的关于她的裁缝的一切。

[lʊkt] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælɪsɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .
looked eagerly for Alice's face in the village church .
看起来 急切地 为了 爱丽丝的 脸 在 这 村庄 教会 .

她焦急地在村里的教堂里寻找爱丽丝的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
But he could not find her there .
但 他 可以 不是 寻找 她 那里 .

但他没在那里找到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She had gone away over the hills to a smaller church , to which the
她 有 已消失 离开 超过 这 丘陵 到 一个 较小的 教会 , 到 哪个 这
- [ˈnevə(r)] [went] ,
Monteagles never went ,
- 绝不 去 ,

她去了山那边的一座小教堂，蒙特格尔一家从来不去那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and was not to be seen with the Bowers in the seat allotted to the
和 曾是 不是 到 是 已见 和 这 鲍尔斯 在 这 座位 分配 到 这
[ˈtenənts] [ɒv; əv] [ˈswɑːloʊz] [nest] .
tenants of Swallow's Nest .
租户 的 燕子的 巢 .

而且，人们并没有看到鲍尔斯一家坐在分配给燕巢佃户的座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

He	was	restless	,	and	longed	to	secure	a	little	time	to	himself	in	the
他	曾是	不安	,	和	渴望	到	安全的	一个	小的	时间	到	他自己	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他坐立不安，渴望下午能有一点独处的时间。

['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Somehow	,	without	being	observed	,	he	contrived	to	slip	away	,	out	of	the	Hall	,
不知何故	,	没有	存在	观察到	,	他	人为的	到	滑	离开	,	出去	的	这	大厅	,

[θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

through	the	gardens	,
通过	这	花园	,

他设法在不被人察觉的情况下溜出了大厅，穿过花园。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [lʊkt] [daʊn]

and	then	up	to	that	high	ground	from	whence	he	had	first	looked	down
和	然后	向上	到	那	高的	地面	从	何处	他	有	第一的	看起来	向下

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] .

upon	the	old	farm	.
之上	这	老的	农场	.

然后他爬上了那片高地，从那里他第一次俯瞰了那座古老的农场。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sʌnʃaɪn] , [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [piːs] .

There	it	lay	in	the	still	sunshine	,	asleep	in	a	Sunday	peace	.
那里	它	躺	在	这	仍然	阳光	,	睡着了	在	一个	星期日	和平	.

它静静地躺在阳光下，享受着星期天的宁静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['slendə(r)] ,

He	waited	there	,	and	watched	until	he	saw	the	slender	,
他	等待	那里	,	和	观看	直到	他	锯	这	苗条	,

他在那里等着，一直观察，直到看到那个纤细的身影，

['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

upright	figure	of	a	young	woman	come	out	of	the	porch	.
直立	数字	的	一个	年轻的	女士	来	出去	的	这	门廊	.

一个年轻女子的身影从门廊里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

She	went	down	the	little	garden	-	path	,	opened	the	wicket	,
她	去	向下	这	小的	花园	-	小路	,	打开	这	便门	,

她沿着花园小路走下去，打开了球门，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

and	then	sauntered	slowly	across	the	grass	to	the	lane	.
和	然后	漫步	缓慢地	穿过	这	草	到	这	车道	.

然后，她慢悠悠地穿过草地，走向小路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [dɪ'lɪbərətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]

She	was	in	a	very	thoughtful	mood	as	she	paced	deliberately	under	the	shade
她	曾是	在	一个	非常	周到	情绪	作为	她	踱步	故意地	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊks] .

of	the	old	oaks	.
的	这	老的	橡树	.

她若有所思地在老橡树的树荫下踱步。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['getɪŋ] [ləʊ] , ['bɜːnɪʃt] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] , [wuːnd] [səʊ] ['sɪmplɪ] [ə'raʊnd]
The **sun** **,** **now** **getting** **low** **,** **burnished** **the** **brown** **hair** **,** **wound** **so** **simply** **around**
这 太阳 , 现在 获得 低的 , 抛光 这 棕色的 头发 , 伤口 所以 简单地 大约
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [hed] .
her **uncovered** **head** **.**
她 裸露 头 .

夕阳西下，映照着她棕色的头发，那头发随意地缠绕在她未戴帽子的头上。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [leɪt] ['hʌnɪsʌkl] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Once **she** **paused** **to** **reach** **a** **spray** **of** **late** **honeysuckle** **growing** **on** **the** **top** **of**
一次 她 暂停 到 抵达 一个 喷 的 晚的 金银花 生长 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the **hedge** **,**
这 对冲 ,

她停下来，伸手去摘篱笆顶上盛开的一簇晚开的金银花。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
and **then** **stood** **still** **to** **tuck** **it** **into** **the** **front** **of** **her** **dress** **.**
和 然后 站立 仍然 到 塞进 它 进入 这 正面 的 她 裙子 .

然后她站着不动，把它塞进裙子的前面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːdɪgən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
When **she** **moved** **again** **and** **lifted** **her** **eyes** **,** **she** **saw** **Cardigan** **standing** **before**
什么时候 她 已搬 再次 和 抬起 她 眼睛 , 她 锯 开襟衫 常设 前
[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
her **under** **a** **tree** **.**
她 在下面 一个 树 .

当她再次动身抬起头时，她看到卡迪根站在她面前的一棵树下。

" [mɪs] ['hɑːpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədlɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" **Miss** **Harper** **,** **"** **he** **said** **,** **rather** **awkwardly** **,** **"** **it** **is** **a** **great** **pleasure** **to** **see** **you**
" 错过 哈珀 , " 他 说 , 相当 尴尬地 , " 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 看 你
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“哈珀小姐，”他有些尴尬地说，“很高兴再次见到您。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ! "
You **have** **been** **hidden** **away** **so** **long** **!** **"**
你 有 到过 隐 离开 所以 长的 ! "

你被藏起来太久了！

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **I** **wanted** **to** **be** **hidden** **,** **"** **she** **answered** **,** **as** **she** **gave** **him** **her** **hand** **.**
" 我 通缉 到 是 隐 , " 她 回答 , 作为 她 给予 他 她 手 .

“我想躲起来，”她一边回答，一边把手递给他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪgən] ?
" **Is** **it** **not** **very** **natural** **that** **I** **should** **hide** **myself** **,** **Mr** **.** **Cardigan** **?**
" 是 它 不是 非常 自然的 那 我 应该 隐藏 我 , 先生 . 开襟衫 ?

“卡迪根先生，我躲起来难道不是很自然吗？”

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['daːkənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] . "
My **life** **was** **darkened** **;** **it** **was** **best** **to** **live** **it** **all** **alone** **.** **"**
我的 生活 曾是 变暗 ; 它 曾是 最好的 到 居住 它 全部 独自的 . "

我的生活一片黑暗；最好还是独自一人度过余生。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **don't** **know** **if** **it** **was** **best** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 不 知道 如果 它 曾是 最好的 , " 说 他 ,

“我不知道这是否是最好的做法，”他说。

['rednɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

reddening	to	the	roots	of	his	hair	with	the	endeavour	to	speak	his	thought	.
发红	到	这	根	的	他的	头发	和	这	努力	到	说话	他的	想法	.

他努力表达自己的想法，结果脸涨得通红，一直到发根。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] . "

"	There	were	those	who	would	have	helped	you	to	live	it	,	if	you	would	have	let	them	.	"
"	那里	是	那些	WHO	会	有	帮助	你	到	居住	它	,	如果	你	会	有	让	他们	.	"

“如果你愿意，总会有人帮助你实现梦想。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] .

"	Ah	,	but	I	could	not	.
"	啊	,	但	我	可以	不是	.

“啊，但我做不到。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɒftli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] .

"	Her	face	softly	reflected	the	glow	on	his	.
"	她	脸	轻轻	反映	这	辉光	在	他的	.

“她的脸上柔和地映照着他身上的光芒。”

" [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['laɪtli] ,

"	But	,	by	the	way	,	"	she	added	more	lightly	,
"	但	,	经过	这	方式	,	"	她	额外	更多的	轻轻	,

“不过，顺便一提，”她语气轻松地补充道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [hɪə(r)] .

"	you	have	come	to	spoil	the	life	I	am	leading	here	.
"	你	有	来	到	剧透	这	生活	我	是	领导	这里	.

“你来破坏我在这里过的生活。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] ['swɑːloʊz] [nest] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [daʊn] .

I	am	told	that	you	have	bought	Swallow's	Nest	,	and	mean	to	pull	the	old	house	down	.
我	是	讲述	那	你	有	买	燕子的	巢	,	和	意思是	到	拉	这	老的	房子	向下	.

我听说您买下了燕巢庄园，打算拆掉那栋老房子。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [baɪ] [tʃɑːns] , ['gɪv(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] ?

Have	you	,	by	chance	,	given	just	a	passing	thought	to	those	who	are	living	under	its	roof	?
有	你	,	经过	机会	,	给定	只是	一个	通过	想法	到	那些	WHO	是	活的	在下面	它是	屋顶	?

你有没有曾偶然间想到过那些住在它屋檐下的人们?

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ə'gen] .

"	He	flushed	again	.
"	他	酡	再次	.

他又脸红了。

" [ai] [kən'fes] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ['pɛnɪtəntli] .

"	I	confess	I	didn't	,	"	he	said	penitently	.
"	我	承认	我	没有	,	"	他	说	忏悔地	.

“我承认我没有，”他忏悔地说。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [rɪtʃ] [men] !
" Oh , you rich men !
" 哦 , 你 富有的 男人 !

“哦，你们这些有钱人！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] .
" she interrupted , with a weary sigh .
" 她 中断 , 和 一个 厌倦 叹 .

她打断道，疲惫地叹了口气。

" [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ,
" With you to see is to desire , to desire is to have ,
" 和 你 到 看 是 到 欲望 , 到 欲望 是 到 有 ,

“与你相遇，看见你便会产生渴望；产生渴望便能拥有你。”

[tuː; tə][hæv; həv][ɪz][tuː; tə] [liːv] ['ʌðə(r)z] ['lækɪŋ] .
to have is to leave others lacking .
到 有 是 到 离开 其他的 缺乏 .

拥有就意味着让别人匮乏。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
Shall I tell you what you were going to do ? "
将 我 告诉 你 什么 你 是 去 到 做 ? "

要我告诉你你原本打算做什么吗?

" [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .
" Tell me anything you please , " he answered eagerly .
" 告诉 我 任何事物 你 请 , " 他 回答 急切地 .

“你想说什么就告诉我吧，”他急切地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" It is always much easier to pull down than to build up , " she went on .
" 它 是 总是 很多 更轻松 到 拉 向下 比 到 建造 向上 , " 她 去 在 .

“破坏总是比建设容易得多，”她继续说道。

" [ðə; ði][əʊld] [həʊm] ['jɒndə(r)][hæz; həz] [biːn] [j'iəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] .
" The old home yonder has been years in making .
" 这 老的 家 远处 有 到过 年 在 制作 .

“那边那栋老房子是花了多年时间才建成的。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] ,
More than a century ago , when it was fresh and new ,
更多的 比 一个 世纪 前 , 什么时候 它 曾是 新鲜的 和 新的 ,

一个多世纪以前，当它还很新颖的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gæn] [ðeə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] .
a young couple began there the serious business of life .
一个 年轻的 夫妻 开始 那里 这 严肃的 商业 的 生活 .

一对年轻夫妇在那里开始了他们严肃的人生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .
They were poor in money , but very rich in love and faith .
他们 是 贫穷的 在 钱 , 但 非常 富有的 在 爱 和 信仰 .

他们虽然贫穷，但爱和信仰却非常丰富。

[ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðeə(r)]['eɪndʒəls][hæv; həv] ['hæləʊd] ['evri] ['hʌmb(ə)l]
Their prayers are built into the walls ; their angels have hallowed every humble
他们的 祈祷 是 建造 进入 这 墙壁 ; 他们的 天使 有 神圣的 每一个 谦逊的
[ruːm] [wɪð] ['həʊli] ['mɪnɪstri] ;
room with holy ministry ;
房间 和 圣 部 ;

他们的祈祷铭刻在墙壁上；他们的天使用神圣的服事使每一间简陋的房间都变得神圣；

[ðeə(r)] [səʊlz] [pɑːst] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɜːθli] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒn] [haɪ] .

their	souls	passed	gently	from	that	earthly	dwelling	to	the	Father's	house	on	high	.
他们的	灵魂	通过了	轻轻地	从	那	尘世的	住宅	到	这	父亲的	房子	在	高的	.

他们的灵魂从尘世的居所安详地升入天父的殿堂。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [left] ['veɪkənt] , ['lɪvɪŋ]

Children	and	children's	children	have	filled	the	places	that	they	left	vacant	,	living
孩子们	和	孩子们的	孩子们	有	已填	这	地方	那	他们	左边	空缺	,	活的

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] ,

just	the	same	simple	,
只是	这	相同的	简单的	,

子孙后代填补了他们留下的空缺，过着同样简朴的生活。

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] [laɪf] .

God	-	fearing	life	.
上帝	-	害怕	生活	.

敬畏上帝的生活。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kræks] ['eniweə(r)] ;

The	old	house	is	still	sound	and	strong	;	there	are	no	cracks	anywhere	;
这	老的	房子	是	仍然	声音	和	强的	;	那里	是	不	裂缝	任何地方	;

这栋老房子依然坚固完好，没有任何裂缝；

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] .

it	keeps	out	the	rough	weather	.
它	保持	出去	这	粗糙的	天气	.

它可以抵御恶劣天气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

But	a	rich	man	has	decided	that	it	is	old	-	fashioned	and	ugly	,
但	一个	富有的	男人	有	决定	那	它	是	老的	-	造型	和	丑陋的	,

但一位富人却认为它老旧丑陋。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] .

therefore	it	must	be	pulled	down	.
所以	它	必须	是	拉	向下	.

因此必须将其拆除。

" ['kɑːdɪgən] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] .

"	Cardigan	had	grown	pale	.
"	开襟衫	有	生长	苍白	.

卡迪根脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

Her	words	had	gone	down	right	to	the	deeps	of	his	heart	,	and
她	字	有	已消失	向下	正确的	到	这	深水	的	他的	心	,	和

[muːvd] [hɪm] ['peɪnfəli] .

moved	him	painfully	.
已搬	他	痛苦地	.

她的话语直击他的内心深处，令他感到无比痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] !

"	It	shall	not	be	pulled	down	!
"	它	将	不是	是	拉	向下	!

“它不会被拆毁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [mɪs] ['hɑːpə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['selfɪʃ] [mæn] .

"	Miss	Harper	,	I	have	been	a	stupid	,	selfish	man	.
"	错过	哈珀	,	我	有	到过	一个	愚蠢的	,	自私	男人	.

“哈珀小姐，我一直是个愚蠢自私的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ? "

But	it	is	not	too	late	to	begin	again	?	"
但	它	是	不是	也	晚的	到	开始	再次	?	"

但现在重新开始还不算太晚吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [feɪs] .

"	No	,	it	is	not	too	late	,	"	she	said	,	with	a	very	bright	face	.
"	不	,	它	是	不是	也	晚的	,	"	她	说	,	和	一个	非常	明亮的	脸	.

“不，现在还不晚，”她面带笑容地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [let][ðə; ðɪ] [haʊs] [stænd] ?

"	And	you	will	really	let	the	house	stand	?
"	和	你	将要	真的	让	这	房子	站立	?

“你真的会保留这栋房子吗？”

[wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swɔləuz] .

Well	,	so	much	the	better	for	us	and	the	swallows	.
出色地	,	所以	很多	这	更好的	为了	我们	和	这	燕子	.

这对我们和燕子来说都是好事。

[dɪə(r)] [bɜ·dz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Dear	birds	,	they	are	just	going	away	.
亲爱的	鸟类	,	他们	是	只是	去	离开	.

亲爱的鸟儿们，它们即将离去。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][əʊld]

I	wonder	what	they	would	have	felt	if	they	had	come	back	to	find	their	old
我	想知道	什么	他们	会	有	毛毡	如果	他们	有	来	后退	到	寻找	他们的	老的

[nest] [ɪn]['ruːɪnz] .

nest	in	ruins	.
巢	在	废墟	.

我想知道，如果他们回来发现自己的旧巢穴已成废墟，他们会作何感想。

['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪgən] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Cardigan	,	I	think	it	is	a	good	thing	that	I	met	you	to	-	day	.
先生	.	开襟衫	,	我	思考	它	是	一个	好的	事物	那	我	遇见	你	到	-	天	.

卡迪根先生，我觉得今天能遇见您真是太好了。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][set][sʌm; səm] ['trʌbld] [hɑːts] [æt; ət] [rest] . "

Now	I	must	go	back	quickly	and	set	some	troubled	hearts	at	rest	.	"
现在	我	必须	去	后退	迅速地	和	放	一些	麻烦	心	在	休息	.	"

现在我必须赶紧回去，安抚那些忧心忡忡的人们。

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [jet] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Do	not	go	yet	,	"	he	pleaded	.
"	做	不是	去	然而	,	"	他	恳求	.

“别走，”他恳求道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] .

"	No	one	has	ever	given	me	such	a	straight	talking	to	before	.
"	不	一	有	曾经	给定	我	这样的	一个	直的	说	到	前	.

“以前从来没有人这样直言不讳地跟我说过话。”

[maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['veri] [fɑːst] .

My	money	was	making	a	selfish	brute	of	me	very	fast	.
我的	钱	曾是	制作	一个	自私	蛮力	的	我	非常	快速地	.

我的钱很快就把我变成了一个自私自利的暴君。

[hɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [mɪs] ['hɑːpə(r)] .

Hit	me	as	hard	as	you	can	,	Miss	Harper	.
打	我	作为	难的	作为	你	能	,	错过	哈珀	.

哈珀小姐，请你用尽全力打我。

['evri] [bləʊ] [nɔk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aʊt] .

Every	blow	knocks	some	of	the	evil	out	.
每一个	吹	敲门声	一些	的	这	邪恶的	出去	.

每一次打击都能消灭一部分邪恶。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	She	gave	a	soft	little	laugh	.
"	她	给予	一个	柔软的	小的	笑	.

她轻轻地笑了笑。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	,	it	seems	that	I	have	found	a	new	vocation	,	"	said	she	.
"	为什么	,	它	似乎	那	我	有	成立	一个	新的	职业	,	"	说	她	.

“哎呀，看来我找到了一份新的职业，”她说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] !

"	I	wish	you	had	found	it	sooner	!
"	我	希望	你	有	成立	它	很快	!

“真希望你早点找到它！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] ?

"	Can	you	not	leave	the	nest	to	the	swallows	,	and	take	me	in	hand	?
"	能	你	不是	离开	这	巢	到	这	燕子	,	和	拿	我	在	手	?

“你们难道不能把巢穴留给燕子，把我带走吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ?

Is	it	too	much	to	ask	?
是	它	也	很多	到	问	?

这要求过分吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['əʊnli]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd]

"	There	was	a	silence	which	only	lasted	for	a	moment	,	and	yet	seemed
"	那里	曾是	一个	沉默	哪个	仅有的	持续	为了	一个	片刻	,	和	然而	似乎

[hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

half	a	lifetime	.
一半	一个	寿命	.

“那一刻，只有短短一瞬，却仿佛过了半辈子。”

[ðə; ði] [braɪt] [lʊk] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

The	bright	look	faded	from	her	face	;	she	was	perplexed	and	troubled	.
这	明亮的	看	褪色	从	她	脸	;	她	曾是	困惑	和	麻烦	.

她脸上明亮的笑容消失了；她感到困惑和不安。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː'self] [ɪn][hænd] . "

"	Mr	.	Cardigan	,	"	she	said	gravely	,	"	you	must	take	yourself	in	hand	.	"
"	先生	.	开襟衫	,	"	她	说	严重地	,	"	你	必须	拿	你自己	在	手	.	"

“卡迪根先生，”她严肃地说，“你必须好好反省自己。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
" That means that a man should not ask a woman to do for him what he
" 那 方法 那 一个 男人 应该 不是 问 一个 女士 到 做 为了 他 什么 他
[ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
ought to do for himself ,
应该 到 做 为了 他自己 ,

“这意味着男人不应该要求女人为他做他自己应该做的事情。”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [təʊn] .
" said he , in a saddened tone .
" 说 他 , 在 一个 悲伤 语气 .

“他用悲伤的语气说道。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Well , you are right .
" 出色地 , 你 是 正确的 .

“嗯，你说得对。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n]['enɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] . "
I have not given any proof of amendment . "
我 有 不是 给定 任何 证明 的 修正案 . "

我没有提供任何修改证明。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You have given a very plain proof of a kind heart , " she said ,
" 你 有 给定 一个 非常 清楚的 证明 的 一个 种类 心 , " 她 说 ,

“你已经用实际行动证明了你有一颗善良的心，”她说。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .
with an earnestness that made her eyes glisten .
和 一个 认真 那 制成 她 眼睛 闪亮 .

她眼神真挚，双眼闪闪发光。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I thank you for it .
" 我 感谢 你 为了 它 .

谢谢你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ˌɪn'dɔːz] .
But I must go now and carry the good news indoors .
但 我 必须 去 现在 和 携带 这 好的 消息 室内 .

但我现在必须去把这个好消息带进屋里。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]
" He did not try to detain her again ; but , just as she was turning
" 他 做过 不是 尝试 到 扣留 她 再次 ; 但 , 只是 作为 她 曾是 转弯
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“他没有再次试图拦住她；但是，就在她转身离开的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] .
he made a last request .
他 制成 一个 最后的 要求 .

他提出了最后一个请求。

" [mɪs] ['hɑːpə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
" Miss Harper , will you let me see you once more before I go away ?
" 错过 哈珀 , 将要 你 让 我 看 你 一次 更多的 前 我 去 离开 ?

“哈珀小姐，在我离开之前，能否让我再见你一面？”

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [əˈgen] , [ɪn] [ðɪs] [spɒt] , [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ? "

Will you meet me here again , in this spot , next Sunday afternoon ? "

将要 你 见面 我 这里 再次 , 在 这 点 , 下一个 星期日 下午 ? "

下周日下午，你还会在这里和我见面吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" I will , " she said quietly .

" 我 将要 , " 她 说 悄悄 .

“我会的，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] .

And there was a very sweet look on her face as she made the promise .

和 那里 曾是 一个 非常 甜的 看 在 她 脸 作为 她 制成 这 承诺 .

她许下承诺时，脸上带着非常甜美的表情。

[ˈrɒbət] [ˈkɑːdɪgən] [went] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Robert Cardigan went back across the fields with a great hunger in his heart .

罗伯特 开襟衫 去 后退 穿过 这 字段 和 一个 伟大的 饥饿 在 他的 心 .

罗伯特·卡迪根怀着强烈的渴望，穿过田野返回。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

He knew now that he loved her .

他 知道 现在 那 他 喜爱 她 .

他现在明白自己爱她了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,

He had begun to love her unconsciously when she was a girl in Park Lane ,

他 有 开始 到 爱 她 不知不觉 什么时候 她 曾是 一个 女孩 在 公园 车道 ,

当她还是帕克巷的一名少女时，他便不知不觉地爱上了她。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [wɪð] [ˈsɪəriəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [sʌm; səm] [deɪ] .

looking at life with serious eyes , and talking of the things that she would do some day .

寻找 在 生活 和 严肃的 眼睛 , 和 说 的 这 事物 那 她 会 做 一些 天 .

她用严肃的眼神看待生活，谈论着自己将来要做的事情。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [welθ] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] .

How strange it was that wealth had been taken out of her hands , and put into his .

如何 奇怪的 它 曾是 那 财富 有 到过 已采取 出去 的 她 双手 , 和 放 进入 他的 .

多么奇怪啊，财富竟然从她手中转移到了他手中。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈrɪdlz] [laɪk] [ðɪs] .

Life is full of riddles like this .

生活 是 满的 的 谜语 喜欢 这 .

人生充满了这样的谜题。

[strɒŋ] , [ˈtendə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] ,

Strong , tender spirits are left to work hard for a pittance ,

强的 , 投标 烈酒 是 左边 到 工作 难的 为了 一个 微不足道 ,

坚强而温柔的灵魂却只能辛勤工作，却只能获得微薄的报酬。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] - [θrɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [preə(r)z]

suffering	the	heart	-	thrill	of	those	who	have	nothing	to	give	but	prayers
痛苦	这	心	-	刺激	的	那些	WHO	有	没有什么	到	给	但	祈祷

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

体会那些除了祈祷和爱之外一无所有的人的内心感受。

['leɪzi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hændz] [kræmd] [wɪð] [gəʊld] ,

Lazy	men	and	women	have	their	hands	crammed	with	gold	,
懒惰的	男人	和	女性	有	他们的	双手	拥挤	和	金子	,

懒惰的男男女女双手都装满了金子。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ['kɒnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [nju:] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [bai] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	look	round	constantly	for	some	new	pleasure	to	buy	for	themselves	.
和	看	圆形的	不断地	为了	一些	新的	乐趣	到	买	为了	他们自己	.

他们会不断地四处寻找新的快乐事物来犒劳自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

And	yet	there	is	One	who	is	mindful	of	His	own	.
和	然而	那里	是	一	WHO	是	正念	的	他的	自己的	.

然而，有一位始终眷顾着祂的子民。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wi:k] .

It	was	a	very	long	week	.
它	曾是	一个	非常	长的	星期	.

这真是漫长的一周。

['ælɪs] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

Alice	,	busy	with	her	work	,
爱丽丝	,	忙碌的	和	她	工作	,

爱丽丝正忙着工作，

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - [feɪs] .

was	conscious	of	a	dull	ache	when	she	called	up	a	vision	of	Cardigan's	face	.
曾是	有意识的	的	一个	乏味的	疼痛	什么时候	她	称为	向上	一个	想象	的	-	脸	.

当她脑海中浮现出卡迪根的脸庞时，她感到一阵隐隐作痛。

[ðə; ði] ['baʊəz] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

The	Bowers	rejoiced	with	a	great	joy	.
这	鲍尔斯	欣喜若狂	和	一个	伟大的	喜悦	.

鲍尔斯一家欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:dɪgən] ,

They	did	not	ask	how	it	was	that	she	knew	Mr	.	Cardigan	,
他们	做过	不是	问	如何	它	曾是	那	她	知道	先生	.	开襟衫	,

他们没有问她是如何认识卡迪根先生的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	they	promised	not	to	speak	of	the	matter	.
和	他们	承诺	不是	到	说话	的	这	事情	.

他们承诺不会再提起此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w'ʌndəd] ['saɪləntli] [waɪ] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['glædnəs] , [ʃʊd; ʃəd]

But	they	wondered	silently	why	she	,	who	had	brought	them	gladness	,	should
但	他们	想知道	默默	为什么	她	,	WHO	有	带来	他们	欢乐	,	应该

[bi:; bi] [sæd] [hɜ:'self] .

be	sad	herself	.
是	伤心	她自己	.

但他们默默地纳闷，为什么这个给他们带来欢乐的人，自己却感到悲伤。

[kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən] ['sʌndeɪ] ,

Quite	alone	,	in	the	stillness	of	another	golden	Sunday	,
相当	独自的	,	在	这	寂静	的	其他	金的	星期日	,

独自一人，在又一个阳光灿烂的星期天的静谧中，

['ælɪs] ['sləʊli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

Alice	slowly	took	her	way	to	the	quiet	lane	.
爱丽丝	缓慢地	采取	她	方式	到	这	安静的	车道	.

爱丽丝缓缓走向那条僻静的小巷。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] ,

She	knew	that	she	should	find	him	waiting	there	;	and	she	knew	,	too	,
她	知道	那	她	应该	寻找	他	等待	那里	;	和	她	知道	,	也	,

她知道她会在那里找到他；她也知道，

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] .

the	answer	that	she	would	give	him	.
这	回答	那	她	会	给	他	.

她会给他的答案。

[jet] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [self] ,

Yet	,	in	her	innermost	self	,
然而	,	在	她	最内层	自己	,

然而，在她内心深处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] .

there	was	a	deep	regret	that	she	could	not	give	a	different	answer	.
那里	曾是	一个	深的	后悔	那	她	可以	不是	给	一个	不同的	回答	.

她深感遗憾，因为她无法给出不同的答案。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

A	man	must	work	out	his	own	salvation	,	she	thought	.
一个	男人	必须	工作	出去	他的	自己的	救恩	,	她	想法	.

她心想，人必须自己寻求救赎。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [pʊt][ðə; ði] [tuːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

He	must	not	put	the	tools	into	a	woman's	hand	,	and	say	,
他	必须	不是	放	这	工具	进入	一个	女性的	手	,	和	说	,

他不能把工具放在女人手里，然后说：

" [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [maɪ] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . "

"	Shape	and	fashion	my	life	according	to	your	will	.	"
"	形状	和	时尚	我的	生活	根据	到	你的	将要	.	"

“请按照您的旨意塑造我的人生。”

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	So	you	have	come	.
"	所以	你	有	来	.

“所以你们来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

It	is	kind	of	you	,	"	he	said	.
它	是	种类	的	你	,	"	他	说	.

“你真是太好了，”他说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]

Her	face	was	a	little	paler	than	it	had	been	last	Sunday	,	and
她	脸	曾是	一个	小的	肤色较浅	比	它	有	到过	最后的	星期日	,	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['slaɪtli] ['kwɪvəd] .

her	lips	slightly	quivered	.
她	嘴唇	轻微地	颤抖	.

她的脸色比上周日略显苍白，嘴唇微微颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['hʌrid] [vɔɪs] .

"	You	have	made	us	all	so	happy	,	"	she	said	,	in	a	soft	,	hurried	voice	.
"	你	有	制成	我们	全部	所以	快乐的	,	"	她	说	,	在	一个	柔软的	,	慌忙	嗓音	.

“你让我们所有人都非常开心，”她轻声说道，语气急促而温柔。

" [ðə; ði] ['baʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	The	Bowers	are	good	people	,	and	the	old	place	feels	like	a	home	to	me
"	这	鲍尔斯	是	好的	人们	,	和	这	老的	地方	感觉	喜欢	一个	家	到	我

. "

: "

. "

“鲍尔斯一家人很好，那栋老房子对我来说就像家一样。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] .

"	Do	you	want	to	stay	there	always	?	"	he	asked	with	an	impatient	sigh	.
"	做	你	想	到	停留	那里	总是	?	"	他	问	和	一个	不耐烦	叹	.

“你想一直待在那里吗？”他不耐烦地叹了口气问道。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	have	not	lived	there	long	,	"	she	said	evasively	.
"	我	有	不是	居住地	那里	长的	,	"	她	说	闪烁其词	.

“我在那里住的时间不长，”她含糊其辞地说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	cannot	realise	what	a	rest	it	is	.
"	你	不能	意识到	什么	一个	休息	它	是	.

你无法体会休息是多么难得的享受。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [aɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪn] ['lʌndən] , ['lɜːnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ;

For	two	years	I	worked	hard	in	London	,	learning	my	business	;
为了	二	年	我	工作	难的	在	伦敦	,	学习	我的	商业	;

我在伦敦努力工作了两年，学习我的业务；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz]

and	I	used	to	pine	for	fresh	air	,	and	the	sight	of	fields	and	trees
和	我	用过的	到	松树	为了	新鲜的	空气	,	和	这	视线	的	字段	和	树木

,

,

,

我过去常常渴望呼吸新鲜空气，欣赏田野和树木的景色。

[æz; əz]['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [g'ɜːlz][kæn; kən] .

as	only	working	girls	can	.
作为	仅有的	在职的	女孩们	能	.

只有职业女性才能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [huː] [faʊnd] [ðɪs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It	was	Miss	de	Vigny	who	found	this	home	for	me	.	"
它	曾是	错过	德	维尼	WHO	成立	这	家	为了	我	.	"

是德维尼小姐帮我找到了这所房子。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	She	would	not	tell	me	anything	about	you	,	"	said	he	.
"	她	会	不是	告诉	我	任何事物	关于	你	,	"	说	他	.

“她什么也不肯告诉我，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ?

"	Do	you	know	what	I	feel	when	I	hear	of	all	your	sorrows	and	struggles	?
"	做	你	知道	什么	我	感觉	什么时候	我	听到	的	全部	你的	悲伤	和	斗争	?

“你知道我听到你的所有悲伤和苦难时是什么感受吗？”

[ai] [fiːl] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

I	feel	mad	to	think	that	I	have	got	so	much	money	.
我	感觉	疯狂的	到	思考	那	我	有	得到	所以	很多	钱	.

想到自己竟然有这么多钱，我就觉得不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

It	seems	as	if	Providence	were	playing	with	us	both	.
它	似乎	作为	如果	普罗维登斯	是	玩耍	和	我们	两个都	.

看来冥冥之中，上帝一直在捉弄我们俩。

[doʊnt] [lʊk] [ʃɒkt] .

Don't	look	shocked	.
不	看	震惊	.

别露出惊讶的表情。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɒd] [θɪŋz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɔːt] [ə'pɒn] .

I	have	a	bad	habit	of	saying	odd	things	when	I	am	wrought	upon	.
我	有	一个	坏的	习惯	的	说	奇怪的	事物	什么时候	我	是	锻	之上	.

我有个坏习惯，就是在情绪激动的时候会说一些奇怪的话。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

"	She	stood	still	.
"	她	站立	仍然	.

她静静地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] .

Her	face	was	beautiful	,	but	very	pale	.
她	脸	曾是	美丽的	,	但	非常	苍白	.

她的脸很漂亮，但是非常苍白。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['reɪvɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	But	I	didn't	bring	you	here	to	listen	to	my	ravings	,	"	he	went	on	.
"	但	我	没有	带来	你	这里	到	听	到	我的	胡言乱语	,	"	他	去	在	.

“但我带你们来这里不是为了听我胡言乱语，”他继续说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [həʊp] ?

"	I	want	to	ask	if	you	can	give	me	any	hope	?
"	我	想	到	问	如果	你	能	给	我	任何	希望	?

我想问问您能否给我一些希望?

[wɪl] [ðeə(r)] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ?

Will	there	ever	be	a	time	when	we	shall	work	together	?
将要	那里	曾经	是	一个	时间	什么时候	我们	将	工作	一起	?

我们将来还有机会一起工作吗?

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] !

Only	tell	me	this	!
仅有的	告诉	我	这	!

只告诉我这个!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	turned	her	face	away	that	he	might	not	see	the	tears	gathering	in	her	eyes	.
"	她	转向	她	脸	离开	那	他	可能	不是	看	这	眼泪	采集	在	她	眼睛	.

她转过脸去，不让他看到她眼中的泪水。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ['ɑːnsə(r)] ?

"	How	can	I	answer	?
"	如何	能	我	回答	?

我该如何回答?

" [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , ['sædli] .
" asked she , sadly .
" 问 她 , 令人遗憾的是 .

她悲伤地问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We have seen so little of each other .
我们 有 已见 所以 小的 的 每个 其他 .

我们见面的时间太少了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] ;
You are under the spell of strong feeling ;
你 是 在下面 这 拼写 的 强的 感觉 ;

你被强烈的感情所控制;

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
but feeling only changes a man for a little while .
但 感觉 仅有的 变化 一个 男人 为了 一个 小的 尽管 .

但感觉只会暂时改变一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði]['ɪnməʊst][self] [ʌn'tʌtʃt] . "
It alters the surface of his nature , but leaves the inmost self untouched . "
它 改变 这 表面 的 他的 自然 , 但 树叶 这 最 自己 未受触碰 . "

它改变了他性格的表面，但并未触及他内心深处。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]
" Ah , " he said bitterly , " you could not say that if you , too , were under
" 啊 , " 他 说 苦涩地 , " 你 可以 不是 说 那 如果 你 , 也 , 是 在下面
[ðə; ði] [spel] ! "
the spell ! "
这 拼写 ! "

“啊,”他苦涩地说，“如果你也中了邪，就不能这么说了！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" That is the truth .
" 那 是 这 真相 .

“那是事实。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" She looked up at him with a face that seemed to apologise for her
" 她 看起来 向上 在 他 和 一个 脸 那 似乎 到 道歉 为了 她
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

她抬头看着他，脸上带着似乎在为自己说过的话道歉的表情;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][səʊ] [truː] .
it was so tender , as well as so true .
它 曾是 所以 投标 , 作为 出色地 作为 所以 真的 .

它如此温柔，又如此真实。

" [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .
" I am free from the spell .
" 我 是 自由的 从 这 拼写 .

我已摆脱了诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][səʊ]['ɔːlsəʊ] .

Because	**I**	**am**	**free**	**,**	**I**	**would**	**leave**	**you**	**so**	**also**	**.**
因为	我	是	自由的	,	我	会	离开	你	所以	还	.

因为我是自由的，所以我也会让你自由离开。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒʌst] [naʊ] ,

You	**think**	**,**	**just**	**now**	**,**
你	思考	,	只是	现在	,

你现在在想，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [raɪt] .

that	**you**	**could**	**do**	**all**	**the**	**things**	**and**	**make**	**all**	**the**	**sacrifices**	**which**	**I**	**feel**	**right**	**.**
那	你	可以	做	全部	这	事物	和	制作	全部	这	牺牲	哪个	我	感觉	正确的	.

你可以做所有的事情，做出所有我认为正确的牺牲。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [muːd] [ɒv; əv] [jɔːz] [maɪt] [nɒt] [lɑːst] . "

But	**,**	**if**	**we**	**were**	**together**	**always**	**,**	**that**	**mood**	**of**	**yours**	**might**	**not**	**last**	**.**	**"**
但	,	如果	我们	是	一起	总是	,	那	情绪	的	你的	可能	不是	最后的	.	"

但是，如果我们一直在一起，你的这种情绪可能就不会持续下去了。

" [dʌz] [nɒt] [lʌv] [lɑːst] ?

"	**Does**	**not**	**love**	**last**	**?**
"	做	不是	爱	最后的	?

难道爱情不能长久吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**he**	**asked**	**impatiently**	**.**
"	他	问	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	**shook**	**her**	**head**	**,**	**with**	**a**	**sad**	**little**	**smile**	**.**
她	摇晃	她	头	,	和	一个	伤心	小的	微笑	.

她摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

" [mɪs] ['hɑːpə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['wɪzdəm] ?

"	**Miss**	**Harper**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**where**	**did**	**you**	**learn**	**this**	**bitter**	**wisdom**	**?**
"	错过	哈珀	,	"	他	哭	,	"	在哪里	做过	你	学习	这	苦的	智慧	?

“哈珀小姐，”他喊道，“你从哪里学来的这种苦涩的智慧？”

[waɪ] [hæz; həz] [gɒd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] ? "

Why	**has**	**God**	**given**	**us**	**these**	**feelings**	**which**	**you**	**seem**	**to**	**mistrust**	**?**	**"**
为什么	有	上帝	给定	我们	这些	情怀	哪个	你	似乎	到	不信任	?	"

上帝为何赐予我们这些你似乎并不信任的情感?

" [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	**I**	**mistrust**	**them**	**only**	**till**	**I**	**see**	**what**	**they**	**will**	**lead**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**.**
"	我	不信任	他们	仅有的	直到	我	看	什么	他们	将要	带领	到	,	"	她	说	轻轻地	.

“我只是在看到他们最终会做什么之前，对他们抱有怀疑，”她温和地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [nɒt] [lʌv] [ɪt'self] .

"	**They**	**are**	**the**	**beginnings**	**of**	**love**	**,**	**but**	**not**	**love**	**itself**	**.**
"	他们	是	这	开端	的	爱	,	但	不是	爱	本身	.

“它们是爱情的开端，但不是爱情本身。”

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [lʌv] [ɪz] [nɒt] ['lɑːstɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə'weɪ] .

That	**which**	**you**	**call**	**love**	**is**	**not**	**lasting**	**;**	**it**	**is**	**a**	**blossom**	**that**	**the**	**wind**	**blows**	**away**	**.**
那	哪个	你	称呼	爱	是	不是	持久	;	它	是	一个	开花	那	这	风	打击	离开	.

你所称之为爱的东西并不长久；它就像一朵花，会被风吹散。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf]

"	There	was	a	silence	so	deep	that	they	could	hear	the	rustle	of	a	falling	leaf
"	那里	曾是	一个	沉默	所以	深的	那	他们	可以	听到	这	沙沙	的	一个	坠落	叶子

.

:

.

“寂静无声，连落叶沙沙作响的声音都能听见。”

['kɑːdɪgən] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] .

Cardigan	broke	the	pause	with	a	voice	full	of	pain	.
开襟衫	打破	这	暂停	和	一个	嗓音	满的	的	疼痛	.

卡迪根打破了沉默，声音里充满了痛苦。

" [wʌns] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊp] ?

"	Once	more	,	"	he	said	,	"	I	ask	if	you	will	give	me	a	hope	?
"	一次	更多的	,	"	他	说	,	"	我	问	如果	你	将要	给	我	一个	希望	?

“我再问一遍，”他说，“你们能否给我带来希望？”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

To	-	morrow	I	am	going	away	.
到	-	明天	我	是	去	离开	.

我明天就要走了。

[meɪ] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "

May	I	come	back	again	?	"
可能	我	来	后退	再次	?	"

我可以再来吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [lʊk] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	with	a	sudden	bright	look	.
"	是的	,	"	她	回答	,	和	一个	突然	明亮的	看	.

“是的，”她回答道，脸上突然闪过一丝光彩。

" [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [bɪld] .

"	Come	back	when	the	swallows	build	.
"	来	后退	什么时候	这	燕子	建造	.

“等燕子聚集起来再来吧。”

[ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

They	owe	it	to	your	kindness	that	they	will	find	the	old	place	just	the	same	.
他们	欠	它	到	你的	仁慈	那	他们	将要	寻找	这	老的	地方	只是	这	相同的	.

他们应该感谢你的好意，他们一定会找到和以前一样的地方。

['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪgən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

Mr	.	Cardigan	,	I	am	not	as	hard	-	hearted	as	you	suppose	.
先生	.	开襟衫	,	我	是	不是	作为	难的	-	心地	作为	你	认为	.

卡迪根先生，我并不像您想象的那样铁石心肠。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

But	a	man	must	put	himself	to	the	test	.
但	一个	男人	必须	放	他自己	到	这	测试	.

但人必须经受考验。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['fɪŋgəz]

"	The	fall	of	the	year	brought	a	quantity	of	work	to	the	industrious	fingers
"	这	落下	的	这	年	带来	一个	数量	的	工作	到	这	勤劳	手指

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

at	the	farm	.
在	这	农场	.

“秋季给农场里勤劳的人们带来了大量的工作。”

[mɪs] ['hɑːrpərz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

Miss	Harper's	fame	was	spreading	far	and	wide	.
错过	哈珀斯	名声	曾是	传播	远的	和	宽的	.

哈珀小姐的名声远播四方。

['leti] - [tiː] - [gaʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Letty	Monteagle's	tea	-	gown	was	the	forerunner	of	a	great	many	orders	from	her	and	her	friends	.
莱蒂	-	茶	-	袍	曾是	这	先行者	的	一个	伟大的	许多	订单	从	她	和	她	朋友们	.

莱蒂·蒙特伊格尔的茶会礼服开启了她和她的朋友们的大量订单。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [jʌŋ] [waɪf] { - }

The	squire's	young	wife	{	67	}
这	乡绅的	年轻的	妻子	{	-	}

乡绅的年轻妻子{67}

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] [ɪf] ['ælɪs] [hæd; həd] [nɒt] [pə'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

would	have	been	more	sociable	if	Alice	had	not	persisted	in	keeping	her	at	a	distance	.
会	有	到过	更多的	善于交际的	如果	爱丽丝	有	不是	持续	在	保持	她	在	一个	距离	.

如果爱丽丝没有一直和她保持距离，她可能会更善于交际。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] ['leti] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['veri] ['dʒentli] ,

More	than	once	,	when	Letty	tried	to	begin	a	conversation	she	felt	herself	very	gently	,
更多的	比	一次	,	什么时候	莱蒂	尝试	到	开始	一个	对话	她	毛毡	她自己	非常	轻轻地	,

不止一次，当莱蒂试图开始一段对话时，她感到自己非常温柔地.....

[bʌt; bət] ['veri] ['fɜːmli] , [tʃekt] .

but	very	firmly	,	checked	.
但	非常	牢牢	,	已检查	.

但非常坚定地检查过了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['kɑːdɪgən] [hæd; həd] [siːn] ['ælɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

She	had	never	found	out	that	Cardigan	had	seen	Alice	before	he	went	away	.
她	有	绝不	成立	出去	那	开襟衫	有	已见	爱丽丝	前	他	去	离开	.

她始终不知道卡迪根在离开前曾见过爱丽丝。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [tɔil] [ɒn] .

All	through	the	short	,	sharp	winter	,	and	into	the	early	spring	,	the	busy	fingers	toiled	on	.
全部	通过	这	短的	,	锋利的	冬天	,	和	进入	这	早期的	春天	,	这	忙碌的	手指	辛勤劳作	在	.

在短暂而严寒的冬季以及早春时节，那双勤劳的手指一直在辛勤劳作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wen] ['ælɪs] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dreɪpəri] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

There	was	a	pause	when	Alice	paid	a	flying	visit	to	a	famous	drapery	house	in	London	.
那里	曾是	一个	暂停	什么时候	爱丽丝	有薪酬的	一个	飞行	访问	到	一个	著名的	布料	房子	在	伦敦	.

爱丽丝短暂地拜访了伦敦一家著名的布料店，期间出现了一段停顿。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['pætənz] [ænd; ənd] [gʊdz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['meəri] [diː] [vɪ'ɲi] .

She	went	for	patterns	and	goods	,	but	found	time	to	see	Mary	de	Vigny	.
她	去	为了	图案	和	商品	,	但	成立	时间	到	看	玛丽	德	维尼	.

她去寻找样板和商品，但还是抽出时间去见了玛丽·德·维尼。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['rɒbət] ['kɑːdɪgən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ?

"	Have	you	heard	that	Robert	Cardigan	is	making	himself	useful	?
"	有	你	听到	那	罗伯特	开襟衫	是	制作	他自己	有用	?

你听说过罗伯特·卡迪根正在发挥自己的作用吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɑːskt] .

"	the	little	lady	asked	.
"	这	小的	女士	问	.

“小姑娘问道。”

" ['riːəli] ['juːsf(ə)l] , [ai] [miːn] .

"	Really	useful	,	I	mean	.
"	真的	有用	,	我	意思是	.

“真的很有用，我是说。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] .

He	came	to	me	for	advice	,	and	I	gave	him	some	.
他	来了	到	我	为了	建议	,	和	我	给予	他	一些	.

他来向我寻求建议，我给了他一些建议。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['æmətə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [ʌn'eɪdɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

It	does	not	do	to	plunge	into	amateur	philanthropy	unaided	,	you	see	.
它	做	不是	做	到	暴跌	进入	业余	慈善事业	未受帮助	,	你	看	.

你看，贸然投身业余慈善事业是行不通的。

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

Well	,	my	dear	,	the	country	seems	to	agree	with	you	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	这	国家	似乎	到	同意	和	你	.

亲爱的，看来全国人民都同意你的看法。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn] . "

I	never	saw	you	looking	so	well	,	and	yet	you	are	as	grave	as	a	nun	.	"
我	绝不	锯	你	寻找	所以	出色地	,	和	然而	你	是	作为	严重	作为	一个	尼姑	.	"

我从没见过你气色这么好，可你却像修女一样严肃。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [wɜːk] , " ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that	is	the	result	of	constant	work	,	"	Alice	replied	.
"	哦	,	那	是	这	结果	的	持续的	工作	,	"	爱丽丝	回复	.

“哦，那是不断努力的结果，”爱丽丝回答道。

[ɪn] [dʒuːn] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .

In	June	a	son	and	heir	was	born	at	the	Hall	.
在	六月	一个	儿子	和	继承人	曾是	出生	在	这	大厅	.

六月，庄园里诞生了一位儿子和继承人。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['hɑːpə(r)] [brəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [rɪ'zɜːv] ,

And	then	Miss	Harper	broke	through	her	usual	reserve	,
和	然后	错过	哈珀	打破	通过	她	通常	预订	,

然后，哈珀小姐打破了她一贯的矜持。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] .

and	sent	an	exquisite	cover	for	the	baby's	cradle	.
和	发送	一个	精美的	覆盖	为了	这	婴儿的	摇篮	.

还送了一款精美的婴儿摇篮罩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [nəʊt] ,

The	young	mother	wrote	a	cordial	note	,
这	年轻的	母亲	写道	一个	亲切	笔记	,

这位年轻的母亲写了一封亲切的信，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['glædən] [hɜː'self] ,

so	full	of	genuine	feeling	and	happiness	that	Alice	was	gladdened	herself	,
所以	满的	的	真的	感觉	和	幸福	那	爱丽丝	曾是	高兴	她自己	,

这份真挚的情感和幸福感让爱丽丝自己也感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['swɔləuz] .

and	went	out	into	the	porch	to	watch	the	swallows	.
和	去	出去	进入	这	门廊	到	手表	这	燕子	.

然后走到门廊去看燕子。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

They	darted	round	and	round	the	old	house	,	and	the	sunlight	shone	upon	the
他们	飞镖	圆形的	和	圆形的	这	老的	房子	,	和	这	阳光	闪耀	之上	这

['ræpɪd] [wɪŋz] .

rapid	wings	.
迅速的	翅膀	.

它们绕着老房子飞来飞去，阳光照耀着它们快速飞舞的翅膀。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] , " ['mɪli] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

"	They	are	building	,	"	Milly	said	,	a	little	later	,
"	他们	是	建筑	,	"	米莉	说	,	一个	小的	之后	,

“他们正在建设，”过了一会儿，米莉说道。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

when	the	sun	was	pouring	down	upon	the	fields	.
什么时候	这	太阳	曾是	浇注	向下	之上	这	字段	.

当太阳倾泻在田野上时。

" [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [spɒt] !

"	See	,	they	are	making	their	nest	in	the	old	spot	!
"	看	,	他们	是	制作	他们的	巢	在	这	老的	点	!

“看，它们在老地方筑巢了！”

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [keɪm] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

"	On	the	evening	of	the	same	day	the	farmer	came	indoors	with	a	grave	face	.
"	在	这	晚上	的	这	相同的	天	这	农民	来了	室内	和	一个	严重	脸	.

“当天晚上，农夫神色凝重地走进屋里。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [sed] .

There	had	been	an	accident	,	he	said	.
那里	有	到过	一个	事故	,	他	说	.

他说，发生了一起事故。

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [njuː] [gruːm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] - [kɑːt] [tuː; tə] [miːt]

The	squire's	new	groom	had	gone	to	the	station	with	the	dog	-	cart	to	meet
这	乡绅的	新的	新郎	有	已消失	到	这	车站	和	这	狗	-	大车	到	见面

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

a	gentleman	.
一个	绅士	.

乡绅的新马夫赶着狗车去车站接一位绅士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ðæt] ['flaɪti] ['tʃesnʌt] ;

It	was	a	mistake	to	trust	a	young	fellow	with	that	flighty	chestnut	;
它	曾是	一个	错误	到	相信	一个	年轻的	同伴	和	那	轻浮	板栗	;

把那棵摇摇欲坠的栗子树交给一个年轻人是个错误；

[ɪn] ['baʊərz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

in	Bower's	opinion	the	groom	was	as	bad	a	whip	as	he	had	ever	seen	.
在	鲍尔的	观点	这	新郎	曾是	作为	坏的	一个	鞭	作为	他	有	曾经	已见	.

在鲍尔看来，新郎是他见过的最糟糕的鞭子手。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ðə; ði][meə(r)][hæd; həd]['bəʊltɪd] ; [bəuθ][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [aʊt] ,

On	the	way	back	the	mare	had	bolted	;	both	the	men	were	flung	out	,
在	这	方式	后退	这	母马	有	螺栓连接	;	两个都	这	男人	是	扔	出去	,

回程途中，母马突然受惊狂奔，两人都被甩了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] — ['veri] ['bædli] [hɜːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	it	was	the	gentleman	who	was	hurt	—	very	badly	hurt	,	it	was
但	它	曾是	这	绅士	WHO	曾是	伤害	—	非常	糟糕	伤害	,	它	曾是

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

但受伤的是那位先生——恐怕伤势很重。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [hɪm][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

They	had	got	him	to	bed	at	the	Hall	,
他们	有	得到	他	到	床	在	这	大厅	,

他们把他扶到大厅的床上休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɪm][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	doctor	would	stay	with	him	far	into	the	night	.
和	这	医生	会	停留	和	他	远的	进入	这	夜晚	.

医生会一直陪着他到深夜。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spɹəʊfl] , [nelt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

A	woman	,	pale	and	sorrowful	,	knelt	alone	in	her	room	,	with	her	face
一个	女士	,	苍白	和	悲伤	,	跪下	独自的	在	她	房间	,	和	她	脸

[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

uplifted	to	the	stars	.
提升	到	这	明星	.

一位面色苍白、神情悲伤的女子独自跪在房间里，仰望着星空。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

"	If	it	had	not	been	for	me	,	he	would	not	have	come	back	!
"	如果	它	有	不是	到过	为了	我	,	他	会	不是	有	来	后退	!

“如果不是我，他就不会回来了！”

[əʊ] , [gɒd] , [speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

Oh	,	God	,	spare	his	life	,	"	she	prayed	.
哦	,	上帝	,	空闲的	他的	生活	,	"	她	祈祷	.

“哦，上帝，饶他一命吧，”她祈祷道。

" [speə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] !

"	Spare	him	,	and	let	the	way	be	made	clear	for	my	feet	!
"	空闲的	他	,	和	让	这	方式	是	制成	清除	为了	我的	脚	!

“饶了他吧，让我的脚步能顺利通过！”

" [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — ['brɪliənt] [deɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [bluːm] ,

"	Days	came	and	went	—	brilliant	days	,	full	of	summer	sweetness	and	bloom	,
"	天	来了	和	去	—	杰出的	天	,	满的	的	夏天	甜味	和	盛开	,

时光荏苒，岁月如梭——那些美好的日子，充满了夏日的甜蜜与芬芳。

[bʌt; bət] ['kɑːdɪgən] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] .

but	Cardigan	lay	crushed	and	helpless	at	the	squire's	house	.
但	开襟衫	躺	碎	和	无助	在	这	乡绅的	房子	.

但卡迪根却无助地躺在乡绅的房子里，狼狈不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .

He	was	a	lonely	man	.
他	曾是	一个	孤独	男人	.

他是个孤独的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ;

There	was	neither	mother	nor	sister	to	share	the	nurse's	watch	in	the	sick	room	;
那里	曾是	两者都不	母亲	也不	姐姐	到	分享	这	护士的	手表	在	这	生病的	房间	;

病房里既没有母亲也没有姐姐可以和护士轮流值班；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['meəri][diː] - [ɪəz] ,

but	when	the	news	of	the	disaster	came	to	Mary	de	Vigny's	ears	,
但	什么时候	这	消息	的	这	灾难	来了	到	玛丽	德	-	耳朵	,

但当玛丽·德·维尼听到这场灾难的消息时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

she	wrote	to	the	Monteagles	and	said	that	she	was	coming	.
她	写道	到	这	-	和	说	那	她	曾是	未来	.

她写信给蒙特格尔一家，说她要来了。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , ['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz]['evə(r)] ;

She	arrived	,	quiet	and	self	-	possessed	as	ever	;
她	到达的	,	安静的	和	自己	-	拥有	作为	曾经	;

她到了，一如既往地安静沉着；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [laɪt] .

and	with	her	presence	came	a	gleam	of	hope	and	light	.
和	和	她	在场	来了	一个	闪耀	的	希望	和	光	.

她的到来带来了希望和光明。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ræli] .

The	patient	began	to	rally	.
这	病人	开始	到	集会	.

病人病情开始好转。

['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['fiːbli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][laɪf] .

Very	slowly	,	very	feebly	,	he	seemed	to	feel	his	way	back	into	life	.
非常	缓慢地	,	非常	虚弱地	,	他	似乎	到	感觉	他的	方式	后退	进入	生活	.

他似乎很缓慢、很虚弱地摸索着重新融入生活。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meəri][diː] [vɪ'ʃi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊz] [nest] .

One	evening	Mary	de	Vigny	sent	a	note	to	Swallow's	Nest	.
一	晚上	玛丽	德	维尼	发送	一个	笔记	到	燕子的	巢	.

一天晚上，玛丽·德·维尼给燕巢寄了一张纸条。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)] .

The	squire	himself	was	the	bearer	.
这	乡绅	他自己	曾是	这	持有人	.

侍从本人就是送信人。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pəʊni] - [kɑːt] ,

He	drove	to	the	gate	in	his	wife's	pony	-	cart	,
他	驾驶	到	这	门	在	他的	妻子的	小马	-	大车	,

他驾着妻子的马车来到大门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [mɪs] ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

and	waited	till	Miss	Harper	was	ready	to	go	up	to	the	Hall	.
和	等待	直到	错过	哈珀	曾是	准备好	到	去	向上	到	这	大厅	.

然后等到哈珀小姐准备好上大厅。

['kɑːdɪgən] , [prɒpt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [peɪl] , ['braitən] ['wʌndəfəli]

Cardigan	,	propped	up	on	his	pillows	,	motionless	and	pale	,	brightened	wonderfully
开襟衫	,	支撑	向上	在	他的	枕头	,	静止不动	和	苍白	,	明亮	太棒了

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

when	she	entered	the	room	.
什么时候	她	进入	这	房间	.

卡迪根靠在枕头上，一动不动，脸色苍白，当她走进房间时，他的脸色顿时明亮起来。

" [ɑː] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , I knew you would come , " he said .
" 啊 , 我 知道 你 会 来 , " 他 说 .

“啊，我就知道你会来，”他说。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][laɪ][hɪə(r)]['eni][bɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" I could not lie here any longer without seeing you , and hearing your voice .
" 我 可以 不是 说谎 这里 任何 更长 没有 看到 你 , 和 听力 你的 嗓音 .

“我不能再躺在这里，看不到你，听不到你的声音了。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] [jet] , ['ælɪs] ?
Do you believe in me yet , Alice ?
做 你 相信 在 我 然而 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，你现在相信我了吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] ? "
Is there any more hope for me now than there was last year ? "
是 那里 任何 更多的 希望 为了 我 现在 比 那里 曾是 最后的 年 ? "

我现在还有希望吗？比去年更有希望吗?

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" Hush , " she said gently .
" 嘘 , " 她 说 轻轻地 .

“嘘，”她轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] . "
" You are not well enough to talk about these things . "
" 你 是 不是 出色地 足够的 到 讲话 关于 这些 事物 . "

“你身体状况还不好，不适合谈论这些事。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [wel] [tɪl] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
" I shall never get well till I have talked about them !
" 我 将 绝不 得到 出色地 直到 我 有 谈话 关于 他们 !

“除非我把他们都说出来，否则我永远不会好起来！”

['ælɪs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] .
Alice , I want to tell you that I made my will after I saw you last .
爱丽丝 , 我 想 到 告诉 你 那 我 制成 我的 将要 后 我 锯 你 最后的 .

爱丽丝，我想告诉你，我上次见到你之后就立好了遗嘱。

[ai] [left] [juː; jʊ] ['swɑːloʊz] [nest] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .
I left you Swallow's Nest , and everything else besides .
我 左边 你 燕子的 巢 , 和 一切 别的 除了 .

我把燕巢以及其他所有东西都留给了你。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
Perhaps I had better die , for you will know what to do with the money .
也许 我 有 更好的 死 , 为了 你 将要 知道 什么 到 做 和 这 钱 .

或许我死了更好，因为你会知道该如何处理这笔钱。

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
A man's life , after all , is a little thing , and I never was good enough
一个 男人的 生活 , 后 全部 , 是 一个 小的 事物 , 和 我 绝不 曾是 好的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

男人的生命终究是短暂的，而我从来都配不上你。

[ɪf] [ai][daɪ] — — "
If I die — — "
如果 我 死 — — "

如果我死了——”

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
" Hush , " she said again .
" 嘘 , " 她 说 再次 .

“嘘，”她又说了一遍。

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
" If you die , I will never marry anyone else as long as I live .
" 如果 你 死 , 我 将要 绝不 结婚 任何人 别的 作为 长的 作为 我 居住 .

“如果你死了，我这辈子都不会再嫁给别人了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [daɪ] .
But you mustn't die .
但 你 不得 死 .

但你不能死。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [stəʊl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɜːz] ,
" She burst into tears ; and then his hand stole along the coverlet until it found hers ,
" 她 爆裂 进入 眼泪 ; 和 然后 他的 手 偷窃 沿着 这 床单 直到 它 成立 她的 ,

她突然哭了起来；然后他的手顺着被子缓缓伸过去，找到了她的手。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .
and held it fast .
和 握住 它 快速地 .

紧紧握住它。

[[ðə; ði] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔːt] :
OUR PUZZLE POEM REPORT :
我们的 谜 诗 报告 :

我们的谜题诗报告：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːs] .
A SHORT STORY IN VERSE .
一个 短的 故事 在 诗 .

一首诗体短篇小说。

[səˈluːʃ(ə)n] .
SOLUTION .
解决方案 .

解决方案。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːs] .
A Short Story in Verse .
一个 短的 故事 在 诗 .

一首诗体短篇小说。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [stɔːk]
A short - sighted stork
一个 短的 - 目击者 鹳

一只近视的鹳

[wɒz; wəz][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
Was once taking a walk ,
曾是 一次 采取 一个 走 ,

曾经在散步，

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] [neɪl] ;

When	he	met	with	a	rusty	old	nail	;
什么时候	他	遇见	和	一个	生锈的	老的	指甲	;

当他遇到一枚生锈的旧钉子时;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːd]

And	,	being	in	the	mood
和	,	存在	在	这	情绪

而且，心情也很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ,

For	a	mouthful	of	food	,
为了	一个	一口气	的	食物	,

一口食物，

[hiː; hi] ['wægl] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	waggled	the	tip	of	his	tail	.
他	摇晃	这	提示	的	他的	尾巴	.

他摇了摇尾巴尖。

[sed] [hiː; hi] , " [ai] [əʊ'paɪn]

Said	he	,	"	I	opine
说	他	,	"	我	意见

他说："我认为……"

" [ai] [kæn; kən] ['veri] [wel] [daɪn]

"	I	can	very	well	dine
"	我	能	非常	出色地	用餐

"我完全可以用餐。"

" [ɒf] [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] [ək'septəb(ə)l] [bəʊn] ;

"	Off	this	small	but	acceptable	bone	;
"	离开	这	小的	但	可接受	骨	;

"从这根虽小但尚可接受的骨头上;

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [daind]

"	But	when	he	had	dined
"	但	什么时候	他	有	用餐

但他吃过晚饭后

[hiː; hi] [mɔː(r)] ['seɪdʒli] [əu'pain] ,

He	more	sagely	opined	,
他	更多的	睿智地	发表意见	,

他更加睿智地评论道:

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] !

"	I	wish	I	had	let	it	alone	!
"	我	希望	我	有	让	它	独自的	!

"我真希望我当初没管它！"

" [praɪz] ['wɪnəz] .

"	Prize	Winners	.
"	奖	获奖者	.

获奖者。

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .

Twelve	Shillings	and	Sixpence	Each	.
十二	先令	和	六便士	每个	.

每件十二先令六便士。

[rəʊz] [es] . ['breɪ.si] , - , ['ʌpə(r)] ['tɑːlɪŋtən] [pɑːk] , [en] .

Rose	S	.	Bracey	,	92	,	Upper	Tollington	Park	,	N	.
玫瑰	S	.	布雷西	,	-	,	上	托灵顿	公园	,	N	.

罗斯·S·布雷西，92岁，上托灵顿公园，北。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['kʌmɪŋ] , [wʌn] , ['elvən] ['terəs] , ['aɪˌbrɑːks] , ['glɑːzgəʊ] .

Mrs	.	J	.	Cumming	,	1	,	Elvan	Terrace	,	Ibrox	,	Glasgow	.
太太	.	J	.	卡明	,	1	,	埃尔万	阳台	,	埃布罗克斯	,	格拉斯哥	.

J. Cumming 女士，地址：格拉斯哥艾布罗克斯埃尔文露台 1 号。

[rəʊz] [diː] . ['deɪvɪs] , [ˌes 'tiː] . ['ʒɔːrʒ] , ['raʊndheɪ] , [liːdz] .

Rose	D	.	Davis	,	St	.	Georges	,	Roundhay	,	Leeds	.
玫瑰	D	.	戴维斯	,	英石	.	乔治	,	朗德海	,	利兹	.

Rose D. Davis，圣乔治，朗德海，利兹。

['mɪsɪz] . - , ['mɛntˌmɔr] ['vɪkərɪdʒ] , ['leɪtən] ['bʌzəd] .

Mrs	.	Grubbe	,	Mentmore	Vicarage	,	Leighton	Buzzard	.
太太	.	-	,	门特莫尔	牧师住宅	,	莱顿	秃鹰	.

格鲁布夫人，门特莫尔牧师住宅，莱顿巴扎德。

[dʒeɪ] . [hʌnt] , - , ['frɑːnsɪs] [rəʊd] , ['bɜːmɪŋəm] .

J	.	Hunt	,	42	,	Francis	Road	,	Birmingham	.
J	.	打猎	,	-	,	弗朗西斯	路	,	伯明翰	.

J. Hunt，42岁，弗朗西斯路，伯明翰。

['iːdɪθ] ['mɒrɪs(ə)n] , - , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [rəʊd] , ['hændzˌwɜːrθ] , ['bɜːmɪŋəm] .

Edith	Morrison	,	65	,	St	.	Peter's	Road	,	Handsworth	,	Birmingham	.
伊迪丝	莫里森	,	-	,	英石	.	彼得的	路	,	汉兹沃斯	,	伯明翰	.

伊迪丝·莫里森，65岁，圣彼得路，汉兹沃斯，伯明翰。

[keɪt] ['rɑːbɪnsən] , [fɔːr] , [kwiːn] [striːt] , ['hɔːrnˌkæsəl] .

Kate	Robinson	,	4	,	Queen	Street	,	Horncastle	.
凯特	罗宾逊	,	4	,	女王	街道	,	霍恩卡斯尔	.

凯特·罗宾逊，4岁，霍恩卡斯尔皇后街。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

Five	Shillings	Each	.
五	先令	每个	.

每人五先令。

['lɪli] ['belɪŋ] , - , ['bjuːdli] , ['wʊstəʃə(r)] .

Lily	Belling	,	Wribbenhall	,	Bewdley	,	Worcestershire	.
百合	贝灵	,	-	,	比尤德利	,	伍斯特郡	.

莉莉·贝林，伍斯特郡比尤德利，里本霍尔。

['iːvə][em] . ['bensən] , [ðə; ði] ['rektəri] , [ˌbæli'mʌni] , [ˌsiː 'əʊ] . ['æntrɪm] , ['aɪələnd] .

Eva	M	.	Benson	,	The	Rectory	,	Ballymoney	,	Co	.	Antrim	,	Ireland	.
伊娃	M	.	本森	,	这	牧师住宅	,	巴利莫尼	,	合作	.	安特里姆	,	爱尔兰	.

伊娃·M·本森，爱尔兰安特里姆郡巴利莫尼教区长官邸。

['eθəl] [em] . [iː] . [liː] , ['nɔːθ'fiːld] , ['rɔistən] , [hɜːrts] .

Ethel	M	.	E	.	Lea	,	Northfield	,	Royston	,	Herts	.
埃塞尔	M	.	E	.	莉亚	,	诺斯菲尔德	,	罗伊斯顿	,	赫特福德郡	.

Ethel ME Lea，Northfield，Royston，Herts。

- , - , [teɪ] [striːt] , [dʌn'diː] .

Polemarchus	,	24	,	Tay	Street	,	Dundee	.
-	,	-	,	泰	街道	,	邓迪	.

Polemarchus，24，Tay Street，邓迪。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

[ɪˈlaɪzə] [ˈeɪˌkwɜːrθ] , [mɔːd] [el] . [ˈænsɛl] , [ˈeθəl] [siː] . [ˈbɜːrlɪŋˌhæm] , [em] . [dʒeɪ] . [ˈtʃæmpniz] , [ˈhelən] [em] .

Eliza	Acworth	,	Maud	L	.	Ansell	,	Ethel	C	.	Burlingham	,	M	.	J	.	Champneys	,	Helen	M	.
伊丽莎	阿克沃思	,	莫德	L	.	安塞尔	,	埃塞尔	C	.	伯灵汉姆	,	M	.	J	.	香普尼	,	海伦	M	.

[ˈkoʊlˌθɑrd] , [es] . [ˈduːhɜːrst] ,

Coulthard	,	S	.	Dewhirst	,
库尔特哈德	,	S	.	德赫斯特	,

Eliza Acworth、Maud L. Ansell、Ethel C. Burlingham、MJ Champneys、Helen M. Coulthard、S. Dewhirst、

[ˈlɪli] [ˈdɪkɪn] , [ˈmeɪbəl] [ˈdɪkɪn] , [ˈiːdɪθ] [iː] . [ˈgrʌndi] , [ˈælɪs] [iː] . [ˈdʒɒnsn] , [rev] . [viː] . [ˈoʊdəm] , [ˈeɪdə]

Lily	Dickin	,	Mabel	Dickin	,	Edith	E	.	Grundy	,	Alice	E	.	Johnson	,	Rev	.	V	.	Odom	,	Ada
百合	迪金	,	梅布尔	迪金	,	伊迪丝	E	.	格伦迪	,	爱丽丝	E	.	约翰逊	,	牧师	.	V	.	奥多姆	,	艾达

[ˈrɪkɑːrdz] ,

Rickards	,
里卡兹	,

莉莉·迪金、梅布尔·迪金、伊迪丝·E·格伦迪、爱丽丝·E·约翰逊、V·奥多姆牧师、艾达·里卡兹

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [smɪθ] , [ˈgɜːtruːd] [smɪθ] , [ˈɪzəbel] [snel] , [es] . [saʊθɔːl] , [ˈelən] [ˈθɜːrtəl] , [meɪ]

Mrs	.	G	.	W	.	Smith	,	Gertrude	Smith	,	Isabel	Snell	,	S	.	Southall	,	Ellen	Thurtell	,	May
太太	.	G	.	W	.	史密斯	,	格特鲁德	史密斯	,	伊莎贝尔	斯内尔	,	S	.	索索尔	,	艾伦	瑟特尔	,	可能

[ˈtʊti] .

Tutte	.
全部	.

GW Smith 夫人、Gertrude Smith、Isabel Snell、S. Southall、Ellen Thurtell、May Tutte。

[ˈhaɪli] [kəˈmend] .

Highly	Commended	.
高度	赞扬	.

高度赞扬。

[en] . [ˈkæmb(ə)l] , [em] . [ˈkrɪsti] , [ˈmeɪbəl][iː] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈeθəl] [doʊˈbɛl] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ef] . [fʊks] , [iː] .

N	.	Campbell	,	M	.	Christie	,	Mabel	E	.	Davis	,	Ethel	Dobell	,	A	.	and	F	.	Fooks	,	E	.
N	.	坎贝尔	,	M	.	克里斯蒂	,	梅布尔	E	.	戴维斯	,	埃塞尔	多贝尔	,	一个	.	和	F	.	福克斯	,	E	.

[ef] . [frænŋks] ,

F	.	Franks	,
F	.	弗兰克斯	,

N. Campbell、M. Christie、Mabel E. Davis、Ethel Dobell、A. 和 F. Fooks、EF Franks，

[ˈiːvə] [ˈflɒrəns] [ˈgæmɪdʒ] , [ˈneli] [ai] . [ˈhɑːbdeɪ] , [ˈiːvə] [ˈhuːli] , [diː] . [ə; eɪ] . [ˈlezli] , [ˈneli] [ˈmiːkl] , [iː]

Eva	Florence	Gammage	,	Nelly	I	.	Hobday	,	Eva	Hooley	,	D	.	A	.	Leslie	,	Nellie	Meikle	,	E
伊娃	佛罗伦萨	加梅奇	,	内莉	我	.	霍布戴	,	伊娃	胡利	,	D	.	一个	.	莱斯利	,	内莉	梅克尔	,	E

. [em] . [ˈrʌdʒ] ,

.	M	.	Rudge	,
.	M	.	拉奇	,

伊娃·弗洛伦斯·加梅奇、内莉·I·霍布戴、伊娃·胡利、D·A·莱斯利、内莉·米克尔、E·M·鲁奇

[dʒæs] . [dʒeɪ] . [sleɪd] , [ˈkɒnstəns] [ˈteɪlə(r)] , [siː] . [iː] . [ˈtɔmpsn] .

Jas	.	J	.	Slade	,	Constance	Taylor	,	C	.	E	.	Thompson	.
贾斯	.	J	.	斯莱德	,	康斯坦斯	泰勒	,	C	.	E	.	汤普森	.

贾斯。J.斯莱德、康斯坦斯·泰勒、CE·汤普森。

[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .

Honourable	Mention	.
尊敬的	提到	.

荣誉提名。

[mɔːd] [ˈælən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæstbəri] , [ˈægnəs] [biːl] , [ɪzəbel] [ˈbɒrəʊ] , [ˈlenəd] [ˈdʌŋkən] , [ˈæni] [keɪ] .

Maud	Allen	,	Mrs	.	Astbury	,	Agnes	Beale	,	Isabel	Borrow	,	Leonard	Duncan	,	Annie	K	.
莫德	艾伦	,	太太	.	阿斯特伯里	,	艾格尼丝	比尔	,	伊莎贝尔	借	,	伦纳德	邓肯	,	安妮	K	.

[ˈedwədz] , [ˈdɒr(ə)θi] [ˈfʊlfərd] ,

Edwards	,	Dorothy	Fulford	,
爱德华兹	,	多萝西	富尔福德	,

莫德·艾伦、阿斯特伯里夫人、艾格尼丝·比尔、伊莎贝尔·博罗、伦纳德·邓肯、安妮·K·爱德华兹、多萝西·富尔福德

['piːtə(r)] ['kelɪ] , [iː] . [em] . [ˌelˈiː] - , [fred] .

Peter	Kelly	,	E	.	M	.	Le	Mottée	,	Fred	.
彼得	凯莉	,	E	.	M	.	乐	-	,	弗雷德	.

彼得·凯利、EM·勒莫泰、弗雷德。

['lɪndlɪ] , ['meərɪən][iː] . ['mesɪndʒə(r)] , [dʒeɪ] . [diː] . ['mʌzˌgreɪv] , [iː] . ['kʌnlɪf] ['əʊɪn] , ['ælfrɪd] [skɒt] ,

Lindley	,	Marian	E	.	Messenger	,	J	.	D	.	Musgrave	,	E	.	Cunliffe	Owen	,	Alfred	Scott	,
林德利	,	玛丽安	E	.	信使	,	J	.	D	.	穆斯格雷夫	,	E	.	康利夫	欧文	,	阿尔弗雷德	斯科特	,

[mɪs] [ʃɑːp] , [em] . [ʃɔːt] ,

Miss	Sharp	,	M	.	Short	,
错过	锋利的	,	M	.	短的	,

林德利，玛丽安·E. 梅森格，JD 马斯格雷夫，E. 坎利夫 欧文，阿尔弗雷德 斯科特，夏普小姐，M. 肖特，

['wiŋfrid] ['skeltən] , ['elən] [ɑː(r)] . [smɪθ] , [siː] . [iː] . - , ['eθəl] ['tɔmlɪnsn] , ['edwəd] [twiːd] , [iː] .

Winifred	Skelton	,	Ellen	R	.	Smith	,	C	.	E	.	Thurger	,	Ethel	Tomlinson	,	Edward	Tweed	,	E	.
温妮弗雷德	斯凯尔顿	,	艾伦	拉	.	史密斯	,	C	.	E	.	-	,	埃塞尔	汤姆林森	,	爱德华	粗花呢	,	E	.

-

Watherstow	.
-	.

温妮弗雷德·斯凯尔顿、艾伦·R·史密斯、C·E·瑟格、埃塞尔·汤姆林森、爱德华·特威德、E·沃瑟斯托。

[ɪgˈzæmɪnər] - [rɪˈpɔːt] .

EXAMINERS	'	REPORT	.
考官	-	报告	.

考官报告。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][nɒt] " [ə; eɪ][smɔːl] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn] [vɜːs] .

The	title	is	not	"	A	Small	Conservative	in	Verse	.
这	标题	是	不是	"	一个	小的	保守的	在	诗	.

标题不是"诗歌中的小保守主义者"。

" [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [əb'sɜːdəti] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

"	Apart	from	its	absurdity	there	is	an	objection	against	it	which	appears	to
"	除	从	它是	荒谬	那里	是	一个	异议	反对	它	哪个	出现	到

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['meni] [kəm'petɪtəz] .

have	escaped	the	notice	of	many	competitors	.
有	逃脱	这	注意	的	许多	竞争对手	.

"除了其荒谬之处外，还有一点反对意见，但许多竞争对手似乎忽略了这一点。"

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

Concerning	the	rest	of	the	puzzle	,	there	is	little	to	say	,	it	is	so	simple	.
有关	这	休息	的	这	谜	,	那里	是	小的	到	说	,	它	是	所以	简单的	.

至于谜题的其余部分，没什么好说的，它非常简单。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælju:][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

The	chief	value	of	it	lies	in	the	instruction	,	afforded	by	the	solution	,
这	首席	价值	的	它	谎言	在	这	操作说明	,	提供	经过	这	解决方案	,

它的主要价值在于该解决方案所提供的指导意义。

[ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [vɜːs] .

on	the	use	of	quotation	marks	in	verse	.
在	这	使用	的	引述	标记	在	诗	.

论诗歌中引号的用法。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

These	should	be	placed	at	the	beginning	of	the	quotation	,
这些	应该	是	放置	在	这	开始	的	这	引述	,

这些内容应放在引文的开头。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	beginning	of	every	line	of	quotation	,	and	at	the	end	of	the
在	这	开始	的	每一个	线	的	引述	,	和	在	这	结尾	的	这

[həʊl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

whole	quotation	.
所有的	引述	.

在每行引文的开头和整段引文的结尾。

[ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [praɪz] ['wɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ;

The	solutions	of	the	1st	prize	winners	were	perfect	;
这	解决方案	的	这	1st	奖	获奖者	是	完美的	;

一等奖获得者的解答堪称完美；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [praɪz] ['wɪnəz] ['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs]

those	of	the	2nd	prize	winners	only	failed	to	give	the	form	of	the	verse
那些	的	这	2nd	奖	获奖者	仅有的	失败的	到	给	这	形式	的	这	诗

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

二等奖获得者只是没能正确写出诗歌的形式。

[ðə; ði] [sə'lʊʃən] ['veri] ['haɪli] [kə'mend] [pleɪst] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] ['rɒŋli] [bʌt; bət] [geɪv]

The	solutions	very	highly	commended	placed	the	quotation	marks	wrongly	but	gave
这	解决方案	非常	高度	赞扬	放置	这	引述	标记	错	但	给予

[ðə; ði] [fɔːm] ['prɒpəli] ;

the	form	properly	;
这	形式	适当地	;

获得高度赞扬的方案虽然引号位置错误，但格式正确；

[ðəʊz] ['haɪli] [kə'mend] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][bəuθ] [rɪ'spekts] ,

those	highly	commended	were	incorrect	in	both	respects	,
那些	高度	赞扬	是	错误	在	两个都	尊重	,

那些受到高度赞扬的人在这两方面都是错误的。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][lɪst] [kən'teɪnd] ['traɪflɪŋ] ['erə(r)z][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

while	those	in	the	last	list	contained	trifling	errors	in	other	ways	.
尽管	那些	在	这	最后的	列表	包含	琐事	错误	在	其他	方式	.

而最后一份名单中的那些文件在其他方面也存在一些微不足道的错误。

" ['waɪzli] " [ænd; ənd] " ['raɪtli] " ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪdʒli] [ɪn] [laɪn] - .

"	Wisely	"	and	"	rightly	"	often	took	the	place	of	sagely	in	line	11	.
"	明智地	"	和	"	没错	"	经常	采取	这	地方	的	睿智地	在	线	-	.

在第 11 行中，“明智地”和“正确地”经常代替“睿智地”。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,

The	picture	represents	a	sage	,
这	图片	代表	一个	圣人	,

图中描绘的是一位圣人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['seɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [waɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] ['diːpli]

and	though	sages	are	often	wise	there	was	no	necessity	to	go	so	deeply
和	尽管	智者	是	经常	明智的	那里	曾是	不	必要性	到	去	所以	深

['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

into	the	matter	to	obtain	a	good	reading	.
进入	这	事情	到	获得	一个	好的	阅读	.

虽然智者往往很有智慧，但其实没有必要深入研究这个问题才能得到好的解读。

" ['raɪtli] " [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] .

"	Rightly	"	is	altogether	wrong	.
"	没错	"	是	共	错误的	.

“正确”完全是错误的。

[tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
To **Violet** **and** **others** **.**
到 紫色 和 其他的 .

致 Violet 和其他人。

[ðə; ði] " [əʊ] " [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əʊ] . { - }
The **"** **O** **"** **in** **the** **solution** **of** **Fluctuations** **should** **have** **been** **Oh** **.** **{** **68** **}**
这 " 哦 " 在 这 解决方案 的 波动 应该 有 到过 哦 . { - }

涨落解中的"O"应该是Oh.{68}

[gˈɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS **I** **HAVE** **KNOWN** **THEM** **.**
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld][meɪdz][ænd; ənd] [jʌŋ] .
By **ELSA** **D'ESTERRE** **KEELING** **,** **Author** **of** **"** **Old** **Maids** **and** **Young** **.**
经过 艾莎 - 龙骨 , 作者 的 " 老的 女佣 和 年轻的 .

作者：ELSA D'ESTERRE KEELING，《老处女与年轻女孩》的作者。

" [pɑːt] [ai] .
" **PART** **I** **.**
" 部分 我 .

"第一部分。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [gɜːl] .
THE **SENTIMENTAL** **GIRL** **.**
这 感伤的 女孩 .

多愁善感的女孩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz] " [dɪə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [frendz] , " [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz]
This **is** **the** **girl** **who** **has** **"** **dear** **five** **hundred** **friends** **,** **"** **to** **borrow** **a** **phrase**
这 是 这 女孩 WHO 有 " 亲爱的 五 百 朋友们 , " 到 借 一个 短语
[frɒm; frəm] ['kuːpə] ,
from **Cowper** **,**
从 考珀 ,

借用考珀的话来说，这位女孩有"五百位亲爱的朋友"。

[ænd; ənd] [huːz] ['frendʃɪp] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [jiːldz] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðæt]
and **whose** **friendship** **divided** **among** **so** **many** **yields** **so** **small** **a** **part** **to** **each** **that**
和 谁 友谊 分割 之中 所以 许多 产量 所以 小的 一个 部分 到 每个 那
['kəʊlərɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['frendʃɪp] ,
Coleridge **will** **not** **call** **it** **friendship** **,**
柯尔律治 将要 不是 称呼 它 友谊 ,

而这种友谊被分散到这么多人手中，每个人分到的份额却如此之小，以至于柯勒律治都不愿称之为友谊。

[bʌt; bət] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['femənɪn] - .
but **calls** **it** **"** **a** **feminine** **friendism** **.**
但 呼叫 它 " 一个 女性 - .

但他称之为"女性友谊"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['kɪsɪz] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]
" **This** **is** **the** **girl** **who** **kisses** **other** **girls** **with** **an** **indiscriminateness** **which** **made** **a** **man**
" 这 是 这 女孩 WHO 吻 其他 女孩们 和 一个 不加区分 哪个 制成 一个 男人
[seɪ] ['leɪtli] ,
say **lately** **,**
说 最近 ,

"这个女孩不分青红皂白地亲吻其他女孩，以至于最近有个男人说，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] ['enviəs] .
" It makes men envious .
" 它 制作 男人 羡慕 .

“这会让男人嫉妒。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] — [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] ! — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] , " [ɪts] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] !
" To which — alack and alas ! — the answer made was , " It's meant to do that !
" 到 哪个 — 呜呼 和 唉 ! — 这 回答 制成 曾是 , " 它是 意思是 到 做 那 !

“对此，得到的回答是——唉！——‘它本来就是要那样做的！’

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [kɔːld] " ['haɪli] ['ɒksɪdʒəneɪtɪd] ,
" This is the girl who uses words of the kind that Oliver Wendell Holmes called " highly oxygenated ,
" 这 是 这 女孩 WHO 用途 字 的 这 种类 那 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 称为 " 高度 含氧 ,

“这个女孩使用的词语，正如奥利弗·温德尔·霍姆斯所说的‘高度含氧’的词语一样，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" but which are , if the plain truth be said of them ,
" 但 哪个 是 , 如果 这 清楚的 真相 是 说 的 他们 ,

但如果实话实说，它们究竟是什么呢?

[ðə; ði] [wiːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːk] ['fiːlɪŋ] .
the weak expression of weak feeling .
这 虚弱的 表达 的 虚弱的 感觉 .

软弱的情感表达。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [liːst] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ,
This is the girl who , even when she is least impious ,
这 是 这 女孩 WHO , 甚至 什么时候 她 是 至少 不敬 ,

即使在她最不虔诚的时候，这个女孩也是这样。

[meɪ] [fə'get] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɔːrd] ;
may forget that only the Divinity should be adored ;
可能 忘记 那 仅有的 这 神 应该 是 受人喜爱 ;

可能会忘记只有神才应该受到崇拜;

[huː] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [kɔːld] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɒrəʊ] " ;
who is never without what a witty woman writer has called " a gentle sorrow " ;
WHO 是 绝不 没有 什么 一个 机智 女士 作家 有 称为 " 一个 温和的 悲哀 " ;

他总是带着一位机智的女作家所说的“淡淡的忧伤”;

[huːz] ['feɪvərɪt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] " [səʊ] " [ænd; ənd] " [əʊ] " ;
whose favourite words are " so " and " oh " ;
谁 最喜欢的 字 是 " 所以 " 和 " 哦 " ;

他最喜欢的词是“so”和“oh”;

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [hæz; həz] " [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə'ventjʊrɪn] [glɑːs] ,
and who writes at an early age a novel the heroine of which — I quote from a manuscript beside me — has " hair of the colour of Aventurine glass ,
和 WHO 写 在 一个 早期的 年龄 一个 小说 这 女英雄 的 哪个 — 我 引用 从 一个 手稿 旁 我 — 有 " 头发 的 这 颜色 的 砂金 玻璃 ,

他在很小的时候就写了一部小说，小说的女主人公——我引用我旁边的一份手稿——有着“像砂金石玻璃一样颜色的头发”,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['braʊnɪʃ] - [red] [tɪnt] [wɪð] ['gəʊldən] ['flæʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	lovely	brownish	-	red	tint	with	golden	flashes	in	it	,
的	一个	迷人的	棕褐色	-	红色的	着色	和	金的	闪光灯	在	它	,

呈现出美丽的棕红色调，并带有金色闪光，

" [wɪtʃ] [heə(r)] [tɜːnz] [waɪt] [wɪð] [fraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

"	which	hair	turns	white	with	fright	in	a	single	night	.
"	哪个	头发	转弯	白色的	和	惊吓	在	一个	单身的	夜晚	.

“一夜之间，谁的头发会因恐惧而变白？”

['gəʊldən] ['flæʃɪz]

Golden	Flashes
金的	闪光灯

金色闪光

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['sʌmtaɪmz] [leɪz] [hɜː'self] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['lev(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]

This	is	the	girl	who	sometimes	lays	herself	open	to	the	terrible	charge	levelled	by	a
这	是	这	女孩	WHO	有时	躺下	她自己	打开	到	这	糟糕的	收费	平整	经过	一个

['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət] ['stɜːrn] [ænd; ənd]['baɪrən][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]

writer	on	the	emotions	at	Sterne	and	Byron	and	others	of	the	school	of
作家	在	这	情绪	在	斯特恩	和	拜伦	和	其他的	的	这	学校	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

literature	to	which	they	belonged	.
文学	到	哪个	他们	属于	.

这位女孩有时会让自己陷入一位作家对斯特恩、拜伦以及其他同属一个文学流派的作家的情感所提出的可怕指责之中。

[sez] [prə'fesə(r)] [beɪn] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɜːrn] [ænd; ənd]

Says	Professor	Bain	,	"	Some	of	the	sentimental	writers	,	such	as	Sterne	and
说道	教授	贝恩	,	"	一些	的	这	感伤的	作家	,	这样的	作为	斯特恩	和

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

贝恩教授说：“一些感伤主义作家，如斯特恩和拜伦，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪk'saɪtɪd]['əʊnli][baɪ][aɪ'diːəl]['ɒbdʒɪkts] ,

seem	to	have	had	their	capacities	of	tenderness	excited	only	by	ideal	objects	,
似乎	到	有	有	他们的	容量	的	压痛	兴奋的	仅有的	经过	理想的	对象	,

似乎只有理想化的事物才能激发他们的温柔情感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [tə'wɔːdz] ['riːəl] [p'ɜːsənz] .

and	to	have	been	very	hard	-	hearted	towards	real	persons	.
和	到	有	到过	非常	难的	-	心地	向	真实的	人	.

而且对真实的人非常冷酷无情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sed] ['dəʊlfəli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [əʊ] , [jes] , [wʌn] [miːts] [hiːps] [ɒv; əv]

"	This	is	the	girl	who	said	dolefully	the	other	day	,	"	Oh	,	yes	,	one	meets	heaps	of
"	这	是	这	女孩	WHO	说	悲伤地	这	其他	天	,	"	哦	,	是的	,	一	满足	堆积如山	的

[men] ,

men	,
男人	,

“这就是前几天忧郁地说‘哦，是的，你会遇到很多男人’的那个女孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [prə'pəʊz] !

but	they	don't	propose	!
但	他们	不	提出	!

但他们并没有求婚！

" [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæv; həv]
" **Concerning** **which** **speech** **one** **can** **only** **say** **that** **it** **might** **with** **advantage** **have**
" 有关 哪个 演讲 一 能 仅有的 说 那 它 可能 和 优势 有
[biːn] [left] [ˌʌn'meɪd] .
been **left** **unmade** **.**
到过 左边 未完成 .

“至于那篇演讲，只能说它或许不发表反而更好。”

[ðɪs] , ['faɪnəli] , [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huːz] ['lɛtəz] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɪŋliz] [ruːl] ,
This **,** **finally** **,** **is** **the** **girl** **whose** **letters** **show** **up** **the** **untenability** **of** **Miss** **Bingley's** **rule** **,**
这 , 最后 , 是 这 女孩 谁 信件 展示 向上 这 站不住脚 的 错过 宾利 规则 ,

最后，正是这位女孩的信件揭示了宾利小姐统治的站不住脚之处。

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][dʒeɪn] ['ɔːstənz] ['nɒv(ə)l][praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] .
as **set** **forth** **in** **Jane** **Austen's** **novel** **Pride** **and** **Prejudice** **.**
作为 放 前进 在 简 奥斯汀的 小说 自豪 和 偏见 .

正如简·奥斯汀的小说《傲慢与偏见》中所描述的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] [ˌem 'iː] " — [səʊ] [sed] [mɪs] ['bɪŋli] — " [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən]
" **It** **is** **a** **rule** **with** **me** " **—** **so** **said** **Miss** **Bingley** **—** " **that** **a** **person** **who** **can**
" 它 是 一个 规则 和 我 " — 所以 说 错过 宾利 — " 那 一个 人 WHO 能
[raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɪð] [iːz] ['kænɒt] [raɪt] [ɪl] .
write **a** **long** **letter** **with** **ease** **cannot** **write** **ill** **.**
写 一个 长的 信 和 舒适 不能 写 患病的 .

“我有个原则，”宾利小姐说，“能轻松写长信的人，写不出好信。”

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][gɜːl][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd][kæn; kən]
" **The** **average** **sentimental** **girl** **can** **write** **a** **long** **letter** **with** **ease** **,** **and** **can**
" 这 平均的 感伤的 女孩 能 写 一个 长的 信 和 舒适 , 和 能
[raɪt] [ɪl] .
write **ill** **.**
写 患病的 .

“一般多愁善感的女孩都能轻松地写一封长信，而且写得也很好。”

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
In **a** **long** **letter** **by** **such** **a** **girl** **which** **has** **been** **placed** **at** **my** **disposal** **,**
在 一个 长的 信 经过 这样的 一个 女孩 哪个 有 到过 放置 在 我的 处理 ,

在我收到的一封由这样一位女孩写的长信中，

[ʃiː; ʃi] [kˈɒnstɪtˌuːts] [hɜː'self] [pə'tɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
she **constitutes** **herself** **petitioner** **for** **a** **poor** **family** **,** **of** **which** **she** **writes** **,**
她 构成 她自己 请愿人 为了 一个 贫穷的 家庭 , 的 哪个 她 写 ,

她自称是某个贫困家庭的请愿人，她在信中写道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [rent] , [mʌtʃ] [les] [fuːd]
" **They** **are** **getting** **into** **despair** **as** **to** **how** **to** **meet** **their** **rent** **,** **much** **less** **food**
" 他们 是 获得 进入 绝望 作为 到 如何 到 见面 他们的 租 , 很多 较少的 食物
.
:
.

“他们正为如何支付房租而感到绝望，更别提食物了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [klɑːs] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
It **is** **a** **fearful** **idea** **of** **people** **in** **one's** **own** **class** **wanting** **for** **food** **.**
它 是 一个 可怕 主意 的 人们 在 一个人的 自己的 班级 想要 为了 食物 .

想到自己阶层中的人也会挨饿，这令人感到恐惧。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkrəb(ə)l]

"	The	sentiment	of	that	is	rather	narrow	,	and	the	wording	of	it	is	execrable
"	这	情绪	的	那	是	相当	狭窄的	,	和	这	措辞	的	它	是	可憎的

.

:

.

“这种观点相当狭隘，措辞也极其糟糕。”

[tækt][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

Tact	is	not	always	but	is	sometimes	denied	to	the	young	sentimental	letter	-	writer	.
策略	是	不是	总是	但	是	有时	否认	到	这	年轻的	感伤的	信	-	作家	.

年轻的多愁善感的写信者有时无法做到委婉，但有时却能做到。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] " — [səʊ] [rəʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst]

"	I	have	been	reading	"	—	so	wrote	some	little	time	ago	a	girl	to	a	novelist
"	我	有	到过	阅读	"	—	所以	写道	一些	小的	时间	前	一个	女孩	到	一个	小说家

— " [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [bʊk] ,

—	"	your	last	book	,
—	"	你的	最后的	书	,

“我一直在读”——不久前一位女孩这样写信给一位小说家——“您的上一本书，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]

and	have	fallen	in	love	with	you	,	and	now	the	thought	has	come	into	my
和	有	倒下	在	爱	和	你	,	和	现在	这	想法	有	来	进入	我的

[hed] ,

head	,
头	,

我已经爱上了你，现在我脑海里突然冒出了这个念头。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ?

'	Could	not	I	collect	together	my	feeble	attempts	at	writing	and	publish	them	?
-	可以	不是	我	收集	一起	我的	微弱	尝试	在	写作	和	发布	他们	?

-

'

-

我难道不能把我那些拙劣的写作尝试收集起来出版吗?

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)]

"	The	writer	who	is	informed	that	his	work	has	suggested	the	collecting	together
"	这	作家	WHO	是	知情的	那	他的	工作	有	建议	这	收集	一起

[ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['djuːbiəs]

of	feeble	attempts	and	publishing	them	is	made	the	recipient	of	a	dubious
的	微弱	尝试	和	出版	他们	是	制成	这	接受者	的	一个	可疑

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

“如果一位作家得知自己的作品促使人们将一些平庸之作收集起来出版，那么这位作家得到的就是一种可疑的赞美。”

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] -

Very	often	the	inducement	to	do	a	thing	as	set	forth	by	the	girl	-
非常	经常	这	诱导	到	做	一个	事物	作为	放	前进	经过	这	女孩	-

[ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [weɪ] ['strɒŋli] [wɪð] [p'ɜːsənz] [les]

sentimentalist	is	of	a	kind	not	calculated	to	weigh	strongly	with	persons	less
感伤主义者	是	的	一个	种类	不是	计算	到	称重	强烈	和	人	较少的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] .

sentimental	.
感伤的	.

很多时候，像多愁善感的女孩所提出的那种促使人们去做某事的诱因，对于不那么多愁善感的人来说，往往难以产生强烈的吸引力。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] [kiːn] ['relɪʃ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs]

A	lady	of	high	accomplishments	and	keen	relish	of	social	intercourse
一个	女士	的	高的	成就	和	敏锐的	尽情享用	的	社会的	交往

[ə'sɜːts] [ðæt] [waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

asserts	that	while	on	the	staff	of	a	London	High	School	she	suffered	for	years
断言	那	尽管	在	这	职员	的	一个	伦敦	高的	学校	她	遭受	为了	年

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] ,

from	the	invitations	of	young	girls	who	,
从	这	邀请函	的	年轻的	女孩们	WHO	,

一位成就斐然、热衷社交的女士声称，她在伦敦一所高中任教期间，多年来一直受到年轻女孩的邀请，这些女孩.....

[ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['fæmɪliz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

in	imploring	her	to	accept	their	family's	hospitality	,
在	恳求	她	到	接受	他们的	家庭的	热情好客	,

他们恳求她接受他们家人的款待。

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] " ['nəʊbədi] [els] [ɪn'vaɪtɪd] .

never	failed	to	emphasise	the	fact	that	there	would	be	"	nobody	else	invited	.
绝不	失败的	到	强调	这	事实	那	那里	会	是	"	无人	别的	受邀	.

他总是强调“不会邀请其他人”。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] - [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['təʊtəli] [ɪg'nɔː] [ðə; ðɪ]

"	There	is	a	very	general	idea	that	the	girl	-	sentimentalist	totally	ignores	the
"	那里	是	一个	非常	一般的	主意	那	这	女孩	-	感伤主义者	完全	忽略	这

['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

practical	side	of	life	.
实际的	边	的	生活	.

“有一种非常普遍的观点认为，多愁善感的女孩完全忽略了生活的实际层面。”

[ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] .

That	is	not	so	.
那	是	不是	所以	.

并非如此。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt][hɪə(r)] , " [səʊ] [raɪts] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [welʃ] ['bɔːdə(r)] .

"	I	have	a	short	wait	here	,	"	so	writes	a	girl	from	the	Welsh	border	.
"	我	有	一个	短的	等待	这里	,	"	所以	写	一个	女孩	从	这	威尔士语	边界	.

“我在这里稍等片刻，”一位来自威尔士边境的女孩写道。

" [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,

"	This	letter	is	the	last	I	shall	write	on	English	soil	,
"	这	信	是	这	最后的	我	将	写	在	英语	土壤	,

“这是我在英国土地上写下的最后一封信。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	want	it	to	be	to	you	.
和	我	想	它	到	是	到	你	.

我希望它对你来说是这样的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

In	spite	of	good	resolutions	,
在	尽管如此	的	好的	决议	,

尽管决议良好，

[aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] — — [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

I	have	cried	without	ceasing	since	I	left	—	—	Not	even	the	evident	amusement	of
我	有	哭	没有	停止	自从	我	左边	—	—	不是	甚至	这	明显	娱乐	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

a	small	boy	,
一个	小的	男生	,

自从离开后，我一直哭个不停——就连小男孩那种显而易见的愉悦感也感受不到。

[maɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vaɪ] " (['spelɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðɪs] ['raɪtə(r)]) " [kʊd; kəd][draɪ][ʌp]

my	vis	-	a	-	vie	"	(	spelling	is	not	a	strong	point	with	this	writer	)	"	could	dry	up
我的	视觉	-	一个	-	争夺	"	(	拼写	是	不是	一个	强的	观点	和	这	作家	)	"	可以	干燥	向上

[ðəʊz] [tɪəz] .

those	tears	.
那些	眼泪	.

我的 vis-a-vie”（这位作者的拼写不太好）“可以擦干那些眼泪。

['dɪgnəti] ['dʌznt] [help] [wʌn][tuː; tə] [fə'get] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .

Dignity	doesn't	help	one	to	forget	an	aching	heart	.
尊严	不	帮助	一	到	忘记	一个	疼痛	心	.

尊严并不能让人忘记内心的痛苦。

[ai][mʌst; məst][flaɪ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

I	must	fly	now	to	see	to	my	luggage	.
我	必须	飞	现在	到	看	到	我的	行李	.

我现在必须赶去取我的行李了。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,

"	The	heart	in	a	girl	like	that	is	balanced	by	the	head	,
"	这	心	在	一个	女孩	喜欢	那	是	均衡	经过	这	头	,

“像她那样的女孩，内心既有爱又有理智。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] - ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['letə(r)] -

and	the	same	thing	is	true	of	the	girl	-	writer	of	the	next	letter	-
和	这	相同的	事物	是	真的	的	这	女孩	-	作家	的	这	下一个	信	-

['ekstrækt; ɪk'stræk] :

extract	:
提炼	:

同样的情况也适用于下一封信的作者——那位女孩：

" [aɪ] [lʊk] ['ɒf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .

"	I	look	often	at	his	picture	upon	my	table	,	and	wonder	why	it	is	there	.
"	我	看	经常	在	他的	图片	之上	我的	桌子	,	和	想知道	为什么	它	是	那里	.

“我经常看着桌上他的照片，想知道它为什么会在那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

I	am	so	exquisitely	happy	,	and	yet	so	keenly	aware	of	my	own
我	是	所以	精美绝伦	快乐的	,	和	然而	所以	敏锐地	意识到的	的	我的	自己的

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

shortcomings	.
缺点	.

我感到无比幸福，但同时也非常清楚地意识到自身的不足。

[ðɪs] [greɪt] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs]

This	great	new	thing	that	has	come	into	my	life	makes	me	feel	my	own	unworthiness
这	伟大的	新的	事物	那	有	来	进入	我的	生活	制作	我	感觉	我的	自己的	不配

.

:
.

生活中出现的这件美好的新事物让我感到自己的不足。

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [mɪssp'ɛlɪŋz] , [pliːz] .

Tell	me	of	all	my	misspellings	,	please	.
告诉	我	的	全部	我的	拼写错误	,	请	.

请告诉我我所有的拼写错误。

" [ðɪs] [greɪt] [njuː] [θɪŋ]

"	This	Great	New	Thing
"	这	伟大的	新的	事物

“这件伟大的新事物”

[ðə; ði] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜ:l] - [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['li:dʒən] ; [ɪn][fækt] ,

The	misspellings	of	the	average	girl	-	sentimentalist	are	legion	;	in	fact	,
这	拼写错误	的	这	平均的	女孩	-	感伤主义者	是	军团	;	在	事实	,

一般多愁善感的女孩拼写错误数不胜数；事实上，

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sku:lmɪstrəs] [seɪ] — [ðə; ði] [spi:tʃ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'drest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

I	have	heard	a	schoolmistress	say	—	the	speech	having	been	addressed	by	her
我	有	听到	一个	女教师	说	—	这	演讲	拥有	到过	已解决	经过	她

[tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sku:lmɪstrəs] — " [pʊt] [daʊn] [ˌsentɪmen'tæləti] ;

to	a	younger	schoolmistress	—	"	Put	down	sentimentality	;
到	一个	年轻	女教师	—	"	放	向下	感伤	;

我曾听一位女教师对一位年轻的女教师说："摒弃感伤主义；

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [ˌmɪs'spelɪŋ] .

it	leads	to	misspelling	.
它	线索	到	拼错	.

这会导致拼写错误。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sku:lmɪstrəs] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [kæn; kən] [spel] " ['pærəlel] , "

"	From	this	schoolmistress	I	have	it	that	the	girl	who	can	spell	"	parallel	,	"
"	从	这	女教师	我	有	它	那	这	女孩	WHO	能	拼写	"	平行线	,	"

"我从这位女教师那里得知，能拼写出'parallel'这个词的女孩，

" [rɪ'dɪkjələs] ,

"	ridiculous	,
"	荒谬的	,

"荒谬的，

" [ænd; ənd] " [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] , " [ɪz] ['reəli] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

"	and	"	predilection	,	"	is	rarely	an	incurable	sentimentalist	.
"	和	"	偏好	,	"	是	很少	一个	不治之症	感伤主义者	.

"和偏好"很少是一个无可救药的感伤主义者。

[maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [raɪts] — [ænd; ənd]

My	own	experience	has	been	that	it	is	the	sentimental	girl	who	writes	—	and
我的	自己的	经验	有	到过	那	它	是	这	感伤的	女孩	WHO	写	—	和

[sez] — " ['rɪrli] " [ænd; ənd] " - ,

says	—	"	rearly	"	and	"	warfted	,
说道	—	"	后	"	和	"	-	,

我自己的经验是，多愁善感的女孩才会写——或者说——"很少"和"扭曲的"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [ʌn'pʌblɪʃt]

"	and	the	following	curiosities	in	spelling	are	culled	from	the	—	unpublished
"	和	这	下列的	奇闻异事	在	拼写	是	已筛选	从	这	—	未发表的

— [wɜ:ks] [ɒv; əv][gɜ:l] - ['nɑ:vəlɪsts] :

—	works	of	girl	-	novelists	:
—	作品	的	女孩	-	小说家	:

以下这些拼写方面的奇闻轶事均摘自少女小说家的未发表作品：

" [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['tɪrəni] . "

"	He	had	suffered	the	yolk	of	tyranny	.	"
"	他	有	遭受	这	蛋黄	的	暴政	.	"

"他曾饱受暴政的折磨。"

" [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] .

"	She	carried	a	little	book	,	with	guilt	edges	,	a	prayer	-	book	.
"	她	携带	一个	小的	书	,	和	有罪	边缘	,	一个	祷告	-	书	.

她随身带着一本小书，书页边缘带着愧疚，那是一本祈祷书。

" [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['tɪrəni]

"	The	Yolk	of	Tyranny
"	这	蛋黄	的	暴政

《暴政的枷锁》

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] " [gɪlt] " ['edʒɪz] [ɪz]['ɔːlməʊst]

The	girl	who	describes	a	prayer	-	book	as	a	book	with	"	guilt	"	edges	is	almost
这	女孩	WHO	描述	一个	祷告	-	书	作为	一个	书	和	"	有罪	"	边缘	是	几乎

['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌprɒfə'neɪʃən] .

guilty	of	profanation	.
有罪的	的	亵渎	.

将祈祷书描述为一本带有"罪恶感"的书的女孩，几乎犯了亵渎罪。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,

Tell	her	this	,
告诉	她	这	,

告诉她，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ]

and	so	far	is	this	sort	of	girl	from	being	a	hardened	sinner	that	the	strong
和	所以	远的	是	这	种类	的	女孩	从	存在	一个	硬化	罪人	那	这	强的

['laɪklihʊd] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [kə'mɪt] [ðɪs] ['erə(r)] .

likelihood	is	that	she	will	never	again	commit	this	error	.
可能性	是	那	她	将要	绝不	再次	犯罪	这	错误	.

而且，这种女孩离成为一个顽固的罪人还很远，她很有可能永远不会再犯同样的错误。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

An	appeal	to	her	heart	is	always	better	than	an	appeal	to	her
一个	上诉	到	她	心	是	总是	更好的	比	一个	上诉	到	她

[hed] .

head	.
头	.

打动她的心比打动她的脑子更有效。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [huː] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp]

This	fact	was	realised	by	the	Israelite	who	said	to	a	young	maiden	of	this	type
这	事实	曾是	意识到	经过	这	以色列人	WHO	说	到	一个	年轻的	少女	的	这	类型

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " - " [fɔː(r); fə(r)] " ['sɪnəgɒg] , "

who	had	written	"	sinagog	"	for	"	synagogue	,	"
WHO	有	书面	"	-	"	为了	"	犹太教堂	,	"

以色列人意识到了这一点，他对一位将"犹太会堂"（sinagog）写成"sinagog"的年轻女子说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['temp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

"	You	must	not	spell	the	name	of	our	temple	like	that	.
"	你	必须	不是	拼写	这	姓名	的	我们的	寺庙	喜欢	那	.

"你们不能那样拼写我们寺庙的名字。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌɪnkə'rekt] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ['spelɪŋ] . "

It	is	not	only	incorrect	,	but	very	unkind	spelling	.	"
它	是	不是	仅有的	错误	,	但	非常	不友善	拼写	.	"

这不仅是错误的，而且是非常不友好的拼写。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [spel] [səʊ] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	will	never	spell	so	again	,	"	was	the	young	maiden's	answer	.
"	我	将要	绝不	拼写	所以	再次	,	"	曾是	这	年轻的	少女的	回答	.

"我以后再也不会这样拼写了，"这位年轻少女回答道。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Sometimes	the	defence	of	her	spelling	put	forward	by	the	girl	of	sentimental
有时	这	防御	的	她	拼写	放	向前	经过	这	女孩	的	感伤的

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['lɒdʒɪk(ə)l]['baɪəs][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

rather	than	logical	bias	is	very	remarkable	.
相当	比	逻辑	偏见	是	非常	卓越	.

有时，一个女孩出于感性而非逻辑的偏见而提出的拼写辩护非常引人注目。

" - [kɔːt] - [məˈtɪəriəl] , - " [sed] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [kɔːt]
" ' Court - material , ' " said recently a young English damsel who had written " court
" - 法庭 - 材料 , - " 说 最近 一个 年轻的 英语 闺女 WHO 有 书面 " 法庭
- [məˈtɪəriəl] " [fɔː(r); fə(r)] " [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , "
- material " for " court - martial , "
- 材料 " 为了 " 法庭 - 武术 , "

“‘法庭材料’，”一位年轻的英国女子最近说道，她写的是“军事法庭材料”。

" [meɪks] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] - [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] . -
" makes quite as much sense to me as ' court - martial . '
" 制作 相当 作为 很多 感觉 到 我 作为 - 法庭 - 武术 . -

“这在我看来和‘军事法庭’一样有道理。”

" [ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" The objection to this form is , of course ,
" 这 异议 到 这 形式 是 , 的 课程 ,

“对这种形式的反对意见当然是，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
that it does not make quite as much sense to other people .
那 它 做 不是 制作 相当 作为 很多 感觉 到 其他 人们 .

但其他人却不这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [naʊ] , [dʌz] [ðə; ði] [nɒn] - [ˌsentɪˈment(ə)l] [gɜːl] [ɪkˈspɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]
It may be asked now , Does the non - sentimental girl experience no difficulties in
它 可能 是 问 现在 , 做 这 非 - 感伤的 女孩 经验 不 困难 在
[kəˈnekʃn] [wɪð] ['spelɪŋ] ?
connection with spelling ?
联系 和 拼写 ?

现在可能会有人问，不感性的女孩在拼写方面难道没有遇到任何困难吗?

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Certainly she does .
当然 她 做 .

当然，她确实如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
She was heard the other day saying that the word assassination had been a
她 曾是 听到 这 其他 天 说 那 这 单词 暗杀 有 到过 一个
['stændɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [wɪð] "
standing difficulty to her until another girl told her that it began with "
常设 困难 到 她 直到 其他 女孩 讲述 她 那 它 开始 和 "
[tuː] ['æsɪz] " [æz; əz] [ðʌs] ,
two asses " as thus ,
二 亚斯 " 作为 因此 ,

前几天有人听到她说，刺杀这个词一直让她很困惑，直到另一个女孩告诉她，这个词是以“两个驴”开头的，就像这样。

[æs] - [æs] - [ɪneɪʃən] .
ass - ass - ination .
屁股 - 屁股 - 信息 .

暗杀。

[ðə; ði] [nɒn] - [ˌsentɪˈment(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
The non - sentimental girl has also been known to say , looking up from a
这 非 - 感伤的 女孩 有 还 到过 已知 到 说 , 寻找 向上 从 一个
[bʊk] —
book —
书 —

这位不爱多愁善感的女孩也曾从书中抬起头来说——

['ʌndə(r)] [ə; eɪ][bæd] [spel]

UNDER	**A**	**BAD**	**SPELL**
在下面	一个	坏的	拼写

厄运缠身

" [hə'ləʊ] , [hɪrz] - ['wɒb(ə)l] - [spelt] [nɒt] [wɪð] [æn; ən] - [əʊ] - [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] - [ə; eɪ] - — - ['wɒbəl] .

"	**Hullo**	**,**	**here's**	**'**	**wobble**	**'**	**spelt**	**not**	**with**	**an**	**'**	**o**	**'**	**but**	**with**	**an**	**'**	**a**	**'**	**—**	**'**	**wabble**	**.**
"	你好	,	这里是	-	摇晃	-	拼写	不是	和	一个	-	o	-	但	和	一个	-	一个	-	—	-	摇摆	.

-
'
_
-

“你好，这里‘wobble’的拼写不是用‘o’而是用‘a’——‘wabble’。”

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spelɪŋ] .

Now	**I**	**wonder**	**which**	**is**	**the**	**right**	**spelling**	**.**
现在	我	想知道	哪个	是	这	正确的	拼写	.

现在我想知道哪个拼写才是正确的。

" [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

"	**This**	**is**	**perhaps**	**the**	**place**	**in**	**which**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**difficult**	**than**
"	这	是	也许	这	地方	在	哪个	到	说	那	那里	是	没有什么	更多的	难的	比

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [fɔːmz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd]

to	**determine**	**what**	**forms**	**the**	**line**	**of**	**demarcation**	**between**	**the**	**sentimental**	**and**
到	决定	什么	表格	这	线	的	划界	之间	这	感伤的	和

[ðə; ði] [nɒn] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] [gɜːl] .

the	**non**	**-**	**sentimental**	**girl**	**.**
这	非	-	感伤的	女孩	.

“或许应该在这里说明，没有什么比确定多愁善感的女孩和不多愁善感的女孩之间的分界线更困难的了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] [hə'ləʊ] !

There	**are**	**persons**	**who**	**assert**	**that**	**a**	**girl**	**who**	**uses**	**the**	**interjection**	**Hullo**	**!**
那里	是	人	WHO	断言	那	一个	女孩	WHO	用途	这	欷	你好	!

有人断言，一个女孩如果使用感叹词“你好！”

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [tɜːrmd] [nɒn] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

may	**be**	**safely**	**termed**	**non**	**-**	**sentimental**	**,**
可能	是	安全	称为	非	-	感伤的	,

可以肯定地说，它是不带感伤色彩的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːl] - ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)]

but	**that**	**is**	**so**	**far**	**from**	**being**	**true**	**that**	**among**	**the**	**girl**	**-**	**readers**	**of**	**this**	**paper**
但	那	是	所以	远的	从	存在	真的	那	之中	这	女孩	-	读者	的	这	纸

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hə'ləʊ] !

there	**will**	**be**	**one**	**with**	**whom**	**Hullo**	**!**
那里	将要	是	一	和	谁	你好	!

但这与事实相去甚远，以至于在这份报纸的女读者中，肯定会有一位对《你好！》一书爱不释手。

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spliːtɪv] , [ænd; ənd] [huː] [sed] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

is	**a**	**favourite**	**expletive**	**,**	**and**	**who**	**said**	**,**	**this**	**summer**	**,**
是	一个	最喜欢的	脏话	,	和	WHO	说	,	这	夏天	,

是人们常用的脏话，而且是谁说的，今年夏天，

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['greɪtli] [lʌvd] [baɪ]

as	**a**	**full**	**-**	**blown**	**rose**	**which**	**she**	**was**	**presenting**	**to**	**a**	**person**	**greatly**	**loved**	**by**
作为	一个	满的	-	吹	玫瑰	哪个	她	曾是	呈现	到	一个	人	非常	喜爱	经过

[hɜː(r); hə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][pet(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

her	**fell**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**petals**	**to**	**the**	**ground**	**,**
她	跌倒	在	一个	淋浴	的	花瓣	到	这	地面	,

她送给心爱之人的一朵盛开的玫瑰，花瓣如雨般飘落到地上。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['rəʊzɪz][fɔ:l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][fi:t] .

"	Even	the	roses	fall	at	your	feet	.
"	甚至	这	玫瑰	落下	在	你的	脚	.

就连玫瑰也会凋零在你的脚下。

" [ðæt][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['sentɪmənt] .

"	That	was	surely	the	language	of	sentiment	.
"	那	曾是	一定	这	语言	的	情绪	.

那无疑是表达情感的语言。

['ʌðə(r)z][ə'sɜ:t][ðæt][g'ɜ:lz][hu:][weə(r)][menz]['kɒləz][wɪð][menz]['nek,taɪz][meɪ]['seɪfli][bi:; bi][dʌbd]

Others	assert	that	girls	who	wear	men's	collars	with	men's	neckties	may	safely	be	dubbed
其他的	断言	那	女孩们	WHO	穿	男士	项圈	和	男士	领带	可能	安全	是	被誉为

[nɒn] - [,sentɪ'ment(ə)l] ,

non	-	sentimental	,
非	-	感伤的	,

另一些人则断言，穿着男士衬衫和领带的女孩可以被恰当地称为不感性的人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][bɔɪz][ə'taɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][weɪst][hu:m][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðɪs]

but	it	was	a	girl	in	boy's	attire	to	the	waist	whom	the	writer	of	this
但	它	曾是	一个	女孩	在	男孩们	服装	到	这	腰部	谁	这	作家	的	这

['peɪpə(r)][hɜ:d][seɪ][ɪn]['refrəns][tu:; tə][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l]['wʊmən][tu:; tə][hu:m][ʃi:; ʃi][geɪv][ðə; ði][həʊl]

paper	heard	say	in	reference	to	a	beautiful	woman	to	whom	she	gave	the	whole
纸	听到	说	在	参考	到	一个	美丽的	女士	到	谁	她	给予	这	所有的

['hɒmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz][hɑ:t][ðæt][bi:t]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔɪɪʃ][gɑ:b][ðæt][ʃi:; ʃi]['feɪvəd] ,

homage	of	the	girl's	heart	that	beat	under	the	boyish	garb	that	she	favoured	,
尊敬	的	这	女孩们	心	那	打	在下面	这	男孩气	外衣	那	她	受青睐	,

但据本文作者所听，一位身着男装上半身的女孩，谈到一位美丽的女子时，表达了她内心深处对这位女子的崇敬之情，而她那颗少女的心，尽管被她所钟爱的男装所掩盖。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:dəd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['dɒktə(r)][tu:; tə]['bʌkstən][tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔ:təz] .

"	She	is	ordered	by	her	doctor	to	Buxton	to	drink	the	waters	.
"	她	是	订购	经过	她	医生	到	巴克斯顿	到	喝	这	水	.

“医生命令她去巴克斯顿喝泉水。”

['hæpi]['wɔ:təz] !

Happy	waters	!
快乐的	水	!

快乐的水！

" [ðæt][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['sentɪmənt] .

"	That	was	surely	the	language	of	sentiment	.
"	那	曾是	一定	这	语言	的	情绪	.

那无疑是表达情感的语言。

[ɪf][ðeə(r)][bi:; bi][ɔ:t][ɪn][ə; eɪ][neɪm] ,

If	there	be	aught	in	a	name	,
如果	那里	是	零	在	一个	姓名	,

如果名字里有什么意义，

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'gretɪd][ðæt][ændʒə'li:nə][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][neɪm][mʌtʃ]['gɪv(ə)n][ɪn]['bæptɪzəm]

it	is	to	be	regretted	that	Angelina	is	no	longer	a	name	much	given	in	baptism
它	是	到	是	后悔	那	安吉丽娜	是	不	更长	一个	姓名	很多	给定	在	洗礼

,

,

,

令人遗憾的是，安吉丽娜这个名字在洗礼中已不再常用。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [f'ɒləʊz] [hɪm] [huː] [sæŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][dɪə(r)]

and	that	no	poet	of	this	day	follows	him	who	sang	in	praise	of	"	the	dear
和	那	不	诗人	的	这	天	跟随	他	WHO	唱	在	称赞	的	"	这	亲爱的

[ə'mændə] .

Amanda	.
阿曼达	.

当今没有一位诗人能像他那样歌颂"亲爱的阿曼达"。

" [nɒt] [ðæt] [ændʒə'liːnə][ɔː(r)][ə'mændə][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] { - }

"	Not	that	Angelina	or	Amanda	is	the	best	possible	name	for	a	{	69	}
"	不是	那	安吉丽娜	或者	阿曼达	是	这	最好的	可能的	姓名	为了	一个	{	-	}

"并不是说安吉丽娜或阿曼达是a{69}的最佳名字

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [gɜːl] .

sentimental	girl	.
感伤的	女孩	.

多愁善感的女孩。

[nəʊ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['diːljə] .

No	;	such	a	girl	should	be	called	Delia	.
不	;	这样的	一个	女孩	应该	是	称为	德莉娅	.

不，这样的女孩应该叫黛莉娅。

['mɪstə(r)] . ['henli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] —

Mr	.	Henley	has	given	the	reason	why	—
先生	.	亨利	有	给定	这	原因	为什么	—

亨利先生已经给出了原因——

" ['sentɪmənt] [h'æləʊz] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn] ['diːljə] .

"	Sentiment	hallows	the	vowels	in	Delia	.
"	情绪	圣徒	这	元音	在	德莉娅	.

"情感使德莉娅的元音神圣化。"

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][gɜːl][æz; əz]['raɪtə(r)] .

"	To	return	to	the	sentimental	girl	as	writer	.
"	到	返回	到	这	感伤的	女孩	作为	作家	.

"回归多愁善感的写作女孩。"

[mɪssp'ɛlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['liːdʒən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Misspellings	,	it	has	been	stated	,	are	legion	with	her	.
拼写错误	,	它	有	到过	声明	,	是	军团	和	她	.

据说，她的拼写错误数不胜数。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [wʌn][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Of	other	marks	by	which	you	shall	know	her	a	leading	one	is	that	she	has
的	其他	标记	经过	哪个	你	将	知道	她	一个	领导	一	是	那	她	有

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl]['æbstrækt]['naʊnz] ,

a	tendency	to	write	all	abstract	nouns	,
一个	趋势	到	写	全部	抽象的	名词	,

她还有其他一些显著的特点，其中最主要的一点是她倾向于写抽象名词。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] " [lʌv] , " [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃlz] ; [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['pəʊstkɑːd] , ['feɪvəz]

starting	with	"	love	,	"	with	capital	initials	;	she	writes	impassioned	postcards	,	favours
开始	和	"	爱	,	"	和	首都	首字母	;	她	写	热情洋溢	明信片	,	恩惠

[sʌtʃ] [əb'skjʊə(r)] ['freɪzɪŋ] [æz; əz] " [ˌfeə'wel] ,

such	obscure	phrasing	as	"	farewell	,
这样的	朦胧	措辞	作为	"	告别	,

以"爱"开头，首字母大写；她写热情洋溢的明信片，偏爱"再见"这样晦涩的措辞，

[bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] - [baɪ] , " [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɪð]

but	not	good	-	bye	,	"	has	been	known	to	bring	a	letter	to	a	close	with
但	不是	好的	-	再见	,	"	有	到过	已知	到	带来	一个	信	到	一个	关闭	和

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

但不是再见，人们常常用这句话来结束一封信。

" ['evə(r)] [jɔːz] ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋli] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] " [mʌtʃ] [best] [lʌv] .

"	Ever	yours	always	lovingly	,	"	and	to	send	"	much	best	love	.
"	曾经	你的	总是	深情地	,	"	和	到	发送	"	很多	最好的	爱	.

“永远爱你的”，并送上“最美好的爱”。

" [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [gɜːl] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['haːʃli] [kən'demd]

"	To	sum	up	,	however	,	the	sentimental	girl	must	not	be	too	harshly	condemned
"	到	和	向上	,	然而	,	这	感伤的	女孩	必须	不是	是	也	严厉地	谴责

.

:
.

“总而言之，不应该对多愁善感的女孩进行过于严厉的谴责。”

[tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [saɪnd] [hɜː'self] " [jɔːz] ['evə(r)] " [ænd; ənd]

To	one	and	other	of	us	she	has	signed	herself	"	Yours	ever	"	and
到	一	和	其他	的	我们	她	有	签名	她自己	"	此致	曾经	"	和

[hæz; həz] [biːn] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ;

has	been	ours	for	a	day	;
有	到过	我们的	为了	一个	天	;

她对我们中的一人署名“永远属于你”，并且已经属于我们一天了；

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['bɪtə(r)] .

this	has	made	us	feel	bitter	.
这	有	制成	我们	感觉	苦的	.

这让我们感到很痛苦。

[tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sed] , ['juːzɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ]

To	one	and	other	of	us	she	has	said	,	using	words	which	are	used	by
到	一	和	其他	的	我们	她	有	说	,	使用	字	哪个	是	用过的	经过

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

她曾用莎士比亚式的语言对我们中的一人说道：

[huː] , [wʌn] [fiːlz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [hɜːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl] - [ˌsentɪ'mentəlɪst] , " [aɪ] [lʌv]

who	,	one	feels	quite	certain	,	heard	them	from	a	girl	-	sentimentalist	,	"	I	love
WHO	,	一	感觉	相当	肯定	,	听到	他们	从	一个	女孩	-	感伤主义者	,	"	我	爱

[ðiː] [best] , [əʊ] ,

thee	best	,	oh	,
你	最好的	,	哦	,

人们几乎可以肯定，这些话是从一位多愁善感的少女口中听到的：“我最爱你，哦，

[məʊst] [best] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

most	best	,	believe	it	,	"	and	,	having	said	that	to	us	,
最多	最好的	,	相信	它	,	"	和	,	拥有	说	那	到	我们	,

最好的，相信我，”而且，在对我们说了这番话之后，

[hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['dʒeləs]

has	been	heard	by	us	saying	that	to	another	;	this	has	made	us	feel	jealous
有	到过	听到	经过	我们	说	那	到	其他	;	这	有	制成	我们	感觉	嫉妒的

.

:
.

我们听到别人这样说过；这让我们感到嫉妒。

[ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒeləsi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][ðə; ði][gɜːl] - [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

In	bitterness	and	in	jealousy	we	are	apt	to	misjudge	the	girl	-	sentimentalist	,
在	苦味	和	在	妒忌	我们	是	易于	到	误判	这	女孩	-	感伤主义者	,

['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

thinking	hard	thoughts	of	her	,
思维	难的	想法	的	她	,

在怨恨和嫉妒中，我们往往会误解多愁善感的女孩，对她产生负面想法。

['seɪɪŋ] [hɑːʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

saying	harsh	things	of	her	,
说	残酷的	事物	的	她	,

说了她一些难听的话，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]

instead	of	being	right	happy	to	be	of	those	to	whom	she	makes	her
反而	的	存在	正确的	快乐的	到	是	的	那些	到	谁	她	制作	她

[ʃeɪk'spɪərɪən] [prəute'steɪʃən, ˌprɔ-] .

Shakespearian	protestations	.
莎士比亚式	抗议	.

相反，她却乐于向那些人发出莎士比亚式的抗议。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn] [prɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ] [lɪps] .

Shakespeare	is	very	good	in	print	,	but	he	is	very	much	better	from	young	lips	.
莎士比亚	是	非常	好的	在	打印	,	但	他	是	非常	很多	更好的	从	年轻的	嘴唇	.

莎士比亚的作品文字优美，但年轻人朗诵起来更加动人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

Some	people	are	greatly	alarmed	by	the	spectacle	of	a	girl	who	appears	to
一些	人们	是	非常	惊慌	经过	这	奇观	的	一个	女孩	WHO	出现	到

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] .

be	without	sentiment	.
是	没有	情绪	.

有些人看到一个看似冷漠无情的女孩，会感到非常震惊。

[ðɪs] [gɜːrlz] [hɑːt] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['aʊtə(r)] [ʃel] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]

This	girl's	heart	is	wrapped	in	a	cool	outer	shell	,	like	the	world	,	but	,	like	the
这	女孩们	心	是	包装	在	一个	凉爽的	外	壳	,	喜欢	这	世界	,	但	,	喜欢	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这个女孩的心被一层冷漠的外壳包裹着，就像这个世界一样，但是，就像这个世界一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ][hɒt] ['njuːkliəs] .

it	has	,	be	sure	,	a	hot	nucleus	.
它	有	,	是	当然	,	一个	热的	核	.

它确实有一个炽热的原子核。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi]

One	could	not	be	a	girl	,	worth	the	name	of	girl	,	and	this	thing	be
一	可以	不是	是	一个	女孩	,	值得	这	姓名	的	女孩	,	和	这	事物	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

一个人不可能是一个配得上"女孩"这个称谓的女孩，而这件事却有所不同。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [wʌnz] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

To	have	a	heart	full	of	love	in	one's	body	is	not	to	be	sentimental	.
到	有	一个	心	满的	的	爱	在	一个人的	身体	是	不是	到	是	感伤的	.

心中充满爱并不等于多愁善感。

[tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [laɪks] ,

To	be	sentimental	is	to	have	a	heart	full	of	loves	and	likes	,
到	是	感伤的	是	到	有	一个	心	满的	的	爱	和	点赞	,

多愁善感的人，心中充满爱意和喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌnz] [sliːv] .

and	to	wear	it	on	one's	sleeve	.
和	到	穿	它	在	一个人的	袖子	.

并且要把它写在脸上。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænŋkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , "

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [nɜːs] .

A	MILITARY	NURSE	.
一个	军队	护士	.

一名军护。

['kɜːn(ə)l] ['bærən] [maɪt] [nɒt] [kən'fes] [ðə; ði][fækt][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

COLONEL	Baron	might	not	confess	the	fact	in	so	many	words	,
上校	男爵	可能	不是	承认	这	事实	在	所以	许多	字	,

巴伦上校可能不会明说，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] ,

but	before	he	had	been	three	days	in	Paris	,
但	前	他	有	到过	三	天	在	巴黎	,

但他到巴黎还不到三天，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [rɔi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

he	was	sorely	regretting	his	own	action	in	taking	Roy	across	the	Channel	.
他	曾是	非常	后悔	他的	自己的	行动	在	采取	罗伊	穿过	这	渠道	.

他非常后悔自己带罗伊穿越英吉利海峡的行为。

[hæd; həd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pə'sɪstənsi] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Had	**he**	**admitted**	**that**	**it**	**really**	**was**	**his**	**wife's**	**persistency**	**,**	**overbearing**	**his**
有	他	承认	那	它	真的	曾是	他的	妻子的	持久性	,	霸道	他的

['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

better	**judgment**	**,**
更好的	判断	,

如果他承认这真的是他妻子的坚持，压倒了他理智的判断，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

which	had	settled	the	matter	,	he	might	have	been	tempted	to	blame	her
哪个	有	定居	这	事情	,	他	可能	有	到过	受诱惑	到	责备	她

.

:

.

如果事情就此解决，他或许会忍不住责怪她。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] .

But	even	to	himself	he	did	not	admit	this	.
但	甚至	到	他自己	他	做过	不是	承认	这	.

但他甚至对自己都没有承认这一点。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Rather	than	confess	that	he	had	been	managed	by	a	woman	,
相当	比	承认	那	他	有	到过	管理	经过	一个	女士	,

他没有承认自己曾受女人操控，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [mis'teik] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	preferred	to	look	upon	the	mistake	as	entirely	his	own	.
他	首选	到	看	之上	这	错误	作为	完全	他的	自己的	.

他宁愿把这个错误完全归咎于自己。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kən'dem] ['əʊpənli] ['eni] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Moreover	,	he	was	too	devoted	a	husband	to	condemn	openly	any	fault	in	his	wife	.
而且	,	他	曾是	也	奉献	一个	丈夫	到	谴责	公然	任何	过错	在	他的	妻子	.

此外，他是一位非常爱妻子的丈夫，不会公开指责妻子的任何过错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

She	was	,	of	course	,	a	woman	,	and	as	such	he	would	have	counted
她	曾是	,	的	课程	,	一个	女士	,	和	作为	这样的	他	会	有	计数

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfrə] [dɪg] .

it	infra	dig	.
它	基础设施	挖	.

她当然是个女人，因此他会认为这是不正当的。

[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'trəʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

on	his	part	to	have	been	controlled	by	her	;
在	他的	部分	到	有	到过	受控	经过	她	;

而他自己则被她控制了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ðæt]

but	she	was	also	in	his	eyes	the	fairest	and	most	charming	woman	that
但	她	曾是	还	在	他的	眼睛	这	最公平	和	最多	迷人	女士	那

['evə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ;

ever	had	lived	;
曾经	有	居住地	;

但在他眼中，她也是有史以来最美丽、最迷人的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	one	thing	on	earth	before	which	the	Colonel's	courage	failed	was	the
和	这	一	事物	在	地球	前	哪个	这	上校的	勇气	失败的	曾是	这

[saɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hæriːɛts] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] .

sight	of	tears	in	his	Harriette's	large	grey	eyes	.
视线	的	眼泪	在	他的	哈丽特的	大的	灰色的	眼睛	.

而这世上唯一一件让上校勇气丧失殆尽的事情，就是看到他心爱的妻子哈丽特那双灰色的大眼睛里噙满泪水。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] , [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [prəˈpəʊzd] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt]

That	they	should	return	home	,	as	at	first	proposed	,	by	the	end	of	a	fortnight
那	他们	应该	返回	家	,	作为	在	第一的	建议的	,	经过	这	结尾	的	一个	两星期

,

,

,

他们应该按照最初的提议，在两周后返回家乡。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈhaɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;

unless	they	were	willing	to	leave	the	boy	behind	,	was	impossible	;
除非	他们	是	愿意的	到	离开	这	男生	在后面	,	曾是	不可能的	;

除非他们愿意把男孩留下，否则这是不可能的；

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðæt] [aɪˈdɪə] .

and	neither	of	them	would	for	a	moment	contemplate	that	idea	.
和	两者都不	的	他们	会	为了	一个	片刻	沉思	那	主意	.

他们俩丝毫没有考虑过这种想法。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [wel] [rɔi] [mait] [get] [ɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

No	matter	how	well	Roy	might	get	on	,	he	would	be	a	prisoner	beyond	the
不	事情	如何	出色地	罗伊	可能	得到	在	,	他	会	是	一个	囚犯	超过	这

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

无论罗伊表现得多么出色，两周之后他都将继续被囚禁。

[smɔːl] - [pɒks][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] " [gæŋz] [ɪts][eɪn; ˈɑːjɪn][geɪt] , " [ænd; ənd] [meɪks] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Small	-	pox	is	a	disease	which	"	gangs	its	ain	gait	,	"	and	makes	haste	for
小的	-	天花	是	一个	疾病	哪个	"	帮派	它是	艾因	步态	,	"	和	制作	匆忙	为了

[nəʊ] [mænz] [kənˈviːniəns] .

no	man's	convenience	.
不	男人的	方便	.

天花是一种“步履蹒跚”的疾病，它匆匆而过，丝毫不顾及任何人的方便。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ˈæktʃuəl] [rɪˈkʌvəri] , [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɒrəntiːn] .

Even	after	actual	recovery	,	there	would	still	be	need	for	quarantine	.
甚至	后	实际的	恢复	,	那里	会	仍然	是	需要	为了	隔离	.

即使康复后，仍然需要隔离。

[hæd; həd] [rɔi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Had	Roy	remained	at	home	,	he	would	probably	have	sickened	at	the	same
有	罗伊	剩余	在	家	,	他	会	大概	有	恶心	在	这	相同的

[deɪt] , [ɪf] ,

date	,	if	,
日期	,	如果	,

如果罗伊一直待在家里，他很可能也会在同一天生病。

[æz; əz][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	was	supposed	,	he	had	taken	the	infection	from	one	of	his
作为	曾是	据称	,	他	有	已采取	这	感染	从	一	的	他的

[ˈskuːl,feləu] .

schoolfellows	.
同学们	.

正如人们所料，他从一位同学那里感染了病毒。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

But	then	he	would	have	been	safe	in	England	,
但	然后	他	会	有	到过	安全的	在	英格兰	,

但那样的话，他在英国就安全了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][kʊd; kəd]['eni] [deɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	his	parents	could	any	day	have	returned	to	him	.
和	他的	父母	可以	任何	天	有	返回	到	他	.

他的父母随时都可能回到他身边。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wɔː(r)] - [klaʊdz]

Now	he	seemed	likely	to	keep	them	abroad	,	at	a	time	when	war	-	clouds
现在	他	似乎	可能	到	保持	他们	国外	,	在	一个	时间	什么时候	战争	-	云

['hɔvə, 'hʌ-] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)] .

hovered	unpleasantly	near	.
悬停	令人不快的	靠近	.

现在看来，他很可能要把他们留在国外，而此时战争的阴云正令人不安地笼罩着大地。

[wen] [rɔi] [fɜːst] [fel] [ɪl] ,

When	Roy	first	fell	ill	,
什么时候	罗伊	第一的	跌倒	患病的	,

罗伊第一次生病的时候，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪkənɪŋ]

the	doctor	who	was	hastily	called	in	at	once	pronounced	him	to	be	sickening
这	医生	WHO	曾是	草草	称为	在	在	一次	发音	他	到	是	令人作呕

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fel] [dɪ'ziːz] ,

for	that	fell	disease	,
为了	那	跌倒	疾病	,

被匆匆请来的医生立即诊断他患上了那种可怕的疾病，病情十分危重。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

which	held	the	world	in	a	thraldom	of	terror	.
哪个	握住	这	世界	在	一个	奴役	的	恐怖	.

它使世界陷入了恐怖统治之下。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Not	without	good	reason	.
不是	没有	好的	原因	.

这并非没有道理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekən] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [daɪd][ɪn] ['jʊərəp]

It	was	reckoned	that	in	those	days	nearly	half	a	million	of	people	died	in	Europe
它	曾是	估计	那	在	那些	天	几乎	一半	一个	百万	的	人们	死亡	在	欧洲

['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] ;

every	year	of	small	-	pox	;
每一个	年	的	小的	-	天花	;

据估计，当时欧洲每年约有50万人死于天花；

[ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [m'ɪlɪənz] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

about	forty	-	five	millions	being	swept	away	in	a	century	;
关于	四十	-	五	百万	存在	扫荡	离开	在	一个	世纪	;

一个世纪内约有四千五百万人被卷走；

[waɪl] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['hɪdiəs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz]

while	tens	of	thousands	were	rendered	hideous	for	life	,	and	large	numbers
尽管	十	的	数千	是	渲染	可怕	为了	生活	,	和	大的	数字

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] ['blaɪndɪd] .

were	hopelessly	blinded	.
是	绝望地	失明	.

数万人终身容貌尽毁，大量人员失明。

[wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [smɔːl] - [pɒks] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] [ɪn]

We	,	who	know	small	-	pox	mainly	in	the	very	modified	form	which	sometimes	occurs	in
我们	,	WHO	知道	小的	-	天花	主要	在	这	非常	修改的	形式	哪个	有时	发生	在

['væksɪneɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

vaccinated	people	,
已接种疫苗	人们	,

我们这些主要了解天花的人，大多只知道天花是一种经过高度变异的病毒株，这种病毒株有时会出现在接种过疫苗的人群中。

[kæn; kən] ['skeəsli] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz]

can	scarcely	even	imagine	what	the	ravages	of	the	disease	were	in	those
能	几乎	甚至	想象	什么	这	蹂躏	的	这	疾病	是	在	那些

[j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'tʃekt] [sweɪ] .

years	of	its	fullest	and	most	unchecked	sway	.
年	的	它是	最	和	最多	未经核实	摇摆	.

几乎无法想象这种疾病在肆虐最严重、最不受控制的那些年里造成了怎样的破坏。

['mɪsɪz] . ['bærən][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒnd][ænd; ənd]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ;

Mrs	.	Baron	was	a	fond	and	tender	mother	;
太太	.	男爵	曾是	一个	喜爱	和	投标	母亲	;

巴伦夫人是一位慈爱温柔的母亲；

[jet] [wen] [fɜːst] [ðæt] [dred] [wɜːd] [left] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɪps] ,

yet	when	first	that	dread	word	left	the	doctor's	lips	,
然而	什么时候	第一的	那	恐惧	单词	左边	这	医生的	嘴唇	,

然而，当医生第一次说出那句可怕的话语时，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [fled] [ɪn] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['ægəˌnaɪzd] ,

even	she	fled	in	horror	from	the	sick	room	,	agonised	,
甚至	她	逃亡	在	恐怖	从	这	生病的	房间	,	痛苦的	,

就连她也惊恐地逃离了病房，痛苦万分。

[nɒt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

not	only	at	the	thought	of	losing	her	child	,
不是	仅有的	在	这	想法	的	输	她	孩子	,

不仅是想到会失去孩子，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'træktɪv] [lʊks] .

but	of	parting	also	with	her	own	attractive	looks	.
但	的	离别	还	和	她	自己的	吸引人的	看起来	.

但同时也失去了她迷人的外貌。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

From	infancy	she	had	been	used	to	admiration	;
从	婴儿期	她	有	到过	用过的	到	钦佩	;

她从小就习惯了被人赞美；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ['meni]

and	she	knew	only	too	well	to	what	a	mere	mockery	of	the	human	face	many
和	她	知道	仅有的	也	出色地	到	什么	一个	仅仅	嘲讽	的	这	人类	脸	许多

[ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [hɜːz] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] .

a	lovelier	countenance	than	hers	was	reduced	.
一个	更可爱	面容	比	她的	曾是	减少	.

她非常清楚，许多比她更美丽的容颜，都沦为了对人脸的拙劣模仿。

[ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] ;

Though	a	most	winning	woman	,	she	was	hardly	of	a	strong	nature	;
尽管	一个	最多	获胜	女士	,	她	曾是	几乎	的	一个	强的	自然	;

虽然她是一位非常讨人喜欢的女性，但她的性格并不坚强；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [lʌv] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['ʌndə(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [test] .

and	even	her	mother	-	love	failed	for	the	moment	under	that	fearful	test	.
和	甚至	她	母亲	-	爱	失败的	为了	这	片刻	在下面	那	可怕	测试	.

甚至连她的母爱也在这场可怕的考验中暂时失灵了。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [kaɪnd][bʌt; bət] ['helpləs] , [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['bedsaɪd] .

The	Colonel	,	kind	but	helpless	,	was	left	alone	by	his	boy's	bedside	.
这	上校	,	种类	但	无助	,	曾是	左边	独自的	经过	他的	男孩们	床头	.

上校心地善良，却无能为力，只能独自一人守在儿子的床边。

[su:n] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , ['mɪsɪz] . ['bærən] ['ræli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ;

Soon	,	ashamed	of	herself	,	Mrs	.	Baron	rallied	and	would	have	returned	;
很快	,	羞愧	的	她自己	,	太太	.	男爵	集结	和	会	有	返回	;

不久，巴伦夫人感到羞愧，振作起来，打算返回。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:] ['stɜ:nli] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌɑ:r 'i:] -

but	at	the	door	she	was	met	by	the	Colonel	,	who	sternly	prohibited	re	-
但	在	这	门	她	曾是	遇见	经过	这	上校	,	WHO	严厉地	禁止	关于	-

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

但她在门口遇到了上校，上校严厉地禁止她再次进入。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [tremblɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [baʊ; bəʊ] [wen]

She	bowed	to	his	decision	,	trembling	,	as	she	did	not	always	bow	when
她	鞠躬	到	他的	决定	,	发抖	,	作为	她	做过	不是	总是	弓	什么时候

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] .

her	wishes	were	crossed	.
她	愿望	是	交叉	.

她颤抖着向他的决定低头，因为当她的愿望落空时，她并不总是会屈服。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [nəʊ] [wɪt] [les] [dɪs'meɪd] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɔɪz] ['ɪnstənt] [rɪ'mu:v(ə)l] .

The	people	of	the	hotel	,	no	whit	less	dismayed	,	insisted	on	Roy's	instant	removal	.
这	人们	的	这	酒店	,	不	白色	较少的	沮丧	,	坚持	在	罗伊的	立即的	移动	.

酒店里的人们同样感到十分失望，坚持要求立即将罗伊赶走。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi][gəʊ] ?

The	question	was	,	where	could	he	go	?
这	问题	曾是	,	在哪里	可以	他	去	?

问题是，他能去哪里?

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɛnəm] ['ivər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

Then	it	was	that	Denham	Ivor	came	to	the	rescue	.
然后	它	曾是	那	丹汉姆	伊沃	来了	到	这	救援	.

这时，丹汉姆·艾弗出手相助。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [smɔ:l] - [pɒks] ; [hi:; hi][hæd; həd] [nə:s] [ə; eɪ] [frend] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi]

He	had	had	small	-	pox	;	he	had	nursed	a	friend	through	it	;	he
他	有	有	小的	-	天花	;	他	有	护理	一个	朋友	通过	它	;	他

[wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

was	,	therefore	,
曾是	,	所以	,

他得过天花；他照顾过一位患病的朋友；因此，他

[nɒt]['əʊnli] [seɪf] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spɪərɪənst] .

not	only	safe	but	also	experienced	.
不是	仅有的	安全的	但	还	经验丰富的	.

不仅安全，而且经验丰富。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ru:m] .

He	would	undertake	the	boy	himself	,	allowing	no	other	to	enter	the	room	.
他	会	承担	这	男生	他自己	,	允许	不	其他	到	进入	这	房间	.

他会亲自抱起那个男孩，不允许其他人进入房间。

['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . ['bærən][nɔ:(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['bærən] [mait] [ə'gen] [ə'prəʊtʃ] [rɔi] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Neither	Mrs	.	Baron	nor	Colonel	Baron	might	again	approach	Roy	,	until	all	danger	of
两者都不	太太	.	男爵	也不	上校	男爵	可能	再次	方法	罗伊	,	直到	全部	危险	的

[ɪn'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

infection	was	over	.
感染	曾是	超过	.

在感染的危险完全消除之前，巴伦夫人和巴伦上校都不得再接近罗伊。

[hɪz; ɪz] ['stedi] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [brɔ:t] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .

His	steady	manner	and	cheerful	face	brought	comfort	to	everybody	.
他的	稳定的	方式	和	快乐	脸	带来	舒适	到	大家	.

他沉稳的举止和和蔼的笑容给每个人都带来了安慰。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd]

He	consulted	with	the	hotel	people	,	and	heard	of	a	certain	Monsieur	and
他	咨询	和	这	酒店	人们	,	和	听到	的	一个	肯定	先生	和

['mædəm] [di:] ['bɜ:rtrənd] ,

Madame	de	Bertrand	,
夫人	德	伯特兰	,

他向酒店的人咨询后，听说了贝特朗先生和夫人。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [nəʊ'bles] [ɒv; əv][pɑ:st] [deɪz] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [nɪə(r)] ,

members	of	the	lesser	noblesse	of	past	days	,	who	lived	in	a	street	near	,
成员	的	这	较少	贵族	的	过去的	天	,	WHO	居住地	在	一个	街道	靠近	,

过去那些住在附近街道上的小贵族们，

[ænd; ənd] [hu:] [mait] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [rɔi] .

and	who	might	be	willing	to	take	in	him	and	Roy	.
和	WHO	可能	是	愿意的	到	拿	在	他	和	罗伊	.

谁愿意收留他和罗伊呢?

[θri:] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bi:n] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

Three	years	earlier	they	had	both	been	inoculated	,	and	had	had	the
三	年	早些时候	他们	有	两个都	到过	接种	,	和	有	有	这

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

三年前他们两人都接种过疫苗，并且都出现过这种症状。

[ðeə(r)] ['sɜ:vənt] , [tu:] , [wɒz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃn]

Their	servant	,	too	,	was	safe	;	and	,	since	they	had	lost	heavily	in	Revolution
他们的	仆人	,	也	,	曾是	安全的	;	和	,	自从	他们	有	丢失的	重度	在	革命

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他们的仆人也安然无恙；而且，由于他们在革命时期损失惨重，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['bædli] [ɒf] , [ðeɪ] [mait] [bi:; bi][glæd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	were	badly	off	,	they	might	be	glad	thus	to	make	a	little	money	.
和	是	糟糕	离开	,	他们	可能	是	高兴的	因此	到	制作	一个	小的	钱	.

如果生活困苦，他们或许会很高兴能挣点钱。

['kɜ:n(ə)l] ['bærən] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['redi] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

Colonel	Baron	hastened	to	the	house	,	ready	to	offer	anything	,	and	he	was
上校	男爵	加快	到	这	房子	,	准备好	到	提供	任何事物	,	和	他	曾是

[met] ['kaɪndli] ,

met	kindly	,
遇见	亲切地	,

巴伦上校急忙赶到屋里，准备提供任何帮助，受到了热情接待。

['mætəz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] .

matters	being	speedily	arranged	.
事情	存在	迅速地	安排	.

事情正在迅速安排中。

[rɔi] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] , [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

Roy	was	then	conveyed	thither	,	wrapped	in	blankets	,
罗伊	曾是	然后	传递	那里	,	包装	在	毯子	,

随后，罗伊被裹在毯子里送往那里。

[ɔːl'redi] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

already	much	too	ill	to	care	what	might	be	done	with	him	.
已经	很多	也	患病的	到	关心	什么	可能	是	完毕	和	他	.

他已经病得太重，根本不在乎别人会怎么处置他。

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ægəni]

Colonel	and	Mrs	.	Baron	remained	at	the	hotel	,	to	endure	a	long	agony
上校	和	太太	.	男爵	剩余	在	这	酒店	,	到	忍受	一个	长的	痛苦

[ɒv; əv] [sə'spens] .

of	suspense	.
的	悬念	.

巴伦上校和夫人留在酒店，忍受着漫长的煎熬和悬念。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] , [bʌt; bət]

The	Colonel	was	,	indeed	,	almost	overcome	with	terror	,	not	only	for	Roy	,	but
这	上校	曾是	,	的确	,	几乎	克服	和	恐怖	,	不是	仅有的	为了	罗伊	,	但

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

also	for	his	wife	,
还	为了	他的	妻子	,

上校确实吓坏了，不仅为罗伊，也为他的妻子。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

lest	she	should	already	have	caught	the	infection	.
免得	她	应该	已经	有	捕捉	这	感染	.

否则她可能已经被感染了。

[æz; əz] [deɪz] [pɑːst] [ðɪs] [dred] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] ,

As	days	passed	this	dread	was	proved	to	be	groundless	,
作为	天	通过了	这	恐惧	曾是	已证实	到	是	无根据的	,

随着时间推移，这种担忧被证明是毫无根据的。

[ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['maɪldli] , [ðəʊ]

and	Roy	was	found	to	have	the	complaint	on	the	whole	mildly	,	though
和	罗伊	曾是	成立	到	有	这	抱怨	在	这	所有的	轻微地	,	尽管

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

经查明，罗伊的病情总体上较轻，但非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] " ['kɒnflʊənt] " [smɔːl] - [pɒks] ,

It	was	not	a	case	of	the	awful	"	confluent	"	small	-	pox	,
它	曾是	不是	一个	案件	的	这	可怕	"	汇合	"	小的	-	天花	,

这不是可怕的"融合性"天花病例，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'tækt] ['dʒen(ə)rəli] [daɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] "

of	which	fully	half	the	number	attacked	generally	died	,	but	of	the	simple	"
的	哪个	完全	一半	这	数字	遭到攻击	一般来说	死亡	,	但	的	这	简单的	"

[dɪ'skriːt] " [kaɪnd] .

discrete	"	kind	.
离散的	"	种类	.

其中一半的受害者通常会死亡，但都是简单的"离散"死亡。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [fjuː] ['pʌstjuːlz] [ə'pɪəd] [ɒn]

Though	he	had	much	of	the	eruption	on	his	body	,	few	pustules	appeared	on
尽管	他	有	很多	的	这	火山爆发	在	他的	身体	,	很少	脓疱	出现	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

虽然他身上大部分地方都起了疹子，但脸上却很少出现脓疱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['wɔndə] , ['kɔːlɪŋ]

There	was	a	good	deal	of	fever	,	and	at	times	he	wandered	,	calling
那里	曾是	一个	好的	交易	的	发烧	,	和	在	时代	他	漫步	,	呼叫

[fɔː(r); fə(r)] " ['mɒli] ,

for	"	Molly	,
为了	"	莫莉	,

他发着高烧，有时还会四处游荡，喊着“莫莉”。

" [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] { - }

"	and	complaining	that	she	was	cross	and	{	70	}
"	和	抱怨	那	她	曾是	叉	和	{	-	}

“并抱怨说她很生气，{70}

[wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

would	not	answer	him	.
会	不是	回答	他	.

不会回答他。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

More	often	he	was	dull	and	stupefied	,	saying	little	.
更多的	经常	他	曾是	乏味的	和	目瞪口呆	,	说	小的	.

他更多时候是迟钝而呆滞的，很少说话。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['dɛnəm] ['ivər]['əʊnli][ɒn] [pə'reɪd] [ɔː(r)][ɪn][sə'saɪəti] ,

No	one	who	had	seen	Denham	Ivor	only	on	parade	or	in	society	,
不	一	WHO	有	已见	丹汉姆	伊沃	仅有的	在	游行	或者	在	社会	,

凡是只在阅兵式或社交场合见过丹纳姆·艾弗的人，都不会这么认为。

[wʊd] [hæv; həv] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [nɜːs] ;

would	have	singled	him	out	as	likely	to	be	an	especially	good	nurse	;
会	有	单身	他	出去	作为	可能	到	是	一个	尤其	好的	护士	;

会把他单独挑出来，认为他很可能成为一名特别优秀的护士；

[bʌt; bət] [rɔi] [suːn] [lɜːnt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

but	Roy	soon	learnt	this	side	of	the	man	.
但	罗伊	很快	学会了	这	边	的	这	男人	.

但罗伊很快就发现了这个人的这一面。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

A	modern	hospital	nurse	would	doubtless	have	found	a	great	deal	to	complain
一个	现代的	医院	护士	会	毫无疑问	有	成立	一个	伟大的	交易	到	抱怨

[ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

of	in	his	methods	,
的	在	他的	方法	,

现代医院的护士无疑会对他的方法有很多不满。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

and	not	a	little	to	arouse	her	laughter	.
和	不是	一个	小的	到	引起	她	笑声	.

而且不乏逗她发笑的成分。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['mæskjəlɪn] .

Many	of	his	arrangements	were	highly	masculine	.
许多	的	他的	安排	是	高度	男性	.

他的许多编曲都极具男性特色。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔːdə(r)] ;

The	room	was	seldom	in	anything	like	order	;
这	房间	曾是	很少	在	任何事物	喜欢	命令	;

房间几乎从未整洁过；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [juːst] [hiː; hi] ['kɒmənli] [plʌmp] [daʊn] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

and	whatever	he	used	he	commonly	plumped	down	afterwards	in	the	most
和	任何	他	用过的	他	通常	丰满的	向下	然后	在	这	最多

[ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

unlikely	places	.
不太可能	地方	.

而他使用的任何东西，事后他通常都会在最意想不到的地方瘫倒在地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevə(r)] [feɪld] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ɪ'senʃ(ə)lz] ;

But	his	patience	and	attention	never	failed	;	he	never	forgot	essentials	;
但	他的	耐心	和	注意力	绝不	失败的	;	他	绝不	忘了	必需品	;

但他始终保持耐心和专注；他从未忘记要事；

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [rest] .

he	never	seemed	to	think	of	himself	,	or	to	require	rest	.
他	绝不	似乎	到	思考	的	他自己	,	或者	到	要求	休息	.

他似乎从不考虑自己，也从不需要休息。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌʌp'steəz] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] -

Day	after	day	he	remained	in	that	upstairs	room	with	the	invalid	,
天	后	天	他	剩余	在	那	楼上	房间	和	这	无效的	,

他日复一日地待在楼上的房间里，陪伴着那位病人。

['əʊnli] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] -

only	once	in	the	twenty	-	four	hours	going	out	of	the	house	for	half	-	an	-
仅有的	一次	在	这	二十	-	四	小时	去	出去	的	这	房子	为了	一半	-	一个	-

['aʊərz] [tɜːn] ,

hour's	turn	,
小时	转动	,

一天24小时内只出门一次，每次半小时。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'pɔːt] [rɔɪz] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['bærən] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

that	he	might	report	Roy's	condition	to	Colonel	Baron	,	meeting	him	and	standing
那	他	可能	报告	罗伊的	状况	到	上校	男爵	,	会议	他	和	常设

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

a	few	yards	distant	.
一个	很少	码	遥远	.

他可能会向巴伦上校报告罗伊的情况，与他见面，并站在几码远的地方。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [fʊl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

The	usual	nine	days	of	full	eruption	,	following	upon	forty	-	eight	hours	of	fever	,
这	通常	九	天	的	满的	火山爆发	,	下列的	之上	四十	-	八	小时	的	发烧	,

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] ,

were	gone	through	,
是	已消失	通过	,

通常情况下，在发烧48小时后，会经历9天的皮疹全面爆发期。

[wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['restləsnəs] .

with	,	of	course	,	abundance	of	discomfort	and	restlessness	.
和	,	的	课程	,	丰富	的	不适	和	躁动不安	.

当然，随之而来的是极大的不适和躁动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [maɪld]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [rɔi] [fel] [ə'weɪ] [fɑːst][ɪn] [fleʃ]
Despite **the** **comparatively** **mild** **nature** **of** **his** **illness** **,** **Roy** **fell** **away** **fast** **in** **flesh**
尽管 这 比较 温和的 自然 的 他的 疾病 , 罗伊 跌倒 离开 快速地 在 肉
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and **strength** **,**
和 力量 ,

尽管罗伊的病情相对较轻，但他的体力和精力却迅速衰退。

[waɪl] ['ivər] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
while **Ivor** **managed** **with** **a** **minimum** **of** **repose** **.**
尽管 伊沃 管理 和 一个 最低限度 的 休息 .

而伊沃则几乎没怎么休息就完成了任务。

[ɪf] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sliːp] ,
If **Roy** **were** **able** **to** **get** **a** **short** **sleep** **,**
如果 罗伊 是 有能力的 到 得到 一个 短的 睡觉 ,

如果罗伊能小睡一会儿，

['dɛnəm] [juːst] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] ,
Denham **used** **that** **opportunity** **to** **do** **the** **same** **himself** **,**
丹汉姆 用过的 那 机会 到 做 这 相同的 他自己 ,

丹汉姆也利用这个机会做了同样的事情。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)] [rɔi] [wəʊk]
but **in** **some** **mysterious** **way** **he** **always** **contrived** **to** **be** **awake** **before** **Roy** **woke**
但 在 一些 神秘 方式 他 总是 人为的 到 是 醒 前 罗伊 觉醒
[ʌp] .
up **.**
向上 .

但不知何故，他总是能在罗伊醒来之前醒来。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [brɒnzd] [feɪs] [gruː] [les] [brɒnzd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]
His **handsome** **bronzed** **face** **grew** **less** **bronzed** **with** **the** **confinement** **and** **lack** **of**
他的 英俊的 古铜色 脸 生长 较少的 古铜色 和 这 监禁 和 缺少 的
['eksəsaɪz] .
exercise **.**
锻炼 .

由于长期被困在家中缺乏运动，他英俊的古铜色脸庞也变得不再那么黝黑了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd]
So **far** **as** **he** **knew** **how** **to** **guard** **against** **the** **spread** **of** **infection** **,** **he** **did**
所以 远的 作为 他 知道 如何 到 警卫 反对 这 传播 的 感染 , 他 做过
[hɪz; ɪz][best] .
his **best** **.**
他的 最好的 .

就他所知，他已经尽力防止感染扩散。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd]
No **one** **beside** **himself** **and** **the** **doctor** **entered** **the** **sick** **room** **,** **except** **a** **wizened**
不 一 旁 他自己 和 这 医生 进入 这 生病的 房间 , 除了 一个 干瘪
[əʊld] ['frentʃwʊmən] ,
old **Frenchwoman** **,**
老的 法国女人 ,

除了他和医生之外，没有其他人进入病房，只有一个干瘪的老法国妇人。

[hɜː'self] ['fraɪtf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['daɪə(r)] [dɪ'ziːz] ,
herself **frightful** **from** **the** **effects** **of** **the** **same** **dire** **disease** **,**
她自己 可怕 从 这 效果 的 这 相同的 可怕的 疾病 ,

她自己也深受同一种可怕疾病的影响，感到非常恐惧。

[huː] [wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [waɪl] ['ivər]

who	was	hired	to	come	in	each	morning	for	half	-	an	-	hour	,	while	Ivor
WHO	曾是	雇用	到	来	在	每个	早晨	为了	一半	-	一个	-	小时	,	尽管	伊沃

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

受雇的人每天早上来上班半小时，而艾弗则外出工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːdə(r)] .

that	she	might	put	the	room	into	something	like	order	.
那	她	可能	放	这	房间	进入	某物	喜欢	命令	.

她或许会把房间整理得井井有条一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['gɑːdzmən] , [swiːt] ['pɑːliz] ['lʌvə(r)] , [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]

For	the	rest	,	the	gallant	young	Guardsman	,	sweet	Polly's	lover	,	undertook	the
为了	这	休息	,	这	英勇	年轻的	卫兵	,	甜的	波莉的	情人	,	承担	这

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

至于其余的事情，英勇的年轻卫兵，也就是甜美的波莉的情人，承担了全部工作。

[ðen] ['təukənz][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['bærən] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] [wɪtʃ]

Then	tokens	of	improvement	began	;	and	Colonel	Baron	sent	a	letter	home	which
然后	代币	的	改进	开始	;	和	上校	男爵	发送	一个	信	家	哪个

[tʃɪəd] ['mɑːliz] [sɔː(r)] [hɑːt] ;

cheered	Molly's	sore	heart	;
欢呼	莫莉的	疮	心	;

随后情况开始好转；巴伦上校寄回家一封信，这让莫莉受伤的心灵得到了安慰；

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [wen] [ɔːl] ['prɒmɪst] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] , ['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

and	,	just	when	all	promised	well	for	a	quick	recovery	,	violent	inflammation
和	,	只是	什么时候	全部	承诺	出色地	为了	一个	快的	恢复	,	暴力	炎

[ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)][set][ɪn] .

of	one	ear	set	in	.
的	一	耳朵	放	在	.

正当一切似乎都预示着会很快康复时，一只耳朵却突然爆发了剧烈的炎症。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌfəd] ['tɔːtʃə] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

For	days	and	nights	the	boy	suffered	tortures	,	and	sleep	was	impossible
为了	天	和	夜晚	这	男生	遭受	酷刑	,	和	睡觉	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

男孩日夜遭受酷刑，无法入睡。

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

therefore	for	his	nurse	.
所以	为了	他的	护士	.

因此，为了他的护士。

[rɔi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [steɪt] , ['sʌmtaɪmz] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn]

Roy	,	in	his	weakened	state	,	sometimes	broke	down	and	cried	bitterly	with	the	pain
罗伊	,	在	他的	减弱	状态	,	有时	打破	向下	和	哭	苦涩地	和	这	疼痛

,

,

,

罗伊身体虚弱，有时会崩溃，因痛苦而痛哭流涕。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['ivər] ['nevə(r)][tuː; tə] [let] ['mɒli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] .

imploring	Ivor	never	to	let	Molly	know	that	he	had	cried	.
恳求	伊沃	绝不	到	让	莫莉	知道	那	他	有	哭	.

恳求伊沃千万不要让莫莉知道他哭过。

" [ʃɪd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] ['gɜːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] ,

" **She'd think me so girlish , " he said , while tears rolled down his thin cheeks ,**

" 棚 思考 我 所以 少女 , " 他 说 , 尽管 眼泪 滚动 向下 他的 薄的 脸颊 ,

“她会觉得我太娘娘腔了，”他边说边流泪，泪水顺着他瘦削的脸颊滚落下来。

[mɑːkt] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [red] [pɪts] .

marked by half - a - dozen red pits .

标记 经过 一半 - 一个 - 打 红色的 坑 .

有六个红色坑洞。

" [pliːz] [doʊnt]['evə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

" Please don't ever tell her !

" 请 不 曾经 告诉 她 !

请千万不要告诉她!

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn] ['ivər] ,

" In the midst of this trouble a most unexpected blow fell upon Ivor ,

" 在 这 中间 的 这 麻烦 一个 最多 意外 吹 跌倒 之上 伊沃 ,

“在这场混乱之中，伊沃遭遇了最意想不到的打击，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]

in the shape of a stern official notice , desiring him to consider himself a

在 这 形状 的 一个 船尾 官方的 注意 , 渴望 他 到 考虑 他自己 一个

['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

prisoner of war ,

囚犯 的 战争 ,

以一份措辞严厉的官方通知的形式，要求他把自己视为战俘。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] .

and at once to render his parole .

和 在 一次 到 使成为 他的 言语 .

立即给予他假释。

['ivər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] - ['mænəd] [mæn]['dʒen(ə)rəli] ,

Ivor was a calm - mannered man generally ,

伊沃 曾是 一个 冷静的 - 有礼貌的 男人 一般来说 ,

伊沃通常是个性格沉稳的人。

[wɪð] [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [miːnz] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['həʊldɪŋ] - [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]

with the composure which means only the determined holding - down of a far

和 这 镇定 哪个 方法 仅有的 这 决定 保持 - 向下 的 一个 远的

[frɒm; frəm]['plæsɪd]['neɪtʃə(r)] ,

from placid nature ,

从 平静 自然 ,

带着那种沉着冷静，这意味着他坚定地压制着自己远非平静的天性。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fɪəs] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [deɪ] .

but some fierce and angry words broke from him that day .

但 一些 凶猛的 和 生气的 字 打破 从 他 那 天 .

但那天他却说出了一些激烈而愤怒的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] , [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)][nəʊ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

He was compelled to go out to give his parole , infection or no infection ,

他 曾是 被迫 到 去 出去 到 给 他的 言语 , 感染 或者 不 感染 ,

他被迫外出办理假释手续，无论是否感染病毒。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ;

leaving the old woman in charge for as brief a space as might be ;

离开 这 老的 女士 在 收费 为了 作为 简短的 一个 空间 作为 可能 是 ;

让老妇人暂时负责管理事务；

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['ʌtərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['bærən] ,

and	indignant	utterances	were	exchanged	between	himself	and	Colonel	Baron	,
和	愤怒	话语	是	交换	之间	他自己	和	上校	男爵	,

[huːm] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] ,

whom	he	chanced	to	meet	,
谁	他	偶然	到	见面	,

他与偶然遇到的巴伦上校之间爆发了激烈的争吵。

[bent] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

bent	on	the	same	errand	.
弯曲	在	这	相同的	差事	.

都一心想完成同样的任务。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Then	he	had	to	hasten	back	to	the	boy	,	with	a	heavy	weight	at	his
然后	他	有	到	趋	后退	到	这	男生	,	和	一个	重的	重量	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

然后他不得不匆匆赶回男孩身边，心中充满沉重的心情。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['ivər] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'defɪnət] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['pɒli] ,

It	meant	to	Ivor	,	not	only	indefinite	separation	from	Polly	,
它	意思是	到	伊沃	,	不是	仅有的	不定	分离	从	波莉	,

对艾弗来说，这意味着不仅要与波莉无限期地分离，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dedlɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] .

but	also	a	complete	deadlock	in	his	military	career	.
但	还	一个	完全的	僵局	在	他的	军队	职业	.

但也使他的军旅生涯陷入了彻底的僵局。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] ['pæʃənətli] [ɪn]

He	was	passionately	in	love	with	her	;	he	was	hardly	less	passionately	in
他	曾是	热情地	在	爱	和	她	;	他	曾是	几乎	较少的	热情地	在

[lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

love	with	his	profession	.
爱	和	他的	职业	.

他深深地爱着她；他对自己的职业也同样充满热情。

[hæd; həd] [ɪm'prɪznmənt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [θruː] [rɪ'vɜːs] [ɔː(r)] ['kæptʃə(r)] [ɪn] ['æktʃuəl]

Had	imprisonment	come	in	the	ordinary	way	,	through	reverse	or	capture	in	actual
有	监禁	来	在	这	普通的	方式	,	通过	撤销	或者	捕获	在	实际的

['wɔːfeə(r)] ,

warfare	,
战争	,

如果监禁是按常规方式发生的，例如在实际战争中被俘或在战败中被俘，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ræŋkl] [hɪə(r)] .

he	would	have	borne	it	more	easily	;	but	the	sense	of	injustice	rankled	here	.
他	会	有	出生	它	更多的	容易地	;	但	这	感觉	的	不公正	恼怒	这里	.

他原本可以更容易地忍受这一切；但在这里，不公正感让他耿耿于怀。

['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,

Also	at	once	he	foresaw	the	complications	likely	to	arise	,
还	在	一次	他	预见	这	并发症	可能	到	出现	,

他也立即预见到了可能出现的复杂情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	the	probability	that	an	exchange	of	prisoners	would	be	impossible	.
和	这	可能性	那	一个	交换	的	囚犯	会	是	不可能的	.

以及交换战俘不可能的可能性。

[æz; əz][hiː; hi] ['peɪʃntli] [tend] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ,

As	he	patiently	tended	the	boy	,	doing	all	that	he	could	to	bring	relief	,
作为	他	耐心	倾向于	这	男生	,	正在做	全部	那	他	可以	到	带来	宽慰	,

他耐心地照料着男孩，尽一切努力让他缓解痛苦。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [went] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bærən] .

his	brain	went	round	at	the	thought	of	his	position	,	and	that	of	Colonel	Baron	.
他的	脑	去	圆形的	在	这	想法	的	他的	位置	,	和	那	的	上校	男爵	.

一想到自己的处境以及巴伦上校的处境，他的大脑就一片混乱。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	A	Girl	in	Springtime	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	一个	女孩	在	春天	,	"

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" ['sɪstəz] [θriː] ,

"	Sisters	Three	,
"	姐妹	三	,

“三姐妹，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [deɪz] [hæd; həd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['sævɪl] [dwelt] [bɪ'niːθ] ['mɪstə(r)] . - [ruːf] ,

FOR	four	long	days	had	Mariquita	Saville	dwelt	beneath	Mr	.	Asplin's	roof	,
为了	四	长的	天	有	玛丽基塔	萨维尔	居住	下面	先生	.	-	屋顶	,

玛丽奎塔·萨维尔在阿斯普林先生的屋檐下住了整整四天。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [stɪl] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃə(r)] ,

and	her	companions	still	gazed	upon	her	with	fear	and	trembling	,	as	a	mysterious	and	extraordinary	creature	,
和	她	同伴	仍然	凝视	之上	她	和	害怕	和	发抖	,	作为	一个	神秘	和	非凡的	生物	,

她的同伴们仍然战战兢兢地注视着她，仿佛她是一个神秘而非凡的生物。

[huːm] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

whom	they	altogether	failed	to	understand	.
谁	他们	共	失败的	到	理解	.

他们完全没能理解他。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈkɒndʌktid] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] ,

She	talked	like	a	book	,	she	behaved	like	a	well	-	conducted	old	lady	of	seventy	,
她	谈话	喜欢	一个	书	,	她	表现	喜欢	一个	出色地	-	实施	老的	女士	的	七十	,

她说话像一本书，举止像一位彬彬有礼的七十岁老太太。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [hændz] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈdɑːnsɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,

and	she	sat	with	folded	hands	gazing	around	,	with	a	curious	,	dancing	light	in	her	hazel	eyes	,
和	她	卫星	和	折叠	双手	凝视	大约	,	和	一个	好奇的	,	跳舞	光	在	她	榛	眼睛	,

她双手交叠地坐着，目光四处游移，淡褐色的眼睛里闪烁着好奇而灵动的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [trəˈmendəs] [dʒəʊk] [ɒn] [hænd] ,

which	seemed	to	imply	that	there	was	some	tremendous	joke	on	hand	,
哪个	似乎	到	意味着	那	那里	曾是	一些	巨大的	开玩笑	在	手	,

这似乎暗示着某个非常精彩的玩笑即将发生。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

the	secret	of	which	was	known	only	to	herself	.
这	秘密	的	哪个	曾是	已知	仅有的	到	她自己	.

这个秘密只有她自己知道。

[ˈestə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɛlə,sɛnt] [hæd; həd] [kənˈfaid] [ðeə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈprez(ə)ns] ,

Esther	and	Mellicent	had	confided	their	impressions	to	their	mother	,	but	in	Mrs	.	Asplin's	presence	,
以斯帖	和	梅利森特	有	坦白	他们的	印象	到	他们的	母亲	,	但	在	太太	.	-	在场	,

埃丝特和梅利森特曾向母亲倾诉过她们的感受，但在阿斯普林太太面前，

[ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈmɒdɪst] [gɜːl] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

Peggy	was	just	a	quiet	,	modest	girl	,	a	trifle	shy	and	retiring	,
佩吉	曾是	只是	一个	安静的	,	谦虚的	女孩	,	一个	琐事	害羞的	和	退休	,

佩吉只是个安静、谦逊的女孩，有点害羞内向。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [mɑːkt] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

as	was	natural	under	the	circumstances	,	but	with	no	marked	peculiarity	of	any	kind	.
作为	曾是	自然的	在下面	这	情况	,	但	和	不	标记	特点	的	任何	种类	.

在当时的情况下，这是自然而然的，但没有任何明显的特殊之处。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈpegɪ] ,

She	answered	to	the	name	of	"	Peggy	,
她	回答	到	这	姓名	的	"	佩吉	,

她回答说她叫“佩吉”，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pəˈsɪstəntli] [def] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [ˈaɪlɪdz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] ,

"	to	which	address	she	was	persistently	deaf	at	other	times	,	and	sat	with	eyelids	lowered	,
"	到	哪个	地址	她	曾是	持续地	聋	在	其他	时代	,	和	卫星	和	眼睑	降低	,

“而在其他时候，她对这个地址却始终充耳不闻，总是低着头坐着。”

[ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] , [wel] -

and	neat	little	feet	crossed	before	her	,	the	picture	of	a	demure	,	well	-
和	整洁的	小的	脚	交叉	前	她	,	这	图片	的	一个	端庄	,	出色地	-

[bɪ'heɪvd] , [jʌŋ] ['skuːlgɜːl] .

behaved	,	young	schoolgirl	.
表现	,	年轻的	女学生	.

她双脚整齐地交叉放在身前，一副端庄、懂事的年轻女学生的模样。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn]

The	sisters	assured	their	mother	that	Mariquita	was	a	very	different	person	in
这	姐妹	保证	他们的	母亲	那	玛丽基塔	曾是	一个	非常	不同的	人	在

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

the	schoolroom	,
这	教室	,

姐妹俩向母亲保证，玛丽奎塔在学校里和平时判若两人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

but	when	she	inquired	as	to	the	nature	of	the	difference	,
但	什么时候	她	询问	作为	到	这	自然	的	这	不同之处	,

但当她询问差异的本质时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

it	was	not	so	easy	to	explain	.
它	曾是	不是	所以	简单的	到	解释	.

这并不容易解释。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] ['grændli] , [ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] [greɪt] , [bɪg] [wɜːdz] .

"	She	talked	so	grandly	,	and	used	such	great	,	big	words	.
"	她	谈话	所以	宏伟	,	和	用过的	这样的	伟大的	,	大的	字	.

“她说话气势恢宏，用词也十分华丽。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , ['mɪsɪz] . - [ə'vɜːd] .

"	A	good	thing	,	too	,	Mrs	.	Asplin	averred	.
"	一个	好的	事物	,	也	,	太太	.	-	断言	.

“这也是件好事，”阿斯普林夫人断言。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [juːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ,

She	wished	the	rest	would	follow	her	example	,	and	not	use	so	much	foolish	,
她	希望	这	休息	会	跟随	她	例子	,	和	不是	使用	所以	很多	愚蠢	,

她希望其他人能效仿她的做法，不要使用那么多愚蠢的东西。

['miːnɪŋləs] [slæŋ] . — — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ,

meaningless	slang	.	—	—	Her	eyes	looked	so	bright	and	mocking	,
无意义的	俚语	.	—	—	她	眼睛	看起来	所以	明亮的	和	嘲讽	,

毫无意义的俚语。——她的眼神既明亮又嘲讽。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

as	if	she	were	laughing	at	something	all	the	time	.
作为	如果	她	是	笑	在	某物	全部	这	时间	.

她好像一直在笑。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !

Poor	,	dear	child	!
贫穷的	,	亲爱的	孩子	!

可怜的孩子！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ?

could	she	not	talk	as	she	liked	?
可以	她	不是	讲话	作为	她	喜欢	?

她难道不能随心所欲地说话吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [braɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	a	great	blessing	she	could	be	bright	,	poor	lamb	,	with	such	a
它	曾是	一个	伟大的	祝福	她	可以	是	明亮的	,	贫穷的	羊肉	,	和	这样的	一个

['pɑːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

parting	before	her	!
离别	前	她	!

可怜的小羊羔，面对如此离别，她还能保持聪慧真是莫大的福气！

— — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] — [səʊ] — [grəʊn] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] , [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] !

—	—	She	was	so	—	so	—	grown	-	up	,	and	patronising	,	and	superior	!
—	—	她	曾是	所以	—	所以	—	生长	-	向上	,	和	居高临下	,	和	优越的	!

——她真是太——太——成熟了，而且盛气凌人，高人一等！

[tʌt] ! [tʌt] !

Tut	!	tut	!
图坦卡蒙	!	教程	!

啧啧！

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

['pegɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪz]

Peggy	had	come	from	a	large	boarding	-	school	,	and	her	ways
佩吉	有	来	从	一个	大的	登机	-	学校	,	和	她	方式

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

were	different	from	theirs	—	that	was	all	.
是	不同的	从	他们的	—	那	曾是	全部	.

佩吉来自一所大型寄宿学校，她的行事方式与他们不同——仅此而已。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['stjuːpɪd]['nəʊʃ(ə)nz] ,

They	must	not	take	stupid	notions	,
他们	必须	不是	拿	愚蠢的	概念	,

他们绝不能抱有愚蠢的想法。

[bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendlɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

but	be	kind	and	friendly	and	make	the	poor	girl	feel	at	home	.
但	是	种类	和	友好的	和	制作	这	贫穷的	女孩	感觉	在	家	.

但要友善和蔼，让这个可怜的女孩感到宾至如归。

['frɔilain] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz]['dəʊsaɪl][ænd; ənd]

Fraulein	on	her	side	reported	that	her	new	pupil	was	docile	and
弗劳莱因	在	她	边	据报道	那	她	新的	瞳孔	曾是	温顺	和

[ə'biːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

她那边的小姐报告说，她的新学生温顺听话。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,

and	anxious	to	get	on	with	her	studies	,
和	焦虑的	到	得到	在	和	她	研究	,

她急于继续学业，

[ðəʊ] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

though	not	so	far	advanced	as	might	have	been	expected	.
尽管	不是	所以	远的	先进的	作为	可能	有	到过	预期的	.

虽然进展不如预期那么顺利。

['estə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][məʊst]['sʌbdʒɪkts] ,

Esther	was	far	ahead	of	her	in	most	subjects	,
以斯帖	曾是	远的	前方	的	她	在	最多	主题	,

埃丝特在大多数科目上都远远领先于她。

[ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] ['lɜːnɪd] [wɪð] [peɪnd] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt]

and	Mellicent	learned	with	pained	surprise	that	she	knew	nothing	whatever	about
和	梅利森特	学习	和	痛苦	惊喜	那	她	知道	没有什么	任何	关于

['desɪm(ə)l] ['frækʃnz] .

decimal	fractions	.
小数	分数	.

梅利森特痛苦地发现，她对小数一无所知。

" ['sɜːkəmstənsɪz] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ]

"	Circumstances	,	dear	,	"	she	explained	,	"	circumstances	over	which	I	had	no
"	情况	,	亲爱的	,	"	她	解释	,	"	情况	超过	哪个	我	有	不

[kən'trəʊl] , [prɪ'ventɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

control	,	prevented	an	acquaintance	,
控制	,	阻止	一个	熟人	,

“亲爱的，”她解释说，“由于一些我无法控制的情况，我没能认识一位熟人。”

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

but	no	doubt	I	shall	soon	know	all	about	them	,
但	不	怀疑	我	将	很快	知道	全部	关于	他们	,

但我很快就会了解他们的一切，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɒmɪst] [help] ,

and	then	I	shall	be	pleased	to	give	you	the	promised	help	,
和	然后	我	将	是	高兴	到	给	你	这	承诺	帮助	,

届时我将很乐意为您提供承诺的帮助。

" [ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] [faʊnd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv]

"	and	Mellicent	found	herself	saying	,	"	Thank	you	,	"	in	a	meek	and	submissive
"	和	梅利森特	成立	她自己	说	,	"	感谢	你	,	"	在	一个	温顺	和	顺从者

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

于是，梅利森特发现自己用一种温顺而顺从的语气说了声“谢谢”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] .

instead	of	indulging	in	a	well	-	merited	rebuke	.
反而	的	沉溺于	在	一个	出色地	-	值得	训斥	.

而不是进行理所应当的斥责。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːnt] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf]

No	amount	of	ignorance	seemed	to	daunt	Mariquita	,	or	to	shake	her	belief
不	数量	的	无知	似乎	到	吓住	玛丽基塔	,	或者	到	摇	她	信仰

[ɪn] [hɜː'self] .

in	herself	.
在	她自己	.

任何无知都无法吓倒玛丽基塔，也无法动摇她对自己的信念。

[wen] ['mækswel] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][ə; eɪ]['lætɪn] ['eseɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	Maxwell	came	to	grief	in	a	Latin	essay	,	she	looked	up	,	and	said	,
什么时候	麦克斯韦	来了	到	悲伤	在	一个	拉丁	散文	,	她	看起来	向上	,	和	说	,

当麦克斯韦尔在拉丁文论文写作中遇到困难时，她抬起头说：

" [kæn; kən][ai] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?

"	Can	I	assist	you	?
"	能	我	协助	你	?

我能帮您什么吗?

" [ænd; ənd] [wen] ['rɒbət] [riːd] [aʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [kɑː'laɪl] ,

"	And	when	Robert	read	out	a	passage	from	Carlyle	,
"	和	什么时候	罗伯特	读	出去	一个	通道	从	凯雷集团	,

“当罗伯特朗读卡莱尔的一段话时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
she laid her head on one side and said , " Now , do you know ,
她 铺设 她 头 在 一 边 和 说 , " 现在 , 做 你 知道 ,

她把头歪向一边，说道："现在，你知道吗？"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] !
I am not altogether sure that I am with him on that point !
我 是 不是 共 当然 那 我 是 和 他 在 那 观点 !

我不太确定我是否完全同意他的观点！

" [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .
" with an assurance which paralysed the hearers .
" 和 一个 保证 哪个 瘫痪 这 听众 .

"他语气坚定，让听众们都感到麻木。"

['estə(r)] [ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] [dɪ'skʌst] ['sɪəriəsli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] , [ɔː(r)]
Esther and Mellicent discussed seriously together as to whether they liked , or
以斯帖 和 梅利森特 讨论 严重地 一起 作为 到 无论 他们 喜欢 , 或者
[dɪs'laɪkt] , [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃə(r)] ,
disliked , this extraordinary creature ,
不喜欢 , 这 非凡的 生物 ,

埃丝特和梅利森特认真地讨论着她们是喜欢还是讨厌这个非凡的生物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and had great difficulty in coming to a conclusion .
和 有 伟大的 困难 在 未来 到 一个 结论 .

他们很难得出结论。

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] , ['pʌz(ə)ld] , ['ægrəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
She teased , puzzled , aggravated , and provoked them ; therefore , if they had
她 戏弄 , 困惑 , 加重 , 和 挑衅 他们 ; 所以 , 如果 他们 有
['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
any claim to be logical ,
任何 宣称 到 是 逻辑 ,

她戏弄他们、困惑他们、激怒他们、挑衅他们；因此，如果他们还想自诩合乎逻辑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] ,
they should dislike her cordially ,
他们 应该 不喜欢 她 诚挚地 ,

他们应该真心实意地讨厌她。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt]
yet somehow or other they could not bring themselves to say that they disliked
然而 不知何故 或者 其他 他们 可以 不是 带来 他们自己 到 说 那 他们 不喜欢
[ˌmɑːrɪ'kiːtə] .
Mariquita .
玛丽基塔 .

然而，不知为何，他们就是说不出自己不喜欢玛丽基塔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['perələsli] [nɪə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
There were moments when they came perilously near loving the aggravating creature .
那里 是 时刻 什么时候 他们 来了 危险地 靠近 爱 这 加重 生物 .
{ - }
{ 71 }
{ - }

他们曾一度几乎爱上了这个令人恼火的生物。{71}

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)]

Already	it	gave	them	quite	a	shock	to	look	back	upon	the	time	when	there
已经	它	给予	他们	相当	一个	震惊	到	看	后退	之上	这	时间	什么时候	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['pegɪ] ['sævɪl] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [θɔːts] ,

was	no	Peggy	Saville	to	occupy	their	thoughts	,
曾是	不	佩吉	萨维尔	到	占据	他们的	想法	,

回想起没有佩吉·萨维尔陪伴的日子，他们已经感到非常震惊了。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

and	life	without	the	interest	of	her	presence	would	have	seemed
和	生活	没有	这	兴趣	的	她	在场	会	有	似乎

[ʌn'spiːkəbli] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

unspeakably	flat	and	uninteresting	.
难以言喻的	平坦的	和	无聊	.

如果没有她的存在，生活将会变得无比乏味无趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

She	was	a	bundle	of	mystery	.
她	曾是	一个	捆	的	神秘	.

她浑身上下都充满了神秘感。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [siːmd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Even	her	looks	seemed	to	exercise	an	uncanny	fascination	.
甚至	她	看起来	似乎	到	锻炼	一个	不可思议	魅力	.

就连她的容貌似乎都散发着一种不可思议的魅力。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

On	the	evening	of	her	arrival	the	unanimous	opinion	had	been	that	she
在	这	晚上	的	她	到达	这	一致	观点	有	到过	那	她

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [pleɪn] ,

was	decidedly	plain	,
曾是	绝对地	清楚的	,

她抵达当晚，大家一致认为她相貌平平。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

but	there	was	something	about	the	pale	little	face	which	always	seemed	to	invite
但	那里	曾是	某物	关于	这	苍白	小的	脸	哪个	总是	似乎	到	邀请

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ,

a	second	glance	,
一个	第二	瞥一眼	,

但他那张苍白的小脸上总有一种特别的气质，让人忍不住多看一眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [geɪzd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	more	closely	you	gazed	,	the	more	complete	was	the	feeling	of
和	这	更多的	密切	你	凝视	,	这	更多的	完全的	曾是	这	感觉	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

凝视得越仔细，满足感就越强烈。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [səʊ] [niːt] , " ['mɛləˌsɛnt] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wɒz; wəz]

"	Her	face	is	so	neat	,	"	Mellicent	said	to	herself	,	and	the	adjective	was
"	她	脸	是	所以	整洁的	,	"	梅利森特	说	到	她自己	,	和	这	形容词	曾是

[nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,

not	inappropriate	,
不是	不当	,

“她的脸真干净利落，”梅利森特心想，这个形容词一点也不为过。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] [smɔːl] ['fiːtʃəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɒd(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]

for	Peggy's	small	features	looked	as	though	they	had	been	modelled	by	the
为了	佩吉的	小的	特征	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	建模	经过	这

[hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['ɑːtɪst] ,

hand	of	a	fastidious	artist	,
手	的	一个	挑剔	艺术家	,

佩吉的五官精致小巧，仿佛出自一位一丝不苟的艺术家之手。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['deɪnti] ['fɪnɪʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd]

and	the	air	of	dainty	finish	extended	to	her	hands	and	feet	,	and
和	这	空气	的	纤巧	结束	扩展	到	她	双手	和	脚	,	和

[slaɪt] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

slight	graceful	figure	.
轻微	优美	数字	.

她精致优雅的气质也延伸到了她的手脚和纤细的身形上。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɛgiz] [ə'raɪv(ə)l] ,

The	subject	came	up	for	discussion	on	the	third	evening	after	Peggy's	arrival	,
这	主题	来了	向上	为了	讨论	在	这	第三	晚上	后	佩吉的	到达	,

佩吉到达后的第三个晚上，大家开始讨论这个话题。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [fɔː(r); fə(r)]

when	she	had	been	called	out	of	the	room	to	speak	to	Mrs	.	Asplin	for
什么时候	她	有	到过	称为	出去	的	这	房间	到	说话	到	太太	.	-	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

她被叫出房间去和阿斯普林夫人谈了几分钟。

['estə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ,

Esther	gazed	after	her	as	she	walked	across	the	floor	with	her	slow	,
以斯帖	凝视	后	她	作为	她	步行	穿过	这	地面	和	她	慢的	,

['dɪgnɪfaɪd] [tred] ,

dignified	tread	,
凝重	踏	,

埃丝特目送着她迈着缓慢而庄重的步伐走过地板。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] —

and	when	the	door	was	safely	closed	,	she	said	slowly	—
和	什么时候	这	门	曾是	安全	关闭	,	她	说	缓慢地	—

门关好后，她缓缓说道——

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] , [duː; də][juː; jʊ] , [ˌɑːzwəld]

"	I	don't	think	Mariquita	is	as	plain	now	,	as	I	did	at	first	,	do	you	,	Oswald
"	我	不	思考	玛丽基塔	是	作为	清楚的	现在	,	作为	我	做过	在	第一的	,	做	你	,	奥斯瓦尔德

? "

?	"
?	"

“我觉得玛丽奎塔现在不像我一开始认为的那样平庸了，你觉得呢，奥斯瓦尔德？”

" [en] — [nəʊ] !

"	N	—	no	!
"	N	—	不	!

“不——不！”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .

I	don't	think	I	do	.
我	不	思考	我	做	.

我不这么认为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [pleɪn] .

I	should	not	call	her	exactly	plain	.
我	应该	不是	称呼	她	确切地	清楚的	.

我不该说她相貌平平。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "

She	is	a	funny	,	little	thing	,	but	there's	something	nice	about	her	face	.	"
她	是	一个	有趣的	,	小的	事物	,	但	有	某物	好的	关于	她	脸	.	"

她是个滑稽的小家伙，但她的脸蛋儿挺好看的。

" ['veri] [naɪs] . "

"	Very	nice	.	"
"	非常	好的	.	"

“很不错。”

" [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [dres] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] . "

"	Last	night	in	the	pink	dress	she	looked	almost	pretty	.	"
"	最后的	夜晚	在	这	粉色的	裙子	她	看起来	几乎	漂亮的	.	"

“昨晚她穿着粉色连衣裙，看起来还挺漂亮的。”

" [waɪ] — [iːz] ! "

"	Y	—	es	!	"
"	是	—	es	!	"

“是的！”

" [kwaɪt] ['prɪti] ! "

"	Quite	pretty	!	"
"	相当	漂亮的	!	"

“真漂亮！”

" [waɪ] — [iːz] ! ['riːəli] [kwaɪt] ['prɪti] . "

"	Y	—	es	!	really	quite	pretty	.	"
"	是	—	es	!	真的	相当	漂亮的	.	"

“是啊！真的很漂亮。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , " [sed] ['mɛlə,sɛnt] ['trædʒɪkli] .

"	We	shall	think	her	lovely	in	another	week	,	"	said	Mellicent	tragically	.
"	我们	将	思考	她	迷人的	在	其他	星期	,	"	说	梅利森特	悲剧的是	.

“再过一周，我们就会觉得她很可爱了，”梅利森特悲伤地说。

" [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [sɑːvɪlɛz] !

"	Those	awful	Savilles	!
"	那些	可怕	萨维尔斯	!

“那些可恶的萨维尔一家！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪndiən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	are	all	alike	—	there	is	something	Indian	about	them	.
他们	是	全部	同样	—	那里	是	某物	印度	关于	他们	.

它们都很相似——它们身上都有一种印度特色。

['ɪndiən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [juːz] [spelz] ,

Indian	people	have	a	lot	of	secrets	that	we	know	nothing	about	,	they	use	spells	,
印度	人们	有	一个	很多	的	秘密	那	我们	知道	没有什么	关于	,	他们	使用	咒语	,

印度人有很多我们一无所知的秘密，他们会使用咒语。

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] , [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd]

and	poisons	,	and	incantations	that	no	English	person	can	understand	,	and
和	毒药	,	和	咒语	那	不	英语	人	能	理解	,	和

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃɑːm] [sneɪks] .

they	can	charm	snakes	.
他们	能	魅力	蛇	.

他们还会使用毒药和英国人无法理解的咒语，而且他们还能驯服蛇。

[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [bʊks] .

I've	read	about	it	in	books	.
我已经	读	关于	它	在	图书	.

我在书里读到过。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Arthur	and	Peggy	were	born	in	India	,	and	it's	my	opinion	that	they	are
亚瑟	和	佩吉	是	出生	在	印度	,	和	它是	我的	观点	那	他们	是

[bɪ'wɪtʃt] .

bewitched	.
着迷	.

亚瑟和佩吉出生在印度，我认为他们中了邪。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['aiə] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] .

Perhaps	the	ayahs	did	it	when	they	were	in	their	cradles	.
也许	这	爸爸	做过	它	什么时候	他们	是	在	他们的	摇篮	.

也许保姆们还在襁褓中时就这么做了。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	say	it	is	their	own	fault	,	but	they	are	not	like	other	people	,
我	不	说	它	是	他们的	自己的	过错	,	但	他们	是	不是	喜欢	其他	人们	,

我不是说这是他们咎由自取，但他们的确和其他人不一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)] [tʃɑːms] [ɒn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sneɪks] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

and	they	use	their	charms	on	us	,	as	there	are	no	snakes	in	England	.
和	他们	使用	他们的	魅力	在	我们	,	作为	那里	是	不	蛇	在	英格兰	.

他们用花言巧语迷惑我们，因为英国没有蛇。

[lʊk] [æt; ət] ['ɑːθə(r)] !

Look	at	Arthur	!
看	在	亚瑟	!

看看亚瑟！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

He	was	the	naughtiest	boy	,	always	hurting	himself	,	and	spilling	things	,	and
他	曾是	这	最顽皮的	男生	,	总是	受伤	他自己	,	和	溢出	事物	,	和

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

getting	into	trouble	,
获得	进入	麻烦	,

他是个最淘气的男孩，总是弄伤自己，打翻东西，惹麻烦。

[ænd; ənd] [jet] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baʊd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

and	yet	everyone	in	the	house	bowed	down	before	him	and	did	what	he	wanted
和	然而	每个人	在	这	房子	鞠躬	向下	前	他	和	做过	什么	他	通缉

.

:
.

然而，屋里的每个人都对他俯首帖耳，听从他的吩咐。

[naʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , ['pegɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !

Now	mark	my	word	,	Peggy	will	be	the	same	!
现在	标记	我的	单词	,	佩吉	将要	是	这	相同的	!

我敢肯定，佩吉也会一样！

" - [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] " ['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	Mellicent's	companions	were	not	in	the	habit	of	"	marking	her	words	,
"	-	同伴	是	不是	在	这	习惯	的	"	标记	她	字	,

梅利森特的同伴们并没有“记住她的话”的习惯。

" [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	but	on	this	occasion	they	looked	thoughtful	,
"	但	在	这	场合	他们	看起来	周到	,

但这一次，他们看起来若有所思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

for	there	was	no	denying	that	they	were	always	more	or	less	under	the
为了	那里	曾是	不	否认	那	他们	是	总是	更多的	或者	较少的	在下面	这

[spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['streɪndʒə(r)] .

spell	of	the	remorseless	stranger	.
拼写	的	这	冷酷无情	陌生人	.

无可否认，他们或多或少都受到了那个冷酷无情的陌生人的影响。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [mɪs] ['pegɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɪg]

On	the	afternoon	of	the	fourth	day	Miss	Peggy	came	down	to	tea	with	her	pig
在	这	下午	的	这	第四	天	错过	佩吉	来了	向下	到	茶	和	她	猪

- [teɪl] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['glɒsi] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

-	tail	smoother	and	more	glossy	than	ever	,
-	尾巴	更平滑	和	更多的	光滑	比	曾经	,

第四天下午，佩吉小姐下来喝茶，她的辫子比以往任何时候都更加柔顺亮泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	light	of	war	shining	in	her	eyes	.
和	这	光	的	战争	灼灼	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着战争的光芒。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] ['blændli] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	drew	her	chair	to	the	table	and	looked	blandly	at	each	of	her
她	画	她	椅子	到	这	桌子	和	看起来	平淡地	在	每个	的	她

[kəm'pænjənz] [ɪn] [tɜːn] .

companions	in	turn	.
同伴	在	转动	.

她把椅子拉到桌边，面无表情地依次打量着她的每个同伴。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] ,

"	I	have	been	thinking	,	"	she	said	sweetly	,
"	我	有	到过	思维	,	"	她	说	甜蜜地	,

“我一直在想，”她温柔地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsnər] [kweik] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	the	listeners	quaked	at	the	thought	of	what	was	coming	.
和	这	听众	震动	在	这	想法	的	什么	曾是	未来	.

听众们想到即将发生的事情，不禁瑟瑟发抖。

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [weɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [nɪ'glekt] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

"	The	thought	has	been	weighing	on	my	mind	that	we	neglect	many	valuable
"	这	想法	有	到过	称重	在	我的	头脑	那	我们	忽视	许多	有价值的

[ænd; ənd] ['preʃəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	precious	opportunities	.
和	宝贵的	机会	.

“我一直耿耿于怀的是，我们错失了许多宝贵的机会。”

[ðɪs] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] ,

This	hour	,	which	is	given	to	us	for	our	own	use	,
这	小时	,	哪个	是	给定	到	我们	为了	我们的	自己的	使用	,

这赐予我们为自己而设的这一个小时，

[mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪdli] [fritə] [ə'weɪ] .

might	be	turned	to	profit	and	advantage	,	instead	of	being	idly	frittered	away	.
可能	是	转向	到	利润	和	优势	,	反而	的	存在	闲散地	油炸	离开	.

与其白白浪费掉，不如将其转化为利润和优势。

- [ɪn] [wɜːk] , [ɪn] [wɜːk] , [ɪn] [wɜːk] [ɔːl'weɪ] , [let] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [biː; bi] [spent] . -

'	In	work	,	in	work	,	in	work	alway	,	let	my	young	days	be	spent	.	'
-	在	工作	,	在	工作	,	在	工作	总是	,	让	我的	年轻的	天	是	花费	.	-

“让我的青春岁月永远奉献给工作，奉献给工作，奉献给工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] , [ai] [θɪŋk] , [huː] [rəʊt] [ðəʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz]

It	was	the	estimable	Dr	.	Watts	,	I	think	,	who	wrote	those	immortal	lines
它	曾是	这	可估量的	博士	.	瓦特	,	我	思考	,	WHO	写道	那些	不朽	线条

!

!

!

我想，写下这些不朽名言的，是德高望重的沃茨博士！

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

I	think	it	would	be	a	desirable	thing	to	carry	on	all	conversation	at	this
我	思考	它	会	是	一个	理想	事物	到	携带	在	全部	对话	在	这

['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

table	in	the	French	language	for	the	future	.
桌子	在	这	法语	语言	为了	这	未来	.

我认为，今后我们餐桌上的所有谈话都应该用法语进行，这是一件比较好的事情。

[pɑːseɪz] - [mwɑː][ˌel'iː] ['bəː] , [-] [vuː] [plæt] , ['mɛləˌsɛnt] , [mɑː] [treɪ] [ʃɛr] .

Passez	-	moi	le	beurre	,	s'il	vous	plait	,	Mellicent	,	ma	très	chère	.
帕塞兹	-	我	勒	黄油	,	s'il	您	编	,	梅利森特	,	玛	非常	亲爱的	.

Passez-moi le beurre，s'il vous plait，Mellicent，ma très chère。

[-]

J'aime
我爱

我爱

['bəʊkuː] [ˌel'iː] ['bəː] , [kwɑːnd][ɪl][ˌiː es 'tiː] ['freɪ] .

beaucoup	le	beurre	,	quand	il	est	frais	.
很多	勒	黄油	,	问题	il	est	鲜奶油	.

beaucoup le beurre，quand il est frais。

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [vuː] [eɪ'meɪ] [ˌel'iː] ['bəː] [plʌs] [diː][lɑː] — [ai] [fə'get] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ]

Est	-	ce	que	vous	aimez	le	beurre	plus	de	la	—	I	forget	at	the	moment	how
估计	-	ce	que	您	艾梅兹	勒	黄油	加	德	拉	—	我	忘记	在	这	片刻	如何

[juː; jʊ] [trænz'leɪt] [dʒæm] .

you	translate	jam	.
你	翻译	果酱	.

Est-ce que vous goalez le beurre plus de la——我现在忘了你怎么翻译 jam 了。

[ɪl] [feɪt] [treɪ] [bəʊ] , [ˌsiː 'iː][ɑː'preɪ] - ['mɪdi] , [-] [pɑːz] ?

Il	fait	très	beau	,	ce	après	-	midi	,	n'est	pas	?
il	事实	非常	帅哥	,	ce	之后	-	midi	,	巢	帕斯	?

Il fait très beau, ce après-midi, n'est pas?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] , [greɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	She	was	so	absolutely	,	imperturbably	,	grave	that	no	one	dared	to	laugh	.
"	她	曾是	所以	绝对地	,	沉着冷静	,	严重	那	不	一	敢于	到	笑	.

“她神情严肃，一动不动，没有人敢笑。”

['mɛləˌsɛnt] , [huː] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] ,

Mellicent	,	who	took	everything	in	deadly	earnest	,
梅利森特	,	WHO	采取	一切	在	致命	认真	,

梅利森特，一个对待任何事都极其认真的人，

['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

summoned	up	courage	to	give	a	mild	little	squeak	of	a	reply	.
被召唤	向上	勇气	到	给	一个	温和的	小的	吱	的	一个	回复	.

鼓起勇气，发出了一声轻微的吱吱声作为回应。

" [wiː] — [meɪz]['haɪər][swɑːr] , [ɪl] - ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fʊləʊd] ,

"	Wee	—	mais	hier	soir	,	il	pleut	;	"	and	in	the	silence	that	followed	,
"	威	—	麦斯	这里	晚上	,	il	-	;	"	和	在	这	沉默	那	随后	,

“Wee-mais hier soir, il pleut;”在随后的沉默中，

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Robert	**was**	**visited**	**with**	**a**	**mischievous**	**inspiration**	**.**
罗伯特	曾是	到访	和	一个	恶作剧	灵感	.

罗伯特突然灵光一闪，萌生了一个恶作剧的念头。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [frentʃ] ['nɜːsəri] ['gʌvənis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

He	**had**	**had**	**French**	**nursery**	**governesses**	**in**	**his**	**childhood**	**,**	**and**	**had**	**,**
他	有	有	法语	苗圃	家庭教师	在	他的	童年	,	和	有	,

[mɔːr'əʊvə(r)] , [spent] [tuː] [j'iəz] [ə'brɔːd] ,

moreover	**,**	**spent**	**two**	**years**	**abroad**	**,**
而且	,	花费	二	年	国外	,

他童年时期曾有法国女家庭教师照顾他，而且还在国外生活了两年。

[səʊ] [ðæt] [frentʃ] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] .

so	**that**	**French**	**came**	**as**	**naturally**	**to**	**him**	**as**	**his**	**own**	**mother**	**tongue**	**.**
所以	那	法语	来了	作为	自然	到	他	作为	他的	自己的	母亲	舌头	.

所以，法语对他来说就像他的母语一样自然。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] [mɪs] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

The	**temptation**	**to**	**discompose**	**Miss**	**Peggy**	**was**	**too**	**strong**	**to**	**be**	**resisted**	**.**
这	诱惑	到	惊	错过	佩吉	曾是	也	强的	到	是	抵抗	.

激怒佩吉小姐的冲动实在难以抗拒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , [skweə(r)] - [tʃin] [feɪs] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

He	**raised**	**his**	**dark**	**,**	**square**	**-**	**chinned**	**face**	**,**	**looked**	**straight**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
他	提高	他的	黑暗的	,	正方形	-	下巴	脸	,	看起来	直的	进入	她	眼睛	,

[ænd; ənd] ['rætld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	**rattled**	**out**	**a**	**long**	**,**
和	摇晃	出去	一个	长的	,

他抬起他那张棱角分明、下巴黝黑的脸，直视着她的眼睛，噼里啪啦地说了一大堆，

['breθləs] ['sentəns] ,

breathless	**sentence**	**,**
喘不过气	句子	,

令人窒息的句子，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['nesəsəri] [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [wʌn] [wɪʃt]

to	**the**	**effect**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**so**	**necessary**	**as**	**conversation**	**if**	**one**	**wished**
到	这	影响	那	那里	曾是	没有什么	所以	必要的	作为	对话	如果	一	希望

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ;

to	**master**	**a**	**foreign**	**language**	**;**
到	掌握	一个	外国的	语言	;

也就是说，要想掌握一门外语，没有什么比对话更重要的了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

that	**he**	**had**	**talked**	**French**	**in**	**the**	**nursery**	**;**
那	他	有	谈话	法语	在	这	苗圃	;

他在育儿室里就说法语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'riː] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

and	**that**	**the**	**same**	**Marie**	**who**	**had**	**nursed**	**him**	**as**	**a**	**baby**	**,**
和	那	这	相同的	玛丽	WHO	有	护理	他	作为	一个	婴儿	,

而正是这位玛丽，当年在他还是婴儿时就哺育了他。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][meɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] .

was	**still**	**in**	**his**	**father's**	**service**	**,**	**and**	**acted**	**as**	**maid**	**to**	**his**	**only**	**sister**	**.**
曾是	仍然	在	他的	父亲的	服务	,	和	行动	作为	女佣	到	他的	仅有的	姐姐	.

他仍在父亲手下做佣人，照顾他唯一的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [naʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

She	was	getting	old	now	,	but	was	a	most	faithful	creature	,	devoted	to
她	曾是	获得	老的	现在	,	但	曾是	一个	最多	忠实	生物	,	奉献	到

[ðə; ðɪ]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

她年纪大了，但依然忠诚，一心扑在家庭上。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

though	she	had	never	overcome	her	prejudices	against	England	,	and	English
尽管	她	有	绝不	克服	她	偏见	反对	英格兰	,	和	英语

[weɪz] .

ways	.
方式	.

尽管她从未克服对英国和英国习俗的偏见。

[hiː; hi] ['rætld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

He	rattled	on	until	he	was	fairly	out	of	breath	,
他	摇晃	在	直到	他	曾是	相当	出去	的	气息	,

他滔滔不绝地讲着，直到几乎气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [lent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	Peggy	leant	her	little	chin	on	her	hand	,
和	佩吉	倾斜	她	小的	下巴	在	她	手	,

佩吉用手托着下巴，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	stared	at	him	with	an	expression	of	absorbing	attention	.
和	凝视	在	他	和	一个	表达	的	吸收	注意力	.

她目不转睛地盯着他，一副全神贯注的样子。

['estə(r)] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

Esther	felt	convinced	that	she	did	not	understand	a	word	of	what	was	being	said	,
以斯帖	毛毡	确信	那	她	做过	不是	理解	一个	单词	的	什么	曾是	存在	说	,

埃丝特确信自己一个字也没听懂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['rɒbət] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [klɑːsp, klæsp]

but	the	moment	that	Robert	stopped	,	she	threw	back	her	head	,	clasped
但	这	片刻	那	罗伯特	停止	,	她	扔	后退	她	头	,	紧握

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

her	hands	together	,	and	exclaimed	—
她	双手	一起	,	和	惊呼	—

但罗伯特刚一停下，她就仰起头，双手合十，惊呼道——

" [meɪz] [sɜːtənmənt] , [ə'vɛk] ['pleʒə(r)] !

"	Mais	certainement	,	avec	pleasure	!
"	玉米	确定性	,	和	乐趣	!

“我很确定，很高兴！

" [wɪð] [sʌtʃ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['frentʃɪnɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː]

"	with	such	vivacity	and	Frenchiness	of	manner	,	that	she	was	forced	into
"	和	这样的	活泼	和	法国风情	的	方式	,	那	她	曾是	强制	进入

[ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

unwilling	admiration	.
不情愿	钦佩	.

“他举手投足间都散发着法国人的活力和风情，让人不由自主地对他心生钦佩。”

" [hæz; həz][nəʊ][wʌn] [els] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][gɜːl] , [kə'læpsɪŋ]

"	Has	no	one	else	a	remark	to	make	?	"	continued	this	terrible	girl	,	collapsing
"	有	不	一	别的	一个	评论	到	制作	?	"	持续	这	糟糕的	女孩	,	崩溃

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

suddenly	into	English	,
突然	进入	英语	,

“难道就没有其他人要说句话吗？”这个可怕的女孩突然用英语说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	looking	inquiringly	round	the	table	.
和	寻找	询问地	圆形的	这	桌子	.

他疑惑地环顾桌旁。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [frentʃ] .

"	Perhaps	there	is	some	other	language	which	you	would	prefer	to	French	.
"	也许	那里	是	一些	其他	语言	哪个	你	会	更喜欢	到	法语	.

“或许您更喜欢法语以外的其他语言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	all	the	same	to	me	.
它	是	全部	这	相同的	到	我	.

对我来说都一样。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] .

I	think	we	ought	to	strive	to	become	proficient	in	foreign	tongues	.
我	思考	我们	应该	到	努力	到	变得	精通	在	外国的	舌头	.

我认为我们应该努力精通外语。

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ]

At	the	school	where	I	was	at	Brighton	there	was	a	little	girl	in	the	fourth
在	这	学校	在哪里	我	曾是	在	布莱顿	那里	曾是	一个	小的	女孩	在	这	第四

[fɔːm] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raɪt] [griːk] [kwaɪt] ['ædmərəbli] .

form	who	could	speak	and	even	write	Greek	quite	admirably	.
形式	WHO	可以	说话	和	甚至	写	希腊语	相当	令人钦佩地	.

我在布莱顿就读的那所学校里，有一个四年级的小女孩，她能说一口流利的希腊语，甚至还能写一口流利的希腊语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

It	impressed	me	very	much	,	for	I	myself	knew	so	little	of	the	language	.
它	印象深刻	我	非常	很多	,	为了	我	我	知道	所以	小的	的	这	语言	.

这让我印象非常深刻，因为我自己对这门语言知之甚少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] — — "

And	she	was	only	six	—	—	"
和	她	曾是	仅有的	六	—	—	"

她当时才六岁——”

" [sɪks] !

"	Six	!
"	六	!

“六!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['streɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðæt] , [raʊzd] ['ɪntuː]['iːgə(r)]['prəʊtest] .

"	The	boys	straightened	themselves	at	that	,	roused	into	eager	protest	.
"	这	男孩们	拉直	他们自己	在	那	,	唤醒	进入	渴望的	反对	.

男孩们听了这话，立刻挺直了身子，急切地表示抗议。

" [sɪks] [j'iəz] [əʊld] !

"	Six	years	old	!
"	六	年	老的	!

“六岁了！”

[ænd; ənd] [spəʊk] [griːk] !
And **spoke** **Greek** **!**
和 辐 希腊语 !

而且她还会说希腊语!

[ænd; ənd] [rəʊt] [griːk] !
And **wrote** **Greek** **!**
和 写道 希腊语 !

而且他还写了希腊文!

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! "
Impossible **!** **"**
不可能的 ! "

不可能的! ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" **I** **have** **heard** **her** **talking** **for** **half** **-** **an** **-** **hour** **at** **a** **time** **.**
" 我 有 听到 她 说 为了 一半 - 一个 - 小时 在 一个 时间 .

“我曾听见她一次连续说话半个小时。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [fɔːm] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]
I **have** **known** **the** **girls** **in** **the** **first** **form** **ask** **her** **to** **help** **them** **with** **their**
我 有 已知 这 女孩们 在 这 第一的 形式 问 她 到 帮助 他们 和 他们的
[ˈeksəsaɪzɪz] .
exercises **.**
练习 .

我知道一年级的女生们会请她帮忙做练习。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] . "
She **knew** **more** **than** **anyone** **in** **the** **school** **.** **"**
她 知道 更多的 比 任何人 在 这 学校 . "

她比学校里的任何人都懂得多。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈprɒdədʒi] .
" **Then** **she** **is** **a** **human** **prodigy** **.**
" 然后 她 是 一个 人类 神童 .

“那么她就是人类神童。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [igˈzibitid] .
She **ought** **to** **be** **exhibited** **.**
她 应该 到 是 展出 .

她应该被展出。

[sɪks] [jˈiəz] [əʊld] !
Six **years** **old** **!**
六 年 老的 !

六岁了!

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [grəuz] [ʌp] .
Oh **,** **I** **say** **—** **that** **child** **ought** **to** **turn** **out** **something** **great** **when** **she** **grows** **up** **.**
哦 , 我 说 — 那 孩子 应该 到 转动 出去 某物 伟大的 什么时候 她 生长 向上 .

哦，我说——这孩子长大后一定会成就一番大事业。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] ?
What **did** **you** **say** **her** **name** **was** **,** **by** **the** **by** **?**
什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 , 经过 这 经过 ?

对了，你刚才说她叫什么名字来着?

" [ˈpegɪ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" **Peggy** **lowered** **her** **eyelids** **,** **and** **pursed** **up** **her** **lips** **.**
" 佩吉 降低 她 眼睑 , 和 攥紧 向上 她 嘴唇 .

佩吉垂下眼睑，抿起嘴唇。

" [ænˈdrɒmɪdə] [mɪˈkeɪlɪdiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .

"	Andromeda	Michaelides	,	"	she	said	slowly	.
"	仙女座	米凯利德斯	,	"	她	说	缓慢地	.

“安德洛墨达·米哈伊利德斯，”她缓缓说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks][lɑːst] [ˈkrɪsməs] .

"	She	was	six	last	Christmas	.
"	她	曾是	六	最后的	圣诞节	.

她去年圣诞节时六岁。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [griːk] [ˈkɒns(ə)l][ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] .

Her	father	is	Greek	consul	in	Manchester	.
她	父亲	是	希腊语	领事	在	曼彻斯特	.

她的父亲是希腊驻曼彻斯特领事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [stʌnd] [səˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən]

"	There	was	a	pause	of	stunned	surprise	;	and	then	,	suddenly	,	an
"	那里	曾是	一个	暂停	的	目瞪口呆	惊喜	;	和	然后	,	突然	,	一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

extraordinary	thing	happened	.
非凡的	事物	发生	.

“一阵震惊的沉默之后，突然发生了一件非同寻常的事情。”

[ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ˈbaʊndɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [ænd; ənd]

Mariquita	bounded	from	her	seat	,	and	began	flying	wildly	round	and
玛丽基塔	有界	从	她	座位	,	和	开始	飞行	疯狂地	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

round	the	table	.
圆形的	这	桌子	.

玛丽奎塔从座位上跳起来，开始绕着桌子疯狂地飞来飞去。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɪgteɪl] [fluː] [aʊt][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [weɪvd] [laɪk][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Her	pigtail	flew	out	behind	her	;	her	arms	waved	like	the	sails	of	a
她	猪尾巴	飞翔	出去	在后面	她	;	她	武器	挥手	喜欢	这	帆	的	一个

['wɪndmɪl] ,

windmill	,
风车	,

她的辫子在身后飞扬；她的手臂像风车的帆一样挥舞着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹˈeɪsd] [əˈlɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [əˈpɒn] [ˈevri] [luːs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	as	she	raced	along	,	she	seized	upon	every	loose	article	which	she	could	reach
和	作为	她	比赛	沿着	,	她	查获	之上	每一个	松动的	文章	哪个	她	可以	抵达

,

,
,

她一边奔跑，一边抓住所有能够到的零星物品。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	tossed	it	upon	the	floor	.
和	抛掷	它	之上	这	地面	.

然后把它扔到了地上。

[ˈkʊʃnz] [frɒm; frəm] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səʊfə] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;

Cushions	from	chairs	and	sofa	went	flying	into	the	window	;
靠垫	从	椅子	和	沙发	去	飞行	进入	这	窗户	;

椅子和沙发上的靠垫飞进了窗户；

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn]['ræpɪd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;

books	were	knocked	off	the	table	with	one	rapid	sweep	of	the	hand	;
图书	是	敲门	离开	这	桌子	和	一	迅速的	扫	的	这	手	;

一只手迅速挥动，将桌上的书本扫落；

['mægəzi:nz]	[went]	['tɒsɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜ:(r); wə(r)]	[kɪkt]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]
magazines	**went**	**tossing**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**were**	**kicked**	**about**	**like**	**so**	**many**
杂志	去	抛掷	向上	在	这	空气	,	和	是	踢	关于	喜欢	所以	许多

['fʊtbɔ:l]	.
footballs	**.**
足球	.

杂志被抛向空中，像足球一样被踢来踢去。

[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ʃi:; ʃi]	[went]	,	[fɑ:stə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑ:stə(r)]	,	[waɪl]	[ðə; ðɪ]	[faɪv]	[bɪ'həʊldə(r)]	[gɑ:spt]
Round	**and**	**round**	**she**	**went**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**while**	**the**	**five**	**beholders**	**gasped**
圆形的	和	圆形的	她	去	,	快点	和	快点	,	尽管	这	五	旁观者	倒吸一口气

[ænd; ənd]	[stɛərd]	,
and	**stared**	**,**
和	凝视	,

她不停地转圈，速度越来越快，五个旁观者倒吸一口凉气，目瞪口呆。

[wɪð]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	['mædhaʊsˌhaʊzɪz]	,	[streɪt]	-	['dʒækɪts]	,	[ænd; ənd]	['pædɪd]	[rʊmz; ru:mz]	,	['rʌʃɪŋ]
with	**visions**	**of**	**madhouses**	**,**	**strait**	**-**	**jackets**	**,**	**and**	**padded**	**rooms**	**,**	**rushing**
和	愿景	的	疯人院	,	海峡	-	夹克	,	和	带衬垫	房间	,	匆忙

[θru:]	[ðeə(r)]	[bɪ'wɪldəd]	[breɪnz]	.
through	**their**	**bewildered**	**brains**	**.**
通过	他们的	困惑	大脑	.

疯人院、束缚衣和软垫房间的景象在他们茫然的脑海中涌现。

[hɜ:(r); hə(r)]	[peɪl]	[tʃi:ks]	[gləu]	[wɪð]	['kʌlə(r)]	;	[hɜ:(r); hə(r)]	[aɪz]	[ʃɒn]	;	[ʃi:; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ʃri:k]
Her	**pale**	**cheeks**	**glowed**	**with**	**colour**	**;**	**her**	**eyes**	**shone**	**;**	**she**	**gave**	**a**	**wild**	**shriek**
她	苍白	脸颊	发光	和	颜色	;	她	眼睛	闪耀	;	她	给予	一个	荒野	尖叫

[ɒv; əv]	['lɑ:ftə(r)]	,
of	**laughter**	**,**
的	笑声	,

她苍白的脸颊泛起红晕；她的眼睛闪闪发光；她发出了一声狂野的笑声。

[ænd; ənd]	[θru:]	[hɜ:'self]	,	['pæntɪŋ]	[ænd; ənd]	['gɑ:spɪŋ]	,	['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]	['faɪəsaɪd]	.
and	**threw**	**herself**	**,**	**panting**	**and**	**gasping**	**,**	**into** **a** **chair** **by** **the**	**fireside**	**.**
和	扔	她自己	,	喘息	和	喘息	,	进入 一个 椅子 经过 这	炉边	.

她气喘吁吁地扑倒在壁炉旁的椅子上。

"	[θri:]	[tʃɪəz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌmɑ:rɪ'ki:tə]	!
"	**Three**	**cheers**	**for**	**Mariquita**	**!**
"	三	干杯	为了	玛丽基塔	!

“为玛丽奎塔欢呼三声！”

[həʊ]	!
Ho	**!**
何	!

嚯！

[həʊ]	!	[həʊ]	!	['dɪd(ə)nt][aɪ][du:; də][ˌaɪ 'ti:]	[wel]	?
Ho	**!**	**Ho**	**!**	**Didn't** **I** **do** **it**	**well**	**?**
何	!	何	!	没有 我 做 它	出色地	?

嚯！嚯！我做得不错吧?

[ɪf]	[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]	[si:n]	[jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz]	!	"
If	**you** **could** **have**	**seen**	**your**	**faces**	**!** **"**
如果	你 可以 有	已见	你的	面孔	! "

如果你们能看到自己的表情就好了！

"	[pi:]	—	[pi:]	—	[pi:]	—	['egi]	!
"	**P**	**—**	**P**	**—**	**P**	**—**	**eggy**	**!**
"	P	—	P	—	P	—	鸡蛋	!

“P—P—P—蛋！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	you	mean	to	say	you	have	been	pretending	all	this	time	?
做	你	意思是	到	说	你	有	到过	假装	全部	这	时间	?

你是说你一直以来都在伪装吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ? " [ɑːskt]

Have	you	been	putting	on	all	those	airs	and	graces	for	a	joke	?	"	asked
有	你	到过	推杆	在	全部	那些	播出	和	恩典	为了	一个	开玩笑	?	"	问

['estə(r)] ,

Esther	,
以斯帖	,

"你装出一副高高在上的样子，是为了逗我们开心吗？"埃丝特问道。

[sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

severely	,	and	Peggy	gave	a	feeble	splutter	of	laughter	.
严重	,	和	佩吉	给予	一个	微弱	溅射	的	笑声	.

佩吉严厉地笑了笑，但笑声却微弱得像要滴水不漏。

" ['dʌbljuː] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] !

"	W	—	wanted	to	see	what	you	were	like	!
"	W	—	通缉	到	看	什么	你	是	喜欢	!

"我——想看看你是什么样的人！"

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] !

Oh	,	my	heart	!
哦	,	我的	心	!

我的天哪!

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[həʊ] ! ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

Ho	!	wasn't	it	lovely	?
何	!	不是	它	迷人的	?

嚯！真是太美了!

[kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

Can't	keep	it	up	any	longer	!
不能	保持	它	向上	任何	更长	!

我再也坚持不下去了!

[gʊd] - [baɪ] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

Good	-	bye	,	Mariquita	!
好的	-	再见	,	玛丽基塔	!

再见，玛丽奎塔!

[aɪm] ['pegɪ] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] .

I'm	Peggy	now	,	my	dears	.
我是	佩吉	现在	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，我现在是佩吉了。

[sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] !
Some **more** **tea** **!**
一些 更多的 茶 !

再来点茶!

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 72 }
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{72}

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .
By " THE LADY DRESSMAKER .
经过 " 这 女士 裁缝 .

作者：《女裁缝》。

" [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [plædz] [ænd; ənd] ['tɑːtn] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
" If the French craze for plaids and tartans be followed in England ,
" 如果 这 法语 狂热 为了 格子图案 和 格子呢 是 随后 在 英格兰 ,

“如果法国人对格子呢和苏格兰格纹的狂热在英国兴起，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['evriwʌn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
it will be as well to remind everyone that there are certain people to
它 将要 是 作为 出色地 到 提醒 每个人 那 那里 是 肯定 人们 到
[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fə'bɪd(ə)n] .
whom they are quite forbidden .
谁 他们 是 相当 禁止 .

也应该提醒大家，有些人是绝对禁止接触他们的。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪn] .
I refer to the very stout and the very thin .
我 参考 到 这 非常 肥硕 和 这 非常 薄的 .

我指的是非常壮硕的和非常瘦弱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd]
And it is to be hoped that these two classes may be wise in season and
和 它 是 到 是 希望 那 这些 二 课程 可能 是 明智的 在 季节 和
[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
avoid them .
避免 他们 .

希望这两类人能够明智地选择合适的时机，避开他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [njuː] [plædz] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['prɪti] [ænd; ənd][ɪn]
For the rest , the new plaids are , some of them , pretty and in
为了 这 休息 , 这 新的 格子图案 是 , 一些 的 他们 , 漂亮的 和 在
['kwaɪət] [hjʊ] ,
quiet hues ,
安静的 色调 ,

至于其他的，新款格子图案中有些很漂亮，色调也比较柔和。

[ðəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] , [wen] [ɪn]['pærɪs] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['vɪvɪd][æz; əz][tuː; tə]
though I noticed , when in Paris , that people liked them more vivid as to
尽管 我 注意到 , 什么时候 在 巴黎 , 那 人们 喜欢 他们 更多的 生动 作为 到
['kʌlərɪŋ] ,
colouring ,
染色 ,

不过我在巴黎的时候注意到，人们似乎更喜欢色彩鲜艳的。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒnsɪkwəntli] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] ['laɪvli] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [braɪt]

and	one	consequently	saw	some	very	lively	-	looking	ones	in	scarlet	and	bright
和	一	最后	锯	一些	非常	热闹	-	寻找	一个	在	猩红	和	明亮的

[red] .

red	.
红色的	.

因此，人们看到了一些看起来非常活泼的猩红色和鲜红色的个体。

[ðiːz] [plædz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [juːst] [æz; əz] [skɜːrts] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪn'taɪə(r)] [dresɪz] ; [ɪn] [fækt] ,

These	plaids	are	more	used	as	skirts	than	as	entire	dresses	;	in	fact	,
这些	格子图案	是	更多的	用过的	作为	裙子	比	作为	全部的	连衣裙	;	在	事实	,

这些格子图案的布料更多是用来做裙子而不是连衣裙；事实上，

[ðə; ði] [njuːɪst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [skɜːrts] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [plæd]

the	newest	departure	in	coats	and	skirts	is	to	have	the	skirt	of	plaid
这	最新	离开	在	外套	和	裙子	是	到	有	这	裙子	的	格子图案

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [klɒθ] [wɪtʃ] [suːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	the	coat	of	a	plain	cloth	which	suits	it	in	colour	.
和	这	外套	的	一个	清楚的	布	哪个	西装	它	在	颜色	.

最新的外套和裙子搭配趋势是：裙子采用格子图案，外套采用颜色与之相配的素色面料。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] [sæk] [kəʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [juːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] ,

For	this	purpose	a	sacque	coat	is	always	used	,	and	this	is	a	fortunate	thing	,
为了	这	目的	一个	sacque	外套	是	总是	用过的	,	和	这	是	一个	幸运	事物	,

为此，人们总是使用一件粗呢大衣，这是一件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːt] [ɔːl] ['fɪgəz] , [θɪn] [ænd; ənd] [staʊt] , ['iːkwəli] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

for	they	suit	all	figures	,	thin	and	stout	,	equally	well	;	but	they	,
为了	他们	套装	全部	数据	,	薄的	和	肥硕	,	同样地	出色地	;	但	他们	,

因为它们适合各种身材，无论瘦削还是丰满；但是它们，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['dʒækɪt] , [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌt] ,

more	than	any	other	description	of	jacket	,	require	a	good	cut	,
更多的	比	任何	其他	描述	的	夹克	,	要求	一个	好的	切	,

与其他任何夹克描述相比，它对剪裁的要求更高。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ɔː(r)] [tuː; tə] [druːp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [æn; ən]

as	they	are	so	easily	made	to	hitch	up	or	to	droop	at	the	back	by	an
作为	他们	是	所以	容易地	制成	到	拴住	向上	或者	到	下垂	在	这	后退	经过	一个

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['kʌtə(r)] .

inexperienced	cutter	.
缺乏经验	刀具	.

因为经验不足的伐木工很容易使它们翘起或后部下垂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,

And	the	oddest	part	of	it	is	that	no	alteration	seems	to	do	any	good	,
和	这	最奇怪的	部分	的	它	是	那	不	改造	似乎	到	做	任何	好的	,

最奇怪的是，任何改变似乎都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [laɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	the	trouble	appears	to	lie	deeper	than	that	,	in	the	very	foundation	of
为了	这	麻烦	出现	到	说谎	更深	比	那	,	在	这	非常	基础	的

[ðə; ði] ['dʒækɪt] .

the	jacket	.
这	夹克	.

因为问题似乎出在更深层次上，就在这件夹克的根部。

['dʒækɪt] [wɪð] ['raʊndɪd] [frʌnts] .

JACKET	WITH	ROUNDED	FRONTS	.
夹克	和	圆润	前线	.

圆领夹克。

[gaʊn] [wɪð] ['tjuːnɪk] .

GOWN	WITH	TUNIC	.
袍	和	束腰外衣	.

长袍配束腰外衣。

[ðə; ði] [fjuː] [nəʊts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][fɜːrz][ai] [wɪl] [juːz][æt; ət]

The	few	notes	that	I	have	collected	together	on	the	subject	of	furs	I	will	use	at
这	很少	笔记	那	我	有	集	一起	在	这	主题	的	毛皮	我	将要	使用	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] .

the	beginning	of	my	article	.
这	开始	的	我的	文章	.

我收集了一些关于毛皮的笔记，我将在文章开头使用这些笔记。

[fɜː(r)] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] { - }

Fur	trimmings	of	all	{	73	}
毛皮	装饰	的	全部	{	-	}

所有毛皮饰边{73}

[kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)]

kinds	are	very	much	worn	,	and	so	many	of	the	winter	gowns	are
种类	是	非常	很多	磨损	,	和	所以	许多	的	这	冬天	礼服	是

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fɜː(r)][bændz] ,

decorated	with	fur	bands	,
装饰	和	毛皮	乐队	,

这些款式非常流行，所以很多冬装都饰有毛皮饰带。

[ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

that	the	fashion	seems	like	a	uniform	.
那	这	时尚	似乎	喜欢	一个	制服	.

这种时尚风格看起来像制服。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

The	peculiarity	of	this	form	of	trimming	is	that	this	season	it	must	be
这	特点	的	这	形式	的	修剪	是	那	这	季节	它	必须	是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][bændz][ɒv; əv] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [breɪd] .

accompanied	by	bands	of	brightly	-	coloured	velvet	and	generally	with	braid	.
伴随	经过	乐队	的	明亮地	-	有色	天鹅绒	和	一般来说	和	编织	.

这种装饰形式的独特之处在于，本季必须搭配色彩鲜艳的天鹅绒带，并且通常还要配上编织带。

[siːl] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] ['feɪvərɪts] ,

Seal	and	sable	are	constant	favourites	,
海豹	和	黑貂	是	持续的	收藏夹	,

海豹和貂皮一直是人们喜爱的品种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪd] - [bæk] ['dʒækɪts][ɔː(r)] [sæk] -

and	they	will	be	used	in	combination	for	the	fitted	-	back	jackets	or	sacque	-
和	他们	将要	是	用过的	在	组合	为了	这	适配	-	后退	夹克	或者	sacque	-

[bækt] [wʌnz] ,

backed	ones	,
支持的	一个	,

它们将组合用于制作贴身后背夹克或宽松后背夹克。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃeɪps] [fɔː(r); fə(r)][fɜː(r)]['dʒækɪts][æt; ət]['prez(ə)nt] .

which	are	the	two	shapes	for	fur	jackets	at	present	.
哪个	是	这	二	形状	为了	毛皮	夹克	在	展示	.

目前皮草外套主要有两种款式。

[skʌŋk] [ænd; ənd][beə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] [səʊ]['pɒpjələ(r)] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv]

Skunk	and	bear	,	which	were	last	year	so	popular	,	have	fallen	out	of
臭鼬	和	熊	,	哪个	是	最后的	年	所以	受欢迎的	,	有	倒下	出去	的

['feɪvə(r)] ;

favour	;
偏爱	;

去年非常流行的臭鼬和熊的形象已经不再受欢迎;

[bʌt; bət]['kærəˌkʌl][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['freʃli] [nemd] [ðɪs] [jɪə(r)] .

but	caracul	is	much	used	,	and	has	not	been	freshly	named	this	year	.
但	卡拉库尔	是	很多	用过的	,	和	有	不是	到过	新鲜的	命名	这	年	.

但 caracul 这个名称已被广泛使用，今年还没有新的名称出现。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

So	far	as	I	can	see	,
所以	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[waɪt] ['sætɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['laɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][fɜː(r)]['dʒækɪts][ænd; ənd] [keɪps] ,

white	satin	seems	to	be	the	popular	lining	for	all	fur	jackets	and	capes	,
白色的	缎	似乎	到	是	这	受欢迎的	衬垫	为了	全部	毛皮	夹克	和	披风	,

白色缎子似乎是所有皮草外套和披肩的热门内衬。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] .

though	I	have	seen	one	or	two	lined	with	gold	colour	and	pale	blue	.
尽管	我	有	已见	一	或者	二	衬里	和	金子	颜色	和	苍白	蓝色的	.

虽然我见过一两件镶有金色和浅蓝色边的。

[ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv][fɜː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [flaʊnst] [dʒʌst]

The	capes	of	fur	follow	the	fashion	of	those	in	cloth	and	are	flounced	just
这	披风	的	毛皮	跟随	这	时尚	的	那些	在	布	和	是	踱步	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] ,

as	they	were	last	year	,
作为	他们	是	最后的	年	,

皮草披肩的款式与布艺披肩一样，都采用了与去年相同的荷叶边设计。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l]

many	of	them	;	but	this	year	the	flounces	are	wider	and	more	visible
许多	的	他们	;	但	这	年	这	褶边	是	更广泛	和	更多的	可见的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

很多都是如此；但今年的荷叶边更宽，更显眼。

[ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][ɔːl][fɜː(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] .

The	collars	of	all	fur	garments	are	very	high	.
这	项圈	的	全部	毛皮	服装	是	非常	高的	.

所有皮草服装的领子都很高。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] [fɜː(r)]['bəʊəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	mention	that	long	fur	boas	are	expected	to	take	the	place	of	the
我	必须	提到	那	长的	毛皮	蟒蛇	是	预期的	到	拿	这	地方	的	这

['feðə(r)] [wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] .

feather	ones	to	which	we	have	been	so	faithful	.
羽毛	一个	到	哪个	我们	有	到过	所以	忠实	.

我必须指出，长毛围巾有望取代我们一直以来钟爱的羽毛围巾。

[æz; əz][ai] [lʊk] [raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌləs] [fɔ:(r); fə(r)]

As	I	look	round	trying	to	satisfy	myself	as	to	the	fashionable	colours	for
作为	我	看	圆形的	尝试	到	满足	我	作为	到	这	时髦	颜色	为了

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

我环顾四周，试图确定秋季的流行颜色，

[ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfɪkəlti] .

I	find	myself	in	a	decided	difficulty	.
我	寻找	我	在	一个	决定	困难	.

我发现自己陷入了困境。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][ɔ:(r)] ['haɪəsɪnθ] - [blu:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

There	is	a	new	shade	of	lavender	or	hyacinth	-	blue	,	which	is	very	pretty	,
那里	是	一个	新的	阴影	的	薰衣草	或者	风信子	-	蓝色的	,	哪个	是	非常	漂亮的	,

有一种新的薰衣草色或风信子蓝色，非常漂亮。

[bʌt; bət] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [təʊnd] [daʊn] [wɪð] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] ,

but	needs	to	be	toned	down	with	white	or	black	,
但	需求	到	是	色调	向下	和	白色的	或者	黑色的	,

但需要用白色或黑色来调和一下。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rʌn] [ɒn]['lævəndə(r)] -

and	I	am	sure	others	will	have	noticed	that	there	is	a	perfect	run	on	lavender	-
和	我	是	当然	其他的	将要	有	注意到	那	那里	是	一个	完美的	跑步	在	薰衣草	-

[blu:] [hæts] ,

blue	hats	,
蓝色的	帽子	,

我相信其他人也已经注意到，淡紫色帽子现在非常抢手。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hju:] .

which	are	prepared	for	the	winter	in	every	shade	of	this	hue	.
哪个	是	准备	为了	这	冬天	在	每一个	阴影	的	这	色调	.

这些冬季用品以这种色调的各种深浅变化呈现。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] - [hju:d][tə'mɑ:təʊ] - [red] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] ['velvɪt] ,

Then	there	is	a	deep	-	hued	tomato	-	red	,	which	is	very	handsome	in	velvet	,
然后	那里	是	一个	深的	-	有色	番茄	-	红色的	,	哪个	是	非常	英俊的	在	天鹅绒	,

还有一种深番茄红色，用天鹅绒面料做成非常漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [blu:] [nəʊn] [æz; əz] " [əʊld][ˌdʒæpə'ni:z] .

and	a	new	blue	known	as	"	old	Japanese	.
和	一个	新的	蓝色的	已知	作为	"	老的	日本人	.

还有一种被称为“古日本蓝”的新蓝色。

" [dɑ:k] [braʊn] [klɒθ] , [wɪð] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sætɪn] ; [greɪ] [feɪs] [klɒθ] ,

"	Dark	brown	cloth	,	with	reliefs	of	orange	velvet	and	satin	;	grey	face	cloth	,
"	黑暗的	棕色的	布	,	和	救济	的	橙子	天鹅绒	和	缎	;	灰色的	脸	布	,

深棕色布料，饰以橙色天鹅绒和缎子浮雕；灰色面巾，

[wɪð] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['tɜ:kwɔɪz] [blu:] ; [ænd; ənd] [red] [wɪð] [blæk] ['kɔ:dɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

with	reliefs	of	turquoise	blue	;	and	red	with	black	cordings	,	are	all	fashionable
和	救济	的	绿松石	蓝色的	;	和	红色的	和	黑色的	绳索	,	是	全部	时髦

['wɪntə(r)] ['mɪkstʃər] .

winter	mixtures	.
冬天	混合物	.

饰以绿松石蓝色浮雕；以及饰以黑色滚边的红色，都是流行的冬季配色。

[pɪŋk] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [peɪl] ['kɒrəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ˌdi:'ju:] ['beri] [rəʊz] [hju:] ,

Pink	,	ranging	from	a	pale	coral	to	a	very	deep	du	Barry	rose	hue	,
粉色的	,	范围	从	一个	苍白	珊瑚	到	一个	非常	深的	杜	巴里	玫瑰	色调	,

粉色，从浅珊瑚色到非常深的杜巴丽玫瑰色不等。

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːn] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] , ['ɒrɪndʒ] - ['kʌlə(r)] [ɪz]

is	quite	as	much	worn	as	ever	,	and	from	what	I	see	,	orange	-	colour	is
是	相当	作为	很多	磨损	作为	曾经	,	和	从	什么	我	看	,	橙子	-	颜色	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

磨损程度和以前一样严重，而且从我观察来看，橙色也没有变。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [nəʊ] [drest] [kwaɪt] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]

Both	for	day	and	night	the	hair	is	now	dressed	quite	low	on	the	nape	of
两个都	为了	天	和	夜晚	这	头发	是	现在	穿着	相当	低的	在	这	颈背	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

无论白天还是晚上，头发都梳得很低，垂在后颈处。

[ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [twɪsts] ,

in	a	coil	of	twists	,
在	一个	线圈	的	曲折	,

盘绕成一圈，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weɪvd] [ɪn] [waɪd] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,

and	on	the	head	and	over	the	ears	it	is	waved	in	wide	undulations	,
和	在	这	头	和	超过	这	耳朵	它	是	挥手	在	宽的	起伏	,

头发在头部和耳朵上呈大波浪状起伏，

[ðə; ði] [frʌnt] [heə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	front	hair	being	cut	short	and	curled	over	the	forehead	.
这	正面	头发	存在	切	短的	和	卷曲	超过	这	前额	.

前面的头发剪短并卷曲在额头上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] ['fɑːsənd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ɪz] [sed]

For	the	evening	a	rose	fastened	in	by	a	diamond	pin	behind	the	left	ear	is	said
为了	这	晚上	一个	玫瑰	系紧	在	经过	一个	钻石	别针	在后面	这	左边	耳朵	是	说

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

to	be	the	latest	idea	.
到	是	这	最新的	主意	.

据说，晚间最新流行的做法是在左耳后别上一朵用钻石胸针固定的玫瑰花。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]

The	reason	of	this	change	in	the	style	of	dressing	the	hair	appears	to	lie	in
这	原因	的	这	改变	在	这	风格	的	敷料	这	头发	出现	到	说谎	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæts] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	change	in	the	style	of	the	hats	and	bonnets	of	the	season	.
这	改变	在	这	风格	的	这	帽子	和	引擎盖	的	这	季节	.

这种发型风格变化的原因似乎在于当季帽子和头巾风格的改变。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

There	is	no	doubt	that	,	to	the	majority	of	Englishwomen	,
那里	是	不	怀疑	那	,	到	这	多数	的	英国女性	,

毫无疑问，对于大多数英国女性而言，

[ðə; ði] [heə(r)] [drest] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [staɪl] .

the	hair	dressed	in	this	manner	is	more	becoming	than	in	any	other	style	.
这	头发	穿着	在	这	方式	是	更多的	成为	比	在	任何	其他	风格	.

这种发型比其他任何发型都更适合她。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [pv; əv] [nju:] [skɜ:rts][wi:; wi][faɪnd] ['sevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [pli:ts] [nɔ:(r)]

In	the	way	of	new	skirts	we	find	several	in	which	there	are	neither	pleats	nor
在	这	方式	的	新的	裙子	我们	寻找	一些	在	哪个	那里	是	两者都不	褶皱	也不

['gæðəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

gathers	at	the	back	;
聚集	在	这	后退	;

在新款裙子中，我们发现一些裙子的后摆既没有褶裥也没有抽褶；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][hæv; həv] [tu:] [bɒks] - [pli:ts] ,

but	the	most	popular	have	two	box	-	pleats	,
但	这	最多	受欢迎的	有	二	盒子	-	褶皱	,

但最受欢迎的款式是带有两个箱形褶皱的。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ([ɪn][sʌm; səm][skɜ:rts][æt; ət] [li:st]) [ə; eɪ] [rəʊ] [ɔ:(r)] [tu:] [pv; əv]['rɑ:ðə(r)]

on	which	there	are	placed	(	in	some	skirts	at	least	)	a	row	or	two	of	rather
在	哪个	那里	是	放置	(	在	一些	裙子	在	至少	)	一个	排	或者	二	的	相当

[lɑ:dʒ] ['bʌtnz] ,

large	buttons	,
大的	按钮	,

（至少在一些裙子上）缝有一两排比较大的纽扣，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [hem] .

from	the	waist	to	the	hem	.
从	这	腰部	到	这	她们	.

从腰部到下摆。

[dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [skɜ:t] .

Dresses	are	,	I	am	sorry	to	say	,	being	made	very	much	longer	in	the	skirt	.
连衣裙	是	,	我	是	对不起	到	说	,	存在	制成	非常	很多	更长	在	这	裙子	.

很遗憾，裙子的长度确实越来越长了。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd][laɪ][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli]

They	touch	the	ground	at	the	front	and	sides	,	and	lie	on	it	completely
他们	触碰	这	地面	在	这	正面	和	侧面	,	和	说谎	在	它	完全地

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

它们前部和两侧着地，后部完全平躺在地上。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [ju:z][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɒptɪd] .

while	for	evening	use	the	long	train	is	universally	adopted	.
尽管	为了	晚上	使用	这	长的	火车	是	普遍地	已采用	.

而对于晚间出行，普遍采用长列车。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [gaʊn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [ju:z] ,

I	think	the	Princess	-	gown	will	be	the	favourite	one	for	evening	use	,
我	思考	这	公主	-	袍	将要	是	这	最喜欢的	一	为了	晚上	使用	,

我认为公主裙会是晚宴上最受欢迎的礼服。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [sli:vz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['bænɪʃt] [ɪn'taɪəli] ,

and	here	sleeves	seem	to	be	banished	entirely	,
和	这里	袖子	似乎	到	是	被放逐	完全	,

而在这里，袖子似乎完全被摒弃了。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['rɪbən] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

a	velvet	ribbon	or	a	flower	being	considered	a	sufficient	substitute	for	them
一个	天鹅绒	丝带	或者	一个	花	存在	经过考虑的	一个	充足的	代替	为了	他们

.

.
.

天鹅绒丝带或鲜花被认为是它们的足够替代品。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [skɜːrts][ɪn] [θɪk] [mə'tɪərɪəlz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['sensəb(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

For	walking	-	skirts	in	thick	materials	,	however	,	the	sensible	ones	are	to
为了	步行	-	裙子	在	厚的	材料	,	然而	,	这	明智的	一个	是	到

[biː; bi] [left] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

be	left	a	choice	,
是	左边	一个	选择	,

然而，对于厚面料的步行裙，明智的选择还是留给其他人吧。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] [æz; əz] ['meni] [ʃɔːt] [skɜːrts] [wɔːn] [æz; əz] [lɒŋ] [wʌnz] .

so	we	shall	probably	see	as	many	short	skirts	worn	as	long	ones	.
所以	我们	将	大概	看	作为	许多	短的	裙子	磨损	作为	长的	一个	.

所以，我们可能会看到和长裙一样多的人穿短裙。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] - [skɜːt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

After	all	,	the	bicycle	-	skirt	has	to	be	considered	,
后	全部	,	这	自行车	-	裙子	有	到	是	经过考虑的	,

毕竟，自行车裙也需要考虑在内。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][weə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	many	of	us	wear	that	in	the	country	nearly	all	day	long	.
和	许多	的	我们	穿	那	在	这	国家	几乎	全部	天	长的	.

我们很多人在乡下几乎整天都穿着那件衣服。

['aʊə(r)][fɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [staɪlz] , ['neɪmli]

Our	first	illustration	shows	two	of	the	reigning	winter	and	autumn	styles	,	namely
我们的	第一的	插图	演出	二	的	这	统治	冬天	和	秋天	风格	,	即

, [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtə(r)]['dʒækɪt] ,

,	the	three	-	quarter	jacket	,
,	这	三	-	四分之一	夹克	,

我们的第一幅插图展示了两种流行的秋冬季服装款式，即七分袖夹克、

[ænd; ənd][ðə; ði] [stræpt] [keɪp] , [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [klɒθ] [paɪpt] [wɪð] ['skɑːlət] [sɪlk] .

and	the	strapped	cape	,	with	bands	of	cloth	piped	with	scarlet	silk	.
和	这	绑带	岬	,	和	乐队	的	布	管道	和	猩红	丝绸	.

还有那件带袢带的披风，上面有布带，布带边缘饰以猩红色丝绸。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [weəz] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] - [meɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt][ɒv; əv]

The	figure	on	the	left	wears	a	tailor	-	made	and	beautifully	-	fitting	jacket	of
这	数字	在	这	左边	穿着	一个	裁缝	-	制成	和	非常漂亮	-	配件	夹克	的

[greɪ] [klɒθ] ,

grey	cloth	,
灰色的	布	,

左边的人穿着一件剪裁合身、非常漂亮的灰色布料夹克。

[wɪtʃ] [ɪz] ['breɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːkə] [greɪ] [breɪd] ['əʊvə(r)][bændz][ɒv; əv]['peɪlə(r)] [greɪ] [klɒθ] ,

which	is	braided	with	a	darker	grey	braid	over	bands	of	paler	grey	cloth	,
哪个	是	编织	和	一个	较暗	灰色的	编织	超过	乐队	的	肤色较浅	灰色的	布	,

它是由深灰色编织带覆盖在浅灰色布带上编织而成的。

[ðə; ði] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

the	lines	running	longitudinally	from	the	top	of	the	collar	to	the
这	线条	跑步	纵向	从	这	顶部	的	这	衣领	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] .

edge	of	the	jacket	.
边缘	的	这	夹克	.

从衣领顶部到衣摆边缘的纵向线条。

[ðə; ði] [skɜːt] [ɪz][ɒv; əv] [pleɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒækɪt] .

The	skirt	is	of	plain	cloth	of	the	same	tone	of	grey	as	the	jacket	.
这	裙子	是	的	清楚的	布	的	这	相同的	语气	的	灰色的	作为	这	夹克	.

裙子是和外套同色系的素色灰色布料。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][laɪnd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] .

The	latter	is	lined	with	orange	silk	.
这	后者	是	衬里	和	橙子	丝绸	.

后者内衬橙色丝绸。

[ðə; ði] [təʊk] [ɪz][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['velvɪt] , [wɪð] [kriːm] - ['kʌləd] [leɪs] , [ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd]

The	toque	is	of	orange	velvet	,	with	cream	-	coloured	lace	,	and	feathers	and
这	帽子	是	的	橙子	天鹅绒	,	和	奶油	-	有色	蕾丝	,	和	羽毛	和

[wɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

wings	of	orange	and	black	.
翅膀	的	橙子	和	黑色的	.

这顶毛线帽由橙色天鹅绒制成，饰有奶油色蕾丝，以及橙色和黑色的羽毛和翅膀。

[gaʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] .

GOWN	OF	GREY	CLOTH	.
袍	的	灰色的	布	.

灰色布袍。

[keɪp] [wɪð] [klɒθ] [bændz] .

CAPE	WITH	CLOTH	BANDS	.
岬	和	布	乐队	.

带布带的披肩。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [keɪp] , [laɪnd] [wɪð] ['skɑːlət] [sɪlk] ,

The	second	figure	in	the	illustration	wears	a	black	cloth	cape	,	lined	with	scarlet	silk	,
这	第二	数字	在	这	插图	穿着	一个	黑色的	布	岬	,	衬里	和	猩红	丝绸	,

图中第二个人物身披黑色布披风，内衬猩红色丝绸。

[ænd; ənd] [paɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [klɒθ] [bændz] ,

and	piped	with	the	same	at	each	side	of	the	wide	cloth	bands	,
和	管道	和	这	相同的	在	每个	边	的	这	宽的	布	乐队	,

宽布带两侧也饰有相同的滚边。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

which	make	the	decoration	of	the	cape	.
哪个	制作	这	装饰	的	这	岬	.

这些装饰物构成了披风。

[ðiːz] [bændz][ɑː(r); ə(r)] ['teɪpəd] ['grædʒuəli] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪdz] ,

These	bands	are	tapered	gradually	round	the	fronts	and	up	the	sides	,
这些	乐队	是	锥	逐步地	圆形的	这	前线	和	向上	这	侧面	,

这些带子从前面到两侧逐渐变细，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [streɪps] [wɪtʃ] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [frʌnt] .

where	they	are	crossed	with	ornamental	straps	which	fasten	the	cape	in	front	.
在哪里	他们	是	交叉	和	装饰	肩带	哪个	系	这	岬	在	正面	.

它们与装饰带交叉，将披风固定在前面。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [paɪpt] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['skɑːlət] .

The	collar	is	high	,	and	is	piped	and	lined	with	scarlet	.
这	衣领	是	高的	,	和	是	管道	和	衬里	和	猩红	.

领子很高，滚边和内衬都是猩红色。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ɒv; əv] [strɔː] , [wɪð] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [blæk] ['feðər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

The	hat	is	of	straw	,	with	scarlet	and	black	velvet	,	and	black	feathers	at	one	side	,
这	帽子	是	的	稻草	,	和	猩红	和	黑色的	天鹅绒	,	和	黑色的	羽毛	在	一	边	,

帽子是草编的，饰有猩红色和黑色天鹅绒，一侧还插着黑色羽毛。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [blæk] [rəʊ'zets] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] .

and	scarlet	and	black	rosettes	below	the	brim	at	the	back	and	sides	.
和	猩红	和	黑色的	玫瑰花结	以下	这	帽檐	在	这	后退	和	侧面	.

帽檐后部和两侧下方饰有猩红色和黑色的玫瑰花结。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] ['əʊnli] ,

The	next	illustration	consists	of	a	single	figure	only	,
这	下一个	插图	由	的	一个	单身的	数字	仅有的	,

下一幅插图只有一个人物，

[huː] [weəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

who	wears	one	of	the	new	jackets	of	the	winter	,
WHO	穿着	一	的	这	新的	夹克	的	这	冬天	,

谁穿着一件冬季新款外套?

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɑːk] [griːn] [klɒθ] , ['breɪdɪd] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð]

the	material	of	which	is	dark	green	cloth	,	braided	in	black	,	and	edged	with
这	材料	的	哪个	是	黑暗的	绿色的	布	,	编织	在	黑色的	,	和	边缘	和

['kærəˌkʌl] [fɜː(r)] .

caracul	fur	.
卡拉库尔	毛皮	.

其材质为深绿色布料，饰以黑色编织纹样，并以卡拉库尔毛皮镶边。

[ðə; ði] [njuː] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dʒækɪt] [ɪz] [ðə; ði] [flaʊns] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ]

The	new	feature	in	this	jacket	is	the	flounce	of	cloth	of	about	eight	inches	in	depth
这	新的	特征	在	这	夹克	是	这	猛冲	的	布	的	关于	八	英寸	在	深度

,

,

,

这款夹克的新特点是裙摆处有一条约八英寸深的褶边。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .

which	is	placed	round	the	edge	,	and	which	is	also	trimmed	with	fur	.
哪个	是	放置	圆形的	这	边缘	,	和	哪个	是	还	修剪过的	和	毛皮	.

它位于边缘，并且还饰有毛皮。

[ðə; ði] [hæt] [ɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [felt] , [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [griːn] ['feðər] ;

The	hat	is	of	white	felt	,	with	trimmings	of	green	velvet	,	and	green	feathers	;
这	帽子	是	的	白色的	毛毡	,	和	装饰	的	绿色的	天鹅绒	,	和	绿色的	羽毛	;

帽子是白色毡帽，饰有绿色天鹅绒和绿色羽毛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [wɔːn] [ɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [wɪð] [griːn] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] .

and	the	dress	worn	is	of	green	cashmere	,	with	green	velvet	trimmings	.
和	这	裙子	磨损	是	的	绿色的	羊绒	,	和	绿色的	天鹅绒	装饰	.

她穿的裙子是绿色羊绒的，带有绿色天鹅绒饰边。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['fɪgəz] ['fʊli] [dɪ'spleɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['staɪlɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːzənz]

The	group	of	three	figures	fully	displays	one	of	the	most	stylish	of	the	season's
这	团体	的	三	数据	完全	显示器	一	的	这	最多	时髦的	的	这	本季

[kən'fekʃnz] , { - }

confections	,	{	74	}
糖果	,	{	-	}

这组三人雕像充分展现了本季最时尚的甜点之一，{74}

[tuː] [v'juːz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] [wʌn] ,

two	views	being	given	of	it	,	a	front	and	a	back	one	,
二	浏览	存在	给定	的	它	,	一个	正面	和	一个	后退	一	,

图中给出了它的两个视图，正面图和背面图。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

on	the	figures	which	stand	on	the	right	and	left	.
在	这	数据	哪个	站立	在	这	正确的	和	左边	.

在左右两侧的人物身上。

[ðɪs] ['dʒækɪt][ɪz][ɒv; əv] [klɒθ] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

This	jacket	is	of	cloth	,	tight	-	fitting	,	and	of	three	-	quarter	length	,
这	夹克	是	的	布	,	紧的	-	配件	,	和	的	三	-	四分之一	长度	,

这件夹克是布料材质，修身剪裁，长度为七分袖。

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnts] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bændz][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

with	the	fronts	rounded	to	the	bands	at	the	waist	.
和	这	前线	圆润	到	这	乐队	在	这	腰部	.

前片呈圆形，与腰部的束带相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪmd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [klɒθ] [bændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] ,

It	is	trimmed	with	bands	of	fur	,	and	with	cloth	bands	of	a	lighter	colour	,
它	是	修剪过的	和	乐队	的	毛皮	,	和	和	布	乐队	的	一个	打火机	颜色	,

它饰有毛皮条带和颜色较浅的布条。

[wɪtʃ] ['teɪpə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [frʌnt] ,

which	taper	towards	the	waist	in	front	,
哪个	锥形	向	这	腰部	在	正面	,

前面逐渐收紧至腰部，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt] .

and	on	the	bodice	are	arranged	so	as	to	simulate	an	Eton	jacket	.
和	在	这	紧身胸衣	是	安排	所以	作为	到	模拟	一个	伊顿公学	夹克	.

胸衣上的图案排列成伊顿夹克的样子。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tjuːnɪks] .

The	seated	figure	shows	one	of	the	new	tunics	.
这	坐着	数字	演出	一	的	这	新的	束腰外衣	.

图中坐着的人像展示的是新款束腰外衣之一。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] ,

The	material	is	of	dark	blue	cloth	,
这	材料	是	的	黑暗的	蓝色的	布	,

材质为深蓝色布料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːnɪk][ɪz] [kʌt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .

and	the	tunic	is	cut	to	reach	a	little	below	the	knee	.
和	这	束腰外衣	是	切	到	抵达	一个	小的	以下	这	膝盖	.

束腰外衣的长度刚好到膝盖以下一点。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɪz]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒt] - ['kʌləd] ['velvɪt] [wɪtʃ]

The	bodice	is	open	in	front	to	show	a	vest	of	apricot	-	coloured	velvet	which
这	紧身胸衣	是	打开	在	正面	到	展示	一个	背心	的	杏	-	有色	天鹅绒	哪个

[hæz; həz] [waɪt] [leɪs] [moʊ'tiːfz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

has	white	lace	motifs	on	it	.
有	白色的	蕾丝	图案	在	它	.

紧身胸衣前部敞开，露出杏色天鹅绒背心，上面有白色蕾丝图案。

[ðə; ði]['tjuːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɑː(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['æstrəkən]

The	tunic	and	the	revers	of	the	bodice	are	edged	with	bands	of	astrachan
这	束腰外衣	和	这	逆转	的	这	紧身胸衣	是	边缘	和	乐队	的	阿斯特拉坎

,

,

,

束腰外衣和紧身胸衣的翻领都饰有阿斯特拉罕织带。

[wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ɒn]['eɪprɪkɒt] ['velvɪt] , [edʒd] [ænd; ənd][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['fænsi] ['breɪdɪŋ] [ɪn] [blæk] .

which	is	laid	on	apricot	velvet	,	edged	and	overlaid	with	fancy	braiding	in	black	.
哪个	是	铺设	在	杏	天鹅绒	,	边缘	和	叠加	和	想要	编织	在	黑色的	.

铺在杏色天鹅绒上，边缘饰以黑色精美编织纹样，并覆盖其上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒlə(r)] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔːdəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

There	is	a	large	collar	high	at	the	back	,	which	is	bordered	in	the	same	manner	,
那里	是	一个	大的	衣领	高的	在	这	后退	,	哪个	是	带边框	在	这	相同的	方式	,

后背有一个高高的宽大领子，领口边缘的装饰方式与领子相同。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] .

and	lined	with	black	velvet	.
和	衬里	和	黑色的	天鹅绒	.

内衬黑色天鹅绒。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] [ɪz] [trɪmd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['æstrəkən] ,

The	edge	of	the	skirt	is	trimmed	with	bands	of	astrachan	,
这	边缘	的	这	裙子	是	修剪过的	和	乐队	的	阿斯特拉坎	,

裙边饰有阿斯特拉罕带状装饰。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnɪk] .

which	are	put	on	to	match	the	battlements	of	the	tunic	.
哪个	是	放	在	到	匹配	这	城垛	的	这	束腰外衣	.

它们与束腰外衣的城垛相呼应。

[njuː] ['wɪntə(r)] ['dʒækɪt] .

NEW	WINTER	JACKET	.
新的	冬天	夹克	.

新款冬季外套。

[ðə; ði] ['veri] [smɑːt] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['sætɪn] [ˌmɜːr'veɪʊ]

The	very	smart	coats	of	the	autumn	are	all	made	of	a	thick	satin	merveilleux
这	非常	聪明的	外套	的	这	秋天	是	全部	制成	的	一个	厚的	缎	奇妙

,

,

,

秋季最时髦的大衣都是用厚实的缎面面料制成的，非常漂亮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

which	was	used	for	the	same	purpose	some	years	ago	,	and	seems	to
哪个	曾是	用过的	为了	这	相同的	目的	一些	年	前	,	和	似乎	到

[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] .

have	returned	to	favour	.
有	返回	到	偏爱	.

几年前它也曾被用于同样的目的，现在似乎又重新受到青睐。

['ʌðə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

Other	coats	are	of	black	velvet	,
其他	外套	是	的	黑色的	天鹅绒	,

其他外套是黑色天鹅绒材质的。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['krəʊʃeɪ] [leɪs] [hæz; həz] [biːn] ['læviʃ] [æz; əz]

on	one	of	which	a	great	deal	of	Irish	crochet	lace	has	been	lavished	as
在	一	的	哪个	一个	伟大的	交易	的	爱尔兰	钩针编织	蕾丝	有	到过	慷慨的	作为

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ;

decoration	;
装饰	;

其中一件作品上大量使用了爱尔兰钩针花边作为装饰；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,

but	all	of	them	are	of	the	same	three	-	quarter	length	,
但	全部	的	他们	是	的	这	相同的	三	-	四分之一	长度	,

但它们的长度都是相同的四分之三英寸。

[ænd; ənd] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] .

and	aspire	to	great	perfection	of	cut	and	fit	.
和	渴望	到	伟大的	完美	的	切	和	合身	.

并力求在剪裁和合身度上达到完美境界。

[wʌn] [siːz] [baɪ] [ðiːz] [kəʊts] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [slaɪt] [ɪn] ['fɪgə(r)] ,

One	sees	by	these	coats	how	desirable	it	is	to	be	slight	in	figure	,
一	看到	经过	这些	外套	如何	理想	它	是	到	是	轻微	在	数字	,

从这些外套可以看出，身材苗条是多么受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] .

for	most	of	these	fashions	are	only	suitable	for	the	thin	.
为了	最多	的	这些	时尚	是	仅有的	合适的	为了	这	薄的	.

因为这些款式大多只适合身材纤细的人。

['paɪpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['ɔːnəmənt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

Pipings	are	the	predominant	ornament	;	and	,	indeed	,	this	form	of	decoration	is
管道	是	这	主要的	装饰品	;	和	,	的确	,	这	形式	的	装饰	是

[mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	popular	than	anything	else	.
更多的	受欢迎的	比	任何事物	别的	.

滚边是主要的装饰；事实上，这种装饰形式比其他任何装饰形式都更受欢迎。

['mɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪl] [pə'hæps] [ˌsuːpə'siːd]

Mittens	are	coming	into	use	,	and	,	for	the	evening	,	will	perhaps	supersede
手套	是	未来	进入	使用	,	和	,	为了	这	晚上	,	将要	也许	取代

[glʌvz] ;

gloves	;
手套	;

连指手套正在逐渐被使用，而且在晚上，它或许会取代分指手套；

[ðə; ði] [leɪt] ['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	late	tropical	heat	has	rendered	the	most	careful	people	quite	careless	of	their
这	晚的	热带	热	有	渲染	这	最多	小心	人们	相当	粗心	的	他们的

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

热带地区晚间的酷热天气使得最细心的人也变得对手套毫不在意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	it	has	been	nothing	remarkable	to	meet	well	-	dressed	women	in	the
和	它	有	到过	没有什么	卓越	到	见面	出色地	-	穿着	女性	在	这

[striːt] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [glʌvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

street	carrying	their	gloves	in	their	hands	.
街道	携带	他们的	手套	在	他们的	双手	.

在街上看到衣着考究的女士手里拿着手套，已经不足为奇了。

[ðə; ði] ['rɪbən] [bændz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

The	ribbon	bands	round	the	neck	,	which	have	been	so	much	used	this	year	,
这	丝带	乐队	圆形的	这	脖子	,	哪个	有	到过	所以	很多	用过的	这	年	,

今年被广泛使用的颈间丝带，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['velvɪt] [wʌnz] , [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] — [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ]

are	now	being	replaced	by	velvet	ones	,	tied	in	the	same	manner	—	in	a	bow
是	现在	存在	替换	经过	天鹅绒	一个	,	系	在	这	相同的	方式	—	在	一个	弓

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

现在，天鹅绒材质的蝴蝶结 ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [waɪd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,

It	is	rumoured	that	wide	strings	of	ribbon	for	bonnets	are	coming	in	again	,
它	是	传闻	那	宽的	字符串	的	丝带	为了	引擎盖	是	未来	在	再次	,

有传言说，宽大的女帽装饰丝带又要流行起来了。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ,

but	I	do	not	think	it	likely	,
但	我	做	不是	思考	它	可能	,

但我认为这种可能性不大。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

as	they	add	much	to	the	look	of	age	on	the	face	.
作为	他们	添加	很多	到	这	看	的	年龄	在	这	脸	.

因为它们会让脸上显得更显老态。

[hæts] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ;

Hats	turned	up	in	front	were	an	introduction	of	the	later	summer	season	;
帽子	转向	向上	在	正面	是	一个	介绍	的	这	之后	夏天	季节	;

帽子从帽檐翻了出来，预示着夏末的到来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

but	they	have	taken	immensely	,	and	will	be	worn	during	the	winter	,
但	他们	有	已采取	非常	,	和	将要	是	磨损	期间	这	冬天	,

但它们非常受欢迎，冬天也会穿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [plʌmp] [feɪs] ,

and	it	is	well	to	remember	,	nevertheless	,	that	they	require	a	plump	face	,
和	它	是	出色地	到	记住	,	尽管如此	,	那	他们	要求	一个	丰满	脸	,

但值得注意的是，它们需要一张丰满的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪn] [tʃiːks] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [læk] [ɒv; əv]

for	thin	cheeks	stand	no	chance	at	all	,	in	their	very	uncompromising	lack	of
为了	薄的	脸颊	站立	不	机会	在	全部	,	在	他们的	非常	毫不妥协	缺少	的

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

脸颊较薄的人根本没有机会，因为他们的脸颊几乎没有阴影。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [sent] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['riːdə(r)] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn]['aʊə(r)]

The	following	is	sent	by	an	anonymous	reader	in	response	to	the	address	on	our
这	下列的	是	发送	经过	一个	匿名的	读者	在	回复	到	这	地址	在	我们的

[prə'spektəs] . — [ed] .

Prospectus	.	—	Ed	.
招股说明书	.	—	艾德	.

以下内容是一位匿名读者根据我们招股说明书上的地址发来的。——编者注

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['edɪtə(r)] .

TO	OUR	EDITOR	.
到	我们的	编辑	.

致我们的编辑。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gˈɜːlz] .

From	his	"	Garden	of	Girls	.
从	他的	"	花园	的	女孩们	.

出自他的《少女花园》。

" [dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gˈɜːlz]

"	Dear	friend	,	you	will	find	in	your	"	garden	of	girls
"	亲爱的	朋友	,	你	将要	寻找	在	你的	"	花园	的	女孩们

亲爱的朋友，你会在你的“女孩花园”里发现

" [ðæt] [nɒt] " ['rəʊzbʌd] " [ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

"	That	not	"	rosebuds	"	alone	may	be	seen	,
"	那	不是	"	玫瑰花蕾	"	独自的	可能	是	已见	,

“人们不仅可以看到‘玫瑰花蕾’，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [bel] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hɜː(r); hə(r)][pet(ə)lz] [ˌʌn'fəːl] ,

There	the	blue	-	bell	of	Scotland	her	petals	unfurls	,
那里	这	蓝色的	-	钟	的	苏格兰	她	花瓣	展开	,

在那里，苏格兰的蓝铃花绽放花瓣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [hɜː(r); hə(r)]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][ɒv; əv] [griːn] .

And	the	shamrock	her	trefoil	of	green	.
和	这	三叶草	她	三叶草	的	绿色的	.

还有那三叶草，她绿色的三叶草。

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn]['spɪrɪt][juː; jʊ] [rəʊm] ,

And	when	through	your	garden	in	spirit	you	roam	,
和	什么时候	通过	你的	花园	在	精神	你	漫游	,

当你的灵魂漫步在你的花园里时，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['sləʊli] [peɪlz] ,

While	the	sun	in	the	West	slowly	pales	,
尽管	这	太阳	在	这	西方	缓慢地	苍白	,

当西方的太阳慢慢黯淡下来时，

[sɒft] ['mjuːzɪk] [wɪl] [stiːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm]

Soft	music	will	steal	on	your	ear	from	the	home
柔软的	音乐	将要	偷	在	你的	耳朵	从	这	家

轻柔的音乐会悄悄地从家中传入你的耳中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd] - [hɑːp] [ɒv; əv] [weɪlz] .

Of	the	murmuring	wind	-	harp	of	Wales	.
的	这	淙淙	风	-	竖琴	的	威尔士	.

威尔士的低语风琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]

And	the	song	of	the	harp	is	the	voice	of	the	flowers
和	这	歌曲	的	这	竖琴	是	这	嗓音	的	这	花朵

竖琴的歌声，便是花儿的低语。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɪk'sprest] ,

In	grateful	devotion	expressed	,
在	感激的	虔诚	表达	,

以感恩之心表达，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiːks] [spent] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊəz]

For	a	thousand	weeks	spent	to	provide	them	with	hours
为了	一个	千	周	花费	到	提供	他们	和	小时

花费一千周的时间，只为给他们提供几个小时

[wɪð] [mɜːθ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [blest] .

With	mirth	,	joy	and	happiness	blest	.
和	欢笑	,	喜悦	和	幸福	祝福	.

充满欢乐、喜悦和幸福。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

THE	RULES	OF	SOCIETY	.
这	规则	的	社会	.

社会规则。

[baɪ] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['lɛnəks] .

By	LADY	WILLIAM	LENNOX	.
经过	女士	威廉	伦诺克斯	.

作者：威廉·伦诺克斯夫人

[pɑːt] [ai] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] " [ruːlz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] " [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

The	following	remarks	upon	the	"	Rules	of	Society	"	are	made	for	the	benefit
这	下列的	评论	之上	这	"	规则	的	社会	"	是	制成	为了	这	益处

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

of	those	who	from	one	cause	or	another	feel	a	little	uncertain	with	respect	to
的	那些	WHO	从	一	原因	或者	其他	感觉	一个	小的	不确定	和	尊重	到

[ðə; ði] [smɔːl] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɪtʃ] ,

the	small	observances	which	,
这	小的	观察	哪个	,

以下关于“社会规则”的评论，旨在帮助那些由于某种原因对一些细小的规章制度感到有些不确定的人：

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ɪn][laɪf] , [jet] [həʊld][nəʊ]

although	not	to	be	counted	among	the	weightier	matters	in	life	,	yet	hold	no
虽然	不是	到	是	计数	之中	这	更重	事情	在	生活	,	然而	抓住	不

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ˌðeər'ɪn] ,

unimportant	place	therein	,
不重要	地方	其中	,

虽然不能算作人生中最重要的事情，但却占据着不可忽视的地位。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ,

if	our	daily	comfort	and	well	-	being	are	to	be	considered	;	but	are	,
如果	我们的	日常的	舒适	和	出色地	-	存在	是	到	是	经过考虑的	;	但	是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

如果要考虑我们日常的舒适和福祉；但实际上，

[laɪk] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] , [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['muːvmənt] ,

like	oil	on	the	wheels	,	not	absolutely	essential	to	movement	,
喜欢	油	在	这	车轮	,	不是	绝对地	基本的	到	移动	,

就像车轮上的润滑油，并非行驶的绝对必要条件。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['smuːðnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

but	making	all	the	difference	as	regards	smoothness	or	the	reverse	.
但	制作	全部	这	不同之处	作为	问候	平滑度	或者	这	撤销	.

但这会对平滑度产生截然不同的影响，反之亦然。

[laɪf] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz]

Life	would	go	on	certainly	though	we	were	all	as	rude	and	uncultivated	as
生活	会	去	在	当然	尽管	我们	是	全部	作为	粗鲁的	和	未开垦的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] — ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['aʊə(r)] [fuːd] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz]

could	be	—	sitting	on	the	ground	and	tearing	our	food	with	our	hands
可以	是	—	坐着	在	这	地面	和	撕裂	我们的	食物	和	我们的	双手

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] ,

preparatory	to	gnawing	the	bones	,
预备	到	啃咬	这	骨头	,

虽然我们都粗鲁无礼、缺乏教养——坐在地上，用手撕扯食物，准备啃骨头——但生活肯定会继续下去。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [həʊm] [truːðz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [veɪl]

and	speaking	the	most	terrible	home	truths	to	each	other	without	any	veil
和	请讲	这	最多	糟糕的	家	真相	到	每个	其他	没有	任何	面纱

[wɒt'evə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] .

whatever	—	but	it	would	not	be	so	pleasant	.
任何	—	但	它	会	不是	是	所以	令人愉快的	.

彼此坦诚相待，毫无保留地说出最可怕的真相——但这不会是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [səʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

And	as	civilisation	has	progressed	,	so	by	degrees	a	sort	of
和	作为	文明	有	进展	,	所以	经过	学位	一个	种类	的

[kəʊd][ɒv; əv] [ruːlz] — [ˌʌn'rɪtn] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,

code	of	rules	—	unwritten	in	some	particulars	,
代码	的	规则	—	不成文	在	一些	细节	,

随着文明的进步，也逐渐形成了一种规则体系——尽管在某些方面是不成文的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['baɪndɪŋ] — [hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

but	none	the	less	binding	—	has	been	evolved	very	much	to	the	advantage
但	没有任何	这	较少的	结合	—	有	到过	进化	非常	很多	到	这	优势

[ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['rʌfnəs] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

of	us	all	in	the	way	of	preventing	roughness	in	manner	and	making	the	great
的	我们	全部	在	这	方式	的	预防	粗糙度	在	方式	和	制作	这	伟大的

[mə'ʃiːn] [kɔːld] [sə'saɪəti] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]

machine	called	Society	—	which	is	but	another	name	for	an	assemblage	of
机器	称为	社会	—	哪个	是	但	其他	姓名	为了	一个	装配	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [rʌn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .

human	beings	—	run	easily	and	without	friction	.
人类	生物	—	跑步	容易地	和	没有	摩擦	.

但尽管如此，它仍然具有约束力——在防止举止粗鲁方面，它已经发展得对我们所有人都有很大的好处，使被称为社会的伟大机器——它只不过是人类集合体的另一个名称——能够轻松无摩擦地运行。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [pə'hæps] [ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] " [kəʊd] " ['nesəsəri] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

More	especially	perhaps	is	an	acquaintance	with	the	"	code	"	necessary	to	women
更多的	尤其	也许	是	一个	熟人	和	这	"	代码	"	必要的	到	女性

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

for	their	own	happiness	,
为了	他们的	自己的	幸福	,

或许更重要的是，了解"规则"对于女性自身的幸福至关重要。

['sensətɪv] [ænd; ənd] [kiːn] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

sensitive	and	keen	by	nature	as	they	are	and	painfully	aware	of	the
敏感的	和	敏锐的	经过	自然	作为	他们	是	和	痛苦地	意识到的	的	这

['slaɪtɪst] ['ɔːkwədnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

slightest	awkwardness	;	for	,
丝毫	尴尬	;	为了	,

他们天性敏感敏锐，对最轻微的尴尬也极其敏感；因为，

[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] — [aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] —

akin	to	the	feeling	of	discomfort	—	I	may	almost	say	general	disorganisation	—
类似的	到	这	感觉	的	不适	—	我	可能	几乎	说	一般的	混乱	—

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bædli] - ['fɪtɪŋ] [gaʊn] ,

produced	by	the	consciousness	of	having	on	a	badly	-	fitting	gown	,
生产	经过	这	意识	的	拥有	在	一个	糟糕	-	配件	袍	,

类似于穿着不合身的礼服所产生的不适感——我几乎可以说是一种普遍的混乱感——

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hæt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃuː] [huːz] [bjuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

a	hideous	hat	,	or	a	shoe	whose	beauties	are	things	of	the	past	,
一个	可怕	帽子	,	或者	一个	鞋	谁	美女	是	事物	的	这	过去的	,

一顶丑陋的帽子，或者一双美感早已过时的鞋子。

[dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ,

just	when	there	is	urgent	reason	for	wishing	to	look	well	,
只是	什么时候	那里	是	紧迫的	原因	为了	祝	到	看	出色地	,

正当你迫切希望自己看起来容光焕发的时候，

[ɪz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [dɪ'preʃn] [brɔːt] [ɒn][baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
is **the** **sensation** **of** **nervous** **depression** **brought** **on** **by** **suddenly** **awakening** **to** **the**
是 这 感觉 的 紧张的 沮丧 带来 在 经过 突然 唤醒 到 这
[fækt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] " [ɔː(r)] " [wɒt] [tuː; tə][duː; də] " [ɪn][ðə; ði]
fact **that** **one** **does** **not** **know** **quite** **"** **how** **to** **behave** **"** **or** **"** **what** **to** **do** **"** **in** **the**
事实 那 一 做 不是 知道 相当 " 如何 到 表现 " 或者 " 什么 到 做 " 在 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
circumstances **of** **the** **moment** **.**
情况 的 这 片刻 .

是一种神经性抑郁的感觉，是由于突然意识到自己不知道在当下的情况下“该如何表现”或“该做什么”而引起的。

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I **ought** **,** **I** **think** **,**
我 应该 , 我 思考 ,

我想我该这么做。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ə'ɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)]
to **begin** **by** **offering** **an** **apology** **to** **the** **many** **readers** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper**
到 开始 经过 提供 一个 道歉 到 这 许多 读者 的 这 女孩们 自己的 纸
[huː] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
who **have** **no** **need** **of** **any** **instruction** **or** **hints** **on** **the** **matter** **for** **choosing** **a**
WHO 有 不 需要 的 任何 操作说明 或者 提示 在 这 事情 为了 选择 一个
['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prəu'vəuk][ə; eɪ] [smaɪl] — ['aɪðə(r)] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɔː(r)]['sɪnɪk(ə)l] — [wen]
subject **which** **always** **provokes** **a** **smile** **—** **either** **good** **-** **natured** **or** **cynical** **—** **when**
主题 哪个 总是 挑衅 一个 微笑 — 任何一个 好的 - 自然 或者 愤世嫉俗 — 什么时候
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

首先，我要向《少女自述报》的众多读者致歉，他们无需任何指导或提示就能明白我选择这个话题的用意，因为这个话题一提起，总能引人发笑——无论是善意的微笑还是愤世嫉俗的嘲讽。

[ɒn] [ə'kaʊnt] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
on **account** **doubtless** **of** **its** **being** **among** **those** **things** **which** **everybody** **is** **supposed**
在 帐户 毫无疑问 的 它是 存在 之中 那些 事物 哪个 大家 是 据称
[tuː; tə] [nəʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

毫无疑问，这是因为它属于人人都应该知道的事情之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðɪs]
But **there** **is** **no** **occasion** **for** **the** **already** **enlightened** **to** **wade** **through** **this**
但 那里 是 不 场合 为了 这 已经 开明 到 涉水 通过 这
['peɪpə(r)] .
paper **.**
纸 .

但对于已经开明的人来说，没有必要费力阅读这篇文章。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] [wɪl] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sɪmplɪ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The **heading** **will** **warn** **them** **off** **,** **and** **they** **can** **simply** **skip** **it** **all** **.**
这 标题 将要 警告 他们 离开 , 和 他们 能 简单地 跳过 它 全部 .

标题会让他们打消念头，他们完全可以跳过所有内容。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ɪn][nəʊ] [wei] [kən'sɜːnd] ,
Leaving **the** **majority** **therefore** **out** **of** **the** **question** **as** **in** **no** **way** **concerned** **,**
离开 这 多数 所以 出去 的 这 问题 作为 在 不 方式 担心的 ,

因此，大多数人根本不关心此事，所以无需考虑他们的情况。

[ai] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

I	**address**	**myself**	**to**	**the**	**comparatively**	**few**	**;**	**and**	**,**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**taking**
我	地址	我	到	这	比较	很少	;	和	,	在	这	原则	的	采取

[ðə; ði][fɜːst] [step] [bɪ'fɔː(r)] { - }

the	**first**	**step**	**before**	**{**	**75**	**}**
这	第一的	步	前	{	-	}

我面向相对较少的人；并且，本着先人一步的原则{75}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'tempt] [ðə; ði] ['sekənd] ,
attempting **the** **second** **,**
尝试 这 第二 ,

尝试第二次，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]
I **begin** **at** **the** **beginning** **and** **will** **try** **to** **answer** **queries** **which** **present**
我 开始 在 这 开始 和 将要 尝试 到 回答 查询 哪个 展示
[ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði]
themselves **to** **my** **imagination** **as** **likely** **to** **be** **asked** **if** **people** **had** **the**
他们自己 到 我的 想像力 作为 可能 到 是 问 如果 人们 有 这
[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm] .
opportunity **of** **asking** **them** **.**
机会 的 问 他们 .

我将从头开始，尝试回答那些在我看来如果人们有机会提问的话可能会提出的问题。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti]
We **will** **consider** **at** **starting** **the** **very** **ordinary** **occurrence** **of** **a** **dinner** **party**
我们 将要 考虑 在 开始 这 非常 普通的 发生 的 一个 晚餐 派对
[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;
about **to** **be** **given** **;**
关于 到 是 给定 ;

我们将首先考虑即将举办的一场非常普通的晚宴；

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] .
the **invitations** **being** **sent** **out** **.**
这 邀请函 存在 发送 出去 .

正在发出邀请函。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi]['fɔ:m(ə)l] [kɑ:dz] — " ['mɪstə(r)] .
These **may** **be** **formal** **cards** **—** **"** **Mr** **.**
这些 可能 是 正式的 牌 — " 先生 .

这些可能是正式的卡片——“先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['bnə(r)] " — [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] — " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
and **Mrs** **.** **A** **.** **request** **the** **honour** **"** **—** **or** **the** **pleasure** **—** **"** **of** **Mr** **.** **and**
和 太太 . 一个 . 要求 这 荣誉 " — 或者 这 乐趣 — " 的 先生 . 和
['mɪsɪz] . [biz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ,
Mrs **.** **B's** **company** **at** **dinner** **on** **Tuesday** **,**
太太 . 的 公司 在 晚餐 在 周二 ,

A夫人荣幸地请求B先生和夫人于星期二共进晚餐，

[ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒu:n] , [æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] " — [ɔ:(r)] ['mɪəli] [nəʊts] — " [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ,
the **8th** **of** **June** **,** **at** **8** **o'clock** **"** **—** **or** **merely** **notes** **—** **"** **Dear** **Mrs** **.** **A** **.** **,**
这 8th 的 六月 , 在 8 点钟 " — 或者 仅仅 笔记 — " 亲爱的 太太 . 一个 . ,

6月8日8点”——或者只是简单地写道——“亲爱的A夫人，

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət]
will **you** **and** **Mr** **.** **A** **.** **give** **us** **the** **pleasure** **of** **your** **company** **at**
将要 你 和 先生 . 一个 . 给 我们 这 乐趣 的 你的 公司 在
['dɪnə(r)] [ɒn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
dinner **on** **,** **"** **etc** **.**
晚餐 在 , " ETC .

您和A先生能否在某日（具体日期未提及）与我们共进晚餐，等等。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

In	either	case	the	answer	must	be	couched	in	the	same	terms	as	the	invitation
在	任何一个	案件	这	回答	必须	是	卧倒	在	这	相同的	条款	作为	这	邀请

,

,

,

无论哪种情况，答复都必须使用与邀请函相同的措辞。

[ɪk'sept] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

except	when	,	as	sometimes	happens	,
除了	什么时候	,	作为	有时	发生	,

除非像有时发生的那样，

[ðə; ði] [in'vaitə] [ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɔː(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] ,

the	inviter	is	a	near	relative	or	very	intimate	friend	of	the	invited	,
这	邀请人	是	一个	靠近	相对的	或者	非常	亲密的	朋友	的	这	受邀	,

邀请人是受邀者的近亲或非常亲密的朋友。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [fɔː'mælətɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] .

in	which	event	the	formality	may	be	disregarded	in	favour	of	a	note	.
在	哪个	事件	这	正式	可能	是	被忽视	在	偏爱	的	一个	笔记	.

在这种情况下，可以忽略形式上的繁文缛节，而采用书面说明的方式。

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [biː] . " — [ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ['əʊnli] — " [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn]

"	Dear	Mrs	.	B	.	"	—	or	the	Christian	name	only	—	"	we	have	great	pleasure	in
"	亲爱的	太太	.	B	.	"	—	或者	这	基督教	姓名	仅有的	—	"	我们	有	伟大的	乐趣	在

[ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

accepting	your	kind	invitation	,
接受	你的	种类	邀请	,

“尊敬的B夫人”（或仅称呼其名字）“我们非常荣幸接受您的盛情邀请，

" [ɔː(r)] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	or	"	We	shall	have	great	pleasure	in	dining	with	you	,	"	etc	.
"	或者	"	我们	将	有	伟大的	乐趣	在	用餐	和	你	,	"	ETC	.

或“我们将非常荣幸与您共进晚餐”等等。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [pliːz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] ,

And	here	please	be	careful	to	notice	the	difference	in	the	wording	,
和	这里	请	是	小心	到	注意	这	不同之处	在	这	措辞	,

请注意这里措辞上的差异。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['kɒnstəntli] [meɪd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

and	avoid	a	mistake	constantly	made	in	letters	of	this	sort	.
和	避免	一个	错误	不断地	制成	在	信件	的	这	种类	.

并避免此类信件中经常犯的错误。

['piːp(ə)l] [raɪt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'septɪŋ] ,

People	write	,	"	I	shall	have	much	pleasure	in	accepting	,
人们	写	,	"	我	将	有	很多	乐趣	在	接受	,

人们写道：“我将非常乐意接受，

" [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	not	considering	that	the	acceptance	refers	to	the	present	,
"	不是	考虑	那	这	验收	指	到	这	展示	,

不考虑接受指的是现在，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] " [ʃæl; ʃəl] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	consequently	there	is	no	"	shall	"	about	it	.
和	最后	那里	是	不	"	将	"	关于	它	.

因此，这方面不存在“应当”之说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['daɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

But	if	the	phrase	runs	,	"	I	shall	have	much	pleasure	in	dining	with	you	,
但	如果	这	短语	跑步	,	"	我	将	有	很多	乐趣	在	用餐	和	你	,

但如果这句话是：“我将非常乐意与您共进晚餐，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	it	is	correct	because	it	refers	to	the	dinner	which	is	in	the	future	.
"	它	是	正确的	因为	它	指	到	这	晚餐	哪个	是	在	这	未来	.

“这是正确的，因为它指的是未来的晚餐。”

[ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn]

The	date	fixed	for	the	party	arrives	,	and	you	make	your	appearance	in
这	日期	固定的	为了	这	派对	到达	,	和	你	制作	你的	外貌	在

[jɔː(r); jə(r)][hoʊsts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

your	host's	drawing	-	room	,
你的	主持人	绘画	-	房间	,

宴会日期到了，你如约出现在主人的客厅里。

['fɒləʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] — [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

followed	by	your	daughter	—	if	she	was	asked	—	and	then	your	husband	.
随后	经过	你的	女儿	—	如果	她	曾是	问	—	和	然后	你的	丈夫	.

然后是你的女儿（如果她被问到的话），最后是你丈夫。

['nevə(r)] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [gəʊ][ɪn] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .

Never	,	on	any	account	,	go	in	arm	-	in	-	arm	.
绝不	,	在	任何	帐户	,	去	在	手臂	-	在	-	手臂	.

无论如何，都不要手挽手进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['veri] ['seldəm] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən]

It	is	a	mistake	very	seldom	made	;	but	,	as	I	have	seen	it	happen
它	是	一个	错误	非常	很少	制成	;	但	,	作为	我	有	已见	它	发生

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

这种错误很少发生；但是，我偶尔也见过这种情况发生，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

it	must	be	mentioned	.
它	必须	是	提及	.

必须提及这一点。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['prɪti] ['nɪəli] ['ɒbsəliːt] , [ɪk'sept] [wen]

The	old	-	fashioned	arm	-	in	-	arm	is	,	indeed	,	pretty	nearly	obsolete	,	except	when
这	老的	-	造型	手臂	-	在	-	手臂	是	,	的确	,	漂亮的	几乎	过时的	,	除了	什么时候

['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

actually	going	down	to	dinner	or	supper	,
实际上	去	向下	到	晚餐	或者	晚餐	,

除了去吃晚餐或晚饭的时候，老式的挽着胳膊的姿势确实几乎已经过时了。

[ɔː(r)][dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

or	just	through	the	hall	to	a	carriage	.
或者	只是	通过	这	大厅	到	一个	运输	.

或者直接穿过大厅去坐马车。

[æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] , [ən'les] [ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

At	no	other	time	,	unless	in	some	frightful	crowd	as	a	protection	,
在	不	其他	时间	,	除非	在	一些	可怕	人群	作为	一个	保护	,

除非是在人潮拥挤的险境中为了自保，否则绝不会在其他任何情况下这样做。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evə(r)] ['witnis] [naʊ] .

is	such	a	thing	ever	witnessed	now	.
是	这样的	一个	事物	曾经	目击者	现在	.

如今还真有这样的事发生过。

['dɪnə(r)] [ɪz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] .

Dinner	is	announced	and	you	take	your	seats	.
晚餐	是	宣布	和	你	拿	你的	座位	.

晚餐开始通知大家，请入座。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ,

With	regard	to	the	mode	of	eating	,
和	看待	到	这	模式	的	吃	,

至于饮食方式，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [leɪd] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen] [spu:n] [ænd; ənd]

it	may	be	roughly	laid	down	that	a	knife	is	not	to	be	used	when	spoon	and
它	可能	是	大致	铺设	向下	那	一个	刀	是	不是	到	是	用过的	什么时候	勺子	和

[fɔ:k] [wɪl] [du:; də] ,

fork	will	do	,
叉	将要	做	,

大致可以这样规定：能用勺子和叉子吃饭的时候，就不要用刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:k] [ə'ləʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	a	spoon	should	not	be	employed	if	a	fork	alone	is	sufficient	.
和	一个	勺子	应该	不是	是	受雇	如果	一个	叉	独自的	是	充足的	.

如果叉子就足够了，就不应该使用勺子。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ['sɪlvə(r)] [naɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][prə'vaɪdɪd] ,

In	the	case	of	fish	,	silver	knives	are	usually	provided	,
在	这	案件	的	鱼	,	银	刀具	是	通常	假如	,

如果是鱼类菜肴，通常会提供银刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [tu:] [fɔ:rks] [ɪf] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [kwaɪt]

and	when	they	are	not	it	is	advisable	to	use	two	forks	if	one	will	not	quite
和	什么时候	他们	是	不是	它	是	建议	到	使用	二	叉子	如果	一	将要	不是	相当

['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

answer	the	purpose	.
回答	这	目的	.

如果一把叉子无法完全满足需求，建议使用两把叉子。

['kʌri] , ['prɒpəli] [kʊkt] , [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [naɪf] , ['əʊnli] [spu:n] [ænd; ənd] [fɔ:k] .

Curry	,	properly	cooked	,	requires	no	knife	,	only	spoon	and	fork	.
咖喱	,	适当地	煮熟	,	需要	不	刀	,	仅有的	勺子	和	叉	.

咖喱如果烹饪得当，不需要刀，只需要勺子和叉子。

[kweɪlz] [ænd; ənd] ['kʌtlits] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] ,

Quails	and	cutlets	,	of	course	,	must	have	a	knife	,
鹌鹑	和	肉饼	,	的	课程	,	必须	有	一个	刀	,

当然，烤鹌鹑和炸肉排肯定要用到刀。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑ:n'treɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [wel] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] [ə'ləʊn] .

but	many	entrées	can	be	perfectly	well	managed	with	a	fork	alone	.
但	许多	主菜	能	是	完美	出色地	管理	和	一个	叉	独自的	.

但很多菜肴完全可以用叉子轻松享用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] ,

It	is	hardly	necessary	,	perhaps	,	to	say	that	under	no	circumstances	whatever	,
它	是	几乎	必要的	,	也许	,	到	说	那	在下面	不	情况	任何	,

['weðə(r)] [wen] ['i:tɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

whether	when	eating	vegetables	,
无论	什么时候	吃	蔬菜	,

或许无需赘言，在任何情况下，无论是吃蔬菜的时候，

[tʃi:z] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [mʌst; məst][ə; eɪ] [naɪf] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] .

cheese	,	or	any	other	thing	,	must	a	knife	approach	the	mouth	.
奶酪	,	或者	任何	其他	事物	,	必须	一个	刀	方法	这	嘴	.

奶酪或其他任何东西，都必须用刀靠近嘴边才能吃到。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [mɑːk] [ðə; ði]

Such	an	unbecoming	as	well	as	dangerous	habit	would	at	once	mark	the
这样的	一个	不体面	作为	出色地	作为	危险的	习惯	会	在	一次	标记	这

['pɜːs(ə)n] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

person	indulging	in	it	as	standing	in	need	of	some	little	teaching	.
人	沉溺于	在	它	作为	常设	在	需要	的	一些	小的	教学	.

这种既不雅又危险的习惯，会立刻表明有这种习惯的人需要接受一些教导。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] " ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks]

On	the	other	hand	,	we	know	that	"	fingers	were	made	before	knives	and	forks
在	这	其他	手	,	我们	知道	那	"	手指	是	制成	前	刀具	和	叉子

,

,

另一方面，我们知道“手指的出现早于刀叉”，

" [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɔː'dein] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] .

"	and	custom	ordains	the	exemplification	of	this	adage	on	certain	occasions	.
"	和	风俗	授职	这	范例	的	这	谚语	在	肯定	场合	.

而习俗则规定在某些场合要体现这句格言。

[ə'spærəgəs] [ɪz] ['iːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mænə(r)] ,

Asparagus	is	eaten	in	the	primitive	manner	,
芦笋	是	吃	在	这	原始	方式	,

芦笋的食用方式很原始。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm][dek'sterəti][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][lɪmp] [stɔːk] [tuː; tə]

and	requires	some	dexterity	in	conveying	the	end	of	a	rather	limp	stalk	to
和	需要	一些	灵巧	在	传递	这	结尾	的	一个	相当	跛行	茎	到

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

并且需要一定的灵巧性才能将比较软弱的茎秆末端送到嘴边。

[griːn] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [liːf] [baɪ] [liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [tʃəʊk] " [ɪz] [riːtʃt] ,

Green	artichokes	are	pulled	to	pieces	leaf	by	leaf	until	the	"	choke	"	is	reached	,
绿色的	洋蓟	是	拉	到	件	叶子	经过	叶子	直到	这	"	呛	"	是	达到	,

将绿色的洋蓟一片一片地掰开，直到掰到“芯部”。

[wen] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] ['seləri] ,

when	fork	and	spoon	come	into	requisition	,	and	uncooked	celery	,
什么时候	叉	和	勺子	来	进入	征用	,	和	生	芹菜	,

当叉子和勺子被征用时，还有生芹菜，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪk] [end][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

after	the	thick	end	has	been	cut	off	,	is	taken	up	by	the	fingers	.
后	这	厚的	结尾	有	到过	切	离开	,	是	已采取	向上	经过	这	手指	.

切掉粗的一端后，用手指拿起。

[ðə; ði]['frædʒaɪl]['pens(ə)l] - [laɪk] [θɪŋz] [kɔːld] " [tʃiːz] - [strɔːz] " [mʌst; məst][biː; bi]['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	fragile	pencil	-	like	things	called	"	cheese	-	straws	"	must	be	eaten	in	the
这	脆弱的	铅笔	-	喜欢	事物	称为	"	奶酪	-	吸管	"	必须	是	吃	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

这种形似铅笔的脆弱小东西被称为“奶酪条”，必须用同样的方法食用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [breɪk] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['ɪmplɪment] ,

for	they	break	if	touched	by	any	implement	,
为了	他们	休息	如果	感动	经过	任何	实施	,

因为它们一被任何器具触碰就会破碎。

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['veɪnli] [traɪd]

and	I	well	remember	watching	the	dire	confusion	of	a	woman	who	vainly	tried
和	我	出色地	记住	观看	这	可怕的	困惑	的	一个	女士	WHO	徒劳地	尝试

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔːz] [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

to	catch	some	of	the	straws	by	pursuing	them	round	and	round	her
到	抓住	一些	的	这	吸管	经过	追求	他们	圆形的	和	圆形的	她

[pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ,

plate	with	a	fork	,
盘子	和	一个	叉	,

我清楚地记得，当时一位女士一脸茫然地用叉子绕着盘子追赶吸管，徒劳无功，那副狼狈不堪的样子。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['splɪntəz] .

the	only	result	being	a	collection	of	unattainable	splinters	.
这	仅有的	结果	存在	一个	收藏	的	高不可攀	碎片	.

结果只得到了一堆无法触及的碎片。

[sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [wʌn'self] [tuː; tə] ,

Some	dishes	are	easy	enough	to	help	oneself	to	,
一些	菜肴	是	简单的	足够的	到	帮助	自己	到	,

有些菜肴很容易就能自己取用，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [kuːl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

but	there	are	others	which	demand	cool	determination	to	attack	,
但	那里	是	其他的	哪个	要求	凉爽的	决心	到	攻击	,

但还有一些攻击需要冷静的决心和毅力。

[ænd; ənd][keə(r)] [lest] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [lænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

and	care	lest	a	portion	land	upon	the	tablecloth	instead	of	in	the	plate	.
和	关心	免得	一个	部分	土地	之上	这	桌布	反而	的	在	这	盘子	.

小心别让一部分食物掉到桌布上而不是盘子里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [hʊk] , [huː] ,

We	are	not	all	gifted	with	the	self	-	possession	of	Theodore	Hook	,	who	,
我们	是	不是	全部	天才	和	这	自己	-	拥有	的	西奥多	钩	,	WHO	,

我们并非人人都像西奥多·胡克那样拥有沉着冷静的性格，他

[wen] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [guːs] [wʌn] [deɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɑːns] [slɪp] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv]

when	carving	a	tough	goose	one	day	let	it	by	chance	slip	bodily	into	the	lap	of
什么时候	雕刻	一个	艰难的	鹅	一	天	让	它	经过	机会	滑	身体上的	进入	这	膝	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

his	neighbour	,
他的	邻居	,

有一天，他在宰杀一只肉质坚硬的鹅时，不小心让它滑落到邻居的腿上。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['vɪktɪm] , [sed] [sɪ'vɪəli] , " ['mædəm] , [ai] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]

and	,	turning	to	the	unlucky	victim	,	said	severely	,	"	Madam	,	I	will	trouble	you
和	,	转弯	到	这	倒霉	受害者	,	说	严重	,	"	女士	,	我	将要	麻烦	你

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [guːs] !

for	that	goose	!
为了	那	鹅	!

然后，他转向那位不幸的受害者，严厉地说：“夫人，我会为那只鹅给您添麻烦的！”

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

"	Fortunately	for	us	,	the	days	of	carving	at	table	are	over	,
"	幸运的是	为了	我们	,	这	天	的	雕刻	在	桌子	是	超过	,

“幸运的是，在餐桌上切肉的日子已经结束了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'tæstrəfi] [wɪð] ['ekstrə][hɑːd][vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vents] ,

and	we	have	only	to	avoid	catastrophes	with	extra	hard	vol	-	au	-	vents	,
和	我们	有	仅有的	到	避免	灾难	和	额外的	难的	卷	-	au	-	通风口	,

[ɪn'fɜːm] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] .

infirm	jellies	,	and	pyramids	of	strawberries	.
虚弱	果冻	,	和	金字塔	的	草莓	.

我们只需要避免出现过硬的酥皮盒、不成形的果冻和草莓金字塔之类的灾难即可。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

A	story	is	told	of	a	man	who	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	男人	WHO	,

有一个关于男人的故事，

['həʊpləsli] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

hopelessly	in	difficulties	as	to	what	he	ought	to	do	,
绝望地	在	困难	作为	到	什么	他	应该	到	做	,

他完全不知所措，不知道自己应该做什么。

['pʊld] [sʌm; səm] [greɪps] [ɒf] [ðeə(r)] [stɔːks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['beri] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

pulled	some	grapes	off	their	stalks	and	tried	to	cut	each	berry	with	a	knife	.
拉	一些	葡萄	离开	他们的	茎	和	尝试	到	切	每个	浆果	和	一个	刀	.

我摘下一些葡萄，试着用刀切开每一颗葡萄。

[ˌaɪ 'tiː][pʊts] [wʌnz] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪps][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	puts	one's	teeth	on	edge	to	think	of	the	pips	on	that	occasion	,
它	放置	一个人的	牙齿	在	边缘	到	思考	的	这	点数	在	那	场合	,

想到那次事件中的那些小插曲，就让人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [stiːl] [bleɪdz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['terəb(ə)l] ,

and	indeed	the	idea	of	steel	blades	and	fruit	in	juxtaposition	is	terrible	,
和	的确	这	主意	的	钢	刀片	和	水果	在	并置	是	糟糕的	,

的确，将钢刀和水果放在一起的想法很糟糕。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] , [wen] ['sɪlvə(r)] [naɪvz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ʃɔːt]

except	in	the	case	of	oranges	,	when	silver	knives	create	a	feeling	not	far	short
除了	在	这	案件	的	橙子	,	什么时候	银	刀具	创造	一个	感觉	不是	远的	短的

[ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

of	desperation	.
的	绝望	.

唯独切橘子时，银刀会给人一种近乎绝望的感觉。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [waɪn] ,

As	regards	wine	,
作为	问候	葡萄酒	,

至于葡萄酒方面，

[p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [kæn; kən] [əb'zɜːv] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [æz; əz]

persons	who	have	come	to	years	of	discretion	can	observe	that	discretion	as
人	WHO	有	来	到	年	的	审慎	能	观察	那	审慎	作为

[siːm] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

seems	good	to	them	;
似乎	好的	到	他们	;

那些拥有多年判断力的人可以按照自己认为合适的方式行使这种判断力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [waɪn] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti]

but	to	those	girls	who	allow	themselves	wine	,	I	would	advise	a	small	quantity
但	到	那些	女孩们	WHO	允许	他们自己	葡萄酒	,	我	会	建议	一个	小的	数量

[ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] .

of	one	kind	.
的	一	种类	.

但对于那些允许自己喝酒的女孩，我建议少量饮用一种酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv][waɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveərɪəs]

It	does	not	look	well	to	have	odds	and	ends	of	wine	standing	in	the	various
它	做	不是	看	出色地	到	有	赔率	和	结束	的	葡萄酒	常设	在	这	各种各样的

[ˈglɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

glasses	by	the	side	of	a	girl	,
眼镜	经过	这	边	的	一个	女孩	,

女孩身边各种酒杯里散落着零碎的酒液，看起来不太雅观。

[ˈnaɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [lɪˈkjʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

neither	is	it	attractive	to	see	her	finish	up	with	liqueur	at	the	end	of
两者都不	是	它	吸引人的	到	看	她	结束	向上	和	酒	在	这	结尾	的

[ˈdɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐结束时看到她喝利口酒，也并不赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv]

In	the	matter	of	introductions	there	is	but	little	of	that	now	,	though	,	of
在	这	事情	的	介绍	那里	是	但	小的	的	那	现在	,	尽管	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当然，现在介绍方面已经很少见了。

[ənˈles] ['priːviəsli] [əˈkweɪntɪd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɪz][fɜːst]

unless	previously	acquainted	,	the	man	who	takes	you	down	to	dinner	is	first
除非	之前	熟人	,	这	男人	WHO	需要	你	向下	到	晚餐	是	第一的

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

presented	to	you	,
呈现	到	你	,

除非事先认识，否则带你去吃饭的男人会先被介绍给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['djʊərɪŋ]

and	you	may	be	introduced	to	some	one	or	other	of	the	guests	during
和	你	可能	是	介绍	到	一些	一	或者	其他	的	这	客人	期间

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

the	evening	;
这	晚上	;

当晚你可能会被介绍给其他一些客人；

[bʌt; bət] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

but	,	especially	if	the	party	be	large	,	it	is	by	no	means	certain	that	you	will
但	,	尤其	如果	这	派对	是	大的	,	它	是	经过	不	方法	肯定	那	你	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

但是，尤其是在聚会规模很大的情况下，你能否参加就完全不能保证了。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [haɪɪst] [ɪn][ræŋk] — [ɔː(r)] ,

In	the	act	of	introduction	the	name	of	the	person	highest	in	rank	—	or	,
在	这	行为	的	介绍	这	姓名	的	这	人	最高	在	秩	—	或者	,

在介绍过程中，要说出级别最高者的名字——或者，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðen] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

if	there	is	no	difference	in	that	respect	,	then	the	elder	of	the	two	—	should	be
如果	那里	是	不	不同之处	在	那	尊重	,	然后	这	长老	的	这	二	—	应该	是

['menʃ(ə)nd] [fɜːst] ,

mentioned	first	,
提及	第一的	,

如果在这方面没有区别，那么应该先提到年长的那个人。

[æz; əz] " ['leɪdi] [ə; eɪ] . — ['mɪsɪz] .

as	"	Lady	A	.	—	Mrs	.
作为	"	女士	一个	.	—	太太	.

作为"A夫人——夫人

[biː] . , " [nɒt] [vaɪs] - ;

B	.	,	"	not	vice	versâ	;
B	.	,	"	不是	副	-	;

B.，"反之则不然"；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] , "

and	when	a	man	is	presented	to	a	woman	there	is	generally	the	proviso	,	"
和	什么时候	一个	男人	是	呈现	到	一个	女士	那里	是	一般来说	这	但书	,	"

['mɪsɪz] . [biː] . ,

Mrs	.	B	.	,
太太	.	B	.	,

当一位男士被引荐给一位女士时，通常会加上一句附加条件："B夫人，

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . [siː] . ?

may	I	introduce	Mr	.	C	.	?
可能	我	介绍	先生	.	C	.	?

我可以介绍一下C先生吗?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][tuː; tə]

"	A	woman	is	not	taken	up	to	be	introduced	to	a	man	;	always	he	to
"	一个	女士	是	不是	已采取	向上	到	是	介绍	到	一个	男人	;	总是	他	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"女人不会被介绍给男人；总是男人介绍给女人。"

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

except	in	the	case	of	royalty	,
除了	在	这	案件	的	皇室	,

除了版税之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [hæz; həz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	then	the	royal	personage	has	intimated	his	wish	that	she	should	be
和	然后	这	皇家	人士	有	暗示	他的	希望	那	她	应该	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

presented	to	him	.
呈现	到	他	.

然后，这位皇室成员暗示他希望将她引荐给他。

[ə; eɪ] [fɔːlt] ['veri] ['kɒmən] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [səˈfɪʃntli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['klɪəli] [ðə; ði] [nems]

A	fault	very	common	is	not	being	sufficiently	careful	to	pronounce	clearly	the	names
一个	过错	非常	常见的	是	不是	存在	足够	小心	到	发音	清楚地	这	姓名

[ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wen] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	individuals	when	introducing	them	,
的	个人	什么时候	介绍	他们	,

一个非常常见的错误是在介绍他人时没有足够注意清晰地发音其姓名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊvəsaɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ðə; ði]['lændmɑːrks] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ]

and	it	is	a	great	oversight	,	as	it	prevents	the	landmarks	—	if	I	may	so
和	它	是	一个	伟大的	监督	,	作为	它	阻止	这	地标	—	如果	我	可能	所以

[staɪl] [ðem; ðəm] — ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,

style	them	—	being	visible	,
风格	他们	—	存在	可见的	,

这是一个很大的疏忽，因为它使得地标——如果我可以这样称呼它们的话——无法被看到。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [weə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [rʌn] ['kləʊsli] [θruː] ['evri]
which **are** **so** **necessary** **in** **this** **land** **,** **where** **relationships** **run** **closely** **through** **every**
哪个 是 所以 必要的 在 这 土地 , 在哪里 关系 跑步 密切 通过 每一个
['strɑːtəm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
stratum **of** **society** **,**
地层 的 社会 ,

在这个社会各个阶层人际关系紧密相连的国家，这些都至关重要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] ['nɪəli]
and **it** **is** **almost** **impossible** **to** **go** **anywhere** **without** **finding** **people** **either** **nearly**
和 它 是 几乎 不可能的 到 去 任何地方 没有 寻找 人们 任何一个 几乎
[ɔː(r)] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
or **distantly** **connected** **with** **each** **other** **.**
或者 遥远地 连接 和 每个 其他 .

而且几乎无论走到哪里，都能发现彼此之间存在着或近或远的联系。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brædʃɔːz] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv]
We **cannot** **be** **a** **sort** **of** **Bradshaw's** **Guide** **through** **the** **network** **of** **lines** **of**
我们 不能 是 一个 种类 的 布拉德肖的 指导 通过 这 网络 的 线条 的
['kɪnʃɪp] ,
kinship **,**
亲属关系 ,

我们无法像布拉德肖指南那样，梳理错综复杂的亲属关系网络。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
but **the** **more** **we** **understand** **about** **it** **the** **better** **,**
但 这 更多的 我们 理解 关于 它 这 更好的 ,

但我们对它了解得越多越好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [huːm] [wʌn] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [help] [ɪn] [ðæt]
and **to** **know** **exactly** **whom** **one** **is** **speaking** **to** **is** **an** **undoubted** **help** **in** **that**
和 到 知道 确切地 谁 一 是 请讲 到 是 一个 毫无疑问 帮助 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

而确切地知道自己在和谁说话，无疑对这方面大有裨益。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [plɑːnt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ˌʌnrɪ'muːvəbl]
enabling **us** **to** **avoid** **mistakes** **in** **conversation** **which** **may** **plant** **a** **sting** **unremovable**
使能 我们 到 避免 错误 在 对话 哪个 可能 植物 一个 蜇 不可移除的
[baɪ] ['eni] ['ɑːftə(r)] - [ɪk'skjuːs] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .
by **any** **after** **-** **excuse** **or** **apology** **.**
经过 任何 后 - 原谅 或者 道歉 .

这使我们能够避免在谈话中犯下错误，这些错误可能会造成事后任何借口或道歉都无法消除的伤害。

[ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ]
The **only** **safe** **course** **to** **follow** **in** **the** **absence** **of** **such** **information** **is** **to** **say**
这 仅有的 安全的 课程 到 跟随 在 这 缺席 的 这样的 信息 是 到 说
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['neɪʃnz] ,
nothing **but** **what** **is** **favourable** **about** **people** **or** **even** **nations** **,**
没有什么 但 什么 是 有利 关于 人们 或者 甚至 国家 ,

在缺乏此类信息的情况下，唯一稳妥的做法就是只说对某些人甚至国家有利的话。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə]
lest **you** **should** **wound** **the** **feelings** **of** **your** **neighbour** **,** **and** **oblige** **him** **to**
免得 你 应该 伤口 这 情怀 的 你的 邻居 , 和 必须 他 到
[seɪ] ['hʌrɪdli] ,
say **hurriedly** **,**
说 匆匆 ,

以免伤了邻居的心，让他不得不匆忙说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] " [ɔː(r)] " [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ,

"	she	is	my	sister	"	or	"	perhaps	I	had	better	mention	my	name	,
"	她	是	我的	姐姐	"	或者	"	也许	我	有	更好的	提到	我的	姓名	,

“她是我妹妹”或者“或许我最好还是提一下我的名字”，

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ]

"	to	show	that	he	belongs	to	the	country	about	which	you	have	been	holding
"	到	展示	那	他	属于	到	这	国家	关于	哪个	你	有	到过	保持

[fɔːθ] [ɪn] [nɒt]['əʊvə(r)] - ['plez(ə)nt] [tɜːmz] .

forth	in	not	over	-	pleasant	terms	.
前进	在	不是	超过	-	令人愉快的	条款	.

“为了表明他属于你一直在用不太友好的措辞谈论的那个国家。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ruːlz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] " [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	best	indeed	among	the	"	rules	of	society	"	is	that	which	makes	it
一	的	这	最好的	的确	之中	这	"	规则	的	社会	"	是	那	哪个	制作	它

[ɪn'kʌmbənt] [ɒn] ['evrɪbɒdi] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒntəm] [ɒv; əv][wɪt] ,

incumbent	on	everybody	not	only	to	furnish	his	or	her	quantum	of	wit	,
现任	在	大家	不是	仅有的	到	提供	他的	或者	她	量子	的	有	,

社会规则中最好的规则之一，就是它要求每个人不仅要展现自己的才智，

['hjuːmə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ə,griːə'bɪlɪtɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

humour	,	general	agreeability	,	or	what	not	,	for	the	amusement	and
幽默	,	一般的	宜人性	,	或者	什么	不是	,	为了	这	娱乐	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,

gratification	of	the	company	,	but	also	,
满足感	的	这	公司	,	但	还	,

幽默、讨人喜欢等等，为了娱乐和取悦公司，但同时也，

[baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

by	a	skilful	word	or	two	,
经过	一个	熟练	单词	或者	二	,

用一两句话巧妙地表达出来

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['tɒpɪk] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['vaɪələnt]

to	try	and	turn	the	conversation	away	from	any	topic	likely	to	cause	violent
到	尝试	和	转动	这	对话	离开	从	任何	话题	可能	到	原因	暴力

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ;

discussion	or	uncomfortable	feeling	;
讨论	或者	不舒服	感觉	;

尽量避免谈论任何可能引起激烈争论或令人不适的话题；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɑːrks] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]

and	nothing	marks	ignorance	of	what	ought	to	be	done	more	distinctly	than
和	没有什么	标记	无知	的	什么	应该	到	是	完毕	更多的	明显地	比

[ðə; ði] ['tæktləs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,

the	tactless	introduction	or	continuation	of	a	subject	which	,
这	不顾及他人感受	介绍	或者	续篇	的	一个	主题	哪个	,

没有什么比不恰当地引入或继续讨论某个话题更能清楚地表明对应该做什么的无知了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] , [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪklz] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['sʌmbədi] .

like	a	hedgehog	,	is	covered	with	prickles	and	sure	to	hurt	somebody	.
喜欢	一个	刺猬	,	是	涵盖	和	刺	和	当然	到	伤害	某人	.

就像刺猬一样，浑身长满刺，肯定会伤到人。

[ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['dinəz] .

A	word	before	concluding	this	paper	to	those	who	now	and	then	give	dinners	.
一个	单词	前	总结	这	纸	到	那些	WHO	现在	和	然后	给	晚餐	.

在结束本文之前，我想对那些偶尔举办晚宴的人说几句话。

[nɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [bɪg] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Not	the	great	banquets	in	big	houses	,	which	are	part	of	the	routine	of	life	,
不是	这	伟大的	宴会	在	大的	房屋	,	哪个	是	部分	的	这	常规	的	生活	,

并非指豪宅里的大型宴会，那些宴会是日常生活的一部分。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [gəʊ] [laɪk] ['klɒkwɜːk] ;

and	being	perfect	in	every	detail	go	like	clockwork	;
和	存在	完美的	在	每一个	细节	去	喜欢	发条装置	;

每个细节都做到完美，就像钟表一样精准无误；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [smɔːl] [ə'bəud] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənsi] [ɒv; əv] " ['pɑːtiz] "

but	the	modest	entertainments	in	small	abodes	where	the	infrequency	of	"	parties	"
但	这	谦虚的	娱乐	在	小的	住所	在哪里	这	频率	的	"	各方	"

['kɔːzɪz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ekstrə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

causes	some	excitement	and	extra	work	in	the	household	.
原因	一些	激动	和	额外的	工作	在	这	家庭	.

但在小户型住宅中，由于"聚会"不常发生，所以举办一些简单的娱乐活动也会给家庭带来一些兴奋和额外的工作。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt]

The	first	thing	to	be	remembered	when	such	an	event	occurs	is	not	to	attempt
这	第一的	事物	到	是	记得	什么时候	这样的	一个	事件	发生	是	不是	到	试图

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['prɒpəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] [ɔː(r)]

more	than	can	be	done	properly	as	regards	the	number	of	guests	or
更多的	比	能	是	完毕	适当地	作为	问候	这	数字	的	客人	或者

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

遇到这种情况时，首先要记住的是，在宾客人数或菜肴数量方面，不要试图超出自身能力范围。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

and	secondly	,	having	settled	the	quantity	and	quality	of	both	,
和	第二	,	拥有	定居	这	数量	和	质量	的	两个都	,

其次，在确定了两者的数量和质量之后，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

and	arranged	all	things	to	the	best	of	your	ability	,	to	leave	it	alone	.
和	安排	全部	事物	到	这	最好的	的	你的	能力	,	到	离开	它	独自的	.

并尽你所能安排好一切，不要再打扰它。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['wʌri] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	to	say	,	do	not	let	your	mind	worry	and	bother	about	it	,
那	是	到	说	,	做	不是	让	你的	头脑	担心	和	打扰	关于	它	,

也就是说，不要为此忧虑烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['feɪt(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

for	of	all	fatal	obstacles	to	the	success	of	a	dinner	-	party	,
为了	的	全部	致命的	障碍	到	这	成功	的	一个	晚餐	-	派对	,

在所有可能阻碍晚宴成功的致命障碍中，

[ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊstəs] ,

the	irrelevant	answers	and	wandering	eye	of	the	hostess	,
这	无关紧要	答案	和	漫游	眼睛	的	这	女主人	,

女主人无关紧要的回答和游移的目光，

[djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

due	to	her	thoughts	being	fixed	upon	the	delay	in	handing	the	vegetables	,
到期的	到	她	想法	存在	固定的	之上	这	延迟	在	处理	这	蔬菜	,

由于她一直想着送菜的延误，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

or	the	non	-	appearance	of	a	sauce	,	are	the	greatest	,
或者	这	非	-	外貌	的	一个	酱	,	是	这	最	,

或者酱汁完全没有出现，这才是最糟糕的情况。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd]

and	moreover	call	attention	to	shortcomings	which	otherwise	might	pass	unobserved
和	而且	称呼	注意力	到	缺点	哪个	否则	可能	经过	未被观察到的

.

:

.

此外，还能引起人们对一些原本可能被忽视的缺陷的注意。

['ðeəfɔː(r)] " [ə'sjuːm] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] " [ɒv; əv] ['kuːlnəs] " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

Therefore	"	assume	the	virtue	"	of	coolness	"	if	you	have	it	not	,
所以	"	认为	这	美德	"	的	凉爽	"	如果	你	有	它	不是	,

因此，如果你没有冷静的美德，就“假装”拥有冷静的美德。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

"	and	never	allow	your	neighbour	to	see	that	while	he	is	trying	to	interest
"	和	绝不	允许	你的	邻居	到	看	那	尽管	他	是	尝试	到	兴趣

[juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ˌels'weə(r)] ,

you	and	make	himself	agreeable	your	mind	is	elsewhere	,
你	和	制作	他自己	同意	你的	头脑	是	别处	,

“永远不要让你的邻居看出，当他努力讨好你、让你对他满意时，你的心思却在别处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

and	that	you	have	not	heard	a	word	of	what	was	said	.
和	那	你	有	不是	听到	一个	单词	的	什么	曾是	说	.

你一个字也没听到他们说了什么。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['həʊstəs] , [nɒt] [kʊk] ,

Remember	also	that	your	business	at	the	time	is	to	be	hostess	,	not	cook	,
记住	还	那	你的	商业	在	这	时间	是	到	是	女主人	,	不是	厨师	,

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

还要记住，你当时的职责是做女主人，而不是厨师或男仆。

[ɔː(r)] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['djuːtiz] ,

or	parlour	-	maid	,	and	that	the	more	you	attend	to	your	own	duties	,
或者	客厅	-	女佣	,	和	那	这	更多的	你	出席	到	你的	自己的	职责	,

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ,

and	do	not	,
和	做	不是	,

或者女仆，而且你越是尽职尽责，越是如此，

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] , " ['flʌstə(r)] " [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

to	use	an	expressive	word	,	"	fluster	"	the	servants	,
到	使用	一个	富有表现力的	单词	,	"	慌乱	"	这	仆人	,

用一个形象的词来形容，就是“弄得”仆人们“慌乱”。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðeə(r)][pɑːt] ['kredɪtəbli] ;

the	more	likely	are	they	to	get	through	their	part	creditably	;
这	更多的	可能	是	他们	到	得到	通过	他们的	部分	值得称赞地	;

他们越有可能出色地完成自己的部分；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [fə'bidz] [ðə; ði]

and	finally	do	not	forget	that	an	important	rule	of	society	forbids	the
和	最后	做	不是	忘记	那	一个	重要的	规则	的	社会	禁止	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns]

exhibition	of	personal	annoyances	and	domestic	grievances	to	our	acquaintances
展览	的	个人的	烦心事	和	国内的	不满	到	我们的	熟人

[ɔː(r)] [frendz] .

or	friends	.
或者	朋友们	.

最后，不要忘记，社会的一条重要规则禁止向熟人或朋友炫耀个人烦恼和家庭矛盾。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 76 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{76}

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
FROM LONDON TO DAMASCUS .
从 伦敦 到 大马士革 .

从伦敦到大马士革。

['wɔːtə(r)] ['seləz] , [pɔːt] [sed] .
WATER SELLERS , PORT SAID .
水 卖家 , 港口 说 .

塞得港卖水人。

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst][gɜːl] - ['ridər] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð]
I suppose most girl - readers will understand the thrill of surprise and delight with
我 认为 最多 女孩 - 读者 将要 理解 这 刺激 的 惊喜 和 喜 和
[wɪtʃ] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frɛndz] ['letə(r)] [wʌn] ['februəri] ['mɔːnɪŋ] .
which I read the following sentences from a friend's letter one February morning .
哪个 我 读 这 下列的 句子 从 一个 朋友们 信 一 二月 早晨 .

我想大多数女读者都会理解，在一个二月的早晨，当我读到朋友来信中的以下句子时，心中充满了惊喜和喜悦。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
" My uncle thinks I need a change , and suggests my going abroad .
" 我的 叔叔 思考 我 需要 一个 改变 , 和 建议 我的 去 国外 .

“我叔叔认为我需要改变，建议我出国。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pæləstaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ?
Will you go with me to Palestine for two or three months ?
将要 你 去 和 我 到 巴勒斯坦 为了 二 或者 三 几个月 ?

你愿意和我一起去巴勒斯坦待两三个月吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ðeə(r)] .
We ought to get off before the warm season begins there .
我们 应该 到 得到 离开 前 这 温暖的 季节 开始 那里 .

我们应该在当地暖季开始前离开。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['ɪŋgland] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ?
Do you think we could leave England at the end of this month ?
做 你 思考 我们 可以 离开 英格兰 在 这 结尾 的 这 月 ?

你认为我们能在本月底离开英国吗?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
" Two or three times I read the words in a dazed sort of way ,
" 二 或者 三 时代 我 读 这 字 在 一个 茫然 种类 的 方式 ,

“我恍惚地读了两三遍这些字，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'stɒnɪʃt] [maɪ] ['həʊstəs] ([ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː]
and then astonished my hostess (a well - known contributor to the G . O . P
和 然后 惊讶 我的 女主人 (一个 出色地 - 已知 贡献者 到 这 G . 哦 . P
.) [baɪ]['kwaɪətli] [rɪ'mɑːkɪŋ] —
.) by quietly remarking —
.) 经过 悄悄 评论 —

然后，他平静地说道——这番话让我的女主人（一位共和党知名捐助者）感到惊讶。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
" Would you be greatly surprised if I started for the Holy Land in a few days ?
" 会 你 是 非常 惊讶 如果 我 开始 为了 这 圣 土地 在 一个 很少 天 ?

“如果我几天后启程前往圣地，你会感到非常惊讶吗？”

[ɪ'lɪzəbəθ] [en] . [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

Elizabeth	**N**	**.**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**with**	**her**	**.**	**"**
伊丽莎白	N	.	有	问	我	到	去	和	她	.	"

伊丽莎白·N邀请我和她一起去。

" [ðə; ði]['həʊli][lænd] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . [bi:] . " [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**The**	**Holy**	**Land**	**!**	**"**	**echoed**	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**"**	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**
"	这	圣	土地	!	"	回声	太太	.	B	.	"	做	你	真的	意思是	它	?

“圣地！”B夫人附和道，“你是认真的吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ai]['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)][maɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

"	**For**	**answer**	**,**	**I**	**handed**	**her**	**my**	**letter**	**,**	**and**	**greatly**	**enjoyed**	**the**	**sensation**
"	为了	回答	,	我	递交	她	我的	信	,	和	非常	享受	这	感觉

[ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

it	**created**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**.**
它	创建	在	这	早餐	-	桌子	.

“我把信递给她，作为回应，并在早餐桌上感受到了这种氛围，我非常享受这种氛围。”

" [haʊ] ['lʌvli] , " [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [bi:] . ,

"	**How**	**lovely**	**,**	**"**	**said**	**kind**	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**,**
"	如何	迷人的	,	"	说	种类	太太	.	B	.	,

“真好，”和蔼的B太太说道。

" [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒts] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

"	**to**	**visit**	**the**	**sacred**	**spots**	**where**	**our**	**Lord**	**began**	**and**	**ended**	**his**	**ministry**	**.**
"	到	访问	这	神圣	地点	在哪里	我们的	主	开始	和	结束	他的	部	.

“去探访我们主开始和结束传道生涯的圣地。”

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ! "

How	**I**	**wish**	**I**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**go**	**with**	**you**	**!**	**"**
如何	我	希望	我	曾是	强的	足够的	到	去	和	你	!	"

我多么希望自己有足够的力量和你一起去！

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['kæmlz] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ?

"	**Shall**	**we**	**order**	**the**	**camels**	**to**	**come**	**round**	**to**	**the**	**front**	**door**	**?**
"	将	我们	命令	这	骆驼	到	来	圆形的	到	这	正面	门	?

“我们是不是该命令骆驼绕到前门来？”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	**exclaimed**	**a**	**lively**	**and**	**irreverent**	**member**	**of**	**the**	**family**	**.**
"	惊呼	一个	热闹	和	不敬的	成员	的	这	家庭	.

“一位活泼而又略带不敬的家庭成员大声说道。”

" [ai][kæn; kən] [ɔ:l'redi] ['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] , [dɪə(r)][i:] . , ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trækləs] ['dezət] ([kəm'pəʊzɪŋ]

"	**I**	**can**	**already**	**picture**	**you**	**,**	**dear**	**E**	**.**	**,**	**riding**	**over**	**the**	**trackless**	**desert**	**(**	**composing**
"	我	能	已经	图片	你	,	亲爱的	E	.	,	骑术	超过	这	无轨	沙漠	(	构成

['pəʊətri]['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə]) ,

poetry	**under**	**an**	**umbrella**	**)**	**,**
诗	在下面	一个	伞	)	,

“亲爱的E，我已经能想象出你骑马驰骋在荒无人烟的沙漠上（在伞下创作诗歌）的画面了。”

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bedʊɪn] [tents] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]['ærəb] [tʃi:f] ,

living	**in**	**Bedouin**	**tents**	**,**	**and**	**finally**	**being**	**carried**	**off**	**by**	**a**	**wild**	**Arab**	**chief**	**,**
活的	在	贝都因人	帐篷	,	和	最后	存在	携带	离开	经过	一个	荒野	阿拉伯	首席	,

他们住在贝都因人的帐篷里，最后被一个野蛮的阿拉伯酋长掳走。

[ɒn][ə; eɪ][waɪld]['ærəb] [stiːd] ,

on	**a**	**wild**	**Arab**	**steed**	**,**
在	一个	荒野	阿拉伯	骏马	,

骑着一匹阿拉伯野马，

[waɪl] [wiː; wi][æt; ət][həʊm] [mɔːn] [ænd; ənd] ['frʌntɪkli] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ɔː(r)]

while	we	at	home	mourn	and	frantically	petition	the	Home	Secretary	or
尽管	我们	在	家	哀悼	和	疯狂地	请愿	这	家	秘书	或者

['sʌmbədi] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

somebody	to	institute	a	search	for	the	missing	English	lady	.
某人	到	研究所	一个	搜索	为了	这	丢失的	英语	女士	.

我们在家哀悼，并疯狂地请求内政大臣或其他相关人士展开对失踪英国女士的搜寻。

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊeɪtɪd, -tjʊ-] [spiːtʃ] ,

"	We	all	laughed	at	this	ridiculous	,	unpunctuated	speech	,
"	我们	全部	笑了	在	这	荒谬的	,	未加标点符号	演讲	,

“我们都被这段荒谬的、没有标点的演讲逗笑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['træv(ə)l] .

and	then	fell	to	discussing	the	possibilities	of	eastern	travel	.
和	然后	跌倒	到	讨论	这	可能性	的	东	旅行	.

然后话题就转到了去东方旅行的可能性上。

[ðə; ði][nekst][pəʊst] ['kærid] [maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letə(r)] ,

The	next	post	carried	my	answer	to	Elizabeth's	letter	,
这	下一个	邮政	携带	我的	回答	到	伊丽莎白的	信	,

下一篇文章是我回复伊丽莎白来信的内容。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

and	in	a	few	days	we	were	in	London	making	our	final	arrangements	.
和	在	一个	很少	天	我们	是	在	伦敦	制作	我们的	最终的	安排	.

几天后，我们就到了伦敦，做最后的安排。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [lɒŋ] [siː] ,

We	decided	from	motives	of	economy	to	go	by	long	sea	,
我们	决定	从	动机	的	经济	到	去	经过	长的	海	,

出于经济考虑，我们决定走远海运输。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [lɔɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	selected	the	North	German	Lloyd	line	of	steamers	because	of	their
和	已选	这	北	德语	劳埃德	线	的	蒸汽船	因为	的	他们的

['eksələnt] ['sekənd] - [klɑːs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

excellent	second	-	class	accommodation	.
出色的	第二	-	班级	住宿	.

他们选择北德意志劳埃德航运公司的轮船，是因为其二等舱的住宿条件非常好。

[wiː; wi] [bʊkt] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [pɔːt] [sed] [ɪn][ðə; ði][prɪnts] ['haɪnrɪk] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm]

We	booked	our	passage	to	Port	Said	in	the	Prinz	Heinrich	,	sailing	from
我们	已预订	我们的	通道	到	港口	说	在	这	普林茨	海因里希	,	帆船	从

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn] ['februəri] 28th .

Southampton	on	February	28th	.
南安普顿	在	二月	28th	.

我们预订了从南安普顿出发，于 2 月 28 日乘坐“亨利王子号”轮船前往塞得港的船票。

['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['bɪznəs] ,

Our	remaining	days	were	fully	occupied	with	business	,
我们的	其余的	天	是	完全	占领	和	商业	,

剩下的时间我们都忙于公务。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pækt] ['aʊə(r)] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊz] ([nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [wɔːm]

in	the	intervals	of	which	we	packed	our	small	portmanteaux	(	not	omitting	warm
在	这	间隔	的	哪个	我们	包装	我们的	小的	组合词	(	不是	省略	温暖的

[ræps]) ,

wraps	)	,
卷饼	)	,

我们利用空隙时间打包了我们的小旅行包（当然也包括保暖的外套），

[gɒt] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kɒnsjələt] ,

got	our	passports	viséd	at	the	Turkish	Consulate	,
得到	我们的	护照	viséd	在	这	土耳其	领事馆	,

我们在土耳其领事馆办理了护照签发手续。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['traɪflz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][krɒp] [ʌp][æt; ət]

and	attended	to	the	hundred	and	one	trifles	which	seemed	to	crop	up	at
和	参加	到	这	百	和	一	琐事	哪个	似乎	到	庄稼	向上	在

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

并处理了似乎在最后一刻冒出来的一百零一件琐事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['aʊə(r)]

It	was	not	till	we	were	safely	on	board	the	steamer	and	waving	our
它	曾是	不是	直到	我们	是	安全	在	木板	这	汽船	和	挥手	我们的

[gʊd] - [bai] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

good	-	byes	to	the	friends	who	had	come	to	see	us	off	,
好的	-	轮空	到	这	朋友们	WHO	有	来	到	看	我们	离开	,

直到我们安全登上轮船，向前来送行的朋友们挥手告别时，我才意识到这一点。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

and	who	were	now	returning	to	shore	,
和	WHO	是	现在	返回	到	支撑	,

他们现在正返回岸边，

[ðæt] [wiː; wi] [felt] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['trævlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

that	we	felt	our	eastern	travels	were	to	become	a	reality	.
那	我们	毛毡	我们的	东	旅行	是	到	变得	一个	现实	.

我们感觉我们的东方之旅即将成为现实。

[feə(r)] [ɪn'diːd] [lʊkt] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] ,

Fair	indeed	looked	the	green	slopes	of	the	Isle	of	Wight	on	that	glorious	morning	,
公平的	的确	看起来	这	绿色的	连续下坡	的	这	小岛	的	怀特岛	在	那	辉煌	早晨	,

在那个阳光灿烂的早晨，怀特岛的绿色山坡确实美极了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] , ['meni] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

and	as	we	passed	the	Needles	,	many	eyes	filled	with	tears	,
和	作为	我们	通过了	这	针头	,	许多	眼睛	已填	和	眼泪	,

当我们经过针岩时，许多人的眼中都充满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

for	the	ship	was	bound	for	distant	China	and	Japan	,
为了	这	船	曾是	边界	为了	遥远	中国	和	日本	,

因为那艘船的目的地是遥远的中国和日本。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen]

and	few	of	her	passengers	could	hope	to	look	upon	Old	England	again
和	很少	的	她	乘客	可以	希望	到	看	之上	老的	英格兰	再次

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .

for	many	long	years	.
为了	许多	长的	年	.

她的乘客中很少有人能在很长一段时间内再次见到古老的英格兰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [lait] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ]

As	for	us	,	our	hearts	were	light	,	and	we	were	eager	to	go
作为	为了	我们	,	我们的	心	是	光	,	和	我们	是	渴望的	到	去

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

至于我们，我们心情轻松，迫不及待地想要继续前进。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [ə'pɔ:ld] [ju: 'es] .

Not	even	the	unknown	terrors	of	the	Bay	of	Biscay	appalled	us	.
不是	甚至	这	未知	恐怖	的	这	湾	的	比斯开	震惊	我们	.

即使是比斯开湾未知的恐怖也吓不倒我们。

['fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [məʊst][kaɪnd] .

Fortunately	it	proved	most	kind	.
幸运的是	它	已证实	最多	种类	.

幸好它非常友善。

[wi:; wi] [pɑ:st] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒn] [mɑ:tʃ] 3rd ,

We	passed	Gibraltar	at	midnight	,	on	March	3rd	,
我们	通过了	直布罗陀	在	午夜	,	在	行进	3rd	,

3月3日午夜，我们经过了直布罗陀。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [rɒk] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

the	wonderful	old	rock	looking	awful	and	mysterious	in	the	moonlight	.
这	精彩的	老的	岩石	寻找	可怕	和	神秘	在	这	月光	.

月光下，那块古老的岩石显得既可怕又神秘。

['dʒenəʊə][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɒn][ðə; ði] 6th , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Genoa	was	reached	on	the	6th	,	but	,	alas	!
热那亚	曾是	达到	在	这	6th	,	但	,	唉	!

6号抵达热那亚，但是，唉!

['hevi] [reɪn] [ænd; ənd][kəʊld][wɪndz; waɪndz][set][ɪn] ,

heavy	rain	and	cold	winds	set	in	,
重的	雨	和	寒冷的	风	放	在	,

暴雨和寒风袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [su:'pɜ:b] " ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ju: 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

and	the	"	superb	"	city	did	not	look	tempting	enough	to	draw	us	from	our
和	这	"	高超	"	城市	做过	不是	看	诱人的	足够的	到	画	我们	从	我们的

['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

comfortable	ship	for	the	forty	-	eight	hours	we	were	tied	up	in	her
舒服的	船	为了	这	四十	-	八	小时	我们	是	系	向上	在	她

['hɑ:bə(r)] .

harbour	.
港口	.

而这座"绝佳"的城市看起来并没有足够的吸引力让我们离开舒适的游轮，去体验我们停泊在港口的四十八小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][lɑ:st]['kɑ:gəʊ][hæd; həd] [bi:n]

There	was	a	general	murmur	of	satisfaction	when	the	last	cargo	had	been
那里	曾是	一个	一般的	低语	的	满意	什么时候	这	最后的	货物	有	到过

[ʃɪpt] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:v] [ə'gen] .

shipped	and	we	were	on	the	move	again	.
已发货	和	我们	是	在	这	移动	再次	.

最后一批货物装船完毕，我们再次启程时，大家普遍发出满意的低语。

[æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] ,

As	we	entered	the	bewitching	Bay	of	Naples	the	weather	cleared	,
作为	我们	进入	这	迷人的	湾	的	那不勒斯	这	天气	已清除	,

当我们驶入迷人的那不勒斯湾时，天气放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɔ:m] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	the	sun	shone	warm	and	bright	.
和	这	太阳	闪耀	温暖的	和	明亮的	.

阳光温暖明媚。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪlz] ,

Here	we	had	to	wait	until	the	evening	for	the	mails	,
这里	我们	有	到	等待	直到	这	晚上	为了	这	邮件	,

在这里，我们得等到晚上才能收到邮件。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [si:zd] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ʃɔ:(r)] .

and	everybody	seized	this	opportunity	of	going	on	shore	.
和	大家	查获	这	机会	的	去	在	支撑	.

于是，大家都抓住了这个上岸的机会。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][wi:; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]

How	well	I	remember	my	sensations	of	delight	as	we	wandered	about	the	old
如何	出色地	我	记住	我的	感觉	的	喜	作为	我们	漫步	关于	这	老的

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

我至今仍清晰地记得我们漫步在古老街道上的那种愉悦感受。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][kwɪə(r)] , [tɔ:l] ,

admiring	the	queer	,	tall	,
钦佩	这	酷儿	,	高的	,

欣赏这位古怪、高挑的.....

['geɪli] - ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [nɪə'pɒlɪtən] [laɪf] [wɪtʃ]

gaily	-	painted	houses	and	the	quaint	bits	of	picturesque	Neapolitan	life	which
兴高采烈地	-	绘	房屋	和	这	古雅	比特	的	如画	那不勒斯	生活	哪个

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ɪn]['aʊə(r)] [lɒŋ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ræmˌpɑ:ts] [wɪtʃ]

we	came	upon	in	our	long	climb	to	the	top	of	the	old	ramparts	which
我们	来了	之上	在	我们的	长的	爬	到	这	顶部	的	这	老的	城墙	哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] .

overlooked	the	busy	city	.
被忽视的	这	忙碌的	城市	.

在我们漫长的攀登过程中，我们来到了俯瞰这座繁忙城市的古老城墙顶端，沿途看到了色彩鲜艳的房屋和那不勒斯风景如画的古朴生活景象。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [wi:; wi] [geɪzd] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

From	this	height	we	gazed	our	fill	on	the	pretty	picture	.
从	这	高度	我们	凝视	我们的	充满	在	这	漂亮的	图片	.

从这个高度，我们尽情欣赏了这美丽的景色。

[ðə; ði] ['lemən] [tri:z] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [fru:t] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [li:vz] [θru:] [ə; eɪ]

The	lemon	trees	with	the	golden	fruit	shining	through	the	glistening	leaves	threw	a
这	柠檬	树木	和	这	金的	水果	灼灼	通过	这	闪闪发光	树叶	扔	一个

[ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'regjələli] - [bɪlt] ['haʊzɪz] .

shade	on	the	irregularly	-	built	houses	.
阴影	在	这	不规则地	-	建造	房屋	.

柠檬树上挂满了金灿灿的果实，透过闪闪发光的树叶，在参差不齐的房屋上投下一片阴凉。

[bɪ'jɒnd] ['glitə] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [beɪ] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['steɪtli] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔ:lə(r)][krɑ:ft] ,

Beyond	glittered	the	glorious	bay	,	dotted	with	stately	vessels	and	other	smaller	craft	,
超过	闪闪发光	这	辉煌	湾	,	虚线	和	庄严	船只	和	其他	较小的	工艺	,

远处波光粼粼的海湾，点缀着气派的船只和其他小型船只。

[waɪl] [ə'bʌv] [lu:m] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [vi'su:vjəs] , [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [fraun] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

while	above	loomed	the	giant	Vesuvius	,	his	sullen	frowns	adding	a	touch	of
尽管	多于	迫近	这	巨大的	维苏威火山	,	他的	忧郁	皱眉	添加	一个	触碰	的

['melənkəli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

melancholy	to	the	scene	.
忧郁	到	这	场景	.

而上方耸立着巨大的维苏威火山，它阴沉的眉头为这幅景象增添了一丝忧郁。

[ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [ðæt] [driːm] - [laɪk] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ]

All	too	swiftly	that	dream	-	like	day	passed	,	and	once	again	we	were	sailing
全部	也	迅速地	那	梦	-	喜欢	天	通过了	,	和	一次	再次	我们	是	帆船

['iːstwəd] [həʊ] !

Eastward	Ho	!
向东	何	!

那如梦似幻的一天转瞬即逝，我们又一次扬帆东行！

['wɪkɪdli] [dɪd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'heɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [deɪz] ,

Wickedly	did	the	fair	Mediterranean	behave	for	the	next	four	days	,
邪恶地	做过	这	公平的	地中海	表现	为了	这	下一个	四	天	,

接下来的四天里，美丽的地中海变幻莫测。

[ænd; ənd] ['waɪldli] [dɪd] ['aʊə(r)] [gʊd] [ʃɪp] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] [ɒn] [ðəʊz] ['tretʃərəs] [bluː] [weɪvz] !

and	wildly	did	our	good	ship	pitch	and	toss	on	those	treacherous	blue	waves	!
和	疯狂地	做过	我们的	好的	船	沥青	和	折腾	在	那些	奸诈	蓝色的	波浪	!

我们这艘好船在汹涌的蓝色波涛中剧烈地颠簸摇晃！

[ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

Those	days	were	days	of	intense	bitterness	of	spirit	,
那些	天	是	天	的	激烈的	苦味	的	精神	,

那段日子充满了难以言喻的痛苦。

[wen] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pɑːst] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði]

when	to	most	of	us	past	sorrows	and	future	hopes	were	forgotten	in	the
什么时候	到	最多	的	我们	过去的	悲伤	和	未来	希望	是	被遗忘的	在	这

['ægəˌnaɪzɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

agonising	longing	for	immediate	annihilation	.
痛苦的	渴望	为了	即时	湮灭	.

对我们大多数人来说，过去的悲伤和未来的希望都被对立即毁灭的痛苦渴望所遗忘。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [siː] - ['sɪknəs] [jiːldz] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,

But	even	sea	-	sickness	yields	to	time	and	smooth	water	,
但	甚至	海	-	疾病	产量	到	时间	和	光滑的	水	,

但即使是晕船，也会随着时间和平静的水面而消失。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [wiː; wi]

and	we	had	begun	to	take	a	more	cheerful	view	of	life	when	we
和	我们	有	开始	到	拿	一个	更多的	快乐	看法	的	生活	什么时候	我们

[drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɪn] [pɔːt] [sed] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 13th .

dropped	anchor	in	Port	Said	on	Sunday	the	13th	.
掉落	锚	在	港口	说	在	星期日	这	13th	.

13日星期日，我们在塞得港抛锚时，我们开始对生活抱持更加乐观的态度。

['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['sɒri] [tuː; tə]

Our	curiosity	was	strongly	excited	,	and	though	we	were	truly	sorry	to
我们的	好奇心	曾是	强烈	兴奋的	,	和	尽管	我们	是	真的	对不起	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjənz] ,

say	good	-	bye	to	our	travelling	-	companions	,
说	好的	-	再见	到	我们的	旅行	-	同伴	,

我们被强烈的好奇心所驱使，虽然我们非常不舍得和旅伴们道别，

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] ,

whose	lives	had	touched	ours	for	a	brief	space	in	pleasant	intercourse	,
谁	生活	有	感动	我们的	为了	一个	简短的	空间	在	令人愉快的	交往	,

他们的生命曾在短暂而愉快的交往中与我们交汇，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['iːstən] [laɪf] .

we	were	eager	to	get	our	first	glimpse	of	eastern	life	.
我们	是	渴望的	到	得到	我们的	第一的	一瞥	的	东	生活	.

我们渴望一睹东方生活的真容。

[wiː; wi] [smaɪld] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)]['mænə(r)] [wen] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['aʊə(r)]

We	smiled	in	quite	a	superior	manner	when	an	old	gentleman	,	noticing	our
我们	微笑	在	相当	一个	优越的	方式	什么时候	一个	老的	绅士	,	注意到	我们的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [riˈmɑːk] ['sɪnɪkli] —

impatience	,	remarked	cynically	—
不耐烦	,	评论	愤世嫉俗地	—

我们带着几分优越感微笑，这时一位老先生注意到我们的不耐烦，冷嘲热讽地说——

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

"	Well	,	young	ladies	,
"	出色地	,	年轻的	女士们	,

“好了，年轻的女士们，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] — " [ai] [ʃʊd; ʃəd]

if	you	can	find	anything	pleasing	in	that	hole	"	—	indicating	the	town	—	"	I	should
如果	你	能	寻找	任何事物	令人愉悦	在	那	洞	"	—	表明	这	镇	—	"	我	应该

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi][æbˈnɔːm(ə)l] . " { - }

say	your	capacity	for	enjoyment	must	be	abnormal	.	"	{	77	}
说	你的	容量	为了	享受	必须	是	异常	.	"	{	-	}

如果你能在那个洞里找到任何令人愉悦的东西”——指着那个城镇——“我得说，你的享乐能力一定不正常。”{77}

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [huːz] ['bəʊtmən] [bɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['skɑːlət] [dʒ'ɜːsɪz] [ðə; ði]['ledʒənd] " [njuː]

Summoning	a	boat	,	whose	boatmen	bore	on	their	scarlet	jerseys	the	legend	"	New
召唤	一个	船	,	谁	船夫	钻孔	在	他们的	猩红	球衣	这	传奇	"	新的

[ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [həʊˈtel] ,

Continental	Hotel	,
大陆	酒店	,

召唤来一艘船，船夫们身穿猩红色球衣，上面印着“新大陆酒店”的字样。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ai] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪvd] [əˈdjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [prɪnts]

"	Elizabeth	and	I	stepped	into	it	and	waved	adieu	to	the	good	ship	Prinz
"	伊丽莎白	和	我	步	进入	它	和	挥手	再见	到	这	好的	船	普林茨

['haɪnrɪk] .

Heinrich	.
海因里希	.

“伊丽莎白和我登上了它，向这艘名为‘海因里希王子号’的好船挥手告别。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rəud] [əˈʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][həʊˈtel] [gaɪd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] ,

We	were	quickly	rowed	ashore	,	where	the	hotel	guide	took	our	passports	,
我们	是	迅速地	划船	岸上	,	在哪里	这	酒店	指导	采取	我们的	护照	,

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː 'es] ,

showed	them	,	and	us	,
显示	他们	,	和	我们	,

我们很快被划船送上岸，酒店导游收下了我们的护照，给他们看了看，也给我们看了看。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] , [huː] ['kɜːtiəsli] ['hændɪd] [juː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [haʊs]

to	the	Turkish	official	,	who	courteously	handed	us	over	to	the	customs	-	house
到	这	土耳其	官方的	,	WHO	礼貌地	递交	我们	超过	到	这	海关	-	房子

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

土耳其官员礼貌地将我们移交给了海关官员。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['sɪv(ə)l] ,

These	gentlemen	proved	to	be	equally	civil	,
这些	先生们	已证实	到	是	同样地	民用	,

这两位先生都表现得彬彬有礼。

['evɪdəntli] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['aɪðə(r)][ɪn][juː 'es][ɔː(r)]['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['lʌgɪdʒ] .

evidently	seeing	nothing	suspicious	either	in	us	or	our	modest	luggage	.
显然	看到	没有什么	可疑的	任何一个	在	我们	或者	我们的	谦虚的	行李	.

显然，他们既没有发现我们身上有任何可疑之处，也没有发现我们携带的少量行李有任何可疑之处。

['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'griːəbli] [meɪd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	formal	introduction	to	Egypt	being	thus	agreeably	made	,	we	walked	to	the
我们的	正式的	介绍	到	埃及	存在	因此	欣然	制成	,	我们	步行	到	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我们就这样愉快地正式认识了埃及，然后步行前往酒店。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kuːl] [və'rændə] , [dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [tiː] [ænd; ənd]

and	were	soon	seated	under	the	cool	verandah	,	discussing	delicious	tea	and
和	是	很快	坐着	在下面	这	凉爽的	阳台	,	讨论	可口的	茶	和

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

他们很快便坐在凉爽的走廊下，讨论着美味的茶和面包黄油。

[wiː; wi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒæfə] [dɪd] [nɒt] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

We	ascertained	that	the	steamer	going	to	Jaffa	did	not	leave	before	Tuesday	evening
我们	已确定	那	这	汽船	去	到	雅法	做过	不是	离开	前	周二	晚上

,

,

,

我们确认，开往雅法的轮船直到周二晚上才出发。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [pɔːt] [sed] .

so	that	we	had	ample	time	to	become	acquainted	with	Port	Said	.
所以	那	我们	有	充足	时间	到	变得	熟人	和	港口	说	.

因此我们有充足的时间来熟悉塞得港。

[wɒt] [æn; ən] [ən] - ['sæbəθ] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ['aʊə(r)]['nɒv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [prɪ'zentɪd] !

What	an	un	-	Sabbath	-	like	appearance	our	novel	surroundings	presented	!
什么	一个	联合国	-	安息日	-	喜欢	外貌	我们的	小说	周围环境	呈现	!

我们眼前这新奇的环境，与安息日的氛围多么格格不入啊！

['nɔɪzi] ['dɒŋki] - [bɔɪz] , [wɪð] [bəʊld] [ɪn'ventɪvnəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz]

Noisy	donkey	-	boys	,	with	bold	inventiveness	,	were	loudly	urging	the	new	arrivals
嘈杂	驴	-	男孩们	,	和	大胆的	创造力	,	是	高声	敦促	这	新的	到达

[tuː; tə] [maʊnt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

to	mount	Queen	Victoria	,
到	山	女王	维多利亚	,

一群吵闹的驴童，凭借着大胆的创造力，大声怂恿新来的驴子骑上维多利亚女王号。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [prɪns] ['bɪzmɑːk] , ['mɪsɪz] . ['læŋtri] , ['mɪsɪz] . [kɔːn'wɒlɪs] [west] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	Salisbury	,	Prince	Bismarck	,	Mrs	.	Langtry	,	Mrs	.	Cornwallis	West	,	etc	.
主	索尔兹伯里	,	王子	俾斯麦	,	太太	.	朗特里	,	太太	.	康沃利斯	西方	,	ETC	.

,

,

,

索尔兹伯里勋爵、俾斯麦亲王、兰特里夫人、康沃利斯·韦斯特夫人等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]

for	these	high	-	sounding	names	were	tacked	on	to	the	wretched	little
为了	这些	高的	-	听起来	姓名	是	已钉住	在	到	这	可怜	小的

['dɔŋkiz] .

donkeys	.
驴	.

这些听起来高大上的名字被强加在了这些可怜的小驴身上。

[beə(r)] - [legd] [ʃuː] - ['blæks] , [wɪð] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪlz] ,

Bare	-	legged	shoe	-	blacks	,	with	most	engaging	smiles	,
裸	-	腿	鞋	-	黑人	,	和	最多	引人入胜	微笑	,

光着腿的擦鞋匠，笑容十分迷人。

[siːzd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] .

seized	your	feet	and	began	operations	without	even	a	"	By	your	leave	.
查获	你的	脚	和	开始	运营	没有	甚至	一个	"	经过	你的	离开	.

抓住你的双脚，开始行动，甚至没有“遵命”。

" [ɪm'pɔːtʃənət] [blaɪnd] ['begəz] , [huːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dɜːti] ,

"	Importunate	blind	beggars	,	whose	picturesque	garments	were	indescribably	dirty	,
"	纠缠不休	瞎的	乞丐	,	谁	如画	服装	是	难以形容地	肮脏的	,

[diˈmɑːnd, -'mænd] [ˌbæk'ʃiːʃ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

demanded	backsheesh	,	and	according	to	the	response	,
要求	反面	,	和	根据	到	这	回复	,

“那些穿着奇装异服、肮脏不堪的盲乞丐们不请自来地索要零钱，而根据人们的反应来看，

[pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [ɔː(r)] ['kɜːsɪz] [ɪn]['ærəbɪk] ,

poured	out	a	choice	selection	of	blessings	or	curses	in	Arabic	,
倾倒	出去	一个	选择	选择	的	祝福	或者	诅咒	在	阿拉伯	,

用阿拉伯语倾泻出一系列精心挑选的祝福或诅咒，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['aɪrɪʃ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

which	would	have	astonished	the	most	accomplished	Irish	professor	of	the	same
哪个	会	有	惊讶	这	最多	完成	爱尔兰	教授	的	这	相同的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

这会让爱尔兰最杰出的同类专业教授都感到惊讶。

[ʃruːd] , [hʊk] - [nəʊzd] ['dʒuːɪʃ] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Shrewd	,	hook	-	nosed	Jewish	money	-	changers	sat	in	the	highway	,	each	before	his
精明	,	钩	-	鼻子	犹太人	钱	-	换位器	卫星	在	这	公路	,	每个	前	他的

[glɑːs] [bɒks] ,

glass	box	,
玻璃	盒子	,

精明的、鹰钩鼻的犹太兑换商坐在公路边，每个人都站在自己的玻璃柜台前。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [treɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd]

which	contained	a	wire	tray	covered	with	a	tempting	store	of	bank	-	notes	and
哪个	包含	一个	金属丝	托盘	涵盖	和	一个	诱人的	店铺	的	银行	-	笔记	和

[kɔɪnz] .

coins	.
硬币	.

里面放着一个金属丝托盘，上面堆满了诱人的纸币和硬币。

[ðiːz] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]

These	had	doubtless	been	exchanged	at	an	exorbitant	rate	of	interest	for
这些	有	毫无疑问	到过	交换	在	一个	高昂	速度	的	兴趣	为了

['tɜːkɪʃ] ['mʌni] .

Turkish	money	.
土耳其	钱	.

毫无疑问，这些货币已经以极高的利率兑换成了土耳其货币。

[blæk] [men] , [waɪt] [men] , [braʊn] [men] , ['jeləʊ] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [dres] ,

Black	men	,	white	men	,	brown	men	,	yellow	men	in	their	native	dress	,
黑色的	男人	,	白色的	男人	,	棕色的	男人	,	黄色的	男人	在	他们的	本国的	裙子	,

身着民族服饰的黑人、白人、棕色皮肤的人、黄色皮肤的人

[sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] ['dɔminəuz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

sat	drinking	coffee	and	playing	backgammon	and	dominoes	in	the	open
卫星	喝	咖啡	和	玩耍	双陆棋	和	骨牌	在	这	打开

[striːt] ,

street	,
街道	,

他们坐在街上喝咖啡，玩西洋双陆棋和多米诺骨牌。

[ɔː(r)] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

or	walked	leisurely	along	the	road	.
或者	步行	悠闲	沿着	这	路	.

或者沿着道路悠闲地散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːn] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['witnis]

It	was	a	strange	,	fascinating	scene	,	unlike	anything	we	had	witnessed
它	曾是	一个	奇怪的	,	迷人	场景	,	与此不同	任何事物	我们	有	目击者

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这是一个奇异而迷人的场景，是我们以前从未见过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['baɪsɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [baɪ] [wɪð] [ɪts] ['brɪtɪʃ] ['raɪdə(r)] [feɪld] [tuː; tə]

and	the	ubiquitous	bicycle	as	it	flashed	by	with	its	British	rider	failed	to
和	这	无处不在	自行车	作为	它	闪光灯	经过	和	它是	英国	骑士	失败的	到

[breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

break	the	charm	.
休息	这	魅力	.

而那辆随处可见的自行车，载着英国骑手疾驰而过，也未能打破这份魅力。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] "

Towards	evening	we	strolled	into	the	town	,	where	we	discovered	an	English	"
向	晚上	我们	漫步	进入	这	镇	,	在哪里	我们	发现	一个	英语	"

['seɪləz] - [rest] .

Sailors	'	Rest	.
水手们	-	休息	.

傍晚时分，我们漫步进城，在那里发现了一家英式“水手休息站”。

" [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['bəʊldli] [wɔːkt]

"	We	opened	the	door	,	and	following	the	sound	of	voices	,	boldly	walked
"	我们	打开	这	门	,	和	下列的	这	声音	的	声音	,	大胆地	步行

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

“我们打开门，循着人声，大胆地走上楼去。”

[ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [nelt] ['twenti] [dʒæk][tɑːrz] ,

In	an	upper	room	knelt	twenty	Jack	Tars	,
在	一个	上	房间	跪下	二十	杰克	焦油	,

楼上的房间里跪着二十名水手长，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

who	had	come	in	from	one	of	her	Majesty's	ships	lying	in	the	harbour	.
WHO	有	来	在	从	一	的	她	陛下的	船舶	说谎	在	这	港口	.

他是从停泊在港口的女王陛下的一艘船上下来的。

['veri] ['hɑːti] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [preə(r)z] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [men] .

Very	hearty	and	refreshing	were	the	simple	prayers	uttered	by	the	men	.
非常	爽朗	和	令人耳目一新	是	这	简单的	祈祷	说出	经过	这	男人	.

男人们所做的祷告朴实无华，却真挚动人，令人耳目一新。

['əʊnli] [tuː] [wel] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [laɪf] .

Only	too	well	they	knew	the	dangers	and	temptations	of	a	shore	life	.
仅有的	也	出色地	他们	知道	这	危险	和	诱惑	的	一个	支撑	生活	.

他们非常清楚海边生活的危险和诱惑。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [haʊ]

We	heard	afterwards	from	the	gentle	lady	who	presided	at	this	gathering	how
我们	听到	然后	从	这	温和的	女士	WHO	主持	在	这	采集	如何

[ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

that	bright	little	room	,
那	明亮的	小的	房间	,

后来我们从主持这次聚会的那位和蔼的女士那里听说，那间明亮的小房间.....

[wɪð] [ɪts] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['kaɪndli] [frendz] ,

with	its	books	and	pictures	,	and	,	above	all	,	the	presence	of	kindly	friends	,
和	它是	图书	和	图片	,	和	,	多于	全部	,	这	在场	的	亲切地	朋友们	,

这里有书籍和图画，最重要的是，还有友善的朋友们。

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,

had	proved	a	haven	of	peace	to	many	of	our	British	sailors	,
有	已证实	一个	避风港	的	和平	到	许多	的	我们的	英国	水手们	,

对我们许多英国水手来说，这里曾是一片和平的避风港。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv]

for	whom	the	perils	of	the	ports	are	more	terrible	than	the	perils	of
为了	谁	这	危险	的	这	端口	是	更多的	糟糕的	比	这	危险	的

[ðə; ði] [diːp] .

the	deep	.
这	深的	.

对他们而言，港口的危险比深海的危险更可怕。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [faʊnd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn]['dʒæfə] ,

On	our	return	we	found	letters	from	our	friends	in	Jaffa	,
在	我们的	返回	我们	成立	信件	从	我们的	朋友们	在	雅法	,

回来后，我们发现了来自雅法朋友的来信。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [stɔːrmz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː 'es] , [ðæt]

telling	of	unprecedented	storms	visiting	the	coast	,	and	reminding	us	,	that
讲述	的	空前的	暴风雨	访问	这	海岸	,	和	提醒	我们	,	那

[ən'les] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪnd] [went] [daʊn] ,

unless	the	present	wind	went	down	,
除非	这	展示	风	去	向下	,

讲述了前所未有的风暴袭击海岸的情景，并提醒我们，除非目前的风势减弱，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lænd] .

we	should	find	it	impossible	to	land	.
我们	应该	寻找	它	不可能的	到	土地	.

我们应该无法着陆。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə]

In	the	event	of	this	happening	,	the	only	other	alternative	was	to	go	on	to
在	这	事件	的	这	发生	,	这	仅有的	其他	选择	曾是	到	去	在	到

,

Beyrout	,
贝鲁特	,

如果这种情况发生，唯一的其他选择就是前往贝鲁特。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [də'mæskəs] [baɪ] [reɪl] .

and	from	thence	to	Damascus	by	rail	.
和	从	因此	到	大马士革	经过	轨	.

然后从那里乘火车前往大马士革。

[ðɪs] [plæn][dɪd] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

This	plan	did	not	commend	itself	to	us	in	the	least	,
这	计划	做过	不是	表彰	本身	到	我们	在	这	至少	,

我们丝毫没有赞同这个计划。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪ'gɪn]['aʊə(r)]['pæləstaɪn] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm]['dʒæfə] ,

for	we	particularly	wished	to	begin	our	Palestine	wanderings	from	Jaffa	,
为了	我们	特别	希望	到	开始	我们的	巴勒斯坦	漫游	从	雅法	,

因为我们特别希望从雅法开始我们的巴勒斯坦之旅。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][kən'sʌlt]['aʊə(r)] [frendz] [ðeə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [ruːts] ,

and	also	we	desired	to	consult	our	friends	there	as	to	the	best	routes	,
和	还	我们	想要的	到	咨询	我们的	朋友们	那里	作为	到	这	最好的	路线	,

此外，我们还想咨询一下那里的朋友，了解最佳路线。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][tʊə(r)] .

and	other	important	items	relating	to	our	tour	.
和	其他	重要的	项目	相关	到	我们的	旅游	.

以及其他与我们的旅行相关的重要物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['grʌmblɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

It	was	no	use	grumbling	,	however	,	and	as	we	could	not	arrange	the
它	曾是	不	使用	抱怨	,	然而	,	和	作为	我们	可以	不是	安排	这

['weðə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['laɪkɪŋ] ,

weather	to	our	liking	,
天气	到	我们的	喜欢	,

然而，抱怨也无济于事，而且我们无法掌控天气，

[wiː; wi] ['waɪzli] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [həʊpt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,

we	wisely	agreed	to	let	it	alone	,	hoped	that	all	would	be	well	,
我们	明智地	同意	到	让	它	独自的	,	希望	那	全部	会	是	出色地	,

我们明智地决定不去干涉，希望一切都会好起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] ['entə(r)]['dʒæfə] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [briːz] [ænd; ənd][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

and	that	we	should	yet	enter	Jaffa	with	a	fair	breeze	and	in	smooth	water	.
和	那	我们	应该	然而	进入	雅法	和	一个	公平的	微风	和	在	光滑的	水	.

我们将会乘着和煦的微风，在平静的水面上进入雅法。

[tuː] [deɪz] [sɜːvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'laɪts]

Two	days	served	to	satisfy	our	curiosity	and	exhaust	for	us	the	delights
二	天	服务	到	满足	我们的	好奇心	和	排气	为了	我们	这	美味

[ɒv; əv] [pɔːt] [sed] ;

of	Port	Said	;
的	港口	说	;

两天时间足以满足我们的好奇心，也足以让我们尽情领略塞得港的魅力；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [wen] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ə'raɪvd] ,

therefore	we	were	not	sorry	when	Tuesday	night	arrived	,
所以	我们	是	不是	对不起	什么时候	周二	夜晚	到达的	,

因此，当周二晚上到来时，我们并不感到遗憾。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	we	were	once	more	on	board	a	ship	,
和	我们	是	一次	更多的	在	木板	一个	船	,

我们又一次登上了船。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .

which	we	trusted	would	bring	us	in	a	few	hours	to	our	desired	haven	.
哪个	我们	可信	会	带来	我们	在	一个	很少	小时	到	我们的	想要的	避风港	.

我们相信它会在几个小时内把我们带到我们梦寐以求的避风港。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɪm]

Before	the	sun	rose	next	morning	we	were	straining	our	eyes	towards	the	dim
前	这	太阳	玫瑰	下一个	早晨	我们	是	紧张	我们的	眼睛	向	这	暗淡

[kəʊst] - [laɪn] .

coast	-	line	.
海岸	-	线	.

第二天清晨太阳还没升起，我们就眯着眼睛望向昏暗的海岸线。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['dʒæfə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Presently	**the**	**compact**	**little**	**town**	**of**	**Jaffa**	**came**	**in**	**sight**	**,**
目前	这	袖珍的	小的	镇	的	雅法	来了	在	视线	,

这时，雅法这座小巧的城镇映入眼帘。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [lɑːst] [fɪə(r)] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] [rest] ,

and	**before**	**long**	**our**	**last**	**fear**	**about**	**landing**	**was**	**set**	**at**	**rest**	**,**
和	前	长的	我们的	最后的	害怕	关于	降落	曾是	放	在	休息	,

不久之后，我们对着陆的最后一点担忧也消除了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊts] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜːf] - ['biːt(ə)n] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]

for	**we**	**saw**	**the**	**boats**	**putting**	**off**	**from**	**the**	**surf**	**-**	**beaten**	**shore**	**and**	**racing**
为了	我们	锯	这	船	推杆	离开	从	这	冲浪	-	被打败	支撑	和	赛车

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .

one	**another**	**towards**	**our**	**ship**	**.**
一	其他	向	我们的	船	.

因为我们看见小船从被海浪拍打的海岸边出发，竞相向我们的船驶来。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [frendz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [dɪ'laɪtɪdli]

In	**one**	**of**	**them**	**sat**	**our**	**missionary**	**friends**	**coming**	**out**	**to**	**meet**	**us**	**,**	**delightedly**
在	一	的	他们	卫星	我们的	传教士	朋友们	未来	出去	到	见面	我们	,	欣喜地

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] .

waving	**their**	**pocket**	**-**	**handkerchiefs**	**.**
挥手	他们的	口袋	-	手帕	.

其中一间里坐着我们的传教士朋友，他们出来迎接我们，高兴地挥舞着口袋里的手帕。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .

On	**board**	**the**	**steamer**	**wild**	**excitement**	**prevailed**	**.**
在	木板	这	汽船	荒野	激动	最终获胜	.

轮船上一片沸腾。

['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['lʌgɪdʒ] , [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd]

Travellers	**were**	**hunting**	**for**	**lost**	**luggage**	**,**	**or**	**rushing**	**distractedly**	**hither**	**and**
旅行者	是	打猎	为了	丢失的	行李	,	或者	匆忙	心不在焉地	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	**,**
那里	,

旅客们四处寻找丢失的行李，或者心不在焉地来回奔波。

[waɪl] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋz] , ['meɪkɪŋ]

while	**everybody**	**seemed**	**to**	**be**	**talking**	**at**	**once**	**in**	**unknown**	**tongues**	**,**	**making**
尽管	大家	似乎	到	是	说	在	一次	在	未知	舌头	,	制作

[kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] .

confusion	**worse**	**confounded**	**.**
困惑	更糟	令人困惑	.

大家似乎都在用我们听不懂的语言同时说话，这让混乱更加加剧。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**our**	**friends**	**managed**	**to**	**find**	**us**	**,**
在	这	中间	的	它	全部	我们的	朋友们	管理	到	寻找	我们	,

在混乱之中，我们的朋友们还是找到了我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .

and	**gave**	**us**	**a**	**warm**	**welcome**	**to**	**Palestine**	**.**
和	给予	我们	一个	温暖的	欢迎	到	巴勒斯坦	.

他们热情欢迎我们来到巴勒斯坦。

[ðeɪ] ['kaɪndli] [ˌʌndə'tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['paːspɔːt] .

They	**kindly**	**undertook**	**all**	**the**	**difficulties**	**connected**	**with**	**the**	**customs**	**and**	**passports**	**.**
他们	亲切地	承担	全部	这	困难	连接	和	这	海关	和	护照	.

他们很热心地帮我处理了所有与海关和护照相关的困难。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [huː] [siːzd] ['aʊə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ræps] , [ænd; ənd] ['prɒmptli]

A	porter	was	secured	,	who	seized	our	boxes	and	wraps	,	and	promptly
一个	搬运工	曾是	安全	,	WHO	查获	我们的	盒子	和	卷饼	,	和	及时

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

我们找到了一名搬运工，他拿走了我们的箱子和包装材料，然后迅速消失了。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

We	wondered	whether	we	should	ever	see	them	again	,
我们	想知道	无论	我们	应该	曾经	看	他们	再次	,

我们不禁想知道是否还能再见到他们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

but	our	friends	said	they	would	turn	up	all	right	.
但	我们的	朋友们	说	他们	会	转动	向上	全部	正确的	.

但朋友们说他们会准时到场。

[wiː; wi] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd]

We	then	joined	the	group	of	nervous	passengers	who	were	being	encouraged
我们	然后	加入	这	团体	的	紧张的	乘客	WHO	是	存在	鼓励

[tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'ləʊ] .

to	jump	into	the	boat	below	.
到	跳	进入	这	船	以下	.

然后，我们加入了一群紧张的乘客的行列，他们被鼓励跳进下面的船里。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	remember	how	we	managed	it	,
我	不	记住	如何	我们	管理	它	,

我不记得我们是怎么做到的了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['blaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] " [liːp] " [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

but	I	think	we	blindly	took	the	"	leap	"	at	the	right	moment	.
但	我	思考	我们	盲目地	采取	这	"	飞跃	"	在	这	正确的	片刻	.

但我认为我们盲目地在合适的时机“纵身一跃”。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɑː'selvz] [ʌn'hɜːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] ,

Anyway	,	we	discovered	ourselves	unhurt	on	the	top	of	a	big	trunk	,
反正	,	我们	发现	我们自己	毫发无损	在	这	顶部	的	一个	大的	树干	,

总之，我们发现自己毫发无损地爬到一棵大树干顶上。

[wɪtʃ] [sweɪd] ['perələsli] [wɪð] ['aʊə(r)] [weɪt] .

which	swayed	perilously	with	our	weight	.
哪个	摇摆	危险地	和	我们的	重量	.

它随着我们的重量摇摇欲坠。

['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Passengers	and	luggage	were	hopelessly	mixed	up	,	but	we	were
乘客	和	行李	是	绝望地	混合	向上	,	但	我们	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] .

delighted	to	find	all	our	party	together	.
高兴极了	到	寻找	全部	我们的	派对	一起	.

乘客和行李完全混在一起，但我们很高兴地发现我们一行人都在一起。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] [wɜː(r); wə(r)]

At	last	we	were	off	,	and	in	a	short	time	the	dangerous	reefs	were
在	最后的	我们	是	离开	,	和	在	一个	短的	时间	这	危险的	珊瑚礁	是

[pɑːst] ['seɪfli] ,

passed	safely	,
通过了	安全	,

我们终于出发了，很快便安全通过了危险的暗礁。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒæfə] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['lændɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn]

but	we	were	on	the	Jaffa	beach	,	the	dreaded	landing	having	been
但	我们	是	在	这	雅法	海滩	,	这	令人恐惧的	降落	拥有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] .

accomplished	without	any	accident	.
完成	没有	任何	事故	.

但我们已经抵达雅法海滩，可怕的登陆行动也顺利完成，没有发生任何意外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , ['mʌdi]

We	were	now	marched	through	the	Customs	House	into	a	narrow	lane	,	muddy
我们	是	现在	行军	通过	这	海关	房子	进入	一个	狭窄的	车道	,	浑

[frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [reɪnz] ;

from	recent	rains	;
从	最近的	雨	;

我们被押着穿过海关大楼，来到一条狭窄的小巷，这条小巷因为最近的降雨而泥泞不堪；

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

here	we	had	to	wait	until	our	baggage	was	examined	.
这里	我们	有	到	等待	直到	我们的	行李	曾是	检查	.

在这里，我们必须等待行李检查完毕。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

An	hour	or	more	elapsed	before	we	and	our	belongings	came	together	again	.
一个	小时	或者	更多的	过去	前	我们	和	我们的	财物	来了	一起	再次	.

过了一个多小时，我们才再次和我们的行李团聚在一起。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] ,

Occasionally	we	would	see	a	portmanteau	,	which	we	knew	to	be	ours	,
偶尔	我们	会	看	一个	合成词	,	哪个	我们	知道	到	是	我们的	,

我们偶尔会看到一些组合词，我们知道那是我们自己的。

['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

rapidly	vanishing	in	an	opposite	direction	;
快速	消失	在	一个	对面的	方向	;

迅速向相反方向消失；

[ðen] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['daɪəlɒg] [ɪn]['ærəbɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

then	ensued	a	lively	dialogue	in	Arabic	between	the	porter	and	one	of	our
然后	随后	一个	热闹	对话	在	阿拉伯	之间	这	搬运工	和	一	的	我们的

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

随后，搬运工和我们的一位传教士用阿拉伯语展开了热烈的对话。

[wɪtʃ] [endid] [baɪ][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]['ɑːtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

which	ended	by	the	disputed	article	being	brought	and	placed	near	at	hand	,
哪个	结束	经过	这	争议	文章	存在	带来	和	放置	靠近	在	手	,

最后，争议物品被带到附近并放置在手边。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

to	await	the	arrival	of	the	remainder	.
到	等待	这	到达	的	这	余	.

等待其余人员到达。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæfə] ['pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['verɪtəb(ə)l] ['sæmsən] .

I	may	mention	that	the	Jaffa	porters	are	veritable	Samsons	.
我	可能	提到	那	这	雅法	搬运工	是	真正的	参孙	.

我还要提一下，雅法的搬运工简直就是参孙。

[ðeɪ] ['kæri] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['bɒksɪz] ,

They	carry	with	the	greatest	ease	a	couple	of	boxes	,
他们	携带	和	这	最	舒适	一个	夫妻	的	盒子	,

他们轻而易举地搬动了几个箱子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʌndən] ['pɔːtə(r)] .

one	of	which	would	break	the	back	of	an	ordinary	London	porter	.
一	的	哪个	会	休息	这	后退	的	一个	普通的	伦敦	搬运工	.

其中之一足以压垮一个普通的伦敦搬运工。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] ['bɒdɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm]

We	were	told	of	one	who	carried	a	grand	piano	bodily	on	his	back	from
我们	是	讲述	的	一	WHO	携带	一个	盛大	钢琴	身体上的	在	他的	后退	从

[wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

one	house	to	another	,
一	房子	到	其他	,

我们听说有人背着一架三角钢琴从一所房子搬到另一所房子。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

a	distance	of	several	hundred	yards	.
一个	距离	的	一些	百	码	.

距离几百码。

['lændɪŋ] [æt; ət]['dʒæfə] .

LANDING	AT	JAFFA	.
降落	在	雅法	.

降落在雅法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['mʌdi] [leɪn] .

We	were	greatly	interested	in	our	muddy	lane	.
我们	是	非常	感兴趣的	在	我们的	浑	车道	.

我们对那条泥泞的小路非常感兴趣。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ]['truːli][ˌɔːri'ent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

The	scene	was	so	truly	oriental	that	it	is	worth	describing	,
这	场景	曾是	所以	真的	东方	那	它	是	值得	描述	,

眼前的景象极具东方韵味，值得细细描述。

[ðəʊ] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensli] [bluː] [skaɪ][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

though	the	vivid	colouring	and	the	intensely	blue	sky	must	be	left	to	the
尽管	这	生动	染色	和	这	强烈地	蓝色的	天空	必须	是	左边	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

不过，鲜艳的色彩和湛蓝的天空只能留给读者自行想象了。

['tɜːbənd] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk][tuː; tə] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [slʌʃ] , [sæt][ɒn]['lɪt(ə)l] [strɔː] -

Turbaned	merchants	,	indifferent	alike	to	puddles	and	slush	,	sat	on	little	straw	-
戴头巾的	商人	,	冷漠	同样	到	水坑	和	泥浆	,	卫星	在	小的	稻草	-

['kʌvəd] [stˈuːlz] ['smәʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʊkə] ,

covered	stools	smoking	the	hookah	,
涵盖	凳子	吸烟	这	水烟	,

头戴缠头巾的商人们，对水坑和泥泞毫不在意，坐在铺着稻草的小凳子上抽着水烟。

[ɔː(r)] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['leʒəli] ['mænə(r)][ɒv; əv] { - }

or	hubble	-	bubble	,	in	the	dignified	leisurely	manner	of	{	78	}
或者	哈勃	-	气泡	,	在	这	凝重	悠闲	方式	的	{	-	}

或者像泡泡一样，以{78}那种庄重悠闲的方式

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

东方。

['hɔːkə(r)] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ] [brɑːs] [treɪz] , [fɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [kraɪd]

Hawkers	carrying	huge	brass	trays	,	filled	with	curious	cakes	and	sweetmeats	,	cried
小贩	携带	巨大的	黄铜	托盘	,	已填	和	好奇的	蛋糕	和	甜食	,	哭

[ðeə(r)] [weəz] .

their	wares	.
他们的	商品	.

小贩们提着装满奇形怪状糕点和甜点的巨大黄铜托盘，吆喝着兜售商品。

['wɔːtə(r)] - ['seləz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gəʊt] [skɪnz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Water	-	sellers	,	with	their	uninviting	-	looking	goat	skins	slung	across	their	shoulders	,
水	-	卖家	,	和	他们的	不吸引人	-	寻找	山羊	皮肤	吊着	穿过	他们的	肩膀	,

[went] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

went	to	and	from	the	well	.
去	到	和	从	这	出色地	.

卖水人肩上挎着看起来很寒酸的羊皮，往返于水井边。

['mɒzləm] ['leɪdɪz] ['θɪkli] [veɪld] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

Moslem	ladies	thickly	veiled	,	and	covered	from	head	to	foot	with	a	white
穆斯林	女士们	浓密	含蓄	,	和	涵盖	从	头	到	脚	和	一个	白色的

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

穆斯林妇女身着厚厚的面纱，从头到脚都用白布遮盖着。

[stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

stopped	to	look	at	the	new	arrivals	.
停止	到	看	在	这	新的	到达	.

停下来观看新来的客人。

[ˊfeləhiːn] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʌn'kʌvəd] , [dɪd][ðeə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] , [greɪv] ['sɪriən] ['dʒentlmən] ,

Fellaheen	women	,	their	faces	uncovered	,	did	their	marketing	,	grave	Syrian	gentlemen	,
费拉欣	女性	,	他们的	面孔	裸露	,	做过	他们的	营销	,	严重	叙利亚	先生们	,

[tɔːl] ['paʊəf(ə)l] [ˌæbi'siniən] ,

tall	powerful	Abyssinians	,
高的	强大的	阿比西尼亚人	,

费拉欣妇女，她们不戴面纱，从事着市场营销；庄严的叙利亚绅士；高大强壮的阿比西尼亚人。

[dʒuːz] [wɪð] ['lʌvˌlɒk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['greɪsf(ə)l] ['levənˌtaɪn] , ['steɪtli] ['pəːʃənz] ,

Jews	with	lovelocks	on	each	side	of	their	faces	,	graceful	Levantines	,	stately	Persians	,
犹太人	和	爱情锁	在	每个	边	的	他们的	面孔	,	优美	黎凡特人	,	庄严	波斯人	,

[feə(r)] - [kəm'plekʃənd] [ɑːr'miːniənz] ,

fair	-	complexioned	Armenians	,
公平的	-	肤色	亚美尼亚人	,

脸颊两侧留着爱情辫的犹太人，优雅的黎凡特人，庄严的波斯人，肤色白皙的亚美尼亚人，

[lɒŋ] - [heəd] , [blæk] - ['bɪədɪd] [griːk] [priːsts] , ['ʃeɪvn] ['lætɪn] [priːsts] ,

long	-	haired	,	black	-	bearded	Greek	priests	,	shaven	Latin	priests	,
长的	-	头发	,	黑色的	-	留着胡子的	希腊语	神父	,	剃光	拉丁	神父	,

长发黑须的希腊神父，剃着胡子的拉丁神父，

['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [stɒpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

pilgrims	from	many	lands	on	their	way	to	the	Holy	City	,	stopped	to	exchange
朝圣者	从	许多	土地	在	他们的	方式	到	这	圣	城市	,	停止	到	交换

['griːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

来自世界各地的朝圣者在前往圣城的途中停下来互相问候。

[ɔː(r)] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [sə'lɑːm] .

or	passed	on	with	a	brief	salaam	.
或者	通过了	在	和	一个	简短的	萨拉姆	.

或者简单地道一声“萨拉姆”就离开了。

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['kæmlz] , ['leɪdn] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] , ['æmbl] [baɪ] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] ['bɒbɪŋ] [frɒm; frəm]

Strings	**of**	**camels**	**,**	**laden**	**with**	**oranges**	**,**	**ambled**	**by**	**,**	**their**	**long**	**necks**	**bobbing**	**from**
字符串	的	骆驼	,	满载	和	橙子	,	漫步	经过	,	他们的	长的	脖子	上下摆动	从

[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

side	**to**	**side**	**,**
边	到	边	,

成群的骆驼驮着橘子缓缓走过，长长的脖子左右摇摆。

[ðeə(r)] " ['meltɪŋ] " [aɪz] ['lʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz]

their	**"**	**melting**	**"**	**eyes**	**looking**	**such**	**unutterable**	**things**
他们的	"	融化	"	眼睛	寻找	这样的	难以言喻	事物

他们那“融化般”的眼神，看起来如此难以言喻。

— [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .

—	**we**	**felt**	**quite**	**drawn**	**to**	**the**	**creatures**	**.**
—	我们	毛毡	相当	绘制	到	这	生物	.

我们非常喜欢这些生物。

['ɑːftəwədz] , [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['betə(r)] , [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] [les] ,

Afterwards	**,**	**when**	**we**	**knew**	**the**	**camel**	**better**	**,**	**we**	**liked**	**him**	**less**	**,**
然后	,	什么时候	我们	知道	这	骆驼	更好的	,	我们	喜欢	他	较少的	,

后来，当我们对骆驼更加了解之后，就没那么喜欢它了。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] [ʌn'flætərɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] —

and	**ended**	**by**	**accepting**	**Mr**	**.**	**Kipling's**	**unflattering**	**estimate**	**of**	**him**	**,**	**who**	**—**
和	结束	经过	接受	先生	.	吉卜林的	不讨喜的	估计	的	他	,	WHO	—

最后，他接受了吉卜林先生对他毫不留情的评价，吉卜林先生——

" [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

"	**When**	**all**	**is**	**said**	**and**	**done**	**,**
"	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

“到底，

[ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] .

Is	**a**	**devil**	**,**	**and**	**an**	**ostrich**	**,**	**and**	**an**	**orphan**	**child**	**in**	**one**	**.**
是	一个	魔鬼	,	和	一个	鸵鸟	,	和	一个	孤儿	孩子	在	一	.

他集魔鬼、鸵鸟和孤儿于一身。

" [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] ['ærəb] ['hɔːsɪz] , ['rɪdn] [baɪ] [rɪ'splendənt] -

"	**Swift**	**little**	**donkeys**	**,**	**and**	**gaily**	**caparisoned**	**Arab**	**horses**	**,**	**ridden**	**by**	**resplendent**	**-**
"	迅速	小的	驴	,	和	兴高采烈地	华丽的	阿拉伯	马匹	,	骑	经过	灿烂	-

['lʊkɪŋ] ['ærəbz] ,

looking	**Arabs**	**,**
寻找	阿拉伯人	,

“轻快的小驴，以及披着华丽彩衣的阿拉伯骏马，由衣着光鲜的阿拉伯人骑乘，

[pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] .

pushed	**their**	**way**	**unceremoniously**	**through**	**the**	**crowds**	**.**
推动	他们的	方式	不体面地	通过	这	人群	.

他们毫不客气地挤过人群。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bluː] [biːd] ['nekləsɪz] ,

We	**noticed**	**that**	**nearly**	**all**	**the**	**animals**	**were**	**decorated**	**with**	**blue**	**bead**	**necklaces**	**,**
我们	注意到	那	几乎	全部	这	动物	是	装饰	和	蓝色的	珠子	项链	,

我们注意到几乎所有的动物都戴着蓝色珠子项链。

[ɔː(r)] [els] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɔː(r)] ['fɔːlbk] .

or	**else**	**one**	**or**	**two**	**beads**	**were**	**tied**	**to**	**their**	**tails**	**or**	**forelocks**	**.**
或者	别的	一	或者	二	珠子	是	系	到	他们的	尾巴	或者	前额	.

或者在它们的尾巴或额发上系上一两颗珠子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] " ['iːv(ə)l] [aɪ] .

These	are	believed	to	act	as	a	charm	against	the	"	evil	eye	.
这些	是	相信	到	行为	作为	一个	魅力	反对	这	"	邪恶的	眼睛	.

人们认为这些可以起到抵御"邪眼"的护身符作用。

" ['mʌðəz] ['fɑːs(ə)n] [ðiːz] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [heə(r)] ,

"	Mothers	fasten	these	charms	to	their	children's	hair	,
"	母亲们	系	这些	魅力	到	他们的	孩子们的	头发	,

母亲们会将这些护身符系在孩子的头发上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [seɪf] [nɔː(r)] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['frændʒi] " — [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ɪz]

and	it	is	neither	safe	nor	wise	for	a	"	Frangi	"	—	as	the	European	is
和	它	是	两者都不	安全的	也不	明智的	为了	一个	"	弗兰吉	"	—	作为	这	欧洲的	是

[kɔːld] — [tuː; tə] [lʊk] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn]['aɪðə(r)] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [biːst] ,

called	—	to	look	admiringly	on	either	child	or	beast	,
称为	—	到	看	钦佩地	在	任何一个	孩子	或者	兽	,

对于被称为"弗兰吉人"的欧洲人来说，用欣赏的目光注视孩子或动物既不安全也不明智。

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] [pə'zesɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)]

for	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	people	are	credited	with	possessing	special	power
为了	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	人们	是	已认可	和	拥有	特别的	力量

[ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

of	casting	the	evil	eye	.
的	铸件	这	邪恶的	眼睛	.

人们认为金发碧眼的人拥有施展邪恶之眼的特殊能力。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wiːks] [steɪ] [ɪn]['dʒæfə] , [æz; əz] [gests] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [frendz] ,

During	our	week's	stay	in	Jaffa	,	as	guests	of	our	missionary	friends	,
期间	我们的	本周	停留	在	雅法	,	作为	客人	的	我们的	传教士	朋友们	,

在雅法逗留的一周里，我们作为传教士朋友的客人，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf]

we	had	exceptional	opportunities	of	seeing	the	country	and	the	inner	life
我们	有	非凡的	机会	的	看到	这	国家	和	这	内	生活

[ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .

of	its	people	.
的	它是	人们	.

我们有幸深入了解这个国家及其人民的内心世界。

[məʊst] ['trævələz] [liːv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪv] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði]

Most	travellers	leave	the	same	day	they	arrive	,	going	up	to	Jerusalem	by	the
最多	旅行者	离开	这	相同的	天	他们	到达	,	去	向上	到	耶路撒冷	经过	这

[ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ,

afternoon	train	,
下午	火车	,

大多数旅客抵达当天便离开，乘坐下午的火车前往耶路撒冷。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒæfə][ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [taʊn] .

and	carrying	away	the	impression	that	Jaffa	is	a	dirty	,	uninteresting	town	.
和	携带	离开	这	印象	那	雅法	是	一个	肮脏的	,	无聊	镇	.

并给人留下雅法是一个肮脏、无趣的城市的印象。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

We	found	our	days	all	too	short	,	there	was	so	much	to	see	and	hear	.
我们	成立	我们的	天	全部	也	短的	,	那里	曾是	所以	很多	到	看	和	听到	.

我们觉得时间太短暂了，因为有太多东西值得一看、值得一听。

['sevrəl] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɒrɪndʒ] ['gaːdnz] , [ɔː(r)] - ,

Several	afternoons	were	spent	in	the	famous	orange	gardens	,	or	bayaras	,
一些	下午	是	花费	在	这	著名的	橙子	花园	,	或者	-	,

有好几个下午我们都待在著名的橘园里，也就是巴亚拉斯（bayaras）。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['iːv(ə)n][ɪn] [mɑːtʃ] .

and	very	grateful	was	the	shade	of	the	trees	even	in	March	.
和	非常	感激的	曾是	这	阴影	的	这	树木	甚至	在	行进	.

即使在三月，树荫也让人倍感温暖。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ; [ɪn'diːd] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [wɪndz; waɪndz] ,

The	scent	of	the	flowers	and	fruit	fills	the	air	;	indeed	,	in	certain	winds	,
这	香味	的	这	花朵	和	水果	填充	这	空气	;	的确	,	在	肯定	风	,

花果的香气弥漫在空气中；的确，在某些风向中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɑːft, wɔft, wæft] [maɪlz] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

it	is	wafted	miles	away	out	to	sea	.
它	是	飘散	英里	离开	出去	到	海	.

它被飘到数英里外的大海里。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [bau] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	often	had	boughs	of	this	delicious	fruit	presented	to	us	.
我们	经常	有	树枝	的	这	可口的	水果	呈现	到	我们	.

我们经常会收到别人赠送的这种美味水果的枝条。

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kraɪm] ;

To	eat	it	seemed	almost	a	crime	;
到	吃	它	似乎	几乎	一个	犯罪	;

吃它似乎近乎一种犯罪；

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['blɒsəm]

the	oranges	looked	so	beautiful	hanging	amid	their	shining	leaves	and	silver	blossom
这	橙子	看起来	所以	美丽的	绞刑	之中	他们的	灼灼	树叶	和	银	开花

.

:

.

橘子挂在闪亮的叶子和银色的花朵之间，看起来非常漂亮。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['sɪməli] ,

We	were	constantly	reminded	of	the	appropriateness	of	Solomon's	simile	,
我们	是	不断地	提醒	的	这	恰当性	的	所罗门的	明喻	,

我们不断被提醒所罗门的比喻是多么恰当。

[æz; əz][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ærəb] [frendz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

as	we	listened	to	the	courteous	speech	of	our	Arab	friends	,	accompanied	by
作为	我们	听着	到	这	有礼貌	演讲	的	我们的	阿拉伯	朋友们	,	伴随	经过

['plez(ə)nt] [smaɪlz] .

pleasant	smiles	.
令人愉快的	微笑	.

我们聆听着阿拉伯朋友们彬彬有礼的讲话，他们脸上始终带着和蔼的笑容。

" [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɪtli] ['spəʊkən][ɪz] [laɪk] ['ɒrɪndʒɪz] [[ə; eɪ]] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

"	A	word	fitly	spoken	is	like	oranges	[	A	]	of	gold	in	pictures	of	silver	.
"	一个	单词	合适地	说	是	喜欢	橙子	[	一个	]	的	金子	在	图片	的	银	.

“一句恰当的话，就像银画中点缀着金橘子[A]。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ['dʒæfə][hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] .

"	Within	the	last	few	years	Jaffa	has	shown	a	desire	for	progress	.
"	之内	这	最后的	很少	年	雅法	有	所示	一个	欲望	为了	进步	.

“近几年来，雅法展现出了对进步的渴望。”

[ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ]

The	thrift	and	prosperity	of	the	German	and	Jewish	colonies	are	teaching
这	节约	和	繁荣	的	这	德语	和	犹太人	殖民地	是	教学

[ðə; ði]['ærəbz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

the	Arabs	the	value	of	commercial	intercourse	with	other	nations	,
这	阿拉伯人	这	价值	的	商业的	交往	和	其他	国家	,

德国和犹太殖民地的节俭和繁荣正在教会阿拉伯人与其他国家进行商业往来的价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)][lænd] .

as	well	as	the	best	methods	of	cultivating	their	land	.
作为	出色地	作为	这	最好的	方法	的	耕作	他们的	土地	.

以及耕种土地的最佳方法。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [s'ɪvəl,aɪzɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ]

The	missionaries	are	also	doing	much	towards	civilising	the	people	,	by	teaching
这	传教士	是	还	正在做	很多	向	文明化	这	人们	,	经过	教学

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

the	gospel	,
这	福音	,

传教士们通过传播福音，为教化人民做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['lesnz] [tuː; tə]

and	opening	schools	for	the	children	,	where	they	learn	invaluable	lessons	to
和	开幕	学校	为了	这	孩子们	,	在哪里	他们	学习	无价	课程	到

['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

carry	back	to	their	homes	.
携带	后退	到	他们的	房屋	.

并为孩子们开办学校，让他们在那里学习宝贵的经验带回家。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] ,

The	English	hospital	is	also	another	proof	of	missionary	zeal	,
这	英语	医院	是	还	其他	证明	的	传教士	热情	,

英国医院也是传教士热情洋溢的又一例证。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['skɪlfl] [hændz]

and	brings	the	fellaheen	from	distant	villages	into	touch	with	skilful	hands
和	带来	这	费拉欣	从	遥远	村庄	进入	触碰	和	熟练	双手

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

and	loving	service	,
和	爱	服务	,

并将来自偏远村庄的农民与熟练的双手和充满爱心的服务联系起来，

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv][baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

unknown	and	undreamt	of	by	these	poor	men	and	women	;	for	the
未知	和	未曾梦想过的	的	经过	这些	贫穷的	男人	和	女性	;	为了	这

['mɒzləm] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] ;

Moslem	is	a	fatalist	;
穆斯林	是	一个	宿命论者	;

这是这些可怜的男男女女所不知道、也做梦都想不到的；因为穆斯林是宿命论者；

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [hɪm] [wʌn] .

his	religion	makes	him	one	.
他的	宗教	制作	他	一	.

他的宗教信仰使他成为其中一员。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [daɪz] , [hiː; hi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] "

If	his	favourite	wife	or	child	dies	,	he	accepts	it	without	emotion	,	as	being	"
如果	他的	最喜欢的	妻子	或者	孩子	死亡	,	他	接受	它	没有	情感	,	作为	存在	"

[gɑːdz] [wɪl] .

God's	will	.
神的	将要	.

如果他最爱的妻子或孩子去世，他会毫无感情地接受，认为这是"上帝的旨意"。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [hɪm'self] [hiː; hi] [teɪks] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [siːk] ['remədiz] ;

"	If	he	is	ill	himself	he	takes	little	or	no	pains	to	seek	remedies	;
"	如果	他	是	患病的	他自己	他	需要	小的	或者	不	疼痛	到	寻找	补救措施	;

"如果他自己生病了，他很少或根本不会费心去寻求治疗方法；

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪz] " [frɒm; frəm] [gɒd] .

his	illness	is	"	from	God	.
他的	疾病	是	"	从	上帝	.

他的疾病是“来自上帝的”。

" [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [lɑːst] [jɪə(r)] .

"	I	heard	of	a	man	who	went	on	pilgrimage	to	Mecca	last	year	.
"	我	听到	的	一个	男人	WHO	去	在	朝圣	到	麦加	最后的	年	.

“我听说去年有个人去麦加朝圣了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	sincerely	attached	to	his	wife	,
他	曾是	真挚地	随附的	到	他的	妻子	,

他真心深爱着他的妻子。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	allowed	her	to	accompany	him	as	a	very	special	mark	of	his
和	允许	她	到	陪伴	他	作为	一个	非常	特别的	标记	的	他的

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

他允许她陪伴自己，以此作为对他的特别恩宠。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [mʌnθs] - ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɜːbən]

After	five	months	'	absence	he	returned	,	having	exchanged	his	ordinary	turban
后	五	几个月	-	缺席	他	返回	,	拥有	交换	他的	普通的	头巾

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [griːn] [wʌn] ,

for	the	sacred	green	one	,
为了	这	神圣	绿色的	一	,

五个月后他回来了，把平常戴的头巾换成了神圣的绿色头巾。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] .

and	resumed	his	interrupted	work	.
和	恢复	他的	中断	工作	.

他继续进行被打断的工作。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .

One	day	he	called	at	the	house	of	a	friend	of	ours	.
一	天	他	称为	在	这	房子	的	一个	朋友	的	我们的	.

有一天，他去拜访了我们一位朋友。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['welfeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði]

She	inquired	after	his	wife's	welfare	,	and	received	the	unexpected	answer	,	"	The
她	询问	后	他的	妻子的	福利	,	和	已收到	这	意外	回答	,	"	这

['prɒfɪt] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Prophet	had	need	of	her	,
先知	有	需要	的	她	,

她询问了先知妻子的近况，却得到了意想不到的回答：“先知需要她，

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

and	I	left	her	in	the	desert	.
和	我	左边	她	在	这	沙漠	.

我把她留在了沙漠里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [fel] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

"	It	seems	that	the	poor	woman	fell	ill	on	the	long	journey	,
"	它	似乎	那	这	贫穷的	女士	跌倒	患病的	在	这	长的	旅行	,

“看来这位可怜的妇人在长途旅行中生病了。”

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	with	an	unusual	display	of	affection	her	husband	cared	for	her
但	和	一个	异常	展示	的	感情	她	丈夫	关心	为了	她

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] .

until	she	recovered	.
直到	她	恢复	.

但她的丈夫以不同寻常的方式表达了对她的爱意，悉心照料她直到她康复。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tæk] [kən'vɪnst] [hɪm] " [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt]

She	again	became	sick	,	and	this	second	attack	convinced	him	"	that	the	Prophet
她	再次	成为	生病的	,	和	这	第二	攻击	确信	他	"	那	这	先知

['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

wanted	her	,
通缉	她	,

她再次生病了，第二次发病让他确信“先知想要她”。

" [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

"	and	allowing	fatalism	and	superstition	to	stifle	the	feelings	of	humanity	,
"	和	允许	宿命论	和	迷信	到	窒息	这	情怀	的	人类	,

“任由宿命论和迷信扼杀人性的情感”，

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][daɪ] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

he	left	her	in	the	desert	to	die	,	where	,	in	a	few	hours	,
他	左边	她	在	这	沙漠	到	死	,	在哪里	,	在	一个	很少	小时	,

他把她留在沙漠里等死，几个小时后，

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['bɒdi] .

the	vultures	were	feeding	on	the	poor	dead	body	.
这	秃鹫	是	喂养	在	这	贫穷的	死的	身体	.

秃鹫们正在啃食那具可怜的尸体。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪznər] ['hʌdld]

We	visited	the	prison	one	morning	,	and	saw	the	wretched	prisoners	huddled
我们	到访	这	监狱	一	早晨	,	和	锯	这	可怜	囚犯	蜷缩着

[tə'geðə(r)] , [ɪn] [selz] [laɪk] ['keɪdʒɪz] ,

together	,	in	cells	like	cages	,
一起	,	在	细胞	喜欢	笼子	,

一天早上我们参观了监狱，看到可怜的囚犯们挤在一起，被关在像笼子一样的牢房里。

[reɪndʒd] [raʊnd] [æn; ən]['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] .

ranged	round	an	open	courtyard	.
范围	圆形的	一个	打开	庭院	.

围绕着一个露天庭院。

['iːgə(r)] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [ˌbæk'ʃiːʃ] " [fɪld]

Eager	hands	were	thrust	through	the	bars	,	and	cries	of	"	backsheesh	"	filled
渴望的	双手	是	推力	通过	这	酒吧	,	和	哭泣	的	"	反面	"	已填

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

急切的手伸过栏杆，喊着“去你的”的声音响彻天空。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['keɪdʒɪz] " [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌd] ['prɪz(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['mɜːdəəz]

One	of	the	"	cages	"	was	called	the	blood	prison	,	in	which	several	murderers
一	的	这	"	笼子	"	曾是	称为	这	血	监狱	,	在	哪个	一些	杀人犯

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ;

were	imprisoned	;
是	被监禁	;

其中一个“牢笼”被称为血狱，里面关押着几名杀人犯；

[ðeɪ] ['klæmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

they	clamoured	with	the	rest	for	money	.
他们	喧闹	和	这	休息	为了	钱	.

他们和其他人一起吵吵嚷嚷着要钱。

[wiː; wi] [lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] ,

We	looked	with	pity	upon	the	miserable	creatures	,
我们	看起来	和	遗憾	之上	这	悲惨的	生物	,

我们怜悯地看着这些可怜的生灵，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

for	we	were	told	that	it	was	quite	possible	most	of	them	had
为了	我们	是	讲述	那	它	曾是	相当	可能的	最多	的	他们	有

[nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] ,

not	committed	the	crimes	of	which	they	were	accused	,
不是	坚定的	这	犯罪	的	哪个	他们	是	被告	,

因为我们被告知，他们中的大多数人很可能并没有犯下被指控的罪行。

[bʌt; bət] [ðæt] ['praɪvət] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ]

but	that	private	spite	and	intrigue	had	brought	them	there	,	where	they
但	那	私人的	尽管如此	和	阴谋	有	带来	他们	那里	,	在哪里	他们

[wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] ,

would	probably	remain	,
会	大概	保持	,

但正是这种私人恩怨和阴谋将他们带到了这里，而且他们很可能会一直待在这里。

[ən'les] [lɑːdʒ] [braɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] .

unless	large	bribes	were	paid	for	their	release	.
除非	大的	贿赂	是	有薪酬的	为了	他们的	发布	.

除非支付巨额贿赂才能获释。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ʃærən] ,

Another	day	,	as	we	were	riding	across	the	plain	of	Sharon	,
其他	天	,	作为	我们	是	骑术	穿过	这	清楚的	的	莎伦	,

又有一天，当我们骑马穿过沙龙平原时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ['plaʊɪŋ] .

we	were	much	amused	at	seeing	a	camel	ploughing	.
我们	是	很多	觉得好笑	在	看到	一个	骆驼	耕作	.

看到骆驼耕地，我们觉得很有趣。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , ['ɒstrɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌsuːpə'sɪliəs] [eə(r)] ,

He	strode	along	,	ostrich	fashion	,	with	his	most	supercilious	air	,
他	大步走	沿着	,	鸵鸟	时尚	,	和	他的	最多	傲慢	空气	,

他迈着大步，像鸵鸟一样，一副傲慢自大的样子。

['pʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [plaʊ] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [meɪk] .

pulling	behind	him	a	ridiculous	little	plough	of	primitive	make	.
拉	在后面	他	一个	荒谬的	小的	犁	的	原始	制作	.

他身后拖着一台简陋原始的小型犁。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

He	looked	so	irresistibly	funny	that	we	burst	out	laughing	.
他	看起来	所以	无法抗拒地	有趣的	那	我们	爆裂	出去	笑	.

他看起来实在太滑稽了，我们都忍不住大笑起来。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [sɔː] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] ,

In	other	parts	of	the	country	we	saw	camels	and	oxen	yoked	together	,
在	其他	部分	的	这	国家	我们	锯	骆驼	和	牛	轭	一起	,

在其他地区，我们看到骆驼和牛被套在一起。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lætə(r)] ['ænɪmlz] ['əʊnli] .

but	more	generally	the	latter	animals	only	.
但	更多的	一般来说	这	后者	动物	仅有的	.

但更普遍地说，仅限于后一种动物。

['plaʊɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][ɪn] ['sɪriə] .

Ploughing	would	seem	to	be	but	a	pastime	in	Syria	.
耕作	会	似乎	到	是	但	一个	消遣	在	叙利亚	.

在叙利亚，耕作似乎只是一种消遣。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['slaɪtli] ,

The	soil	is	so	rich	and	fertile	that	it	only	needs	turning	over	slightly	,
这	土壤	是	所以	富有的	和	沃	那	它	仅有的	需求	转弯	超过	轻微地	,

土壤非常肥沃，只需要稍微翻耕一下即可。

[wen] [ðə; ði] [siːd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələsli] [ʃɔːt] [taɪm]

when	the	seed	dropped	into	the	furrows	springs	up	in	a	marvellously	short	time
什么时候	这	种子	掉落	进入	这	沟壑	弹簧	向上	在	一个	奇妙地	短的	时间

[ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] .

and	yields	a	rich	harvest	.
和	产量	一个	富有的	收成	.

种子落入沟渠后，会在极短的时间内发芽，并带来丰收。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['træv(ə)l] .

We	had	many	discussions	with	our	friends	about	plans	for	further	travel	.
我们	有	许多	讨论	和	我们的	朋友们	关于	计划	为了	更远	旅行	.

我们和朋友们多次讨论了接下来的旅行计划。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

Eventually	we	decided	to	go	to	Jerusalem	,
最终	我们	决定	到	去	到	耶路撒冷	,

最终我们决定去耶路撒冷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['drægəʊmən][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [θruː]

and	while	there	engage	an	experienced	dragoman	to	accompany	us	through
和	尽管	那里	从事	一个	经验丰富的	德拉戈曼	到	陪伴	我们	通过

[dʒuː'diə] , [sə'meərɪə][ænd; ənd] ['gæləliː] .

Judea	,	Samaria	and	Galilee	.
犹太	,	撒玛利亚	和	加利利	.

在那里，我们聘请了一位经验丰富的翻译，陪同我们游览犹太、撒玛利亚和加利利。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['tʊərɪst] [ruːts] [ænd; ənd] ['tʊərɪst]

We	made	up	our	minds	to	go	alone	,	and	avoid	tourist	routes	and	tourist
我们	制成	向上	我们的	思想	到	去	独自的	,	和	避免	游客	路线	和	游客

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

我们决定独自前往，避开旅游路线和旅游团。

[ðəʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['sʌmwɒt] [ræʃ] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

Though	this	decision	was	thought	somewhat	rash	,	we	had	no	occasion	to
尽管	这	决定	曾是	想法	有些	皮疹	,	我们	有	不	场合	到

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	it	.
后悔	它	.

虽然这个决定当时被认为有些草率，但我们并没有后悔。

[es] . [iː] . [biː] .

S	.	E	.	B	.
S	.	E	.	B	.

瑞典商业银行

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

['ridər] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]

Readers	will	find	full	particulars	of	this	Competition	—	in	which	everyone	has	a
读者	将要	寻找	满的	细节	的	这	竞赛	—	在	哪个	每个人	有	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,

chance	of	winning	either	a	prize	or	a	certificate	,
机会	的	获胜	任何一个	一个	奖	或者	一个	证书	,

读者可以查阅本次比赛的全部详情——每个人都有机会赢得奖品或证书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['lɑːdʒli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [baɪ]

and	the	certainty	of	largely	adding	to	her	stock	of	information	—	by
和	这	肯定	的	很大程度上	添加	到	她	库存	的	信息	—	经过

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][peɪdʒ] - .

turning	back	to	page	14	.
转弯	后退	到	页	-	.

并且可以肯定的是，通过翻回第 14 页，她可以大大增加自己的信息储备。

['kwestʃənz] - - - . - .

Questions	25	-	36	.	25	.
问题	-	-	-	.	-	.

问题 25-36.25。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒnək] [huː] [wʌns] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] ? - .

Who	was	the	monarch	who	once	attended	a	rehearsal	of	his	own	funeral	?	26	.
WHO	曾是	这	君主	WHO	一次	参加	一个	排演	的	他的	自己的	葬礼	?	-	.

曾参加过自己葬礼彩排的君主是谁？26.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ? - .

What	is	the	largest	palace	in	the	world	used	as	a	residence	?	27	.
什么	是	这	最大	宫殿	在	这	世界	用过的	作为	一个	住宅	?	-	.

世界上用作住宅的最大宫殿是什么？27.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ? - .

What	is	the	exercise	most	conducive	to	physical	beauty	?	28	.
什么	是	这	锻炼	最多	有利的	到	身体的	美丽	?	-	.

哪种运动最有利于保持身体美观？28.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [striːt] ['evə(r)] [lɪt] [baɪ][gæs] ? - .

What	was	the	first	street	ever	lit	by	gas	?	29	.
什么	曾是	这	第一的	街道	曾经	点燃	经过	气体	?	-	.

第一条使用煤气灯照明的街道是哪条？29.

[haʊ] [fɑːst][kæn; kən][wʌn] [riːd] , [wen] ['riːdɪŋ] ['saɪləntli] ? - .

How	fast	can	one	read	,	when	reading	silently	?	30	.
如何	快速地	能	一	读	,	什么时候	阅读	默默	?	-	.

默读时，阅读速度能有多快？30.

[wɒt] ['feɪməs] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

What	famous	philanthropist	was	known	as	the	"	Nightingale	of	the	House	of
什么	著名的	慈善家	曾是	已知	作为	这	"	夜莺	的	这	房子	的

['kɒmənz] " ? - .

Commons	"	?	31	.
公共领域	"	?	-	.

哪位著名慈善家被称为“下议院的夜莺”？31.

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [sliːp] ? - .

How	many	hours	a	day	should	we	give	to	sleep	?	32	.
如何	许多	小时	一个	天	应该	我们	给	到	睡觉	?	-	.

我们每天应该睡几个小时？32.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['sɪgnəl]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ? - .

What	is	the	most	famous	signal	ever	made	to	the	British	navy	?	33	.
什么	是	这	最多	著名的	信号	曾经	制成	到	这	英国	海军	?	-	.

英国海军历史上最著名的信号是什么？33.

[wɒt] ['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['juːzɪŋ]

What	useful	discovery	was	made	by	lighting	a	fire	on	the	sand	and	using
什么	有用	发现	曾是	制成	经过	灯光	一个	火	在	这	沙	和	使用

['piːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtrən] ([sʌb] - ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]) [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɒt] ? - .

pieces	of	natron	(	sub	-	carbonate	of	soda	)	to	support	the	cooking	-	pot	?	34	.
件	的	天然碱	(	子	-	碳酸盐	的	苏打	)	到	支持	这	烹饪	-	锅	?	-	.

在沙子上生火，用天然碱（小苏打）块支撑烹饪锅，这带来了什么有用的发现？34.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['bɒrəʊd] [deɪz] " [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðeə(r)] [neɪm] ? - .

What	are	the	"	Borrowed	Days	"	and	how	do	they	come	by	their	name	?	35	.
什么	是	这	"	借来的	天	"	和	如何	做	他们	来	经过	他们的	姓名	?	-	.

什么是"借来的日子"？这个名字是怎么来的？35.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʊkəri] ['prəʊsesɪz] ? - .

What	is	the	simplest	and	least	troublesome	of	all	cookery	processes	?	36	.
什么	是	这	最简单的	和	至少	麻烦的	的	全部	烹饪	流程	?	-	.

36. 所有烹饪过程中最简单、最不麻烦的是什么?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

Are	there	any	extinct	volcanoes	in	Great	Britain	?
是	那里	任何	灭绝	火山	在	伟大的	英国	?

英国境内有死火山吗?

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsəz]

The	answers	to	the	above	questions	,	Nos	.	25	-	36	,	together	with	the	answers
这	答案	到	这	多于	问题	,	编号	.	-	-	-	,	一起	和	这	答案

[tuː; tə] ['kwestʃənz] - - - ,

to	questions	37	-	48	,
到	问题	-	-	-	,

上述第25-36题的答案，连同第37-48题的答案，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn][ɒn][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒænjuəri] - , - .

which	are	yet	to	appear	,	must	be	sent	in	on	or	before	January	27	,	1899	.
哪个	是	然而	到	出现	,	必须	是	发送	在	在	或者	前	一月	-	,	-	.

尚未出现的，必须在 1899 年 1 月 27 日或之前提交。

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Address	to	The	Editor	,	The	Girl's	Own	Paper	Office	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	,
地址	到	这	编辑	,	这	女孩们	自己的	纸	办公室	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[iː] . [siː] . ,

E	.	C	.	,
E	.	C	.	,

致编辑的地址：少女报社，帕特诺斯特街56号，伦敦，EC

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd] [tɒp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ɔː(r)] ['ræpə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz]

and	at	the	left	-	hand	top	corner	of	the	envelope	or	wrapper	write	the	words
和	在	这	左边	-	手	顶部	角落	的	这	信封	或者	包装纸	写	这	字

" ['kwestʃənz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] . " { - }

"	Questions	Competition	.	"	{	79	}
"	问题	竞赛	.	"	{	-	}

在信封或包装纸的左上角写上"问答竞赛"字样。{79}

['aʊə(r)] [njuː] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɪks] ['gini] ([wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəm'petɪtəz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于

['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

Puzzle	Poem	.
谜	诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] . [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	.	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	.	1	.

必须遵守以下条件。1.

[sə'lʊʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'petɪtə(r)] . [θriː]

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.	3
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.	3

.

:

.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ][pəʊst][tuː; tə]['edɪtə(r)] , [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

" ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] " [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] . [faɪv]

"	Puzzle	Poem	"	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.	5
"	谜	诗	"	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.	5

.

:

.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'lʊʃən] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

[dɪ'sembə(r)] - ,

December	17	,
十二月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是12月17日。

- ; [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , ['februəri] - , - .

1898	;	from	Abroad	,	February	16	,	1899	.
-	;	从	国外	,	二月	-	,	-	.

1898 年；1899 年 2 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][seks][ɔː(r)][eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

[nəʊ][kəm'petɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɜːst] [praɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] (

No	competitor	will	be	awarded	more	than	one	First	Prize	during	the	year	(
不	竞争者	将要	是	获奖	更多的	比	一	第一的	奖	期间	这	年	(

[nəʊ'vembə(r)] - [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] -) ,

November	1898	to	October	1899	)	,
十一月	-	到	十月	-	)	,

任何参赛者在一年内（1898年11月至1899年10月）最多只能获得一个一等奖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [praɪz] [meɪ] [stɪl] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] .

but	the	winner	of	a	Second	Prize	may	still	compete	for	a	first	.
但	这	优胜者	的	一个	第二	奖	可能	仍然	竞争	为了	一个	第一的	.

但获得二等奖者仍有机会角逐一等奖。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɜːst] [ænd; ənd][wʌn] ['sekənd] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'dres]

Not	more	than	one	First	and	one	Second	Prize	will	be	sent	to	any	one	address
不是	更多的	比	一	第一的	和	一	第二	奖	将要	是	发送	到	任何	一	地址

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

during	the	year	.
期间	这	年	.

一年内，任何一个地址最多只能收到一份一等奖和一份二等奖。

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz][ɒv; əv][wʌn] ['gɪni] [wɪl] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'petɪtə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]

A	Consolation	Prize	of	one	guinea	will	be	awarded	to	the	competitor	,	not	a
一个	安慰	奖	的	一	几内亚	将要	是	获奖	到	这	竞争者	,	不是	一个

[praɪz] - ['wɪnə(r)] ,

prize	-	winner	,
奖	-	优胜者	,

将向参赛者（而非获奖者）颁发一基尼的安慰奖。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɑːrks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['menʃ(ə)n] .

who	shall	receive	the	highest	number	of	marks	during	the	year	for	Mention	.
WHO	将	收到	这	最高	数字	的	标记	期间	这	年	为了	提到	.

年度内获得最高分者将获得表彰。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] [tuː; tə] [kaʊnt] - [mɑːrks] ; ['haɪli] [kə'mend] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sɛvən][mɑːrks]

Very	Highly	Commended	to	count	10	marks	;	Highly	Commended	to	count	7	marks
非常	高度	赞扬	到	数数	-	标记	;	高度	赞扬	到	数数	7	标记

;

;
;

非常优秀（10分）；优秀（7分）；

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] [faɪv][mɑːrks] .

Honourable	Mention	to	count	5	marks	.
尊敬的	提到	到	数数	5	标记	.

获得荣誉奖，计5分。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʌzls]

This	will	be	an	encouragement	to	all	who	take	an	interest	in	the	puzzles
这	将要	是	一个	鼓励	到	全部	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	谜题

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [kwaɪt][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [s'ɒlvəz] .

and	who	cannot	quite	find	their	way	into	the	front	rank	of	solvers	.
和	WHO	不能	相当	寻找	他们的	方式	进入	这	正面	秩	的	求解器	.

这将鼓励所有对解谜感兴趣但又无法跻身解谜高手行列的人。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[el] . [kɒks] . — [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [kw'iəɹɪz] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ,

L	.	Cox	.	—	We	cannot	answer	any	queries	through	the	post	,
L	.	考克斯	.	—	我们	不能	回答	任何	查询	通过	这	邮政	,

L. Cox.—我们无法通过邮寄方式回复任何询问。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [eɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .

although	we	feel	sympathy	with	you	in	your	aims	and	desires	.
虽然	我们	感觉	同情	和	你	在	你的	目标	和	欲望	.

虽然我们对你们的目标和愿望表示同情。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ['keəfəli] [plæn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] .

By	all	means	carefully	plan	out	your	spare	time	.
经过	全部	方法	小心	计划	出去	你的	空闲的	时间	.

务必仔细规划你的空闲时间。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] ['klɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌpɒli'teknɪk] [ɔː(r)] "

We	should	advise	you	to	attend	classes	at	the	nearest	Polytechnic	or	"
我们	应该	建议	你	到	出席	课程	在	这	最近的	理工学院	或者	"

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːl] " [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] ,

Continuation	School	"	for	cookery	,
续篇	学校	"	为了	烹饪	,

我们建议您到附近的理工学院或"进修学校"参加烹饪课程。

['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts]

needlework	,	and	also	for	as	many	as	possible	of	the	other	subjects
针线活	,	和	还	为了	作为	许多	作为	可能的	的	这	其他	主题

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

you	mention	.
你	提到	.

针线活，以及你提到的其他尽可能多的科目。

[riːd] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz] [wel] ;

Read	what	you	can	as	well	;
读	什么	你	能	作为	出色地	;

尽可能多地阅读相关书籍；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [maɪnd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə; eɪ] [greɪt]

but	you	will	find	the	influence	of	a	teacher's	mind	upon	your	own	a	great
但	你	将要	寻找	这	影响	的	一个	老师的	头脑	之上	你的	自己的	一个	伟大的

[əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [help] .

advantage	and	help	.
优势	和	帮助	.

但你会发现，老师的思想对你自身的影响是一种巨大的优势和帮助。

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] .

Conviction	of	ignorance	is	the	first	step	to	improvement	.
定罪	的	无知	是	这	第一的	步	到	改进	.

认识到自己的无知是进步的第一步。

['rɑːzəlɪnd] . — [wʌn] .

Rosalind	.	—	1	.
罗莎琳德	.	—	1	.

罗莎琳德.—1.

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .

You	need	not	be	in	despair	about	your	handwriting	.
你	需要	不是	是	在	绝望	关于	你的	手写	.

你不必为自己的字迹感到绝望。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːtə] [teɪlz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [fɑː(r)] ['betə(r)] .

If	you	would	make	shorter	tails	to	your	y's	,	etc	.	,	it	would	look	far	better	.
如果	你	会	制作	较短	尾巴	到	你的	的	,	ETC	.	,	它	会	看	远的	更好的	.

如果你把字母 y 的尾巴剪短一些，等等，看起来会好得多。

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪz] ['deɪli] [tuː; tə] ['kɒpi] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)l] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] ,

The	only	way	to	improve	is	daily	to	copy	some	model	you	admire	,	and	take	great	pains	,
这	仅有的	方式	到	提升	是	日常的	到	复制	一些	模型	你	钦佩	,	和	拿	伟大的	疼痛	,

提升的唯一途径就是每天模仿你欣赏的榜样，并付出极大的努力。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [speɪs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] .

keeping	a	uniform	space	between	your	lines	.
保持	一个	制服	空间	之间	你的	线条	.

保持行间距一致。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [maɪt] [biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] . — [ˌtuː'tuː] .

Your	letters	might	be	larger	and	bolder	with	advantage	.	—	2	.
你的	信件	可能	是	更大的	和	更大胆	和	优势	.	—	2	.

你的信件可能会更大更粗，这样更有优势。——2.

[jɔː(r); jə(r)] ['poʊəmz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

Your	poems	show	an	attentive	and	observant	eye	for	nature	.
你的	诗歌	展示	一个	细心	和	观察者	眼睛	为了	自然	.

你的诗歌展现了你对自然细致入微的观察力。

" [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] " [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] .

"	A	Summer	Evening	"	is	the	better	of	the	two	poems	.
"	一个	夏天	晚上	"	是	这	更好的	的	这	二	诗歌	.

两首诗中，《夏日夜晚》更好一些。

" [pet(ə)lz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːn] , " [ɪn] " [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪ] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] .

"	Petals	loosened	from	the	rose	of	dawn	,	"	in	"	The	Golden	Day	,	"	is	a	pretty	fancy	.
"	花瓣	松动	从	这	玫瑰	的	黎明	,	"	在	"	这	金的	天	,	"	是	一个	漂亮的	想要	.

《金色的一天》中的“黎明时分，玫瑰花瓣凋落”真是一个优美的比喻。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [laɪk] " ['sɪlvə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['djuːdrɒp] , " [ænd; ənd] " ['gəʊldən] [flʌdz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

We	do	not	like	"	silver	showers	of	dewdrops	,	"	and	"	golden	floods	of	music	.
我们	做	不是	喜欢	"	银	淋浴	的	露珠	,	"	和	"	金的	洪水	的	音乐	.

我们不喜欢“银色的露珠雨”和“金色的音乐洪流”。

" [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [tuː] ['flaʊəri] [ə; eɪ] [staɪl] .

"	Be	on	your	guard	against	too	flowery	a	style	.
"	是	在	你的	警卫	反对	也	如花	一个	风格	.

“要警惕过于华丽的风格。”

[ɪkˈselsɪˌɔː(r)] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

Excelsior	.	—	We	are	afraid	to	encourage	you	to	depend	on	any	kind	of
精益求精	.	—	我们	是	害怕的	到	鼓励	你	到	依赖	在	任何	种类	的

['lɪtərəri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

literary	work	for	gaining	a	livelihood	.
文学	工作	为了	获得	一个	生计	.

精益求精——我们不敢鼓励你们依靠任何形式的文学作品来谋生。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [prəˈfeʃnz] ,

Writing	for	the	press	is	a	profession	like	other	professions	,
写作	为了	这	按	是	一个	职业	喜欢	其他	职业	,

为媒体撰稿和其他职业一样，也是一种职业。

[ænd; ənd] [niːdz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [bɪˈfɔː(r)] [səkˈses] [kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	needs	training	and	practice	before	success	can	be	hoped	for	.
和	需求	训练	和	实践	前	成功	能	是	希望	为了	.

需要经过培训和练习才能有望取得成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˈrɪdʒən(əl] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ]

If	you	sent	a	specimen	of	your	original	composition	,	we	could	advise	you
如果	你	发送	一个	标本	的	你的	原来的	作品	,	我们	可以	建议	你

[mɔː(r)] ['defɪnətli] ;

more	definitely	;
更多的	确实	;

如果您能寄送一份您原创作品的样本，我们就能给您更明确的建议；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][vɑːst] ['nʌmbəz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [baɪ][ðeə(r)][pen] ,

but	there	are	vast	numbers	who	wish	to	earn	by	their	pen	,
但	那里	是	广阔的	数字	WHO	希望	到	赚	经过	他们的	笔	,

但也有数量庞大的人希望靠写作赚钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [kiːn] .

and	the	competition	is	consequently	keen	.
和	这	竞赛	是	最后	敏锐的	.

因此，竞争非常激烈。

['flɔːrə][diː] . — [wʌn] .

Flora	D	.	—	1	.
弗洛拉	D	.	—	1	.

Flora D.—1.

['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] " [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːk] .

Certainly	your	writing	is	"	good	enough	for	you	to	be	a	clerk	.
当然	你的	写作	是	"	好的	足够的	为了	你	到	是	一个	职员	.

你的写作水平绝对“足以让你当一名职员”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [niːt] . — [ˌtuːˈtuː] .

"	It	is	legible	and	neat	.	—	2	.
"	它	是	清晰易读	和	整洁的	.	—	2	.

“字迹清晰，整洁。——2.

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [send] [ɪn][ðə; ði]['eseɪz; eˈseɪz][juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːriz] ?

Why	do	you	not	send	in	the	essays	you	write	on	the	stories	?
为什么	做	你	不是	发送	在	这	散文	你	写	在	这	故事	?

为什么你不把你写的关于这些故事的评论文章投稿呢?

['veri] ['laɪkli] [wʌn] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ,

Very	likely	one	might	some	day	win	a	prize	,
非常	可能	一	可能	一些	天	赢	一个	奖	,

很有可能有一天会中奖，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ˈklɪəli] - [ˈrɪt(ə)n]

and	it	would	at	any	rate	be	a	pleasure	to	read	such	clearly	-	written
和	它	会	在	任何	速度	是	一个	乐趣	到	读	这样的	清楚地	-	书面

[ˈmænjuskrɪpt] [æz; əz] [jɔːz] .

manuscript	as	yours	.
手稿	作为	你的	.

无论如何，能够阅读像您这样条理清晰的手稿，将是一件令人愉快的事情。

[ˈheti] [ˈspaiə] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] " [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ˈkwaɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈhændl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]

Hetty	Spier	.	—	There	is	the	"	Crystal	Palace	Choir	,	"	and	the	"	Handel	Festival
赫蒂	间谍	.	—	那里	是	这	"	水晶	宫殿	唱诗班	,	"	和	这	"	亨德尔	节日

[ˈkwaɪə(r)] .

Choir	.
唱诗班	.

海蒂·斯皮尔——有“水晶宫合唱团”和“亨德尔音乐节合唱团”。

" [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] , [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪə(r)] , [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs]

"	Address	for	particulars	of	either	,	the	Secretary	of	that	choir	,	Crystal	Palace
"	地址	为了	细节	的	任何一个	,	这	秘书	的	那	唱诗班	,	水晶	宫殿

,

,

,

“欲了解详情，请联系水晶宫合唱团秘书。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔːl] [pəˈtɪkjələz] .

and	you	will	hear	all	particulars	.
和	你	将要	听到	全部	细节	.

您将会听到所有细节。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

These	are	nearer	to	you	than	any	other	.
这些	是	更近	到	你	比	任何	其他	.

这些比其他任何东西都更靠近你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stæmp] ,

But	if	you	write	,	enclosing	a	stamp	,
但	如果	你	写	,	封闭	一个	邮票	,

但如果你写信，并附上邮票，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkwaɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˈædvətaɪzd] [æz; əz] [pəˈfɔːmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

to	the	Secretary	of	any	choir	you	see	advertised	as	performing	at	a
到	这	秘书	的	任何	唱诗班	你	看	广告	作为	表演	在	一个

[ˈkɒnsət] ,

concert	,
音乐会	,

致所有您在广告中看到将要参加音乐会的合唱团秘书：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .

you	will	be	sure	to	have	a	reply	.
你	将要	是	当然	到	有	一个	回复	.

你一定会收到回复。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [ˈprɒmɪs] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]

We	can	never	promise	an	answer	as	quickly	as	you	desire	to	have
我们	能	绝不	承诺	一个	回答	作为	迅速地	作为	你	欲望	到	有

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

我们无法保证能像您希望的那样迅速地给出答复。

[əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑ:n] . — [wʌn] .

O	Mimosa	San	.	—	1	.
哦	含羞草	圣	.	—	1	.

O Mimosa San.—1.

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəktə(r)][baɪ] ['fəutəgræfs] [ɔ:(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [ðəʊ]

We	do	not	undertake	to	read	character	by	photographs	or	handwriting	,	though
我们	做	不是	承担	到	读	特点	经过	照片	或者	手写	,	尽管

[wi:; wi][kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['lætə(r)] . — [ˌtu:'tu:] .

we	can	criticise	the	latter	.	—	2	.
我们	能	批评	这	后者	.	—	2	.

我们不以照片或笔迹来判断一个人的性格，尽管我们可以对笔迹进行批评。——2.

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'sɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

We	will	insert	your	request	.
我们	将要	插入	你的	要求	.

我们会将您的请求录入系统。

[dʒæm] - [tɑ:t] . — [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['pəʊɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Jam	-	Tart	.	—	We	have	read	your	poem	with	much	interest	.
果酱	-	酸	.	—	我们	有	读	你的	诗	和	很多	兴趣	.

Jam-Tart——我们饶有兴趣地读了您的诗。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [ə'seɪl] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv]

The	thoughts	you	describe	are	those	that	are	wont	to	assail	lonely	hours	of
这	想法	你	描述	是	那些	那	是	惯于	到	攻击	孤独	小时	的

['weɪkflnəs] [æt; ət] [naɪt] ;

wakefulness	at	night	;
清醒	在	夜晚	;

你所描述的这些想法，正是那些在夜深人静、辗转难眠时经常会冒出来的想法；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .

but	we	are	glad	you	can	adopt	a	different	strain	at	the	close	.
但	我们	是	高兴的	你	能	采纳	一个	不同的	拉紧	在	这	关闭	.

但我们很高兴您最终可以选择另一种菌株。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —

You	have	occasionally	a	felicitous	turn	of	expression	,	as	,	for	instance	—
你	有	偶尔	一个	幸福的	转动	的	表达	,	作为	,	为了	实例	—

你偶尔会有妙语连珠的表达，例如——

" [waɪ] [baʊ; bəʊ][bɪ'fɔ:(r)] [laɪfs] ['taɪrənt] , [keə(r)] ,

"	Why	bow	before	Life's	tyrant	,	Care	,
"	为什么	弓	前	生活的	暴君	,	关心	,

为什么要向生活的暴君——忧虑——低头呢?

[ænd; ənd] ['mi:kli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɒri] [feə(r)]

And	meekly	take	his	sorry	fare
和	温顺地	拿	他的	对不起	票价

然后默默地接受他那可怜的伙食。

[ˌʌn'swi:tnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒest] ?

Unsweetened	by	a	jest	?
无糖	经过	一个	笑话	?

玩笑里没有甜言蜜语?

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] [jɔ:(r); jə(r)][pen] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls]

"	We	should	certainly	advise	you	to	practise	your	pen	when	you	feel	the	impulse
"	我们	应该	当然	建议	你	到	实践	你的	笔	什么时候	你	感觉	这	冲动

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“我们当然应该建议你在有写作冲动的时候练习写作。”

['lɪli] [dʒəunz] . — [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrsəz][juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [wel]

Lily	Jones	.	—	The	two	verses	you	enclose	express	a	feeling	we	can	well
百合	琼斯	.	—	这	二	诗句	你	括	表达	一个	感觉	我们	能	出色地

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

莉莉·琼斯——你附上的两首诗表达了一种我们都能感同身受的情感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['rɑːðə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['miːtə(r)] .

but	they	are	written	in	rather	halting	metre	.
但	他们	是	书面	在	相当	停止	仪表	.

但它们的韵律却相当生硬。

[iːtʃ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['keɪd(ə)ns][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] —

Each	line	should	have	the	same	cadence	as	this	one	—
每个	线	应该	有	这	相同的	节奏	作为	这	一	—

每行诗句的节奏都应该和这行一样——

" [haʊ] ['swiːtli] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] " ;

"	How	sweetly	thou	speakest	to	me	"	;
"	如何	甜蜜地	你	演讲者	到	我	"	;

“你对我说话多么温柔啊”;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt]

but	you	will	perceive	that
但	你	将要	感知	那

但你会意识到这一点

" [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hæpi] [rɪ'liːf]

"	Brings	a	sense	of	happy	relief
"	带来	一个	感觉	的	快乐的	宽慰

带来一种如释重负的愉悦感

" ['difəz] [ɪn] ['rɪðəm] .

"	differs	in	rhythm	.
"	不同	在	韵律	.

节奏不同。

[ɪn'kwaɪərə(r)] . — [ðə; ði]['erə(r)][wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [kʌm]

Inquirer	.	—	The	error	we	pointed	out	is	exactly	the	same	whether	the	words	come
询问者	.	—	这	错误	我们	尖	出去	是	确切地	这	相同的	无论	这	字	来

[tə'geðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] .

together	or	not	.
一起	或者	不是	.

问询者——无论这些词是否连在一起，我们指出的错误都完全相同。

[juː; jʊ] [meɪk] " [ðaʊ] " [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [tuː; tə] " [dʌθ] " [ɪn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [juː; jʊ] [kwəʊt] ; [ænd; ənd]

You	make	"	thou	"	the	nominative	to	"	doth	"	in	the	two	lines	you	quote	;	and
你	制作	"	你	"	这	主格	到	"	确实	"	在	这	二	线条	你	引用	;	和

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

this	is	incorrect	.
这	是	错误	.

在你引用的两行诗中，你把“thou”当作“doth”的主格；这是不正确的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['græmə(r)] .

You	should	study	grammar	.
你	应该	学习	语法	.

你应该学习语法。

['bæŋgəˌlɔːr] . — [wʌn] .

Bangalore	.	—	1	.
班加罗尔	.	—	1	.

班加罗尔——1.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːn] [juː; jʊ] [send] [juː 'es][ɪz][ə; eɪ]

We	are	pleased	to	be	able	to	say	that	the	tune	you	send	us	is	a
我们	是	高兴	到	是	有能力的	到	说	那	这	调	你	发送	我们	是	一个

['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] .

charming	one	.
迷人	一	.

我们很高兴地告诉您，您寄来的曲子非常动听。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wɜːθ] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [gʊd]

Certainly	it	is	"	worth	teaching	to	Sunday	School	children	,	"	and	is	quite	good
当然	它	是	"	值得	教学	到	星期日	学校	孩子们	,	"	和	是	相当	好的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . — [ˌtuː'tuː] .

enough	for	publication	.	—	2	.
足够的	为了	发布	.	—	2	.

当然，“值得教给主日学的孩子们”，而且也完全可以出版。——2.

[ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ][send][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ,

The	verses	you	send	us	are	touching	and	unusual	,
这	诗句	你	发送	我们	是	接触	和	异常	,

你寄来的诗句感人至深，别具一格。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][sɪks] , ['sɪəriəsli] [ɪl] .

considering	that	they	were	written	by	a	child	of	six	,	seriously	ill	.
考虑	那	他们	是	书面	经过	一个	孩子	的	六	,	严重地	患病的	.

考虑到这些文字是一位身患重病的六岁儿童所写。

['frɑːnsɪs] [em] . ['vɛnəbəlz] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

Frances	M	.	Venables	.	—	We	have	acknowledged	your	information	elsewhere	.
弗朗西丝	M	.	维纳布尔斯	.	—	我们	有	已确认	你的	信息	别处	.

弗朗西丝·M·维纳布尔斯——我们已在其他地方认可了您的信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] —

You	will	find	your	quotation	—
你	将要	寻找	你的	引述	—

你会找到你的报价——

" [gɑːd] [wel] [ðaɪ] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] ['hev(ə)n] " —

"	Guard	well	thy	thoughts	,	for	thoughts	are	heard	in	heaven	"	—
"	警卫	出色地	你的	想法	,	为了	想法	是	听到	在	天堂	"	—

“要谨慎保守你的思想，因为思想在天上会被听到。”

[ɪn] [jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [laɪn] - .

in	Young's	Night	Thoughts	,	Book	ii	.	,	line	94	.
在	杨氏	夜晚	想法	,	书	二、	.	,	线	-	.

出自杨格的《夜思录》第二卷第 94 行。

[lə'bɔːr] ['ɑːmniə] ['flɔːrənt] . — [wʌn] .

Labore	Omnia	Florent	.	—	1	.
劳动	奥米尼亚	弗洛朗	.	—	1	.

Labore Omnia Florent.—1.

[jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

Your	handwriting	is	very	good	indeed	.
你的	手写	是	非常	好的	的确	.

你的字迹确实非常漂亮。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn]

The	aspect	of	your	letter	would	be	improved	if	you	would	not	leave	a	margin
这	方面	的	你的	信	会	是	改进	如果	你	会	不是	离开	一个	利润

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪnz] . — [ˌtuː'tuː] .

at	the	end	of	your	lines	.	—	2	.
在	这	结尾	的	你的	线条	.	—	2	.

如果你不在每行末尾留出页边距，你的信件看起来会更好。——2.

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feəli] [gʊd] .

Your	**verses**	**are**	**very**	**fairly**	**good**	**.**
你的	诗句	是	非常	相当	好的	.

你的诗写得相当不错。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] " [lʌv] , " [ɔː(r)] " ['djuːti] . "

There	**is**	**nothing**	**original**	**in**	**"**	**Love**	**,**	**"**	**or**	**"**	**Duty**	**.**	**"**
那里	是	没有什么	原来的	在	"	爱	,	"	或者	"	责任	.	"

《爱》和《责任》这两首歌都没有什么原创之处。

" [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .

"	**Lines**	**to**	**a**	**friend**	**"**	**are**	**the**	**best**	**.**
"	线条	到	一个	朋友	"	是	这	最好的	.

“给朋友的几句话”最棒了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] [rɔ'sɛtiz] ['pəʊɪm] —

We	**are**	**a**	**little**	**reminded**	**of**	**Christina**	**Rossetti's**	**poem**	**—**
我们	是	一个	小的	提醒	的	克里斯蒂娜	罗塞蒂的	诗	—

我们不禁想起克里斯蒂娜·罗塞蒂的诗——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第983期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第4/4页

" [dʌz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪnd] [ʌp] - [hɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ?
" Does the road wind up - hill all the way ?
" 做 这 路 风 向上 - 爬坡道 全部 这 方式 ?

这条路一路都是上坡吗?

[jes] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] " —
Yes , to the very end " —
是的 , 到 这 非常 结尾 " —

是的，直到最后一刻"——

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
though of course the subject is entirely different .
尽管 的 课程 这 主题 是 完全 不同的 .

当然，主题完全不同。

['aʊə(r)] ['əʊpən] ['letə(r)] [bɒks] .
OUR OPEN LETTER BOX .
我们的 打开 信 盒子 .

我们的信箱敞开着。

[mɪs] ['ælmə] - - , ['vɪlə] - , - , ['hʌŋgəri] ,
Miss Alma Tàtra Lomnicz , Villa Rodakowski , Sygresse , Hungary ,
错过 阿尔玛 - - , 别墅 - , - , 匈牙利 ,

阿尔玛·塔特拉·洛姆尼茨小姐 (Miss Alma Tàtra Lomnicz)，罗达科斯基别墅 (Villa Rodakowski)，锡格雷斯 (Sygresse)，匈牙利，

['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [bɜːrn] -
wants to know if any reader will exchange a copy or large photograph of Burne -
想要 到 知道 如果 任何 读者 将要 交换 一个 复制 或者 大的 照片 的 伯恩 -
[dʒoʊnzɪz] ['pɪktʃə(r)] ,
Jones's picture ,
琼斯 图片 ,

想知道是否有读者愿意交换伯恩-琼斯照片的复印件或大幅照片。

" ['tʃerəbz] , " [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [tirə'liːz] ['peɪntə(r)] , - .
" Cherubs , " for one by the popular Tyrolese painter , Defregger .
" 小天使 , " 为了 一 经过 这 受欢迎的 蒂罗尔 画家 , - .

例如，蒂罗尔著名画家德弗雷格（Defregger）的作品《小天使》。

[mɪs] [em] . ['dɪksən] [ɪnfɔːmz] [blæk] ['lʌfi] [ðæt] " [æn; ən] ['ædvent] [ˌserə'neɪd] " [ɪz] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ]
Miss M . Dixon informs Black Luffy that " An Advent Serenade " is in Harper's Young
错过 M . 迪克森 通知 黑色的 路飞 那 " 一个 来临 小夜曲 " 是 在 哈珀斯 年轻的
['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - ,
People for 1885 ,
人们 为了 - ,

M·迪克森小姐告诉黑路飞，《降临小夜曲》刊登在1885年的《哈珀青少年》杂志上。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
and offers to send a copy of the poem on application to her at
和 优惠 到 发送 一个 复制 的 这 诗 在 应用 到 她 在
[ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
The Woodlands ,
这 林地 ,

并表示只要向她提出申请，即可将这首诗的副本寄到她在伍德兰兹的住处。

[kræg] [veɪl] , [nɪə(r)] ['maɪðəmrɔɪd] .
Cragg Vale , near Mytholmroyd .
克拉格 谷 , 靠近 米索姆罗伊德 .

克拉格谷，靠近米索姆罗伊德。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [frɒm; frəm] ['helən] [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] , [lə'bɔːr] ['ɑːmniə]
We have three replies to Adelaide from Helen A . Manning , Labore Omnia
我们 有 三 回复 到 阿德莱德 从 海伦 一个 . 曼宁 , 劳动 奥米尼亚
['flɔːrənt] , [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [em] . ['vɛnəbəlz] .
Florent , and Frances M . Venables .
弗洛朗 , 和 弗朗西丝 M . 维纳布尔斯 .

我们收到了来自 Helen A. Manning、Labore Omnia Florent 和 Frances M. Venables 对 Adelaide 的三份回复。

[ɔːl] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði]['pəʊɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
All enclose the poem by Mrs . Norton , asked for ,
全部 括 这 诗 经过 太太 . 诺顿 , 问 为了 ,

所有信件均附有诺顿夫人所作的诗歌，应要求提供。

[ænd; ənd] [mɪs] ['vɛnəbəlz] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɪz] :
and Miss Venables suggests that the first line is :
和 错过 维纳布尔斯 建议 那 这 第一的 线 是 :

维纳布尔斯小姐认为第一行应该是：

" [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋ] .
" Word was brought to the Irish king .
" 单词 曾是 带来 到 这 爱尔兰 国王 .

消息传到了爱尔兰国王那里。

" ['wɪŋfrɪd] [ə; eɪ] . ['grɪfɪθs] [θæŋks] [ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huː] [səʊ]['kaɪndlɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Winifred A . Griffiths thanks the correspondents who so kindly came to her
" 温妮弗雷德 一个 . 格里菲斯 谢谢 这 通讯员 WHO 所以 亲切地 来了 到 她
[eɪd] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [tʃaɪmz] .
aid about " The Voiceless Chimes .
援助 关于 " 这 无声 编钟 .

“温妮弗雷德·A·格里菲斯感谢那些好心帮助她报道《无声的钟声》的通讯员们。

" [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
" 国际的 一致 .

“国际通信。

[əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑːn] (['rʌʃə] ?) [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pəʊst] - [kɑːdz] [wɪð] [v'juːz]
O Mimosa San (Russia ?) would like to exchange post - cards with views
哦 含羞草 圣 (俄罗斯 ?) 会 喜欢 到 交换 邮政 - 牌 和 浏览
[wɪð] ['eniwʌn] [huː] [kə'lekts] [ðem; ðəm] .
with anyone who collects them .
和 任何人 WHO 收集 他们 .

Mimosa San（俄罗斯？）希望与任何收集明信片的人交换风景明信片。

[dʒeɪn]['dʌbljuː] . [bɑːr] , ['fɔːtʃuːn] ['vɪlə] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,
Jane W . Barr , Fortune Villa , St . Andrews ,
简 W . 巴尔 , 财富 别墅 , 英石 . 安德鲁斯 ,

Jane W. Barr，财富别墅，圣安德鲁斯，

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [gaɪz] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rekt] [ə'dres]
would be much obliged if Mademoiselle Marie Guise would send her correct address
会 是 很多 有义务 如果 小姐 玛丽 伪装 会 发送 她 正确的 地址
,
,
,

如果玛丽·吉斯小姐能提供她的正确地址，我将不胜感激。

[æz; əz][ðə; ði]['letə(r)] [mɪs] [bɑ:r] [rəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] .

as	the	letter	Miss	Barr	wrote	was	returned	.
作为	这	信	错过	巴尔	写道	曾是	返回	.

巴尔小姐写的信被退回了。

[mɪs] - , [si:] / [əʊ]

Miss	D'Rozario	,	c	/	o
错过	-	,	c	/	o

D'Rozario 小姐，c/o

[ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] , ['bæŋgəˌlɔ:r] , ['ɪndiə] , ['wɪʃɪz] [frend] ['stju:diəʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'dres] ,

The	Postmaster	,	Bangalore	,	India	,	wishes	Friend	Studio	to	have	this	address	,
这	邮政局长	,	班加罗尔	,	印度	,	愿望	朋友	工作室	到	有	这	地址	,

印度班加罗尔邮政局长希望 Friend Studio 使用此地址。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] - [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	to	know	that	Miss	D'Rozario	will	be	very	glad	to	write	to	her	.
和	到	知道	那	错过	-	将要	是	非常	高兴的	到	写	到	她	.

而且得知德罗萨里奥小姐会非常乐意给她写信。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [blɑ:ntʃ] [di:][ˌfɔ:rə'sti:ər] , ['ɒstriə] ,

The	Countess	Blanche	de	Forestier	,	Austria	,
这	伯爵夫人	布兰奇	德	福雷斯蒂尔	,	奥地利	,

奥地利布兰奇·德福雷斯蒂尔伯爵夫人，

[raɪts] [ə; eɪ][kaɪnd]['letə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [tu:] [ˌkɔris'pɔndənts] [θru:] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)]

writes	a	kind	letter	to	say	she	has	found	two	correspondents	through	our	paper
写	一个	种类	信	到	说	她	有	成立	二	通讯员	通过	我们的	纸

.

:
.

她写了一封亲切的信，说她通过我们报纸找到了两位通信对象。

['meɪbəl] ['swɒləʊ] , - [haʊs] , [θɜ:gəʊlænd] , [nɪə(r)] ['ʃefi:ld] ,

Mabel	Swallow	,	Huthwaite	House	,	Thurgoland	,	near	Sheffield	,
梅布尔	吞	,	-	房子	,	瑟戈兰	,	靠近	谢菲尔德	,

Mabel Swallow，Huthwaite House，瑟戈兰，谢菲尔德附近，

[wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (

would	like	very	much	to	correspond	with	a	French	girl	of	about	her	own	age	(
会	喜欢	非常	很多	到	对应	和	一个	法语	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	(

-) .

14	)	.
-	)	.

非常想和一位与她年龄相仿（14岁）的法国女孩通信。

['ælɪs] [ə; eɪ] . ['kaʊən] , - , [gaʊdən] [rəʊd] , ['klæpəm] , [es] . ['dʌblju:] . ,

Alice	A	.	Cowan	,	30	,	Gauden	Road	,	Clapham	,	S	.	W	.	,
爱丽丝	一个	.	科万	,	-	,	高登	路	,	克拉珀姆	,	S	.	W	.	,

Alice A. Cowan，30岁，高登路，克拉珀姆，西南区

[wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (-) [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə]

would	like	a	German	correspondent	about	her	own	age	(	20	)	or	a	little	younger
会	喜欢	一个	德语	通讯员	关于	她	自己的	年龄	(	-	)	或者	一个	小的	年轻

. { - }

.	{	80	}
.	{	-	}

她希望找到一位与她年龄相仿（20岁）或稍小一些的德国通讯员。{80}

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔ:ri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] .

OUR	SUPPLEMENT	STORY	COMPETITIONS	.
我们的	补充	故事	比赛	.

我们的补充故事竞赛。

['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
STORIES IN MINIATURE .
故事 在 微型 .

微缩故事。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [braɪd] .
A SAILOR'S BRIDE .
一个 水手的 新娘 .

水手的妻子。

[fɜːst] [praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

['flɒrəns] ['meɪkɪn] , ['ʃefiːld] .
Florence Makin , Sheffield .
佛罗伦萨 马金 , 谢菲尔德 .

弗洛伦斯·梅金，谢菲尔德。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

[ˌjuː en 'eɪ] , [wɜːlɪŋgwɜːθ] , ['wɪkəm] ['mɑːkɪt] .
Una , Worlingworth , Wickham Market .
乌娜 , 沃林沃思 , 威克姆 市场 .

乌娜，沃林沃思，威克姆市场。

[θɜːd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d）。

['mɑːgrət] [mɑskrəp] , ['sɔːltˌbɜːrn] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] .
Margaret Moscrop , Saltburn - by - the - Sea .
玛格丽特 莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 这 - 海 .

玛格丽特·莫斯科普，海滨索尔特本。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['koʊnər] , ['bɑːnˌtʃɜːrtʃ] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ; ['espərəns] , [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælən] ; [iː] . [siː] . ['hɑːdɪŋ] ,
Conor , Bonchurch , Isle of Wight ; Esperance , Bridge of Allan ; E . C . Harding ,
康纳 , 邦彻奇 , 小岛 的 怀特岛 ; 埃斯佩兰斯 , 桥 的 艾伦 ; E . C . 哈丁 ,
['dɔːrkɪŋ] ; ['elənɔ] [el] . ['hɑːdɪŋ] ,
Dorking ; Eleanor L . Harding ,
多尔金 ; 埃莉诺 L . 哈丁 ,

康纳，怀特岛邦彻奇；埃斯佩兰斯，艾伦桥；EC·哈丁，多尔金；埃莉诺·L·哈丁，

['dɔ:rkɪŋ] ; ['meəri] ['lɪlə] ['hærɪs] , ['hækni] , [en] . [i:] . ; ['ɛdɪθ] [hɔ:r] , ['lɛmɪŋtən] , [spɑ:] ; ['dʒænət]
Dorking ; Mary Lilla Harriss , Hackney , N . E . ; Edythe Hoare , Leamington , Spa ; Janet
多尔金 ; 玛丽 莉拉 哈里斯 , 哈克尼 , N . E . ; 伊迪丝 霍尔 , 利明顿 , 温泉 ; 珍妮特
[bi:] . ['ɪmri] , ['kɑ:s(ə)l] ['dʌgləs] ;
B . Imrie , Castle Douglas ;
B . 伊姆里 , 城堡 道格拉斯 ;

多尔金；玛丽·莉拉·哈里斯，哈克尼，东北；伊迪丝·霍尔，利明顿温泉；珍妮特·B·伊姆里，卡斯尔道格拉斯；

[lɪ'tɪʃə] [i:] . [meɪ] , ['ɔ:ltən] , [hænts] . ; ['meɪˌfi:ld] , [læn'dæf] ; ['æni] [es] . ['mɜ:fi] , ['tʌloʊ] ; [si'si:l]
Letitia E . May , Alton , Hants . ; Mayfield , Llandaff ; Annie S . Murphy , Tullow ; Cecile
莱蒂西亚 E . 可能 , 奥尔顿 , 汉普郡 . ; 梅菲尔德 , 兰达夫 ; 安妮 S . 墨菲 , 图洛 ; 塞西尔
- , [brest] , [frɑ:ns] ;
Rahier , Brest , France ;
- , 布雷斯特 , 法国 ;

Letitia E. May，汉普郡奥尔顿；Mayfield，兰达夫；Annie S. Murphy，图洛；Cecile Rahier，法国布雷斯特；

['ru:bi] ['smaɪli] , [ˌbæli'klɛr] , [ˌsi: 'əʊ] . ['æntrɪm] ; ['i:və][em] . [wɔ:ldrɛn] , ['beɪzɪŋˌstəʊk] ; [waɪld] - [taɪm] ,
Ruby Smiley , Ballyclare , co . Antrim ; Eva M . Waldren , Basingstoke ; Wild - Thyme ,
红宝石 笑脸 , 巴利克莱尔 , 合作 . 安特里姆 ; 伊娃 M . 沃尔德伦 , 贝辛斯托克 ; 荒野 - 百里香 ,
['edɪnbrə] ; [meɪ] [ɑ'dɛl] [ven] , ['dʌblju:] . ['kenzɪŋtən] [pɑ:k] .
Edinburgh ; May Adèle Venn , W . Kensington Park .
爱丁堡 ; 可能 阿黛尔 维恩图 , W . 肯辛顿 公园 .

Ruby Smiley，安特里姆郡巴利克莱尔；Eva M. Waldren，贝辛斯托克；Wild-Thyme，爱丁堡；May Adèle Venn，西肯辛顿公园。

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] .
To the Competitors .
到 这 竞争对手 .

致竞争对手。

[maɪ][dɪə(r)][g'ɜ:lz] ,
My dear Girls ,
我的 亲爱的 女孩们 ,

我亲爱的女孩们，

— [let] [ˌem 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz][ai][hæv; həv] [ri:d] .
— Let me thank you all very much for the many pleasant pages I have read .
— 让 我 感谢 你 全部 非常 很多 为了 这 许多 令人愉快的 页面 我 有 读 .

—请允许我衷心感谢各位，让我读到了这么多精彩的文章。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['eseɪz; e'seɪz] , [ai][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] ['stɔ:ri] -
In reading your essays , I have fancied that there are some future story -
在 阅读 你的 散文 , 我 有 幻想 那 那里 是 一些 未来 故事 -
['telə] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
tellers among you ,
柜员 之中 你 ,

读了你们的文章，我觉得你们当中有些人将来会成为讲故事的人。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [penz] [wen] [wi:; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
who will be ready to take up our pens when we lay them aside .
WHO 将要 是 准备好 到 拿 向上 我们的 钢笔 什么时候 我们 躺 他们 旁边 .

当我们放下笔时，谁会准备好接过我们的笔呢?

[ɪn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɔ:l] ['kænɒt] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
In every phase of life we see that all cannot be successful at the same time ;
在 每一个 阶段 的 生活 我们 看 那 全部 不能 是 成功的 在 这 相同的 时间 ;

人生各个阶段我们都明白，不可能同时获得所有人的成功；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ði:z] [brɪŋ] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] ,
but such competitions as these bring eventual success to the strong ones ,
但 这样的 比赛 作为 这些 带来 最终 成功 到 这 强的 一个 ,

但正是这类竞争最终会让强者获得成功。

[huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

who	have	faith	and	courage	to	try	again	.
WHO	有	信仰	和	勇气	到	尝试	再次	.

他们有信心和勇气再次尝试。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] " ['mɪnɪtʃə(r)] " ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] !

I	feel	sure	that	"	miniature	"	handwriting	was	not	a	feature	of	the	competition	!
我	感觉	当然	那	"	微型	"	手写	曾是	不是	一个	特征	的	这	竞赛	!

我确信"微型"字迹并不是比赛的特色!

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['efəts] [nəʊ] [jʌŋ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['kruːəli] [tæks] [æz; əz][sʌm; səm]

and	hope	that	in	other	efforts	no	young	eyes	will	be	so	cruelly	taxed	as	some
和	希望	那	在	其他	努力	不	年轻的	眼睛	将要	是	所以	残酷地	已征税	作为	一些

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] .

have	been	in	this	.
有	到过	在	这	.

并希望在其他努力中，不会再有年轻人的眼睛像在这件事中那样遭受如此残酷的折磨。

[maɪ] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ;

My	warmest	wishes	for	the	future	success	of	those	not	successful	to	-	day	;
我的	最温暖	愿望	为了	这	未来	成功	的	那些	不是	成功的	到	-	天	;

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnəz] .

and	congratulations	to	the	winners	.
和	恭喜!	到	这	获奖者	.

衷心祝愿今天未能获奖者未来一切顺利；并祝贺获奖者。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl] [frend] ,

Your	cordial	friend	,
你的	亲切	朋友	,

你亲爱的朋友，

['mɪni] ['dʌgləs] .

Minnie	Douglas	.
米妮	道格拉斯	.

米妮·道格拉斯。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] .

THE	BACK	OF	BEYOND	.
这	后退	的	超过	.

人间仙境。

[fɜːst] [praɪz] (£2 2s .) .

First	Prize	(	£2	2s	.	)	.
第一的	奖	(	£2	2s	.	)	.

一等奖（2英镑2先令）。

['æni] [iː] . ['mɛlər] , ['herɪfəd] .

Annie	E	.	Mellor	,	Hereford	.
安妮	E	.	梅勒	,	赫里福德	.

安妮·E·梅勒，赫里福德。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .

Second	Prize	(	£1	1s	.	)	.
第二	奖	(	£1	1s	.	)	.

二等奖（1英镑1先令）。

['æni] - , ['skɑːbrə] .

Annie	Ascough	,	Scarborough	.
安妮	-	,	斯卡伯勒	.

安妮·阿斯科夫，斯卡伯勒。

[θɜːd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

['helən] ['rɪkɑːrdz] , [dɪkstən] ['vɪkərɪdʒ] , ['mɒnməθ] .
Helen Rickards , Dixton Vicarage , Monmouth .
海伦 里卡兹 , 迪克斯顿 牧师住宅 , 蒙茅斯 .

海伦·里卡兹，迪克斯顿牧师住宅，蒙茅斯。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

" ['hɑːmiə] , " ['kɒltʃɛstə] ; ['dʒænət][em] . [puː] , ['taʊɪn] ; [lu'iːzə] [ə; eɪ] . [em] . ['mæθjuː] , ['bɛkənəm]
" Hermia , " Colchester ; Janet M . Pugh , Towyn ; Louisa A . M . Mathew , Beckenham
" 赫米娅 , " 科尔切斯特 ; 珍妮特 M . 普格 , 托温 ; 路易莎 一个 . M . 马修 , 贝肯汉姆
; ['meəri][ef] . ['haʊəd] ,
; Mary F . Howard ,
; 玛丽 F . 霍华德 ,

“赫米娅”，科尔切斯特；珍妮特·M·普格，托温；路易莎·A·M·马修，贝肯汉姆；玛丽·F·霍华德，

['ɒksfəd] ; ['eɪmi]['mɪlə(r)] , ['brɪkstən] [hɪl] ; [dʒeɪ] . - , ['weɪkfiːld] ; ['neli] ['kɒbəm] , ['fəʊkstən] ;
Oxford ; Amy Miller , Brixton Hill ; J . Ebdell , Wakefield ; Nellie Cobham , Folkestone ;
牛津 ; 艾米 磨坊主 , 布里克斯顿爬坡道 ; J . - , 韦克菲尔德 ; 内莉 科巴姆 , 福克斯通 ;
[keɪt] ['kelsi] , ['brɪstl] ; ['mɪni] ['haɪtən] ,
Kate Kelsey , Bristol ; Minnie Highton ,
凯特 凯尔西 , 布里斯托尔 ; 米妮 海顿 ,

牛津；艾米·米勒，布里克斯顿山；J·埃布德尔，韦克菲尔德；内莉·科巴姆，福克斯通；凯特·凯尔西，布里斯托尔；明妮·海顿，

[nɔːwʊd] ; " ['gretə] , " ['mæntʃestə(r)] ; ['lɒti] [el] . ['kreɪtən] , ['gɔːri] ; [el] . ['hɑːpə(r)] , [ˌbel'fɑːst] ; ['eɪdə]
Norwood ; " Greta , " Manchester ; Lottie L . Creighton , Gorey ; L . Harper , Belfast ; Ada
诺伍德 ; " 格蕾塔 , " 曼彻斯特 ; 洛蒂 L . 克雷顿 , 戈里 ; L . 哈珀 , 贝尔法斯特 ; 艾达
['braʊnɪŋ] , ['laimhaus] , [iː] . ;
Browning , Limehouse , E . ;
勃朗宁 , 莱姆豪斯 , E . ;

诺伍德；“格雷塔”，曼彻斯特；洛蒂·L·克雷顿，戈里；L·哈珀，贝尔法斯特；艾达·布朗宁，莱姆豪斯，东；

['efi] ['mækɪntɒʃ] , ['ɪnˌstoʊ] ; ['æbɪgeɪl] [bɪnz] , ['rɔtʃdeil] ; ['dʒesi] ['hɪklɪŋ] , ['sɪdənəm] ; ['mɪsɪz] .
Effie Mackintosh , Instow ; Abigail Binns , Rochdale ; Jessie Hickling , Sydenham ; Mrs .
艾菲 雨衣 , 因斯托 ; 阿比盖尔 宾斯 , 罗奇代尔 ; 杰西 希克林 , 锡德纳姆 ; 太太 .
['iːvlɪn] ['ʌptən] , [west] ['braɪtn] ; [siː] . ['wiŋfrid] ['daɪə(r)] ,
Evelyn Upton , West Brighton ; C . Winifred Dyer ,
伊芙琳 厄普顿 , 西方 布莱顿 ; C . 温妮弗雷德 戴尔 ,

艾菲·麦金托什，因斯托；阿比盖尔·宾斯，罗奇代尔；杰西·希克林，锡德纳姆；伊芙琳·厄普顿夫人，西布莱顿；C·温妮弗雷德·戴尔，

['wɔndzwəθ; -wəːθ] ; " ['ʃæmrɒk] , " [haɪd] [pɑːk] ; ['æni] [ef] . ['hɛpəl] , [nɔːθ] [ʃiːldz] ; ['ælɪs] [dʒeɪ] . [iː]
Wandsworth ; " Shamrock , " Hyde Park ; Annie F . Hepple , North Shields ; Alice J . E
旺兹沃思 ; " 三叶草 , " 海德 公园 ; 安妮 F . 赫普尔 , 北 盾牌 ; 爱丽丝 J . E
. ['moʊzli] , ['wentwəθ] ;
. Mosley , Wentworth ;
. 莫斯利 , 温特沃斯 ;

旺兹沃思；“沙姆罗克”，海德公园；安妮·F·赫普尔，北希尔兹；爱丽丝·J·E·莫斯利，温特沃思；

['səʊfi] ['gɑːdnə(r)] , ['rɪtʃmənd] [hɪl] ; [dʒeɪ] . [biː] . [siː] . , ; ['lɪliən] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [sleɪd] ,

Sophie	Gardner	,	Richmond	Hill	;	J	.	B	.	C	.	,	Fauldhouse	;	Lilian	A	.	G	.	Slade	,
苏菲	加德纳	,	里士满	爬坡道	;	J	.	B	.	C	.	,	福尔德豪斯	;	莉莲	一个	.	G	.	斯莱德	,

[ˌkruːˈkɜːrn] ; [eɪtʃ] . ['mɑːdʒəri] ['ɪŋgəl] ,

Crewkerne	;	H	.	Marjory	Ingle	,
克鲁克恩	;	H	.	玛乔丽	英格尔	,

Sophie Gardner，里士满山；JBC，福尔德豪斯；Lilian AG Slade，克鲁克恩；H. Marjory Ingle，

['iːli] ; ['eləns] ['meəri] [rɔːl] , ['brɪdˌpɔːrt] ; [mɔːd] ['wɪlsn] , [ˌbelˈfɑːst] ; [siː] . ['wɪŋfrid] [dʒeɪmz] , [kraʊn] [hɪl]

Ely	;	Eleanor	Mary	Ralls	,	Bridport	;	Maud	Wilson	,	Belfast	;	C	.	Winifred	James	,	Crown	Hill
伊利	;	埃莉诺	玛丽	集会	,	布里德波特	;	莫德	威尔逊	,	贝尔法斯特	;	C	.	温妮弗雷德	詹姆斯	,	王冠	爬坡道

; ['mɑːgrət] [krɪˈstiːnə] [heɪnz] , ['brɪstl] .

;	Margaret	Christina	Haynes	,	Bristol	.
;	玛格丽特	克里斯蒂娜	海恩斯	,	布里斯托尔	.

伊利；埃莉诺·玛丽·拉尔斯，布里德波特；莫德·威尔逊，贝尔法斯特；C·温妮弗雷德·詹姆斯，克朗希尔；玛格丽特·克里斯蒂娜·海恩斯，布里斯托尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpetɪtəz] .

To	the	Competitors	.
到	这	竞争对手	.

致竞争对手。

[maɪ][dɪə(r)][gˈɜːlz] , — [æz; əz] ['sʌmərɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

My	dear	Girls	,	—	As	summaries	,	your	stories	could	hardly	have	been	better	.
我的	亲爱的	女孩们	,	—	作为	摘要	,	你的	故事	可以	几乎	有	到过	更好的	.

亲爱的女孩们，——作为故事梗概，你们的故事简直不能更好了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['ɔːgɛnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['riːəl]

It	is	clear	that	,	in	organising	the	Competition	,	the	Editor	has	been	doing	real
它	是	清除	那	,	在	组织	这	竞赛	,	这	编辑	有	到过	正在做	真实的

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [wɜːk] .

educational	work	.
教育	工作	.

很明显，在组织这次比赛的过程中，编辑做了真正的教育工作。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlektɪv] ['fæk(ə)lti] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

You	are	acquiring	a	selective	faculty	:	you	are	learning	to	distinguish
你	是	收购	一个	选择性	学院	:	你	是	学习	到	区分

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .

between	the	detail	and	the	design	.
之间	这	细节	和	这	设计	.

你正在培养一种选择性的能力：你正在学习区分细节和设计。

['præktɪs] — [ðɪs] [saʊndz] [ˌærɪθˈmetɪkl] — [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

Practice	—	this	sounds	arithmetical	—	is	teaching	you	proportion	.
实践	—	这	声音	算术	—	是	教学	你	部分	.

练习——这听起来像是在算术——就是在教你比例。

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] [wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] — [ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['lɛtəz] .

This	critical	power	will	stand	you	in	good	stead	—	in	life	as	well	as	in	letters	.
这	批判的	力量	将要	站立	你	在	好的	坚定	—	在	生活	作为	出色地	作为	在	信件	.

这种批判能力无论在生活中还是在写作中，都将对你大有裨益。

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [kənˌgrætʃuˈleɪtəri] .

But	on	some	other	points	I	cannot	be	quite	so	congratulatory	.
但	在	一些	其他	积分	我	不能	是	相当	所以	祝贺	.

但在某些方面，我无法完全表示祝贺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ədˈventʃərəs] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈstræktɪd]

There	is	a	good	deal	of	adventurous	spelling	,	and	there	is	much	distracted
那里	是	一个	好的	交易	的	冒险的	拼写	,	和	那里	是	很多	愣

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] .

punctuation	.
标点	.

文中有很多大胆的拼写，标点符号也用得杂乱无章。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] ['pɔːrtrəts] .

Many	of	the	miniatures	are	nearly	large	enough	for	family	portraits	.
许多	的	这	微缩模型	是	几乎	大的	足够的	为了	家庭	肖像	.

许多微缩模型的大小几乎足以用作全家福。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['skelətn] ,

And	,	while	the	stories	are	admirable	skeletons	,
和	,	尽管	这	故事	是	令人钦佩的	骷髅	,

而且，尽管这些故事是令人钦佩的骨架，

[ðeɪ] [siːm] — [æz; əz] ['skelətn] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ɪn][səˈsaɪəti] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

they	seem	—	as	skeletons	are	apt	to	prove	in	society	—	a	little	deficient	in
他们	似乎	—	作为	骷髅	是	易于	到	证明	在	社会	—	一个	小的	不足	在

[iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,

ease	and	grace	,
舒适	和	优雅	,

他们似乎——就像骷髅在社会中常常被证明的那样——在轻松和优雅方面略有不足。

['dʒɜːki][ænd; ənd] [ʌnpəˈsweɪsɪv] .

jerky	and	unpersuasive	.
肉干	和	缺乏说服力	.

生硬且缺乏说服力。

[sʌm; səm] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][əˈfreɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][draɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

Some	,	I	am	almost	afraid	,	are	rather	dry	,	and	even	a	little	dull	.
一些	,	我	是	几乎	害怕的	,	是	相当	干燥	,	和	甚至	一个	小的	乏味的	.

恐怕有些内容相当枯燥，甚至有点乏味。

[gˈɜːlz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,

Girls	,	don't	you	think	that	,
女孩们	,	不	你	思考	那	,

女孩们，你们不觉得吗?

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['spɪrɪt]

in	dealing	with	a	tale	that	was	meant	as	a	concession	to	the	holiday	spirit
在	处理	和	一个	故事	那	曾是	意思是	作为	一个	让步	到	这	假期	精神

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəluːd] [bɪˈtwiːn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['efəts] — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [wɪð]

—	a	little	interlude	between	more	serious	efforts	—	you	might	have	accepted	with
—	一个	小的	插曲	之间	更多的	严肃的	努力	—	你	可能	有	公认	和

[les] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] ?

less	reserve	the	Editor's	invitation	to	be	bright	?
较少的	预订	这	编辑的	邀请	到	是	明亮的	?

如果这篇故事是为了迎合节日气氛而写的——是在更严肃的作品之间穿插的一段小插曲——你或许会更乐于接受编辑的邀请，尽情发挥你的才华?

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [staɪl] .

And	I	should	like	to	see	you	aiming	at	some	distinction	of	style	.
和	我	应该	喜欢	到	看	你	瞄准	在	一些	区别	的	风格	.

我希望看到你在风格上有所建树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['telɪgræm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz]

Some	of	the	stories	reminded	me	of	telegrams	,	some	of	strings	of	beads
一些	的	这	故事	提醒	我	的	电报	,	一些	的	字符串	的	珠子

.

:

.

有些故事让我想起电报，有些让我想起一串珠子。

[stɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti]

Still	,	a	good	many	are	crisp	and	neat	,	and	a	few	have	quite	a	pretty
仍然	,	一个	好的	许多	是	脆	和	整洁的	,	和	一个	很少	有	相当	一个	漂亮的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

不过，其中很多都简洁明了，还有一些颇具美感。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] , [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

The	winner	of	the	first	prize	,	I	must	add	,
这	优胜者	的	这	第一的	奖	,	我	必须	添加	,

我必须补充一点，一等奖获得者是：

[keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃʊgəd] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ]

came	very	near	to	being	disqualified	on	account	of	her	sugared	and	beguiling
来了	非常	靠近	到	存在	取消资格	在	帐户	的	她	糖	和	迷人的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她差点因为甜言蜜语和花言巧语而被取消参赛资格。

[ɒn] [fʊl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

On	full	reflection	,	however	,	her	paper	being	much	the	best	in	point	of
在	满的	反射	,	然而	,	她	纸	存在	很多	这	最好的	在	观点	的

['spraɪtlɪnəs] [ænd; ənd] [vɜːv] ,

sprightliness	and	verve	,
活泼	和	气魄	,

然而，仔细想想，她的论文在生动活泼方面要好得多，

[ai][dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [raɪ] [feɪs] , [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði]['sækərɪn; 'sækəriːn]

I	decided	,	after	making	a	conscientiously	wry	face	,	to	absorb	the	saccharine
我	决定	,	后	制作	一个	切实	讽刺	脸	,	到	吸收	这	糖精

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我装出一副一本正经的苦笑表情，决定接受这甜腻的东西。

[bʌt; bət] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] ['bukeiz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['teɪb(ə)l] .

But	,	another	time	,	she	must	not	put	bouquets	on	the	judge's	table	.
但	,	其他	时间	,	她	必须	不是	放	花束	在	这	法官的	桌子	.

但是，在其他情况下，她绝对不能把花束放在法官的桌子上。

[wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] ,

With	congratulations	to	many	,	and	hearty	thanks	to	all	,
和	恭喜!	到	许多	,	和	爽朗	谢谢	到	全部	,

向许多人表示祝贺，并衷心感谢所有人。

['evə(r)][məʊst]['truːli] [jɔːz] ,

Ever	most	truly	yours	,
曾经	最多	真的	你的	,

永远真诚的，

['fredrɪk] - .
Frederick Langbridge .
弗雷德里克 - .

弗雷德里克·朗布里奇。

⁂ [ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz]['eseɪz; e'seɪz] [ðɪs]
⁂ Unfortunately we have no space for printing the first prize essays this
⁂ 很遗憾 我们 有 不 空间 为了 印刷 这 第一的 奖 散文 这
[mʌnθ] . — [ed] .
month . — Ed .
月 . — 艾德 .

⁂ 很遗憾，本月我们没有版面刊登一等奖论文。——编者注

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .
SPECIAL NOTICE TO OUR READERS .
特别的 注意 到 我们的 读者 .

致读者特别通知。

[ruːθ] [læm] .
RUTH LAMB .
露丝 羊肉 .

露丝·兰姆。

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] [njuː] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri]
We earnestly desire all our subscribers to read our new Supplement Story
我们 切实 欲望 全部 我们的 订阅者 到 读 我们的 新的 补充 故事

我们诚挚地希望所有订阅用户阅读我们最新的补充故事。

" [frend] [ɔː(r)] [self]
" Friend or Self
" 朋友 或者 自己

朋友还是自己

" ['ɪʃuːd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðɪs] ['mʌnθli] [pɑːt] .
" issued simultaneously with this monthly part .
" 发布 同时地 和 这 月度 部分 .

与本月刊同时发行。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]
As a guarantee of its interest and value it is enough to state that the
作为 一个 保证 的 它是 兴趣 和 价值 它 是 足够的 到 状态 那 这
['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] — [ruːθ] [læm] ,
writer of it is the girls ' special favourite — Ruth Lamb ,
作家 的 它 是 这 女孩们 - 特别的 最喜欢的 — 露丝 羊肉 ,

作为本书趣味性和价值的保证，只需说明本书的作者是女孩们最喜欢的作家——露丝·兰姆。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
author of " In the Twilight Side by Side .
作者 的 " 在 这 暮 边 经过 边 .

《暮光并肩而行》的作者。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
" In order that the beautiful story shall be well read and enjoyed ,
" 在 命令 那 这 美丽的 故事 将 是 出色地 读 和 享受 ,

“为了让更多人能够阅读和欣赏这个美丽的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] , [wiː; wi]['ɒfə(r)] [θriː] ['praɪzɪz][ɒv; əv] [tuː]
and the high teaching of it have its effect , we offer three prizes of Two
和 这 高的 教学 的 它 有 它是 影响 , 我们 提供 三 奖品 的 二
['gini] ,
Guineas ,
几内亚 ,

鉴于其高超的教学水平，我们提供三个两几尼的奖项。

[wʌn] ['gɪni] , [ænd; ənd] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θri:] [best] ['peɪpəz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

One	Guinea	,	and	Half	-	a	-	Guinea	for	the	three	best	papers	on	it	.
一	几内亚	,	和	一半	-	一个	-	几内亚	为了	这	三	最好的	文件	在	它	.

一枚几尼，三篇最佳论文每篇奖励半枚几尼。

[ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	essays	are	to	give	a	brief	account	of	the	plot	and	action	of
这	散文	是	到	给	一个	简短的	帐户	的	这	阴谋	和	行动	的

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɛtɪtərz] [əʊn] [wɜ:dz] ;

the	story	in	the	Competitor's	own	words	;
这	故事	在	这	竞争对手的	自己的	字	;

文章要求参赛者用自己的语言简要描述故事的情节和动作；

[ɪn] [fækt] , [i:tʃ] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔ:ri] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

in	fact	,	each	paper	should	be	a	carefully	-	constructed	Story	in	Miniature	,
在	事实	,	每个	纸	应该	是	一个	小心	-	建造	故事	在	微型	,

事实上，每一篇论文都应该是一个精心构思的微型故事。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [braɪt] [wɜ:dz] [wɒt] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [əʊn] ['stɔ:ri] ['sʌplɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

telling	the	reader	in	a	few	bright	words	what	The	Girl's	Own	Story	Supplement	for
讲述	这	读者	在	一个	很少	明亮的	字	什么	这	女孩们	自己的	故事	补充	为了

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

the	month	is	all	about	.
这	月	是	全部	关于	.

用简洁明了的语言告诉读者，本月《女孩自己的故事》增刊的内容是什么。

[wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['fu:lskæp] ['əʊnli] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ,

One	page	of	foolscap	only	is	to	be	written	upon	,
一	页	的	活页纸	仅有的	是	到	是	书面	之上	,

只能在一张标准纸上书写。

[ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ə'dres] ,

and	is	to	be	signed	by	the	writer	,	followed	by	her	full	address	,
和	是	到	是	签名	经过	这	作家	,	随后	经过	她	满的	地址	,

并由作者签名，后面附上她的完整地址。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'si:ld] ['envələʊp] ,

and	posted	to	The	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	in	an	unsealed	envelope	,
和	发布	到	这	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	在	一个	未密封	信封	,

并以未封口的信封寄给了《少女自办报》的编辑。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['stɔ:rɪz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] " ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [tɒp] ['kɔ:nə(r)] .

with	the	words	"	Stories	in	Miniature	"	written	on	the	left	-	hand	top	corner	.
和	这	字	"	故事	在	微型	"	书面	在	这	左边	-	手	顶部	角落	.

左上角写着"微型故事"字样。

['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:ʃən] [ə'genst] [tu:] [smɔ:l] ['hændraɪtɪŋ] .

Writers	are	cautioned	against	too	small	handwriting	.
作家	是	警告	反对	也	小的	手写	.

书写者应注意避免字迹过小。

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪz] [nəʊ'vembə(r)] 19th ;

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	November	19th	;
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	十一月	19th	;

接收文件的最后期限是11月19日；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['peɪpəz] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] .

and	no	papers	can	in	any	case	be	returned	.
和	不	文件	能	在	任何	案件	是	返回	.

任何文件都不能退还。

[ɪg'zæmɪnər] : — [ðə; ði]
Examiners : — The
考官 : — 这

考官：——

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ([ruːθ] [læm]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,
Author of the Story (Ruth Lamb) , and the Editor of The Girl's Own Paper ,
作者 的 这 故事 (露丝 羊肉) , 和 这 编辑 的 这 女孩们 自己的 纸 ,

故事作者（露丝·兰姆）和《少女自办报》的编辑

[huː] [wɪl] [send] [sə'tifikeits] [saɪnd] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [əb'teɪnɪŋ] ['praɪzɪz][ænd; ənd]
who will send certificates signed by themselves to all those obtaining Prizes and
WHO 将要 发送 证书 签名 经过 他们自己 到 全部 那些 获得 奖品 和
['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

他将向所有获得奖项和荣誉奖的人寄送他本人签名的证书。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [ˌaɪ 'aɪ] , " ['æplz] " [ɪn]['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə]
Prov . xxv . ii , " apples " in our translation being now generally thought to
省 . 25 . 二、 , " 苹果 " 在 我们的 翻译 存在 现在 一般来说 想法 到
[miːn] " ['ɒrɪndʒɪz] .
mean " oranges .
意思是 " 橙子 .

箴言 25. ii，我们译本中的“苹果”现在普遍认为是指“橘子”。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [fruːt] [ɪz] [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['pæləstaɪn] .
" The former fruit is not cultivated in Palestine .
" 这 以前的 水果 是 不是 栽培 在 巴勒斯坦 .

“巴勒斯坦不种植前一种水果。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神